

COLECCIÓN BIBLIOGRAFÍA

PARA LEERTE MEJOR

Publicaciones en español en
los Estados Unidos (2000-2012)

COMPILACIÓN Y EDICIÓN DE

Eduardo Lolo

Academia Norteamericana
de la Lengua Española
2013

Para leerle mejor. Publicaciones en español en los Estados Unidos (2000-2012).
Compilación y edición de Eduardo Lolo.

© Eduardo Lolo, 2013.

© De la presente edición: Academia Norteamericana de la Lengua
Española (ANLE).

© Ediciones ANLE, 2013.

© De las fotos: Gerardo Piña-Rosales

1ra. edición

ISBN: 978-0615874654

Library of Congress Control Number: 2013949193

Diagramación y cubierta: Alexandria Library - www.alexlib.com

Una publicación de la Comisión de Bibliografía y Hemerotecnia de la
Academia Norteamericana de la Lengua Española.

Presidente: D. Eduardo Lolo

Vocales: D. Joaquín Badajoz, D. Jorge I. Covarrubias, D.^a Georgette Dorn,
D. Francisco Laguna, D. Everett E. Larson, D.^a Rocío Oviedo Pérez de
Tudela, D. Carlos Paldao, D. Gonzalo Santoja.

Academia Norteamericana de la Lengua Española

P.O. Box 349

New York, NY 10116

www.anle.us

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida,
ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de
recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio,
sea fotoquímico, electrónico, magnético mecánico, electroóptico, por
fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la Academia
Norteamericana de la Lengua Española.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or
transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including
photocopy, recording, or any information storage and retrieval system,
without permission in writing from the North American Academy of the
Spanish Language.

ÍNDICE

PRÓLOGO	7
CAPÍTULO 1: LIBROS.	15
INTRODUCCIÓN.	17
LITERATURA GENERAL	22
LIBROS DE TEXTO Y MANUALES	106
TRADUCCIONES Y EDICIONES BILINGÜES	137
CAPÍTULO 2: PUBLICACIONES PERIÓDICAS	211
INTRODUCCIÓN.	213
LISTADO DE PUBLICACIONES IMPRESAS	217
LISTADO DE PUBLICACIONES CIBERNÉTICAS.	228
CAPÍTULO 3: RADIO Y TELEVISIÓN	231
INTRODUCCIÓN.	233
LISTADO DE ESTACIONES DE RADIO	242
LISTADO DE ESTACIONES DE TELEVISIÓN	248
 MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE	 257

PRÓLOGO

Español. Que se tenga noticia, esa es la primera lengua europea en escucharse en lo que hoy se conoce como Estados Unidos de América. Es más, mientras el inglés pugnaba por sobrevivir junto a sus maltrechos hablantes en una angosta franja de tierra en la costa Este, el castellano se extendía, como una apacible pero imparable marea lingüística, no solamente por lo que luego serían los estados fronterizos del sur, sino por toda la ribera continental del Oeste hasta lo que con el tiempo llamaríamos el Canadá. No en balde la gran cantidad de toponímicos en español todavía vigentes, tanto para denominar estados, como ríos y grandes ciudades. Sirven de ejemplo Montana (con su eñe truncada, pero hispana aún), Texas, Nevada; Amarillo, Colorado, Río Frío; Los Ángeles, Las Vegas, El Paso, y un largo etcétera. La primera ciudad en fundarse fue hispana: San Agustín, en el litoral atlántico de la Florida. Todavía se conserva allí el local de lo que se identifica en los folletos turísticos como la primera escuela existente en los EE.UU. Lo que no se dice es que la lengua de instrucción en ese colegio primado de Norteamérica fue el español.

Consecuentemente, las primeras publicaciones en estas tierras vieron la luz en nuestro idioma. Sólo que no eran estadounidenses, pues todavía no existía el país del cual habría de surgir el gentilicio. Eran publicaciones del Virreinato de la Nueva España, con su lejano centro en el antiguo Tenochtitlán; tan distante de estas zonas que sus gobernadores no tenían idea de hasta dónde se extendían sus dominios.

Todo cambió bruscamente cuando España decidió canjear la Florida por La Habana, —luego de unos meses de ocupación inglesa—, y las exiguas trece colonias británicas dejaron de serlo, cobrando tales bríos con su independencia que todo un continente les pareció chico. Compras de gigantescas extensiones territoriales por bagatelas, anexiones a la fuerza, desahucios y relocalizaciones con violencia de pueblos autóctonos, y ocupaciones de zonas cu-

yas existencias no se conocieron sino con la expedición de Lewis y Clark, concluyeron en la formación del coloso norteamericano actual. Desde el punto de vista lingüístico, la sosegada marea castellana fue suplantada por todo un monumental tsunami anglosajón que arrasó todas las lenguas a su paso. Los ingleses fueron vencidos; pero el inglés resultó vencedor.

El español, sin embargo, nunca llegó a desaparecer de estos parajes. Aunque relegado a un segundo plano, publicaciones periódicas y libros se siguieron editando en castellano e, incluso, en el siglo XIX aumentaron sus ofertas con los nuevos avances tecnológicos (el linotipo, la rotativa, etc.) que agilizaban y abarataban el proceso de impresión tipográfica. Las luchas independentistas al sur del Río Bravo trajeron oleadas de exiliados o refugiados que mantuvieron estable el flujo de nuevos lectores en español en las principales ciudades de los Estados Unidos. Luego, la inestabilidad política endémica de la mayoría de las repúblicas hispanoamericanas se encargaría de que nunca faltaran nuevos hispanohablantes en estas tierras, ávidos por mantener su cultura a través de su mayor exponente: el idioma que le sirve de vehículo e identificación.

Como consecuencia de lo anterior la convivencia de las dos lenguas se ha mantenido, con sus altas y sus bajas, hasta el día de hoy, en que asistimos a uno de los ciclos de marcado crecimiento del uso del español en los Estados Unidos. Determinan el mismo la conjunción de una destacada tasa de inmigración hispana con un desarrollo tecnológico de las comunicaciones tan avanzado que sólo unas décadas atrás habría parecido algo salido de un relato de ciencia-ficción

Así, es muy probable que una madre en el desierto de Sonora esté ahora mismo contemplando las fotos de su hijo retozando en la nieve de Utah a través de Facebook tan solo unos segundos después de ser tomadas. Y no sería nada sorpresivo ver a una empleada de factoría en Chicago sollozando subrepticamente en su puesto de trabajo como reacción a lo que mira de reojo en su teléfono celular: el capítulo de una telenovela transmitido en ese momento por un canal de televisión en Ciudad de México. O que una abuela en Santo Domingo ‘asista’ al bautizo de uno de sus nietos en Nueva York gracias a Skype, rezando al unísono de los presentes en la ceremonia. No en balde se ha hecho tan popular el término “aldea

global” para referirse a lo que hace unos pocos años más que un planeta se consideraba mundos apartes. Pues es el caso que hoy en día, gracias a los destacados avances científicos de este siglo de estreno, se puede estar en Dakota y ser en Durango a la vez.

Demográficamente, los hispanounidenses componen en la actualidad la más numerosa minoría en el país, con un ritmo de crecimiento superior, incluso, a la mayoría anglosajona. Constituyen, en la práctica, una nación dentro de una nación: decenas de millones de personas que consuetudinariamente hablan, leen, oyen la radio y miran la televisión en español. Ciertamente que muchos hijos y nietos de inmigrantes sucumben al llamado “melting pot” lingüístico, llegando hasta a perder el dominio del castellano. Pero del distante solar familiar arriba entonces un primo, un pariente lejano, o un simple paisano que ocupa su lugar en el habla ancestral del pueblito nunca del todo abandonado. Y muchos de esos jóvenes ‘desertores’ del idioma, al tomar conciencia de la ventaja de ser bilingües, terminan matriculándose en cursos de español en colegios y universidades locales, reencontrándose consigo mismos en la música de las palabras de la infancia que creían perdidas. Y vuelven a hablar, y a leer, y a escribir en castellano.

Tanto para esos ‘nuevos’ lectores en nuestra lengua, como para sus mayores o los recién llegados, se importan todos los años decenas de publicaciones de países hispanoparlantes, fundamentalmente desde España y México. Pero existe también un caudal de periódicos, revistas y libros editados en español en los EE. UU. que termina opacando lo importado. Ello se debe a la gran cantidad de escritores, editores y periodistas hispanos que viven o han vivido por largos períodos de tiempo en los Estados Unidos. Casi siempre llegan a estas costas en busca de un refugio seguro, ya sea huyendo de condiciones económicas adversas, o de la represión y/o la violencia de sus países de origen. Algunos de ellos, imposibilitados de desarrollarse como intelectuales en sus lugares de nacimiento, terminan formándose como tales en el sistema educativo norteamericano. Otros llegan a los Estados Unidos ya instruidos académicamente, habiendo abandonado sus naciones al verse impedidos de ejercer sus profesiones bajo la bota de regímenes dictatoriales (tanto de ‘derecha’ como de ‘izquierda’), el acoso de grupos terroristas, o la violencia de pandillas criminales.

Esos creadores desplazados se acogen a la hospitalidad norteamericana y su estado de derecho para poder llevar a cabo sus labores sin fundadas aprensiones; todos son, inicialmente, emigrantes a la fuerza acuciados por el miedo, el hambre, la frustración y/o la desesperanza. O con la muerte violenta pisándoles los talones. Entre aquellos que corren con la suerte de sobrevivir a la situación que les hizo emigrar, hay quienes regresan al terruño natal, en una especie de añorado retorno a la semilla. Los más, por el contrario, echan nuevas raíces en medio del pueblo inicialmente ajeno que les acogiera; eligen, a veces presionados sentimentalmente por los hijos y nietos nacidos en los EE.UU., continuar sus vidas al calor de una democracia estable —aunque diste mucho de ser perfecta— como la norteamericana. Tal elección no implica, sin embargo, una ruptura del cordón umbilical que los ha mantenido unidos a la matriz cultural de su procedencia, pues también al escribir o editar es posible estar ‘aquí’ y ser ‘allá’ de manera simultánea. Los ejemplos son muchos, prácticamente de todas nuestras nacionalidades y durante épocas disímiles, en insólito concierto de ‘aquíes’ y ‘allaes’ múltiples.

El objetivo de la presente muestra bibliográfica no es, sin embargo, recoger la labor creadora de los escritores y periodistas hispanos residentes en los EE.UU. (muchos de los cuales dan a conocer sus trabajos, fundamentalmente, en sus patrias de origen), sino registrar la extensión del uso del idioma español en el mundo editorial y los medios masivos de comunicación del país en los primeros años del siglo XXI. El tema resulta de sumo interés para la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), como lo demuestran sus actividades y publicaciones al respecto. De ahí la destacada participación de la mayoría de los miembros y colaboradores de la organización en este proyecto, que es de todos. Por la misma razón se seleccionó *Para leerte mejor* para iniciar la Colección Bibliografía de las Ediciones ANLE.

La recopilación consta de tres capítulos: uno dedicado a los libros, otro a la prensa escrita (lo mismo periódicos que revistas) y un tercero a las emisoras de radio y televisión, con un breve estudio introductorio cada uno de ellos. Luego, a partir del 2014, tenemos planeado la confección de anexos complementarios bienales que recojan lo aparecido con posterioridad al 2012.

Como se infiere del subtítulo, la presente compilación se hizo tomando en cuenta solamente las publicaciones originadas en los 50 estados de la Unión, por lo que se excluyeron las aparecidas en Puerto Rico, Islas Vírgenes y otros territorios bajo jurisdicción estadounidense que no son oficialmente estados de la nación. Fueron también excluidos los trabajos individuales dentro de las publicaciones periódicas, así como los programas seriados o especiales de radio y televisión transmitidos durante el período estudiado. Tampoco se registraron discos grabados, videos, filmes, ni juegos cibernéticos.

A pesar de las exclusiones señaladas, el caudal de información a procesar fue inmenso. El punto de partida fueron sendos catálogos de dos bibliotecas a los que tuvimos acceso y el archivo de la MLA International Bibliography que su editora, Barbara Chen, tuvo la gentileza de poner a nuestra disposición. Luego, en respuesta a la circular emitida por la Comisión de Bibliografía y Hemerotecnia de la ANLE, muchos editores nos hicieron llegar las listas de sus publicaciones durante el lapso temporal establecido. Por último no pocos autores, enterados del proyecto, nos enviaron directamente las fichas de sus propias obras. A todos hacemos llegar públicamente nuestro agradecimiento, pues sin semejante colaboración este compendio bibliográfico no habría podido materializarse.

De lo anterior se desprende, a manera de corolario, que el compilador solo tuvo literalmente en sus manos un reducido número de los libros y otras publicaciones del total registrado, por lo que si había algún error en los catálogos consultados o los listados recibidos, aquí aparecerá reproducido. A esas posibles faltas foráneas es muy probable que haya que añadir alguna que otra pifia propia, sobreviviente a todo escrutinio. Hecha la aclaración, desde ahora pedimos disculpas por todos los posibles errores que puedan haber pasado inadvertidos, tanto propios como ajenos. Ninguno de ellos responde a una intención malsana, por lo que mucho agradeceríamos nos lo hicieran notar para hacer la enmienda pertinente en el próximo anexo ya anunciado.

También se hace necesario aclarar que la bibliografía aquí acoopiada no cubre todo lo publicado en español en los Estados Unidos entre el 2000 y el 2012, sino sólo una parte, aunque significativa.

Ello se debe a varios factores: por un lado, al hecho de que no todas las editoriales respondieron positivamente a nuestros pedidos; unas, al parecer estaban tan enfrascadas en la comercialización de sus inventarios actuales que no pudieron dedicarle tiempo a la relación de libros ya agotados y/o publicaciones periódicas extintas; otras, por haber desaparecido, en fenómeno desafortunadamente común en los últimos tiempos. Pero también por la atomización de pequeñas imprentas por todo el territorio de la Unión, sin contacto alguno con los centros fundamentales de editores, cuyas existencias parecen poco menos que clandestinas, nacidas, dirigidas y reducidas a guetos culturales ni siquiera de carácter nacional, sino regional. Nuestra imposibilidad de identificarlas y contactarlas todas ha determinado que muchas de sus publicaciones no hayan quedado aquí registradas.

Por último, es de señalar que la crisis económica de mediados de la década también afectó a las empresas editoriales hispanas, y no solamente en los Estados Unidos. Hasta en España, reconocida como la potencia editorial en castellano por excelencia, los números de ediciones y venta de libros, periódicos y revistas conforman una línea descendiente más que preocupante: basta con leer los últimos informes anuales de la Federación de Gremios de Editores de España para comprobarlo. Libreros y medios ya no compiten por ver cuál aumenta su venta o circulación, sino cuál sufre una reducción menor con relación al mes anterior. En nuestro país se publicaron más libros, periódicos y revistas en español a principios de siglo que entrada la segunda década, y ello a pesar del sustancial aumento de nuevos inmigrantes hispanos durante el período. El impacto de las ediciones digitales, dado lo bisoño del medio, todavía es muy temprano para analizarlo con objetividad; la novedosa modalidad pudiera terminar siendo lo mismo un aliado que un enemigo del libro.

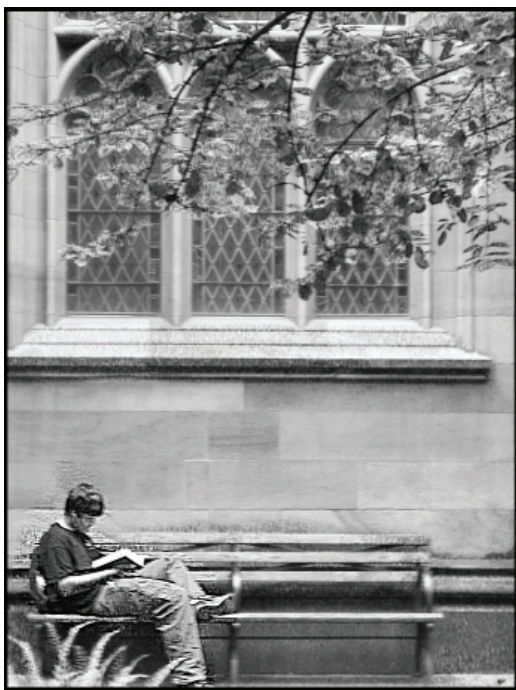
No obstante ese sombrío panorama, sigo siendo optimista: estoy convencido de que el éxito del libro y sus extensiones periódicas está garantizado. Puede que durante este siglo cambien de presentación y se vuelvan electrónicos, o iónicos, o quién sabe qué; pero sus objetivos básicos se seguirán cumpliendo como hasta ahora. Y nunca habrá demasiados libros, periódicos o revistas, como nunca habrá demasiados seres humanos o demasiadas ideas.

PRÓLOGO

Porque la palabra escrita (ya sea en tabletas de arcilla, rollos de pergamino, cuadernos de papel, diskettes, impulsos cibernéticos u hologramas) ha permitido al hombre alcanzar algo que antes de su advenimiento estuvo reservado sólo a los dioses: la inmortalidad. Y ya no habrá Dios irascible alguno que pueda expulsarlo de nuevo.

Eduardo Lolo

Nueva York, verano de 2013.



A la sombra de Trinity Church (2006),
de Gerardo Piña-Rosales.

CAPÍTULO 1: LIBROS

INTRODUCCIÓN

Una a una y a mano: así se colocaban las letras para editar los libros hasta bien entrado el siglo XIX. El proceso se hacía más difícil porque a veces el cajista (que así se llamaba al operario encargado de tan tediosa labor) tenía que montar las palabras en un idioma diferente del suyo propio, como en el caso de los libros en español publicados en los Estados Unidos de entonces, pues obviamente la mayoría de los cajistas no sabía castellano. Después de armada la caja de la página se le practicaba lo que se conocía como “prueba de galera”, moviendo a mano la pesada rueda que garantizaba que el rodillo entintado funcionara. Luego el corrector de pruebas la enmendaba si era el caso y, finalmente, se preparaban las cajas de los pliegos, que por lo general contenían varias páginas. Y de nuevo a darle vueltas a la maldita rueda tantas veces como fuera necesario hasta completar la edición programada. Todo ello sin contar que el cajista, sin saberlo, se iba envenenando en cada jornada de trabajo, pues las letras (llamadas “tipos” en el argot gremial) eran de plomo.

A pesar de semejante tortura laboral, en los EE.UU. se publicaron docenas de libros en español ya desde el siglo XVIII. Luego, con el advenimiento del linotipo y la rotativa, se aumentaron las ediciones. Sus autores eran, en general, refugiados o exiliados políticos de luchas independentistas o de las dictaduras criollas que suplantaron al colonialismo español en la mayoría de las recién estrenadas repúblicas hispanoamericanas. Tenían mucho que decir, acuciados por la nostalgia, la frustración y el desarraigo. Y lo decían en el lenguaje en que sufrían: el español.

En el siglo XX vino a sumarse una razón más para emigrar a los Estados Unidos, tan poderosa como las ya nombradas: el hambre. Porque es el caso que al fracaso político generalizado de nuestros países vino a sumarse, como consecuencia lógica del mismo y secuelas tales como la epidémica corrupción de las cla-

ses gobernantes y el permanente mal manejo del erario público, el fracaso económico. En países potencialmente ricos como México, por ejemplo, la pobreza devino en indigencia y el hambre en hambruna. La reacción social no se hizo esperar: revoluciones y guerras civiles que, lejos de resolver la situación, la agravaron. Hasta España por poco muere “de la otra mitad”. Como consecuencia de todo ello, a millones de hispanos sólo les quedó una opción: desaparecer; de su tierra, o debajo de su tierra.

Muchos lograron rehacer sus vidas en el país —no exento de defectos— que los acogiera voluntaria o involuntariamente. A los llegados por la frontera Sur con los pies y el pasado llagados se les llamó, en forma despectiva, “espaldas mojadas”; en justicia debió habérseles llamado “rostros mojados” —y no por el sudor precisamente. No obstante inicios tan poco propicios, incontables inmigrantes hispanos consiguieron hacerse destacados profesionales, artistas famosos, exitosos empresarios, o políticos reconocidos en su patria adoptiva; mas ninguno pudo nunca desterrar de sus ojos la mirada de espanto del Lázaro resurrecto: venían de regreso de la muerte, aunque fuese sólo histórica. Ciertamente que hijos y nietos nacidos al norte del Río Bravo les sirvieron de nuevas raíces. Pero los antiguos rizomas quedaban en el aire, imposibilitados de aferrarse a las nuevas tierras. Y siguió entonces lo mucho que decir en la pertinaz lengua en que se sufría.

Las raíces huérfanas encontraron, sin embargo, un paliativo auténtico: afianzarse en la cultura de donde provenían. Muchos cubanos y nicaragüenses, por ejemplo, aprendieron más en el exilio de Cuba y Nicaragua que cuando vivían en La Habana o Managua; autores coterráneos desconocidos se les hicieron familiares a chilenos y venezolanos; hechos históricos nacionales relegados se volvieron vigentes para guatemaltecos y colombianos; los españoles de este lado del Atlántico comprobaron que sus poetas exiliados sí se trajeron consigo “la canción” —aunque no por ello dejaran muda “la otra España”. Todos, apuntalados por el idioma que se resistía a desaparecer, aprendieron a estar en los Estados Unidos y ser en otro país. Los nietos hablan inglés solamente, pero los llaman —con un cómico acento cariñoso—, utilizando el castizo término de “abuelos”.

La mayoría de los libros recogidos en esta muestra bibliográfica nace de esa diferencia entre ser y estar, desconocida en inglés.

Memorias, ensayos históricos, estudios literarios o lingüísticos, ficciones nacidas de la realidad o que la preceden, conforman el monto mayor de las variantes genéricas que asoman en la primera sección de este capítulo, dedicada a libros de literatura en general escritos originalmente en nuestra lengua. También aparecen, en gran escala, ediciones norteamericanas de lo mejor de las literaturas nacionales dejadas a la espalda, como que siguen fielmente a sus lectores desplazados: desde Macondo o la ínsula de Barataria, con amor.

Entre los manuales registrados en la segunda sección hay de todo: comenzando por recetas de cocina (sí, recopiladas de las conversaciones con “abuela”) hasta cómo hacer uso de los poderes mágicos de lejanas plantas cuyos olores todavía permean el olfato de los expatriados. Conviviendo con temas místicos de fuentes o religiones disímiles abundan las fórmulas infalibles para hacerse fácilmente rico o exitoso en el amor, predecir el futuro inasible o desentrañar el pasado elusivo, según sea necesario. Y no podían faltar las instrucciones para obtener “los papeles”, cuya naturaleza a nadie hay que explicar. O la mejor manera de aprender inglés sin trabazones rebeldes en la lengua que se resiste a que la combinación de la **t** con la **h** a veces suena como **z** y a veces no (¡Ay, bendito!, ¿se pondrán algún día de acuerdo estos gringos en cómo hablar?)

Pero los gringos sí se han puesto de acuerdo en que el español es el segundo idioma del país y que más les vale al menos chapucarlo a fin de no quedarse al margen de lo mucho que los hispanounidenses pueden aportar a la nación como un todo o a sus negocios y comunidades en particular. Los guetos latinos están llenos de empresas yanquis; en definitiva es su país. De ahí la gran cantidad de libros de texto para el aprendizaje del castellano publicados en los EE.UU. en las últimas décadas que se recogen en la misma sección. En algunos lugares la enseñanza de nuestro lenguaje comienza en la escuela elemental, de seguro se halla extendida a nivel secundario, y no creo que exista centro universitario alguno en la Unión americana que no tenga el español –tanto a nivel básico, como intermedio o avanzado–, entre sus ofertas curriculares.

Las dos lenguas, por otra parte, han logrado la misma convivencia de sus hablantes. Ello queda demostrado en la gran cantidad

de traducciones y textos bilingües recogidos en la última sección de este capítulo, donde se registran por igual obras literarias, manuales y libros de texto, pues lo que la caracteriza no es el género o el contenido de los libros compilados, sino el traspaso armónico de idiomas.

Dicha coexistencia puede documentarse prácticamente desde los inicios del forzado encuentro de los dos lenguajes. Los hispanos en particular fueron los primeros en tratar de establecer un puente entre sus paisanos y el nuevo medio a través de la traducción al castellano de aquellos textos que consideraban esenciales para comprender a cabalidad las nuevas (y para muchos sorprendentes) circunstancias que tenían que enfrentar. Sirve de ejemplo la versión en español de 1824 debida al padre Félix Varela de *A Manual of Parliamentary Practice*, de Thomas Jefferson, con la cual el prelado exiliado (quien con el tiempo se convertiría en uno de los más destacados reformadores sociales de Norteamérica) intentaba no solamente familiarizar a los hispanohablantes de los Estados Unidos con uno de los elementos políticos básicos de la nación que los acogía, sino que llevaba la nada oculta intención de que también pudiera aplicarse a nuestras repúblicas.

En el período que cubre esta muestra bibliográfica llama la atención que muchos de los textos bilingües están dedicados a los niños, como si fueran un reflejo de las habilidades de los infantes hispanounidenses para saltar de una lengua a otra (hablando en inglés entre ellos; en español con sus mayores) con la misma facilidad que lo hacen en la cuerda de sus juegos. Para los adultos recién llegados o lingüísticamente recalcitrantes continúan las traducciones al español de lo que necesitan saber de su nuevo ambiente; pero también se aprecia el fenómeno en dirección contraria: las traducciones al inglés o textos escritos originalmente en ese idioma con temática hispana. Aunque dichas publicaciones se apartan del objetivo básico de esta recopilación, hemos intercalado una breve muestra de las mismas en la sección de Traducciones y Obras Bilingües que estamos comentando. Tal inclusión pretende no solamente dejar constancia de esa tendencia inversa señalada, sino servir de avance o anticipo de una próxima compilación bibliográfica dedicada a textos norteamericanos en inglés de tópicos hispanos.

En las fichas de todas las secciones cuando no aparece información alguna relacionada con el número de la edición, se trata de la primera. Si el libro fue publicado solamente de forma impresa, no se señala modalidad alguna. Ambos datos, pues, quedan implícitos por omisión. Si la edición es digital se indica, al final, con la abreviatura FD, significando Formato Digital. El estado donde apareciera publicado el libro se identifica según las siglas vigentes del código postal norteamericano, pero únicamente si se trata de una ciudad poco conocida.

Ahora, dejad espacio para el asombro. Según la imagen este-reotipada que se tiene de los hispanos, muchos creen que somos buenos solamente para trabajar los campos y otras labores semejantes asociadas con la incultura. Es cierto que recogemos las cosechas en las haciendas y lavamos platos en los restaurantes, hasta con orgullo incluso –pues, en definitiva, son faenas honestas. Pero también somos grandes lectores: *Para leerte mejor: publicaciones en español en los Estados Unidos (2000-2012)* así lo atestigua. Fehacientemente.

LITERATURA GENERAL

A

- Abislaímán, Rafael B. *Peregrinando a San Agustín: al encuentro del siervo de Dios, Padre Félix Varela*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Abreu Felipe, José. *El instante*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- . *Tres piezas*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- . *Barrio Azul*. Miami: Editorial Silueta, 2008.
- . *Sabanalama*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Cuentos mortales*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Abreu Felipe, Nicolás. *Miami en brumas*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Abreu, Lázaro J. *Sedientos de libertad*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Abreu Ortet, Mariela. *Poemas desde el horizonte*. Miami: Ediciones Baquiana, 2003.
- Abril Esteve, Humberto, y Eduardo Mesa. *Homenaje a Pedro Claro Meurice Es-tiú*. Miami: Editorial Silueta, 2012.
- Absatz, Cecilia. *Mujeres peligrosas: La Pasión según el teleteatro*. Miami: Stockero, 2002.
- Aburto Guzmán, Claudia, y Francisca López. *La séptima mujer: cuentos dedicados*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2004.
- . *Posdata*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2005.
- Acevedo-Rodríguez, Pedro. *Bejucos y plantas trepadoras de Puerto Rico e Islas Vírgenes*. Ilustraciones por Bobbi Angell. Washington, D.C.: Smithsonian Institution, c2003.
- Acosta, Antonio A. *Cuando queda el sueño: poemas*. Miami: Tagle Lithographers, 2009.
- . *García Lorca: genio y voz*. New York: Editorial Nuevos Rumbos, 2009.
- . *Cuba y la dictadura*. New York: Editorial Nuevos Rumbos, 2009.
- Acosta, Antonio A. y Rowland J. Bosch. *Dos Poetas-Dos Estilos*. Tampa: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- Acosta de Samper, Soledad. *Novelas y cuadros de la vida sur-americana*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockero, 2006.
- Acosta, Iván. *El Super (Tragicomedia)*. Reprint. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Acosta Rubio, Raúl. *Cuba, todos culpables*. Reprint. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Ada, Alma Flor. *Vivir en dos idiomas. Memoria*. Miami: Santillana USA, 2009.
- . *Amigos*. Ilustrado por Barry Koch. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Después de la tormenta*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *El canto del mosquito*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *El papalote*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *La sorpresa de Mamá Coneja*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.

- . *La hamaca de la vaca*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *La piñata vacía*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *La sorpresa de Mamá Coneja*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Me gustaría tener*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *No fui yo*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *No quiero derretirme*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *¿Pavo para la cena? No, dijo el pavo*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *¿Quién nacerá aquí?* Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Rosa alada*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *El susto de los fantasmas*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Una extraña visita*. Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *En el mar*. Ilustrado por Richard Bernal. Orlando, FL: Harcourt, 2001.
- . *A pesar del amor*. Miami: Alfaguara, 2004.
- . *En clave de sol*. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Querido Pedrin*. Ilustrado por Leslie Tryon. New York: Aladdin, 2006.
- . *Atentamente, Ricitos de Oro*. Ilustrado por Leslie Tryon. Miami: Alfaguara, 2007.
- . ¡Extra! ¡Extra! Noticias del Bosque Escondido. Ilustrado por Leslie Tryon. Miami: Alfaguara, 2007.
- . *El unicornio del oeste*. Ilustrado por Abigail Pizer. New York: Atheneum, 2009.
- . *Vivir en dos idiomas. Memoria*. Miami: Aguilar, 2009.
- . *Abeceloco*. Ilustrado por María Jesús Álvarez. Dallas: Frog Street, 2010.
- . *Cristina y la rana*. Ilustrado por Claudia Legnazzi. Dallas: Frog Street, 2010.
- . *Había una vez en Dragolandia*. Ilustrado por Sandra Lavandeira. Dallas: Frog Street, 2010.
- . *El gallo que fue a la boda de su tío*. Ilustrado por Claudia Legnazzi. Dallas: Frog Street, 2010.
- . *Todo es canción. Antología poética*. Ilustrado por María Jesús Álvarez. Miami: Alfaguara, 2011.
- . *Me llamo María Isabel*. New York: Atheneum, 2012.
- Ada, Alma Flor, y F. Isabel Campoy. *Azul y verde*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *En alas del cóndor*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Caminos (Biografías de José Martí, Frida Kahlo, y César Chávez)*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Lienzo y papel*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Pasos (Biografías de Rita Moreno, Fernando Botero, y Evelyn Cisneros)*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Una semilla de luz*. Ilustrado por Felipe Dávalos. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Vuelo del quetzal*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Escenario de Polichinela*. Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Ratoncito Pérez, cartero*. Ilustrado por Sandra López Escrivá. Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Tablado de doña Rosita*. Miami: Alfaguara, 2002.

- . *Uno, dos, tres, dime ¿quién es?* Ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Celebra el cuatro de julio con Campeón, el glotón.* Ilustrado por Gustavo Mazali. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Día de Acción de Gracias con Beto y Gaby.* Ilustrado por Claudia Rueda. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Día de Martin Luther King, Jr. con la clase de la Sra. Park.* Ilustrado por Monica Weiss. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Día de San Patricio con Samantha y Lola.* Ilustrado por Sandra Lavandeira. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra Hannukah con un cuento de Bubbe.* Ilustrado por Mariano Epelbaum. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra la Navidad y el Día de los Reyes Magos con Pablo y Carlitos.* Ilustrado por Walter Torres. Miami: Alfaguara, 2006.
- Ada, Alma Flor, y Gabriel M. Zubizarreta. *Nacer bailando.* New York: Atheneum, 2011.
- . *Con cariño, Amalia.* New York: Atheneum, 2012.
- Ada, Alma Flor, editora y contribuidora. *Días y días de poesía.* Carmel, CA: Hampton-Brown, 2000.
- Ada, Alma Flor, y F. Isabel Campoy, editoras y contribuidoras. *Antón Pirulero.* Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Chuchumbé.* Miami: Alfaguara, 2000.
- Adams, Clementina R., ed. *Rebeldía, denuncia y justicia social: voces enérgicas de autoras hispanoamericanas y españolas.* Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Adriani, Alex. *Angustia.* Lawrence, MA: CBH Books, c2008.
- . *Camino perdido.* Lawrence, MA: CBH Books, 2009.
- Aguasaco, Carlos, et al. *Antología Festival Latinoamericano de Poesía. Ciudad de Nueva York 2012.* Nueva York: Urpi Editores, 2012.
- Aguasaco, Carlos, et al, eds. *Ensayos sin frontera (Estudios sobre literatura hispanoamericana).* New York: Sin Frontera, 2005.
- Aguiar, Pastor. *Cuentos.* Miami: Editorial Pelicano, 2012.
- Aguilar, Alejandro. *Casa de cambio.* Dover, NH: Cursack Books, 2005.
- Aguilar, Luis E. *Reflexiones sobre Cuba y su futuro.* 3ra. ed. rev. y ampliada. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Aguilar, Sonia Elizabeth. *Realidades lejos del mundo feliz: penas de la comunidad salvadoreña.* Bloomington, IN: AuthorHouse, 2008.
- Alarcón, Alicia, comp. *La Migra me hizo los mandados.* Houston: Arte Público Press, 2002.
- Alarcón, Daniel. *Guerra en la penumbra. Cuentos.* New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Alarcón, Francisco X. *Ce. Uno. One. Poemas para un nuevo sol.* Sacramento: Swan Scythe Press, 2010.
- Alas, Leopoldo (Clarín). *La Regenta.* Ed. de Maite Zubiaurre y Eilene Powell. Miami: Stockcero, 2012.
- . *Doña Berta.* Ed de David R. George, Jr. Newark, DE: Cervantes, 2002

- Alba Buffill, Elio. *Cuba: agonía y deber. De letras e historia*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estudios sobre letras hispánicas*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Alberdi, Juan B. *Peregrinación de Luz del Día*. Miami: Stockcero, 2004.
- Albertini, José Antonio. *Allá, donde los ángeles vuelan*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Cuba y castrismo: huelgas de hambre en el presidio político*. Miami: Ediciones Memoria, 2007.
- . *El entierro del enterrador*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Albornoz, María Victoria. *Amor, un error de cálculo: relatos*. Lawrence, MA: CBH Books, 2009.
- Alcalde, Pilar. *Estrategias temáticas y narrativas en la novela feminizada de María de Zayas*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Alcides Paredes, Jorge. *El Popol Vuh y la trilogía bananera: estruct[u]ra y recursos narrativos*. Newark, DE: University of Delaware Press, 2002.
- Aldrey, Carmen Karin. *Noctibus*. Fort Worth, TX: Linden Lane Press, 2012.
- . *Aceite*. Fort Worth, TX: Linden Lane Press, 2010.
- Alea Paz, Carmen. *Labios sellados*. Sacramento: Spanish Press, 2001.
- Alfaro, Germán. *En la órbita del final*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Alfonso, Moraima Caridad. *Secretos de camerino*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Allende, Isabel. *El Bosque de los Pigmeos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *La ciudad de las bestias*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- . *Cuentos de Eva Luna*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *De amor y de sombra*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *Eva Luna*. New York: Rayo/Harper Collins, 2001.
- . *Hija de la Fortuna*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *Inés del alma mía*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *La Casa de los Espíritus*. New York: Rayo/Harper Collins, 2001. Impreso y FD.
- . *La suma de los días*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- . *Mi país inventado: un paseo nostálgico por Chile*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- . *El Reino del Dragón de Oro*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- . *Retrato en sepia*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *Retrato en sepia*. Waterville, ME: Thorndike Press, 2002.
- . *El Zorro: comienza la leyenda*. New York: Rayo/HarperCollins, 2005.
- . *La Isla bajo el mar*. New York: Random House, c2009.
- . *El Cuaderno de Maya*. Nueva York: Vintage Español, 2011.
- . *Amor*. Nueva York: Vintage Español, 2013.
- Almanza, Rafael. *Libro de Jóveno*. Miami: Ediciones Homagno, 2003.
- . *El gran camino de la vida*. Miami: Ediciones Homagno, 2005.
- . *Vida del Padre Olallo*. Miami: Ediciones Homagno, 2009.
- Almendarez Coello, Renán. *El Cucuy: en la cumbre de la pobreza*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.

- Almirante, José. *Bibliografía militar de España*. Mansfield Centre, CT: Martino Pub., c2002.
- Almonte, Nidia, et al. *El saco roto lleno de sueños: historias de mujeres inmigrantes dominicanas y latinoamericanas*. Ed. Sonia Rivera Valdés, et al. Comp. Mary Ely Peña-Gratereaux. New York: Children's Aid Society; Santo Domingo: Cayena Publications, 2005.
- Aloian, Molly. *Hábitat de bosque tropical*. New York: Crabtree Pub. Co., c2007.
- Altisent, Martha Eulalia. *Ficción erótica española desde 1970*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2006.
- . *Los cuentos mexicanos de Max Aub*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Altamirano, Ignacio Manuel. *El Zarco*. Ed. de María Eugenia Mudrovic. Miami: Stockero, 2012.
- Álvarez Bravo, Armando. *Poemas para la princesa*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Cuaderno de campo (1996-2008)*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *La belleza del físico mundo*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Álvarez Bravo, Armando, ed. *Los poetas del PEN de escritores cubanos en el exilio. Una colección de poemas*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Álvarez, Matilde L. *Perfumes del mar y mis recuerdos*. Miami: Alexandria Library, 2012. Impreso y FD.
- . *Encuéntrate conmigo en las estrellas*. Miami: Alexandria Library, 2012. Impreso y FD.
- Álvarez Quiñones, Roberto. *Estampas medievales cubanas*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Álvarez, María de Lourdes, y Adriana Ulloa, comps. *Al buen entendedor... Dichos y refranes hispanos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- Álvaro Santana, Gastón. *El acróbata desnudo: poemas*. Andover, MA: Versal Editorial Group, 2000.
- . *Mensaje de universos*. Miami: Ego Group Inc., 2006.
- Alzaga, Florinda. *La Avellaneda: diccionario de pensamientos y vivencias*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Alzamora, Rudy. *Jesús anunció su retorno, ¿estás preparado para encontrarte con él?* Lawrence MA: CBH Books, 2007.
- Alzola, Concepción Teresa. *Trayectoria de la mujer cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Nombres de Cuba*. Miami: Editorial Nosotros, 2005.
- Amaya Guevara, Lorenzo, y Paquita Suárez Coalla. *Primeramente Dios, yo la alivio*. New York: Editorial Campana, 2011.
- Ambroggio, Luis Alberto. *El arte de escribir poemas. Apuntes para no llevar necesariamente el apunte*. Nueva York: Urpi Editores, 2009.
- Ambroggio, Luis Alberto, y Carlos Parada Ayala, eds. *Al pie de la Casa Blanca: poetas hispanos en Washington, DC*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2010.
- Amenedo Costa, Mónica. *Población británica e irlandesa en el Ferrol de la Ilustración: análisis de fuentes demográficas gallegas y documentación de estado británica*. New York: Peter Lang, 2012.

- Amos, Janine. *Ser amables*. Ilustr. de Annabel Spenceley. Milwaukee: G. Stevens Pub., 2002.
- . *Esperar nuestro turno*. Ilustr. de Annabel Spenceley. Milwaukee: G. Stevens Pub., 2002.
- Anad, Guillermo. *Tango, transmodernidad y desencuentro*. New York: Peter Lang, c2011.
- Anderson, Blanca. *La edad del arrepentimiento*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2003.
- Andino, Mario. *Encantos: poemas*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2008.
- Andrés Gil, Carlos M. *La experiencia poética y la experiencia mística en la poesía de San Juan de la Cruz*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2004.
- Andricain, Sergio, ed. *Arcoiris de poesía: poemas de las Américas y España*. Ilustrado por Olga Cuéllar. New York: Lectorum Publications, 2008.
- Ángeles, José Luis. *Narraciones imposibles: Juan Goytisolo, narrativa (1966-1975)*. New York: P. Lang, c2006.
- Anhalt, Nedda G. de. *Al día siguiente*. Bloomington, IN: Palibrio, 2012. (FD, Braille)
- Anónimo. *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Ed. de Asima F.X. Saad-Maura. Miami: Stockero, 2007.
- . *Vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Ed. de Annette Grant Cash y James C. Murray. Newark, DE: Cervantes, 2000.
- . *El Abencerraje*. Ed. de Mark Groundland. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Antelo, Raúl, ed. *Antonio Cándido y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2001.
- Ansary, Mir Tamim. *El Día de la Independencia*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- . *Día de los Caídos*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- Añel, Armando. *Erótica*. Miami: Letra de Molde Ediciones, 2010.
- Añel, Armando, y Manuel Gayol. *Los cuerpos del deseo: cuentos eróticos*. Ilustr. de Rubén Rodríguez. Miami: Alexandria Library, 2012.
- Aparicio-Paneque, Manuel I. *Árbol sin hojas*. Miami: Tagle Lithographers, 2007.
- . *Mares sin playa*. Miami: Tagle Lithographers, 2004.
- Aragón, Alejandro, et al. *Se vende, se alquila o se regala: Antología de Dramaturgia Latina en Nueva York*. Introducción de Tere Martínez. New York: Editorial Campana, 2008.
- Aragón, Uva de. *El caimán ante el espejo: un ensayo de interpretación de lo cubano*. 2da ed. ampliada y rev. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *Memoria del silencio*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Morir de exilio*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Crónicas de la república de Cuba, 1902-1958*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Arancibia, Juana Alcira, ed. *La Lógica del crítico en la creación lúdico-poética: homenaje a Enrique Anderson Imbert*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2001.

- . *La pasión americana en la poesía de Rubén Vela*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2001.
- . *Poeta de América y del ser*, Guillermo Kaul Grünwald. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2002.
- . *Borges: nuevas lecturas*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2001.
- Arancibia, Juana Alcira, y Rosa Tezanos-Pinto, eds. *La mujer en la literatura del mundo hispánico*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2009.
- Arango, Guillermo. *El año de la pera: tradiciones, relatos y memorias de Cienfuegos*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- . *Gatuperio*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *Memoria del corazón: cien sonetos de amor y pena*. Miami: ZC Editores, 2009.
- . *Sorpresa de la noche*. Miami: Bluebird Editions, 2007.
- . *Cancionero de Jagua*. Phoenix, AZ: Orbis Press, 2006.
- Arango, Gustavo. *Su última palabra fue silencio*. 2a. ed. New Brunswick, NJ: Ediciones El Pozo, 2001.
- . *El país de los árboles locos: novela*. Oneonta, NY: Ediciones El Pozo, 2005.
- . *La criatura perdida*. New Brunswick, NJ: Ediciones El Pozo, 2000.
- . *Las profundas cavernas del sentido: Nuevas opiniones de Wenceslao*. Oneonta, NY: Ediciones El Pozo, 2008.
- . *Unos cuantos tigres azules*. Oneonta, NY: Ediciones El Pozo, 2009.
- Arango L., Manuel Antonio. *Contribución al estudio de la obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz*. New York: P. Lang, c2000.
- . *Crítica social en la narrativa de ocho escritores hispánicos: Hernán Cortés, José Eustasio Rivera, Miguel Angel Asturias, Mariano Azuela, Agustín Yáñez, Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, e Isabel Allende*. New York: P. Lang, c2006.
- . *Historia, intrahistoria y compromiso social en siete poetas hispánicos*. New York: P. Lang, 2006.
- . *Tema y estructura en el teatro del siglo XVI y XVII en Hispanoamericana y España: Fernán González de Eslava, Sor Juana Inés de la Cruz, Tirso de Molina, Lope de Vega, Calderón de la Barca y Juan Ruiz de Alarcón*. New York: Peter Lang, c2008.
- . *Proceso histórico-social en la literatura de los primeros cronistas de la conquista de América: Cristóbal Colón, Hernán Cortés, Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, Alonso de Ercilla y Zúñiga, Bernal Díaz del Castillo, Inca Garcilaso de la Vega*. New York: Peter Lang, c2011.
- Arango, Rubén C. *Sacarocracia: historia de la aristocracia azucarera cubana*. Miami: Ego Group, c2006.
- Arbeláez, Blanca Irene. *El primer amor nunca se olvida*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Ardavin, Carlos X. *Transición a la democracia en la novela española: los usos y poderes de la memoria en cuatro novelistas contemporáneos*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2006.

- Ardila, J. A. G. *Sociopráctica y retórica interpersonal: la cortesía en inglés y castellano*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2005.
- Arenas, Catalina. *De puertas para adentro*. Miami: Ediciones Baquiana, 2009.
- Arenas, Reinaldo. *Necesidad de libertad*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Arturo, la estrella más brillante*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Antes de que anochezca (textos y documentos)*. Ed. de Luis de la Paz. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Arévalo, Josefina. *Lo que Paulito olvidó*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Argüelles del Pino, Mayda, y Liever Saborit Morales. *Náufragos de la Isla de la Libertad*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Arista-Salado, Maikel. *Condecoraciones cubanas: teoría e historia*. [Bloomington, IN?]: Trafford Pub., 2011.
- Armas, Armando de. *Carga de la caballería*. Miami: Editorial El Almendro, c2006.
- Armengol, Alejandro. *Galería invisible*. Cincinnati: Término Editorial, 2000.
- . *Miamenses y más*. Cincinnati: Término Editorial, 2002.
- Armijo, Ricardo. *Perdidas en el zoológico*. Ilustraciones de Marnie Webster. Carmel, CA: Hampton-Brown, [200-?]
- Arocena, Felipe. *Entrevistas cubanas: historias de una nación dividida*. Jefferson, NC: McFarland & Co., c2004.
- Arocha, Modesto. *Chistes de Cuba*. Miami: Alexandria Library, 2003.
- Arriaga Jordán, Guillermo. *Búfalo de la noche: novela*. New York: Atria Books, 2006.
- . *Dulce olor a muerte: novela*. New York: Atria, 2007.
- . *Escuadrón Guillotina: novela*. New York: Atria Books, 2007.
- Arvesú S.J., Federico. *Apuntes de espiritualidad ignaciana*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Ascasubi, Hilario. *Santos Vega*. Miami: Stockcero, 2004.
- Astrana Marín, Luis. *Bibliografía de Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2010.
- Asturias, Pedro. *Genealogía de la familia de Asturias*. San Diego: Eelia G. Henderscheid, 2004.
- Aub, Max. *Cuentos mexicanos de Max Aub*. Edición, estudio introductorio y notas por Marta E. Altisent. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Avalos, Hector. *¿Se puede saber si Dios existe?* Amherst, NY: Prometheus Books, 2003.
- Ávila López, Enrique. *Imaginación, memoria, compromiso: la obra de Rosa Regàs, un ámbito de voces*. [United States]: Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica, c2007.
- Avski, Joseph. *El libro de los infiernos*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2012.
- Ayala-Richards, Haydée. *Presencia taína en la narrativa puertorriqueña*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2003.
- Ayo, Álvaro A. *La tragicomedia de la certidumbre perdida: Ramón Pérez de Ayala y su narrativa*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Aznarez, Alexander. *Leyenda de amor: novela*. Miami: Ediciones Universal, 2000.

Azuela, Mariano. *Los de abajo*. Ed. de Luis Leal. Miami: Stockcero, 2007.

B

- Baccino Ponce de León, Napoleón. *Maluco: la novela de los descubridores*. Ed. de Malva Filer. Miami: Stockcero, 2006.
- Bachiller y Morales, Antonio. *Apuntes para la historia de las letras y la instrucción*. Intr. de Elio Alba Buffill. Edición facsimilar de la de 1936. Miami: Editorial Cubana, 2006.
- Baena, Julio. *Discordancias cervantinas*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2003.
- . *Novelas ejemplares: las grietas de la ejemplaridad*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- . *Quehaceres con Góngora*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Baik, Seung-Wook. *Aproximación al decir narrativo castellano del siglo XV*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2003.
- Balagura, Saúl. *Arando piedras: poemas del Holocausto*. Intr. de Ilan Stavans. Houston: Holocaust Museum Houston, c2005.
- Balbis Torregrosa, Pelayo. *Historia de la marina de guerra cubana*. Miami: Rum-bos, 2001.
- Balderston, Daniel, et al, eds. *Literatura y otras artes en América Latina*. Iowa City, IA: U of Iowa P, 2004.
- Balderston, Daniel, ed. *Sexualidad y nación*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2000.
- Barquet, Jesús J., y Maricel Mayor Marsán, eds. *Haz de incitaciones. Poetas y artistas cubanos hablan: testimonio*. Prólogo de Olimpia B. González. Miami: Ediciones Baquiana, 2003.
- Barragán de Toscano, Refugio. *La hija del bandido o los subterráneos del Nevada*. Ed. de María Zalduondo. Miami: Stockcero, 2007.
- Barraza Hernández, Eduardo. *Los zapatos del inmigrante y otros escritos*. 2nd ed. Apache Junction, AZ: Hispanic Institute of Social Issues, 2005.
- Barrera-Agarwal, María Helena. *La flama y el eco: ensayos sobre literatura*. New York: Ediciones Saravasti, 2008.
- Barriaes-Bouche, Sandra, ed. *España: ¿laberinto de exilios?* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Barrionuevo, Alicia G. *Cuentos, simplemente, cuentos*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Barrios, Luis. *Josconiando: dimensiones sociales y políticas de la espiritualidad*. Prólogo de Frei Betto. New York: Editorial Aguiar, 2000.
- Barrocas, Salvador. *Sentir: poemas*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Barrunto, Carlos. *Como casi nadie sabe*. Miami: Editorial Silueta, 2007.
- Barturén, Juan. *Exilio y añoranza*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Bauer, David. *Mi manzano*. Mankato, MN: Yellow Umbrella Books, c2006.
- Bauer, Jeff. *Renos asombrosos*. New York: Scholastic, c2007.
- Bauta, Nano. *Isla brava, épica del indio taíno de Boriquen: obra en verso*. New York: Infante Publications, c2000.

- Bautista López, Anselmo. *Prisiones: novela*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- Beaupied, Aída. *Libertad en cadenas: sacrificio, aporías y perdón en las letras cubanas*. New York: Peter Lang, c2010.
- Behar, Sonia. *La caída del Hombre Nuevo: narrativa cubana del Período Especial*. New York: Peter Lang, 2009.
- Bejarano, Francisco. *Las tardes*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2010.
- Bencastro, Mario. *Viaje a la tierra del abuelo*. Houston: Arte Público Press, 2004.
- Benguría, Sonia. *La vida comienza a los 80. Para ser leído a los 20*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Benedí, Claudio F. *Doctrina y mensaje de San Juan de la Cruz, Doctor de la Iglesia*. Herndon, VA: I.C. Art, 2001.
- Benemelis, Juan F. *El miedo al negro*. Miami: ZC Editores, 2011.
- Benítez, Oscar René. *Huellas de una lucha sin final*. 2da ed. Mission Hills, CA: La Mancha, 2009.
- . *Cuando caiga la noche: poemas de amor*. Mission Hills, CA: La Mancha Pub. Group, c2004.
- . *Versos de otoño*. 4ta ed. Van Nuys, CA: La Mancha Pub. Group, Inc., c2010.
- . *Te canto mi corazón*. 12th ed. Van Nuys, CA: La Mancha Pub. Group, Inc., c2010.
- Benítez Rodríguez, Julio. *Reunión de los dioses*. Dover, NH: Cursack Books, 2007.
- Berecny, Wendy. *Instantánea sabrosa*. Naples, FL: Trident Press International, 2003.
- Berger, Silvia. *Cuatro textos autobiográficos latinoamericanos: yo, historia e identidad nacional en A. Gerchunoff, M. Agosin, A. Bioy Casares y O. Soriaño*. New York: P. Lang, c2004.
- Bermúdez, Silvia. *La esfinge de la escritura: la poesía ética de Blanca Varela*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Bernal, Beatriz. *Cuba y sus Constituciones republicanas*. Miami: Instituto y Biblioteca de la Libertad, c2003.
- Bernardo, Anilú. *Quedando bien*. Houston: Arte Público Press, 2006.
- Bernal, Emilia. *Layka froyka: el romance de cuando yo era niña*. Rolando D.H. Morelli, editor. Philadelphia: Ediciones La Gota de Agua, 2006.
- Bernal Labrada, Emilio. *La prensa liEbre, o, Los crímenes del idioma*. Prólogo de Luis Mario. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Bernal Restrepo, Mauricio. *Sonetos indiscretos*. Andover, MA: Versal Books, c2004.
- Bernier-Grand, Carmen T. *César: ¡sí, se puede!* Ilustraciones de David Díaz. New York: Marshall Cavendish, 2006.
- Bernier-Grand, Carmen T. *Sonia Sotomayor: Jueza de la Corte Suprema*. Ilustrado por Thomas González. New York: Marshall Cavendish Childrens, c2010.
- Bernucci, Leopoldo M., y Tamara Williams, eds. *Literatura a ciencia cierta: Studies in Honor of Cedomil Goic*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.

- Berrocal, Esperanza. *España artística, 1857-1858*. Baltimore: National Information Services Corp., c2000.
- . *Revista y gaceta musical: 1867-1868*. Baltimore: NISC, c2001.
- . *Gaceta musical barcelonesa, 1861-1865*. Baltimore: NISC, c2003.
- Bertot, Lillian. *Imaginación literaria de la generación del Mariel*. [2. ed.]. Miami: Fondo de Estudios Cubanos, J.M.C. Freedom Foundation, 2000.
- Beruvídes, Esteban M. *Cuba, archivos confidenciales*. Miami: Colonial Press International, 2001.
- Betancourt, Ernesto F. *De la patria de uno a la patria de todos: cómo encarar el reto de la reforma institucional durante la transición en Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Betancourt, Ramón. *Salsipuedes*. Houston: Arte Público Press, 2003.
- Betanzos, Lourdes. *Sueños: aproximaciones a la dramaturgia de Guillermo Schimidhuber*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Bianco, Paola. *San Manuel Bueno, mártir*. Newburyport, MA: Focus Pub., c2004.
- Bilbao Richter, Bertha, comp. *El mundo ficcional de Josefina Leyva: metáfora de la libertad*. Miami: Alexandria Library, 2011. (Impreso y FD).
- Billat, Astrid A. *La imposibilidad de "la mujer" presentada en cinco novelas postfranquistas*. New York: P. Lang, c2004.
- Bird-Soto, Nancy. *Escritoras puertorriqueñas de la transición del siglo XIX al XX: Carmela Eulate Sanjurjo, Ana Roqué y Luisa Capetillo*. Prólogo por Norma Valle Ferrer. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Blanco, Lucía. *Simplemente romántica*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Blest Gana, Alberto. *Martín Rivas*. Ed. de Jaime Concha. Miami: Stockcero, 2006.
- Blumenreich, Patricia E. *De padres, hijos y muerte: novela*. Miami: Ediciones Baquiana, 2006.
- Boán, Daniel. *Legado de sombras*. Evanston, IL: J.G. Burke, c2007.
- Bobadilla, Emilio. *A fuego lento*. Miami: Stockcero, 2005.
- Bolaño, Roberto. *Tercer Reich*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- . *Detectives salvajes*. New York: Vintage Español, 2010.
- . *Nocturno de Chile*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- Bolaños, Álvaro Félix, et al., eds. *Literatura, política y sociedad: construcciones de sentido en la Hispanoamérica contemporánea, homenaje a Andrés Avellaneda*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, c2008.
- Bolet de Fernández, Silvia. *Amigos, en las buenas y las malas*. Miami: Editorial Vida, c2000.
- Bonilla, Adolfo. *Reminiscencias: pasajes, anécdotas y reflexiones de la vida política y sindical de Nicaragua y otros países durante los años 60 y 70*. Miami: Editorial Nuevo País, [2010]
- Bordao, Rafael. *Descosidos labios del silencio*. New York: Editorial Palmar, 2000.
- . *La sátira y la ironía en el carnaval literario en Leprosorio (trilogía poética) de Reinaldo Arenas*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- Borges, Jorge Luis. *Aleph*. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Ficciones*. Nueva York: Vintage Español, 2012

- Borja, José Luis. *Crónicas venecianas: vivisección de una dictadura moderna*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Bosch, Rowland J. *Crónicas Martianas*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2002.
- . *Veleidades musicales*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales, René León, 2004.
- . *Destellos y Elucubraciones*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2007.
- . *Flores de otoño*. (poemas). Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2007.
- . *Hurgando en el pasado*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2008.
- Botta, Alejandro F. *Doce Profetas Menores*. Minneapolis: Augsburg Fortress, 2006.
- Bottaro, J. S. *Teatro político de protesta social en Venezuela, 1969-1979*. Prefacio de Raquel Chang-Rodríguez. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2007.
- Boudet, Rosa Ileana. *Los años de la revista Prometeo*. Santa Mónica, CA: Ediciones de La Flecha, 2011.
- . *En tercera persona: crónicas teatrales cubanas, 1969-2002*. Irvine, CA: Gestos, 2004.
- Bragado Breña, Reinaldo. *La ciudad hechizada*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Branche, Jerome, ed. *Lo que teníamos que tener: Raza y revolución en Nicolás Guillén*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2003.
- Braschi, Giannina. *El imperio de los sueños*. Las Vegas: Amazon Crossing, c2011.
- Bravo, Jesús. *Peripeccias de un médico rural en la Cuba de los Castro y mucho más*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Bravo, Marcos. *La otra cara del Che: Ernesto Guevara, un sepulcro blanqueado*. Cincinnati: Término Editorial, 2003.
- Briel, Elizabeth M. *Un año no lleno de gracia*. Chicago: Loyola Press, c2012.
- Broitman, Marcelo Saúl. *Francisco Sánchez y el redescubrimiento de la duda en el Renacimiento*. Newark, DE: Juan De La Cuesta, 2011.
- Brull, Mariano. *Obras: poesía y prosa: 1916-1955*. Compilación, prólogo y notas de Emilio de Armas. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish American Studies, c2001.
- Buchanan, Rhonda Dahl, ed. *El río de los sueños: Aproximaciones críticas a la obra de Ana María Shua*. Washington, DC: Organización de los Estados Americanos, 2001.
- Buela, Carlos Miguel. *Jóvenes en el tercer milenio*. Versión corr. y aum. Nueva York: IVE Press, 2006.
- . *Las servidoras*. Tomo 1. Nueva York: IVE Press, 2010.
- . *Modernos ataques contra la familia: el noviazgo católico*. Nueva York: IVE Press, 2007.
- Bueno, Lourdes, et al, eds. *Acto seguido: El personaje del teatro español contemporáneo a escena*. Winston-Salem, NC: Editorial Teatro, 2012.

- Bueno, Salvador. *Ensayos sobre literatura cubana*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2003.
- Buero Vallejo, Antonio. *En la ardiente oscuridad*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *El sueño de la razón*. Ed. de Yosálida Rivero-Zaritzky. Miami: Stockcero, 2010.
- Buero Vallejo, Antonio con Alfonso Sastre y Fernando Arrabal. *Tres obras renovadoras del teatro español de posguerra: Historia de una escalera, Escuadra hacia la muerte, Cementerio de automóviles*. Ed. de Víctor Fuentes. Miami: Stockcero, 2009.
- Bueso, Erik. *El Reality Show de los políticos*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.
- Bufill, José Ángel. *Correspondencia entre Alfonso Reyes y Jorge Mañach*. Miami: Alexandria Library, 2012.
- . *Los amigos cubanos de Alfonso Reyes: correspondencia*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Burgos, Carmen de. *La rampa*. Ed. de Susan Larson. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Quiero vivir mi vida / Puñal de claveles*. Ed. de Susan Larson. Miami: Stockcero, 2009.
- Busse, Winfried, y Michael Studemund-Halévy, eds. *Lexicología y lexicografía judeoespañolas*. New York: Peter Lang, 2011.
- Byrne, Bonifacio. *Poesía y prosa de Bonifacio Byrne*. Ed. de Francisco Morán. Miami: Stockcero, 2011.
- Byrne, Rhonda. *Poder*. New York: Atria Books, c2010.
- Byrne, Susan. *Corpus Hermeticum y tres poetas españoles: Francisco de Aldana, fray Luis de León y San Juan de la Cruz: conexiones léxicas y semánticas entre la filosofía hermética y la poesía española del siglo XVI*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.

C

- Caballero, Fernán. *La gaviota*. Miami: Stockcero, 2004.
- Caballero, José. *UMAP: una muerte a plazos*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- . *Aprendiz de poeta*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Cabello de Carbonera, Mercedes. *Sacrificio y recompensa*. Miami: Stockcero, 2005.
- . *Blanca Sol: novela social*. Ed. crítica de Oswaldo Voyses. Miami: Stockcero, 2007.
- . *Los amores de Hortensia*. Ed. de Claire Emilie Martin & María Nelly Goswitz. Miami: Stockcero, 2011.
- . *Eleodora. Las consecuencias*. Ed. de Mónica Cárdenas. Miami: Stockcero, 2012.
- Cabrera, Eduardo. *Teatro argentino: la dirección teatral en Buenos Aires*. Prefacio de David William Foster. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Cabrera, Lydia. *Vocabulario congo: el bantú que se habla en Cuba: español-congo y congo-español*. 2. ed. revisada y ampliada. Edición revisada por Isabel Castellanos. Miami: Ediciones Universal, 2001.

- . *Anagó, vocabulario lucumí*. 2da ed. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Reglas de Congo. Palo Monte-Mayombé*. 2da. Ed. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Cuentos Negros de Cuba*. 4ta ed. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Sociedad secreta Abakuá: narrada por viejos adeptos*. 3ra ed. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Cáceres, Aurora. *La rosa muerta*. Ed. de Thomas Ward. Miami: Stockcero, 2006.
- Cacheiro, Adolfo. *Reinaldo Arenas: una apreciación política*. Lanham, MD: International Scholars Publications, c2000.
- Calderón de la Barca, Pedro. *El mágico prodigioso*. Edición de Michael J. McGrath. Newark, DE: Cervantes & Co., 2003.
- . *El médico de su honra*. Edición de Carol Bingham Kirby. Newark, DE: Cervantes & Co., c2007.
- . *La vida es sueño*. Ed. de Vincent Martin. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- . *La vida es sueño*. 2da ed. Ed. de Vincent Martin. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- . *El alcalde de Zalamea*. Ed de Vincent Martin. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Calderón Vallejo, Francisco. *Yagruma: amores prohibidos en épocas de tiranía; novela testimonial*. [Miami]: Conceptos Editoriales/Ediciones Habana Vieja, c2008.
- Calzadilla, Felipe G. *Alas de libertad: poemas*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Camacho, Jorge. *José Martí, las máscaras del escritor*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2006.
- Cámara, Madeline. *Vocación de Casandra: poesía femenina cubana subversiva en María Elena Cruz Varela*. New York: P. Lang, c2001.
- . *Letra rebelde: estudios de escritoras cubanas*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Cámara, Madeline, y Luis Pablo Ortega, eds. *María Zambrano: palabras para el mundo*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Cambaceres, Eugenio. *Música sentimental*. Miami: Stockcero, 2005.
- . *Sin Rumbo*. Ed. de J. P. Spicer-Escalante. Miami: Stockcero, 2005.
- . *En la sangre*. Ed. de María Eugenia Mudrovcic. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Potpourri: silbidos de un vago*. Ed. de Claude Cymerman. Miami: Stockcero, 2009.
- . *Música sentimental*. Ed. de Claude Cymerman. Miami: Stockcero, 2009.
- Camelo Bellavance, Guadalupe. *Perfil de los nuestros*. San Jose, CA: La Oferta Review, 2003.
- Campo, Estanislao del. *Fausto*. Miami: Stockcero, 2004.
- Campoy, F. Isabel. *La pelota*. Ilustrado por Gerardo Suzán. New York: Harcourt, 2000.
- . *Todas las buenas manos*, ilustrado por Yuyi Morales. New York: Harcourt, 2000.
- . *Rosa Raposa*. Ilustrado por José Aruego y Ariane Dewey. New York: Harcourt, 2002.
- . ¡Arriba Gabi! Ilustrado por Bernard Adnet. Orlando, FL: Harcourt, 2006.
- . *Huella de mi palabra*. Westlake, OH: Del Sol Publishing, 2006.

- . *Mi día de la A a la Z*, ilustrado por Sandra Lavandeira. Miami: Alfaguara, 2008.
- Campoy, F. Isabel, y Pam Schiller. *Antes y ahora*. Ilustrado por Carol Newsom. Dallas, TX: Frog Street, 2010.
- Campoy, F. Isabel, y Alma Flor Ada. *Acuarela*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Brocha y pincel*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Caballero*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Lápices*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Letras*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Mis relatos*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Ojos del jaguar*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Palabras*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Poemas*, Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Sonrisas (Biografías de Pablo Picasso, Gabriela Mistral, y Benito Juárez)*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Voces (Biografías de Luis Valdez, Judith F. Baca, y Carlos J. Finlay)*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Yo*. Miami: Alfaguara, 2000.
- Campoy, F. Isabel y Alma Flor Ada. ed. y contribuidoras. *Pimpón*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *Mambrú*. Miami: Alfaguara, 2000.
- . *El nuevo hogar de los siete cabritos*, ilustrado por Viví Escrivá. Miami: Alfaguara, 2002.
- . *¡Feliz cumpleaños, Caperucita Roja!*. Ilustrado por Ana López Escrivá. Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Teatrín de don Crispín*, Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Teatro del Gato Garabato*, Miami: Alfaguara, 2002.
- . *Cuentos que contaban nuestras abuelas*. Ilustrado por Felipe Dávalos, Viví Escrivá, Susan Guevara y Leyla Torres. New York: Atheneum, 2004.
- . *Celebra el Año Nuevo Chino con la familia Fong*. Ilustrado por Mima Castro. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Cinco de Mayo con un jarabe tapatío*. Ilustrado por Marcela Gómez and David Silva. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Halloween y el Día de Muertos con Cristina y su conejito azul*. Ilustrado por Ivanova Martinez. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra el Mardi Gras con Joaquín, arlequín*. Ilustrado por Eugenia Nobati. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra Kwanzaa con Botitas y sus gatitos*. Ilustrado por Valeria Docampo. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Celebra un powwow con Sandy Starbright*. Ilustrado por María Jesús Álvarez. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Salta, Saltarín*. Ilustrado por Claudia Legnazzi, Dallas, TX: Frog Street, 2010.
- Campuzano, Luisa, ed. *Alejo Carpentier: acá y allá*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, 2007.
- Canetti, Yanitzia. *La vida es color de Rosa*. Lawrence, MA: CBH Books, 2010.
- . *La muerte nuestra de cada vida*. Lawrence, MA: CBH Books, 2009.

- . ¡Qué familión! Ilustraciones de Maurie Manning. Carmel, CA: Hampton-Brown, [200-?]
- . *Yo también puedo ser presidente*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.
- . *Abecedario salvaje*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2009.
- . *La vida es color de rosa*. Lawrence, MA: CBH Books, 2009.
- . Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010
- . *Abecedario de plantas*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Abecedario nutritivo*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010
- . *Adivina, adivinador: ¿Quién me mira así?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Adivina adivinador: ¿Quién cruza por aquí?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Adivina adivinador: ¿De quién es esta sombra?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Adivina adivinador: ¿Quién se oculta tras la luz?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Adivina adivinador: ¿Quién deja esta huella?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Colores festivos*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Colores deportivos*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Dulce compañía canciones para dormir a las muñecas*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Dulce compañía canciones para dormir a los peluches*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Agarrarse*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Alegría de estar juntos casi iguales*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Alegría de estar juntos no somos tan diferentes*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Bate, bate, disparates casos y cosas que dan risa*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Bate, bate, disparates ¿Qué le dijo?* Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Trabalenguas artísticos*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *Ellos lo hacen bien, y nosotros ¡también!, acrobacias*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Ellos lo hacen bien, y ¡nosotros también! Acurrucarse*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Ellos lo hacen bien, y ¡nosotros también! agacharse*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Abecedario musical*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- . *ABeCedario escolar*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Soy original, ¡genial!* Lawrence, MA: BrickHouse Education, c2010.
- . *Imagina un mundo mejor*. Lawrence, MA: CBH Books, 2010.
- . *Alegría de estar juntos: siempre contigo, mi amigo*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.

- . *Adaptación, ¡qué sensación! Antenas*. Lawrence, MA: BrickHouse Education, 2010.
- Cantarino, Vicente. *Civilización y cultura de España*. 5ta. ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, c2006.
- Cantera Ortiz de Urbina, Jesús, et al. *Refranes, otras paremias y fraseologismos en Don Quijote de la Mancha*. Ed. de Wolfgang Mieder. Burlington, VT: University of Vermont, 2005.
- Cantero Guibert, Araceli. *Cuba: una fe que abre caminos: 1985-2000, quince años clave en el caminar de los católicos cubanos*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Cantos, Felipe. *Diccionario mágico*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Cantú, Norma Elia. *Canícula: imágenes de una niñez fronteriza*. Boston: Houghton Mifflin Company, c2001.
- Cao Mendiguren, Andrés. *La verdadera república de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Capín de Aguilar, Marilú. *Azules reflejos*. Miami: Tagle Lithographers, 2008.
- Capín, Noris. *Al filo del amanecer*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Carbonell Arenas, Héctor. *Bolívar en llamas*. Miami: Rodas Printing, c2002.
- Carbonell Basset, Delfin. *McGraw-Hill diccionario del argot: el sohez*. prólogo de Luis María Anson. New York: McGraw-Hill, c2001.
- Carbonell Cortina, Néstor. *La Cuba eterna: ayer, hoy y mañana*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- . *Luces y sombras de Cuba: reflexiones sobre la República, la revolución comunista, el exilio y la añorada libertad*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Carbonell Cortina, Néstor, ed. *Los grandes debates de la constituyente cubana de 1940*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Cárdenas Contreras, Antonio. *Ensayos claves sobre cine latino*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, **2005**.
- . *Teoría y práctica de la literatura: ensayos académicos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, **2005**.
- . *Mar, desierto y ladrillo: hacia una dialéctica de la liberación de la frontera en Guillermo Munro y Miguel Méndez*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- Cárdenas Contreras, Antonio, ed. *Confabulados. Antología de cuentos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2009.
- Cárdenas Glenn, Daniela M. *El color más vivo*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Cárdenas, Raúl de. *Teatro. Cuatro obras escogidas*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Cardoza-Orlandi, Carlos F. *Introducción a la misión*. Nashville: Abingdon Press, c2003.
- Caro Mallén de Soto, Ana. *Valor, agravio y mujer*. Ed. de Bárbara López-Mayhew. Newark, DE: Cervantes & Co., 2009.
- Carr, Aaron. *Grandes y pequeños*. New York: AV2 de Weigl, c2012.
- Carreras Bonet, Alicia. *En un cajón de París*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2012.

- Carrillo Morales, Justo. *Expediciones cubanas*. Recopiladas y publicadas por Gaspar Carbonel. Intr. de Armando F. Cobelo. Prólogo de Jorge Salazar Carrillo. Edición facsimilar de la de 1930. Miami: Editorial Cubana, 2012.
- Cartagena Calderón, José Reinaldo. *Masculinidades en obras: el drama de la hombría en la España imperial*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Casanova, María Julia. *Mi vida en el teatro: el teatro como culto y profesión: autobiografía de una teatrística en Cuba y en el exilio*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Casas, Elvira de las. *Doce mensajes a Hércules*. Miami: Editorial Silueta, 2012.
- Casas, Juan Carlos. *Fraile Muerto*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *La ingratitud de Sarmiento*. Miami: Stockcero, 2003.
- Castellanos, Guido Félix. *Mi patria de papel: relatos sobre la vida en una Cuba que sólo perdura en los recuerdos*. Miami: Alhambra Pub. Group, 2008.
- Castellanos, Jorge. *Invencción poética de la nación cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Pioneros de la etnografía afrocubana: Fernando Ortiz, Rómulo Lachatañeré, Lydia Cabrera*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Encuentro en 1898: tres pueblos y cuatro hombres: España-Cuba-Estados Unidos: Cervera-Roosevelt-Calixto García-Juan Gualberto Gómez*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Castellanos, Laura. *2012: las profecías del fin del mundo*. Nueva York: Vintage Español, 2011.
- Castellón, Lucía, et al. *Ética periodística en el nuevo milenio: estudio de casos en una perspectiva latinoamericana*. [Baton Rouge, LA]: Louisiana State University; Santiago: Editorial Cuarto Propio: Universidad Diego Portales, 2001.
- Castillo, Adela. *Sólo amor: poemas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2009.
- Castillo Martín, Amelia del. *Palabras al vuelo: ensayos*. Prólogo de María A. Salgado. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.
- . *Dios y yo: diálogo iluminado*. Miami: Ediciones del Autor-Artes Gráficas, 2012.
- . *Detrás de la memoria*. Miami: Ediciones del Autor-Artes Gráficas, 2012.
- . *Un pedazo de azul para el naufragio*. Miami: Editorial La Torre de Papel, 2005.
- . *De trampas y fantasías*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *El hambre de la espiga*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Castillo, Ana. *Mi hija, mi hijo, el águila, la paloma: un canto azteca*. Ilustrado por S. Guevara. New York: Dutton Books, c2000.
- Castillo Fonturbel, Marco Antonio. *Ángel*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.
- Castillo, Julio C. del. *El cáncer y su tratamiento a palos de ciegos*. Trenton, NJ: SI, 2008.
- Castillo, Moisés R. *Indios en escena: la representación del amerindio en el teatro del Siglo de Oro*. Purdue Studies in Romance Literatures 48. West Lafayette, IN: Purdue University Press, 2009.
- Castillo Soto, Raúl. *Voces bajo la carpa*. Trenton, NJ: Lyric Span Press, 2009.

- Castro Figueroa, Abel Rosendo. *País de la Ciguaraya*. [Bloomington, IN]: Palibrio, c2011.
- Castro, Guillén de. *Las mocedades del Cid*. Ed. de James Crapotta y Marcia L. Welles. Newark, DE: Cervantes, 2000.
- Castro Gillespie, Alberto de. *Cuba en el recuerdo*. Cincinnati: Término Editorial, c2000.
- Castro, Holanda. *Caos y productividad cultural*. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- Cela, Camilo José. *La colmena*. Ed. de David K. Herzberger. Miami: Stockcero, 2012.
- Celaya Carrillo, Beatriz. *Sexualidad femenina en la cultura y novela españolas*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Centeno, Israel. *Exilio en Bowery*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- Cerrato, Rafael. *Macho. Roberto Martín Pérez*. Miami: Alexandria Library, 2012.
- . *Amanecer en La Higuera: los secretos tras la muerte del Che Guevara*. Miami: Alexandria Library, 2012.
- . *Hojas de otoño*. Miami: Alexandria Library, 2012.
- . *Desde el corazón de Irán. Los Bahá'is: una esperanza oprimida*. Miami: Alexandria Library, 2012.
- Cervantes, Leo. *Raíces del periodismo hispano. En el suroeste de Estados Unidos, el caso de Nuevo México*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- . *Los alabados*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2000.
- . *Las Marías de México y otras Vírgenes y Santas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2001.
- Cervantes y Saavedra, Miguel de. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. (Partes 1 & 2) Ed. de Tom Lathrop. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- . *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Ed. de John Bowle. 3 vols. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- . *Entremeses*. Ed. de Carolyn Lukens-Olson. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *La Numancia*. Ed de Alison Caplan y Bryan Betancur. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *La entretenida*. Ed de Isidoro Janeiro. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *Novelas Ejemplares*. Ed de Frances Luttikhuisen. Newark, DE: Cervantes, 2004.
- . *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Ed. de Stephen Hessel. Newark, DE: Cervantes, 2004.
- . *El trato de Argel*. Ed de Kathleen Thornton Spinnenweber. Newark, DE: Cervantes, 2004.
- Chacón y Calvo, José María. *Las 100 mejores poesías cubanas*. Edición facsimilar de la de 1958. Prólogo de Luis Mario. Miami: Editorial Cubana, 2004.
- Chaminaud, Tibor. *Cuentos del hormiguero*. Miami: Stockcero, 2004.
- Chang-Rodríguez, Eugenio. *Latinoamérica: su civilización y su cultura*. 4ta ed. Boston: Thomson/Heinle, c2008.

- Chao, Raúl Eduardo. *Baraguá: combatientes y exiliados en Cuba y New York durante la Guerra de los Diez Años por la Independencia de Cuba, 1868-1878*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *Contramaestre: novela histórica*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Poetas y memorias de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Jimaguayú. La Guerra de Independencia Cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Chaple, Sergio. *Oficio de revelar: estructura y sentido en la novelística de Alejo Carpentier*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- Charchalis, Wojciech. *Realismo mágico en la perspectiva europea: el caso de Gonzalo Torrente Ballester*. New York: P. Lang, c2005.
- Chávez, Consuelo. *Primavera en el invierno: poemas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2008.
- Chávez Rivera, Armando, comp. *Cuba per se: cartas de la diáspora: cincuenta escritores cubanos responden sobre su vida fuera de la isla*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Chávez Vásquez, Gloria. *Depredadores de almas*. New York: White Owl Editions, c2003.
- . *Crónicas del juicio final*. New York: White Owl Editions, c2005.
- Chávez, Eliverio. *Mestizaje: introducción a la cultura mexicoamericana*. Bloomington, IN: AuthorHouse, c2007.
- Chaviano, Daína. *La isla de los amores infinitos*. New York: Vintage/Random House, 2011.
- Cheng, William Joaquín. *Reevaluación de la figura de Simón Bolívar en las pos-trimerías del siglo XX: las novelas sobre el libertador*. Intr. de Flor María Rodríguez-Arenas. Lewiston: E. Mellen Press, c2007.
- Choi, Eun-Kyung. *Cartas de esperanza: la recuperación de lo imaginario utópico en literatura, film y movimientos sociales durante el neoliberalismo en el Cono Sur*. New York: Peter Lang, c2011.
- Chui, Patricia. *Florida, el Estado del Sol*. Milwaukee: World Almanac Library, 2004.
- Cintrón, Melvin. *Conjugando el corazón*. Lawrence, MA CBH Books, c2005.
- Cienfuegos, Beatriz. *La pensadora gaditana*. Ed de Scott Dale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Cipolla, Daniel. *Dinamita pura*. Miami: Editorial Vida, c2003.
- Clavelo, Ernesto. *Del Infierno al Paraíso con escala: novela*. Miami: Ediciones Baquiana, 2009.
- Clavería, Joaquín. *Las terribles consecuencias del Manifiesto Comunista: ensayo*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Cleger, Osvaldo. *Narrar en la era de las blogoficciones: literatura, cultura y sociedad de las redes en el siglo XXI*. Intr. de Jesús J. Barquet. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Cofresí, Lina L. *Recuerdos*. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.
- Collins, María Antonieta. *¡Porque quiero, porque puedo y porque me da la gana!* New York: Rayo, 2009.

- . *Dijiste que me querías: cómo sobrellevar lo impensable*. [Prólogo por María Celeste Arrarás]. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- . *En el nombre de comprar, firmar... y no llorar: Cómo me liberé de mi adicción a las tarjetas de crédito*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Colombi, María Cecilia, et al. *Palabra abierta*. Boston: Houghton Mifflin, c2001.
- Colón, Jesús. *Lo que el pueblo me dice: crónicas de la colonia puertorriqueña en Nueva York*. Edición e introducción por Edwin Karli Padilla Aponte. Houston: Arte Público Press, 2001.
- Colón López, Joaquín. *Pioneros Puertorriqueños en Nueva York: 1917-1947*. Prólogo por Henry A. Ramos; prefacio por Olimpia Colón-Aponte; introducción por Edwin Karli Padilla Aponte. Houston: Arte Público Press, 2001.
- Concolorcorvo. *El lazarillo de ciegos caminantes*. Miami: Stockcero, 2005.
- Conde, Yvonne M., ed. *La sabiduría de los nuestros: más de 1.000 citas que le inspirarán*. Nueva York: Vintage Español, 2006.
- Connor, Olga, et al. *Doce años sin Paz. Reflexiones en Miami en torno a la obra de Octavio Paz: ensayos*. Prólogo de Arturo Morell, edición de Patricio E. Palacios. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- Consuegra, Hugo. *Elapso tempore*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Córdova, Efrén. *El trabajo forzoso en Cuba: un recorrido amargo de la historia*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *El Islam visto por un cristiano*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Córdova, Efrén, ed. *50 Años de Revolución Cubana: el legado de los Castro*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Cordero, Oscar L. *Entre la sed y el desierto. El drama de un grupo de indocumentados en su caminata por el desierto de Arizona*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- . *De mi tierra al espacio: cuentos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- Coré Fernández, Orlando, ed. *Colección de poesía*. Miami: Ego Group Inc., 2008.
- Corfis, Ivy A., ed. *Libro del noble y esforzado & inuencible cauallero Renaldos de Montaluan*. Edición crítica. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2001.
- Coria-Sánchez, Carlos M., y Germán Torres, comps. *Visiones: perspectivas literarias de la realidad social hispana*. New Haven: Yale University Press, c2002.
- Coria-Sánchez, Carlos M., y Germán Torres. *Temas del comercio y la economía en la narrativa hispana*. New Haven: Yale University Press, 2007.
- . *Visiones. Perspectivas literarias de la realidad social hispana*. New Haven: Yale University Press, 2002.
- Corpa Vargas, Mirta. *Eva Perón en el cristal de la escritura: Mabel Pagano, personaje literario y postrauma*. New York: P. Lang, c2000.
- Corrales, Alicia G. *Cautivos liberados: en libertad hacia Dios*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- Corral, Wilfrido H., y Leonardo Valencia. *Cuentistas hispanoamericanos de entresiglo*. Boston: McGraw-Hill, c2005.
- Correa, Armando Lucas. *En busca de Emma. Dos padres, una hija y el sueño de una familia*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009. (Impreso y FD)

- Correa Mujica, Miguel. *Al norte del infierno*. Intr. de Reinaldo Arenas. 3ra. ed. New York: Artimana Libros, 2007.
- . *Furia del discurso humano: novela*. Los Angeles: Pureplay Press, c2005.
- Correa-Díaz, Luis. *Todas las muertes de Pinochet según Pedro Gómez Valderrama: notas literarias para una biografía crítica*. Muncie, IN: Ball State University, c2000.
- Cortés-Fuentes, David. *Mateo*. Minneapolis: Augsburg Fortress, c2006.
- Cortés, Guillermo. *Desde algún lugar de la "Calle Ocho"*. Miami: Librería Impresión, 2000.
- Cortez, Mayamerica. *Cantos del silencio*. Alexandria, VA: Lord & I Unlimited, c2008.
- Corticelli, María Rita. *Caribe universal: la obra de Antonio Benítez Rojo*. New York: P. Lang, c2006.
- Cortina, Guadalupe, ed. *Mujeres, literaturas, políticas y compromisos en el nuevo milenio: diálogos trasatlánticos*. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2007.
- Corzo, Pedro. *Cuba, cronología de la lucha contra el totalitarismo*. Miami: Ediciones Memoria. 2003.
- . *Cuba, Cronología de la lucha contra el totalitarismo*. 2da ed. rev. y ampl. Miami: Ediciones Memoria. 2007.
- . *Cuba: perfiles del poder*. Miami: Ediciones Memoria, 2007.
- . *Mártires del Escambray*. Miami: Ediciones Memoria, 2007.
- . *La porfía de la razón*. Miami: Ediciones Memoria, 2010.
- . *El espionaje cubano en Estados Unidos*. Miami: Ediciones Memoria, 2011.
- . *La subversión castrista en América Latina 1959-1967*. Miami: Ediciones Memoria, 2011.
- Corzo, Pedro, et al. *Cuba: desplazados y pueblos cautivos*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Corzo, Pedro, et al. *Guevara: misionero de la violencia*. Miami: Ediciones Memoria, 2008.
- Costa, Octavio R. *Ser y esencia de Martí*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *Bajo mi terca lucha con el tiempo: memorias, 1915-2000*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Cubanos de acción y pensamiento*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Caruca*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Cota Torres, Édgar. *La representación de la leyenda negra en la frontera norte de México: ensayos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2007.
- Coughlin, Edward V. *La Sátira del siglo XVIII: Isla, Jovellanos, Moratín y la cultura de la época ilustrada*. New York: Peter Lang, 2012.
- . *La teoría de la sátira en el siglo XVIII*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Covarrubias, Jorge. *Los siete personajes del periodismo*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2012.
- Cramer, Inés de la Flor. *Grupos políticos y sociales en la Crónica sarracina*. New York: Peter Lang, 2004.
- Crespo, Yosie. *Solárium*. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.

- Crewe, Sabrina, y Michael V. Uschan. *La Fiebre del Oro en California*. Milwaukee: World Almanac Library, c2007.
- Criado, Miryam, y José Manuel Rojas. *Mujeres de hoy: textos, voces e imágenes*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall, c2005.
- Crosby, James O. *Tradición manuscrita de los Sueños de Quevedo*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, 2004.
- Cruz-Cámara, Nuria. *Laberinto intertextual de Carmen Martín Gaité: un estudio de sus novelas de los noventa*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Cruz, Camilo F. *Parábola del triunfador: cartas a mi hijo*. 7a ed. [Plantation, FL]: Taller del Éxito, 2007.
- Cruz, Carlos Vázquez. *8% de desk-cuentos*. Lawrence, MA: CBH Books, c2006.
- Cruz, Celia, con Ana Cristina Reymundo. *Celia: mi vida*. Intr. de Maya Angelou. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Cruz Espineta, Aleyda. *Marejada: cuentos*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Cruz, Juana Inés de la. *Festejo de Los empeños de una casa*. Edición, prólogo y notas de James Agustín Castañeda. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Cruz Varela, María Elena. *Dios en las cárceles de Cuba: novela testimonio*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Cuadra, Ángel. *De los resúmenes y el tiempo: poesías*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Diez sonetos ocultos*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *José Martí: análisis y conclusiones*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Cuadra, Ángel, et al. *La Literatura Cubana del Exilio*. Miami: PEN Club de Escritores Cubanos en el Exilio/Ediciones Universal, 2001.
- Cuba Soria, Pablo de. *Inestable*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- Cuesta, Lionel Antonio de la, comp. *Constituciones Cubanas. Desde 1812 hasta nuestros días*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Cueto-Roig, Juan. *Esas divinas cosas: tribulaciones y alegrías de un traductor*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- . *Raquel Revuelta, a la memoria de una gran actriz*. Santa Ana, CA: Beard Publishing, Inc., 2011.
- . *Veintiún cuentos concisos*. Miami: Editorial Silueta, 2009.
- . *Verycuetos*. Miami: Editorial El Almendro, 2007.
- . *Hallará lobregueces*. Miami: Editorial Ultra Graphics, 2004.
- . *Ex-Cuetos*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Cueva, Juan de la. *El infamador*. Ed de Anthony J. Grubbs. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Cuevas, Saúl. *Barrioztlán: novela*. 2da ed. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2007.
- . *Ensueños, cuentos i estampas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.
- Cuza Malé, Belkis. *Juego de damas*. Prólogo de Pío E. Serrano. Cincinnati: Término Editorial, 2002.

D

- Dabove, Juan Pablo, ed. *Jorge Luis Borges: políticas de la literatura*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, 2008.
- Da Coll, Ivar. *¡Azúcar!* New York: Lectorum Publications, 2005.
- . *El día de los muertos*. New York: Lectorum Publications, 2008.
- Da Costa Fontes, Manuel, y Joseph T. Snow, eds. *Entra mayo y sale abril. In Memory of Harriet Goldberg*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- D'Allemand, Patricia. *José María Samper: nación y cultura en el siglo XIX colombiano*. New York: Peter Lang, c2012.
- Dangl, Benjamin. *Precio del fuego: las luchas por los recursos naturales y los movimientos sociales en Bolivia*. Chicago: Haymarket Books, 2010.
- Darias, Idolidia. *Escambray: la historia que el totalitarismo trató de sepultar*. Miami: Ediciones Memoria, 2008.
- Dausá, José Enrique. *Luchas y combates por Cuba: memorias*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Davis, María (María E. González Robayna Davis) *El humor en las novelas de Gabriel García Márquez*. Intr. de Cristina de la Torre Abril. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2013.
- De Grandy, Julie. *La lección de Salomón: novela*. Miami: Ediciones Baquiana, 2011.
- Delgado-Costa, José. *Binarración y parodia en las primeras tres novelas de Osvaldo Soriano*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- Delicado, Francisco. *La lozana andaluza*. Ed. de Tatiana Bubnova. Miami: Stockcero, 2008.
- Della Latta, Susana. *Ojo de pez y otros relatos*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- Dellinger, Mary Ann, y Beatriz Trigo, eds. *Homenaje a la Profesora L. Theresa Valdivieso: ensayos críticos*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Dias, Eduardo M., y Antonio Morillo. *Juan Valera ante Portugal*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Díaz-Balart, Rafael. *Cuba: intrahistoria. Una lucha sin tregua*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Díaz, Carmen. *Siete jornadas en Miami*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Díaz Castro, Eugenio. *Manuela. Novela bogotana*. Ed. de Flor María Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero, 2011.
- Díaz, Ernesto. *Piedra por piedra*. Bloomington, IN: AuthorHouse, 2008.
- . *A contra viento*. Bloomington, IN: Trafford Publishing, 2011.
- Díaz Fernández, José. *El blocao*. Ed. de Víctor Fuentes. Miami: Stockcero, 2007.
- . *La Venus mecánica*. Ed. de César de Vicente Hernando. Miami: Stockcero, 2009.
- Díaz Guerra, Alirio. *Lucas Guevara*. Intr. por Nicolás Kanellos e Imara Liz Hernández. Houston: Arte Público Press, c2001.
- Díaz, Manuel. C. *Subasta de sueños*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Diego, Ximena. *Shakira: mujer llena de gracia*. New York: Libros en Español, c2001.

- . *Gloria Trevi: el misterio revelado*. Nueva York: Random House Español, 2003.
- Dihigo Beguiristain, Rosa, y Mario E. Dihigo. *Relatos de un medico y de una maestra*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Dojaque, Eleazar. *Eleazares y Dojacadas. Imágenes humorísticas al fin del milenio. Cartones editoriales, dibujos y collages*. Prólogo de Manuel Murrieta Saldivar. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2000.
- Doré, Jorge Antonio. *Poemas de fuego y tierra. Antología y nuevos poemas*. Miami: Fraga Publishing, 2006.
- Dovalpage, Teresa. *Posesas de La Habana: novela*. Los Angeles: Pureplay Press, 2004.
- Drago, Margarita. *Fragmentos de la memoria: Recuerdos de una experiencia carcelaria (1975-1980)* New York: Editorial Campana, 2007.
- Dreke, Víctor. *De la Sierra del Escambray al Congo: en la vorágine de la Revolución Cubana: entrevista con Víctor Dreke*. Redacción a cargo de Mary-Alice Waters. Nueva York: Pathfinder, 2002.
- D’Rivera, Paquito. *Ser o no ser, jesa es la jodienda!: paisajes y retratos*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Duarte Oropesa, José. *Historiología cubana VI*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Duarte, Salvador, comp. *Antología: la ruta de los juglares*. Prólogo de Guadalupe Cortina. McAllen, TX: Editora Campamocha, c2007.
- Duayen, César. *Stella*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2005.
- . *Mecha Iturbe*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2007.
- Duchesne Winter, Juan, y Felipe Gómez Gutiérrez, eds. *Estela de Caicedo: miradas críticas*. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 2009.
- Durrie, Karen. *Artes*. New York: AV2 de Weigl, 2012.
- . *Diversión*. New York: AV2 de Weigl, c2012.
- Duviols, Jean-Paul. *La Argentina Ilustrada: diccionario cultural*. Miami: Stockcero, 2011.

E

- Echerri, Vicente. *Doble nueve: cuentos*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Echeverría, Esteban. *El matadero*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *La cautiva*. Miami: Stockcero, 2004.
- Echeverri, Elkin. *Peregrinos de la muerte*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Echeverri Patricia. *Entre sombras y colores. Amor y supervivencia: historia de un niño con síndrome de corazón izquierdo hipoplástico*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Edelman, Olivia Maciel. *El surrealismo en la poesía de Xavier Villaurrutia, Octavio Paz, y Luis Cernuda: México (1926-1963)*. Prefacio de Patrick J. O’Connor. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2008.
- Eire, Carlos M. N. *Nieve en La Habana: confesiones de un cubanito*. Nueva York: Vintage Español, 2007.

- Eliscovich, Beatriz E. *Vivencias sin intervalos*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Eltit, Diamela. *Diamela Eltit: conversación en Princeton*. Ed. Michael J. Lazzara. Princeton: Program in Latin American Studies, Princeton University, c2002.
- Emael, Eben. *Astillas del sándalo*. Lawrence, MA: CBH Books, c2007.
- Encarnación, Inés de la. *Vida de la Madre Inés de la Encarnación*. Ed. de Eleanor Marsh. Miami: Stockcero, 2012.
- Encinosa, Enrique G. *Azúcar y Chocolate: historia del boxeo cubano*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Enríquez Gómez, Antonio. *Sanson Nazareno: poema heroico*. Ed. Moshe Lazar. Lancaster, CA: Labyrinthos, 2006.
- Enrisco. *El comandante ya tiene quién le escriba*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Errázuriz Goyet, Elena. *La aguja sigue descodificando vinilos*. Miami: Ediciones Baquiana, 2011.
- Escamilla, Carlos. *Abecedario de malos poetas*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- . *Silencio y espejo: poesía*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Escandón, María Amparo. *Transportes González e Hija*. New York: Vintage Español, c2005.
- Escobar Giraldo, Fernando. *Retazos de vida y esperanza*. Miami: Ediciones Baquiana, 2004.
- Escobar, Mario. *Paciente 1980*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2012.
- Espejo-Saavedra, Ramón. *El reto de la novela histórica: narrativa y poder en Galdós, Valle-Inclán, y Max Aub*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Espíndola, Silvano. *Stop a la división: dividir es morir, perdonar es vivir*. Miami: Editorial Vida: Zondervan, c2005.
- Espinosa Domínguez, Carlos. *Peregrino en comarca ajena: panorama crítico de la literatura cubana del exilio*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2001.
- . *Lo que opina el otro: algunos apuntes sobre la crítica teatral*. Cincinnati: Término Editorial, c2000.
- Espinosa Domínguez, Carlos, ed. *La pérdida y el sueño: antología de poetas cubanos en la Florida*. Cincinnati: Término Editorial, 2001.
- Espinosa, Emma. *Sueños perdidos*. Miami. Editorial Nosotros, 2008.
- Esquivel Díaz, Octavio. *Poesía de la esperanza: filosofía de la epopeya del hombre hacia el "yo divino"*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Esquivel, Laura. *Tan veloz como el deseo*. New York: Anchor Books, c2001.
- . *Malinche*. Ilustr. de Jordi Castells. New York: Atria Books, c2006.
- Espinosa Domínguez, Carlos, ed. *Todos los libros, el libro*. Farmville, VA: Los Libros de las Cuatro Estaciones, 2004.
- Esteban, Angel, y Ana Gallego. *De Gabo a Mario: el boom latinoamericano a través de sus premios Nobel*. Vintage Español. New York: Vintage Español, 2011.
- Estefan, Gloria. *Tesoro de Noelle: una nueva mágica y misteriosa aventura*. Ilustr. por Michael Garland. New York: Rayo, 2006.
- Estévez, Angel L. *Modalidad fantástica en el cuento dominicano del siglo XX*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2005.

- Estévez Romero, Luis. *Desde el Zanjón hasta Baire*. Prólogo de José Lacret Figueredo. Edición facsimilar de la de 1899. Miami: Editorial Cubana, 2000.
- Estorino, Julio, ed. *Una palabra más fuerte. Los escritos de Monseñor Agustín Román*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Estrada Montalván, Joaquín, ed. y comp. *Iglesia Católica y nacionalidad cubana: encuentros nacionales de historia*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Estrada, William D. *Calle Olvera de Los Ángeles*. Charleston, SC: Arcadia Pub., 2006.
- Estrella, Ulises. *El ojo escucha*. New York: Ediciones Sarasvati, 2009.
- Eudave, Cecilia. *Sobre lo fantástico mexicano*. Orlando: Letra Roja, 2008.

F

- Fabre, Niza. *Ensayos*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2010.
- Fabry, Geneviève, et al, eds. *Imaginarios apocalípticos en la literatura hispanoamericana contemporánea*. New York: Peter Lang, c2010.
- Faccini, Carmen. *Mario Benedetti: un discurso contrahegemónico en el exilio*. Gaithersburg, MD: Hispanamerica, c2001.
- Fajardo, José C. *Pensamiento, Patria y Exilio*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Falcones de Sierra, Ildefonso. *La mano de Fátima*. New York: Vintage Español, 2009.
- . *La catedral del mar*. Nueva York: Vintage Español, 2009.
- Falcón Paradí, Aristides. *La crueldad en el teatro de Matías Montes Huidobro*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2006.
- Favoretto, Mara. *Alegoría e ironía bajo censura en la Argentina del Proceso (1976-1983)*. Prefacio de Hugo Hortiguera. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Feito, Francisco E. *Y si mañana nunca llega*. Poesía. Miami: Editorial Nosotros, 2000.
- . *Barataria querida*. Poesía. Miami: Editorial Nosotros, 2005.
- . *Historias para dormir al insomnio*. Cuento. Miami: Editorial Nosotros, 2005.
- Feliciano, Mercedes. *Padre, ¿cuál es tu influencia?* Miami: Editorial Vida, c2006.
- Fernández, Adela. *Cuentos de Adela Fernández: Duermevelas y Vago espinazo de la noche*. New York: Editorial Campana, 2009.
- Fernández Dago, Raúl. *El santero cubano: religiones afrocubanas y fe cristiana*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Fernández, Daniel. *Novelas sencillas*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- . *Sakuntala la Mala contra la Tétrica Mofeta*. Miami: Editorial Silueta, 2009.
- . *Alquimia magna*. Miami: Editorial Abraxas, 2002.
- Fernández de Lizardi, José Joaquín. *La Quijotita y su prima: historia muy cierta con apariencia de novela*. Ed. de Graciela Michelotti. Miami: Stockcero, 2008.
- . *Don Catrín de la Fachenda*. Ed. de María Eugenia Mudrovcic. Miami: Stockcero, 2009.

- Fernández de Moratín, Leandro. *El Sí de las niñas*. Ed. de Jeanie Murphy. [Newark, DE]: Cervantes & Co., c2003.
- Fernández Jiménez, Juan, ed. *Avila: Cuna de la mística*. Erie, PA: Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos (ALDEEU), 2011.
- . *Córdoba: Cauce de civilizaciones*. Erie, PA: Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos (ALDEEU), 2011.
- . *Erie: A orillas del lago*. Erie, PA: Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos, 2008.
- Fernández Klohe, Carmen. *Imperativo ekfrástico en la prosa de Ramón Gómez de la Serna*. New York: The Graduate School and University Center, The City University of New York, 2001.
- . *Rosa Chacel y las artes plásticas*. Lewiston [NY]: E. Mellen Press, c2005.
- Fernández León, Julio. *José Antonio Echeverría: vigencia y presencia: ante el cincuenta aniversario de su holocausto*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Fernández Marcané, Leonardo. *Poesía romántica hispoamericana* [sic]. Miami: Ediciones Floridanias, 2004.
- Fernández Pintado, Mylene. *Infel y otros cuentos*. New York: Editorial Campana, 2009.
- Fernández, Roberta. *Fronterizas: una novela en seis cuentos*. Houston: Arte Público Press, 2001.
- Fernández Rodríguez, Esther. *Eros en escena: erotismo en el teatro del Siglo de Oro*. Newark, DE: Juan del la Cuesta, 2010.
- Fernández Santalices, Manuel. *Cronología histórica de Cuba (1492-2000)*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Fernández Soneira, Teresa. *Con la estrella y la cruz: historia de la Federación de las Juventudes de Acción Católica Cubana*. 2 vols. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Niños que triunfan*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Fernández-Travieso, Ernesto. *En la búsqueda de la felicidad*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Para no ser un rinoceronte más: reflexiones desde Radio Vaticano*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Fernández-Travieso, Tomás. *El silencio del ayer*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Fernández Utrera, María Soledad. *Visiones de estereoscopio: paradigma de hibridación en el arte y la narrativa de la vanguardia española*. Chapel Hill: U.N.C. Dept. of Romance Languages, 2001.
- Fernández Vázquez, Antonio A. *Historia, ficción y exilio en las novelas de Hilda Perera*. New York: P. Lang, 2004.
- Ferrara, Orestes. *Una mirada sobre tres siglos: memorias*. 2da edición. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Ferré, Rosario. *Papeles de Pandora*. New York: Vintage, 2000.
- Ferreira, Ramón. *Eslabones del exilio*. Edición e introducción por Julio E. Hernández-Miyares. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Ferrer, Horacio. *Con el rifle al hombro: memorias*. Miami: Ediciones Universal, 2009.

- Ferrer, Jorge. *Minimal bildung: veintinueve escenas para una novela sobre la inercia y el olvido*. Miami: Ediciones Catalejo, 2001.
- Ferrer Saavedra, Milena. *Quimeras*. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- Figueredo, Jorge S. *Béisbol cubano: a un paso de las grandes ligas, 1878-1961*. Jefferson, NC: McFarland & Co., c2005.
- Fine, Ruth. *Concepto de desautomatización en literatura: su ejemplificación en El aleph de Jorge Luis Borges*. Gaithersburg, MD: Hispamérica, c2000.
- Fiore, Roberto L., ed. *Lazarillo de Tormes*. Asheville, NC: Pegasus Press, 2000.
- Flores Barceló, Dina. *Ciudad Dorada*. [Edición, Eliecer Rodríguez]. Miami: Editorial Vida, c2002.
- Fleites-La Salle, Ileana. *El mono en la azotea*. West Long Branch, NJ: La Mariposa Publishing, 2004.
- Flores, Ernest R. *Tentado a dejar la cruz: renovando el llamado al discipulado*. Valley Forge, PA: Judson Press, c2008.
- Flores, Malva. *Mudanza del Árbol*. Houston: Literal Publishing, 2006.
- Florit, Eugenio. *Obras Completas*. Ed. de Luis González-del-Valle y Roberto Esquenazi-Mayo. Lincoln, NE: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c1982-2000.
- Fonseca, Alejandro. *De un tiempo deslumbrado*. Prólogo de Lourdes González Herrero. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- Font, Cecilio R. *Crónicas del Bronx, 1994-2001*. New York: C.R. Font, [2001]
- . *Cuentos de sangre*. Nueva York: Editorial Cidral, 2008.
- . *La música en Puerto Rico*. New York: Editorial Cidral, 2009.
- Fontanet, Hernán. *Fervor y exilio en la poética de Humberto Costantini*. Intr. de Greg Dawes. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2008.
- . *Modelo y subversión en la poética de Leónidas Lamborghini*. Prefacio y comentario por Noé Jitrik. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2008.
- . *Francisco Urondo y su poesía: un arma cargada de futuro*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011
- Fontánez, Edwin. *Hadas, sirenas y sapos: un ramito de poemas encantados*. Volumen I. Arlington (VA): Exit Studio, c2008.
- Foreign Policy Association. *Problemas de la nueva Cuba*. Intr. de Marcos Antonio Ramos. Edición facsimilar de la de 1935. Miami: Editorial Cubana, 2002.
- Fortún Bouzo, Denis. *El libro de los Cocozapatos*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- Foster, Leila Merrell. *Puerto Rico*. Chicago: Heinemann Library, c2001.
- Fountain, William A. *27 de noviembre de 1871: fusilamiento de ocho estudiantes de medicina*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Fourquet-Reed, Linnette. *Protofeminismo, erotismo y comida en La lozana andaluza*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2004.
- Fox, Arturo A. *Edipo en Unamuno y el espejo de Lacan*. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2001.
- . *Latinoamérica: presente y pasado*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2003.
- . *Latinoamérica: presente y pasado*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2007.

- . *Latinoamérica: presente y pasado*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2011.
- Fox, Ofelia. *Cuba, patria en lágrimas y El mensaje de Liansú*. Los Angeles: Rosalie G. Sánchez, c2007.
- Franco, Betsy. *Mi dedo meñique*. Ilustrado por Margeaux Lucas. New York: Children's Press, c2001.
- Franco, Sergio R., ed. *José María Arguedas: hacia una poética migrante*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2006.
- Franz, Thomas R. *Comparación de los escritos poéticos de Antonio Machado con el estilo e ideas de Galdós, Pardo Bazán, Baroja y Unamuno: una explicación de cómo las lecturas de Machado produjeron cambios en su estilo literario y enfoque*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2011.
- . *Niebla inexplorada: midiendo intersticios en el maravilloso texto de Unamuno*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Friedman, Edward H., ed. *Cuento: arte y análisis*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2003.
- Frist, William H. *Cuando no hay tiempo que perder: el único médico del Senado revela todo lo que hay que saber sobre el bioterrorismo*. Lanham: Rowman & Littlefield Publishers, c2002.
- Fuentes, Yvonne, y Margaret R. Parker, eds. *Leading Ladies: Mujeres en la literatura hispana y en las artes*. Baton Rouge, LA: Louisiana State UP, 2006.
- Fuentes, Miguel Ángel. *El camino del perdón*. Nueva York: IVE Press, 2011.
- . *Dolor salvífico*. Nueva York: IVE Press, 2007.
- . *El teólogo responde*. Vol. 2. Nueva York: IVE Press, 2011.
- . *INRI - Jesús Nazareno Rey de los Judíos*. Nueva York: IVE Press, 2007.
- . *Los hizo varón y mujer*. Nueva York: IVE Press, 2006.
- Fuentes, Norberto. *Narcotráfico y tareas revolucionarias: el concepto cubano*. Prólogo de Ernesto F. Betancourt. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Fuentes, Víctor, ed. *Cruzando puentes, Antología de literatura latina*. Santa Bárbara, CA: Ventana Abierta, 2002.
- . *Antonio Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Fernando Arrabal. 3 obras renovadoras del teatro español de postguerra*. Miami: Stockcero, 2009.
- . Ana María Matute. *Los Abel*. Miami: Stockcero, 2011.
- . José Díaz Fernández. *El Blocao*. Miami, Stockcero, 2007
- . Benjamín Jarnés. *Locura y muerte de nadie*. Miami: Stockcero, 2008.
- Fuentes, Víctor, y Luis Leal. *Luis Leal. Conversaciones con Víctor Fuentes*. Santa Bárbara, CA: Ventana Abierta, 2008
- Fuguet, Alberto. *Cuentos cortos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Las películas de mi vida: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Fumero, Alex, y Marco Ramírez, eds. *Hialeah Haikus*. 3ra ed. Miami: Editorial Ultramar, 2011.

G

- G., Ernesto. *Los relatos de Maurice Sparks*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- Gac-Artigas Gustavo. *El solar de Ado*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2003.
- Gac-Artigas, Gustavo, ed. *Más allá de las fronteras - Antología cuento - CONCURSO ENE 2003*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2004.
- Gac-Artigas, Priscilla. *Hoja de ruta, cultura y civilización de Latinoamérica*. 6ta ed. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2012. (Impreso y FD).
- Gac-Artigas, Priscilla. *Melina: conversaciones con el ser que serás*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- Gac-Artigas, Priscilla, ed. *Reflexiones: ensayos sobre escritoras hispanoamericanas contemporáneas*. Volúmenes I y II. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2002.
- . *Más allá de las fronteras - Antología poesía - CONCURSO ENE 2003*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2004.
- . *Nos tomamos la palabra, antología crítica de escritoras hispanoamericanas contemporáneas*. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2005.
- Gala, Candelas, y Anne E. Hardcastle, eds. *Entre pureza y revolución: Essays in Honor of Juan Cano Ballesta*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Galán Pino, Sergio. *Donde más duele tu nombre*. Miami: Centro de Artes Gráficas, 2011.
- Gallegos, Rómulo. *Doña Bárbara*. Nueva York: Random House, 2008.
- . *Doña Bárbara*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero, 2010.
- Gálvez, Joaquín. *Trilogía del paria*. Miami: Editorial Silueta, 2007.
- Gambini, Hugo. *El Che Guevara*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *Historia del peronismo III: la violencia*. Miami: Stockcero, 2008.
- Gandía, Manuel Zeno. *La Charca*. Miami: Stockcero, 2005.
- Garbalosa, Graziella. *La gozadora del dolor*. Ed. de Catharina Vallejo. Miami: Stockcero, 2007.
- García-Abad, Ma. Teresa. *Perfiles críticos para una historia del teatro español: La Voz y La Libertad, 1926-1936*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2000.
- García Arboyela, José. *Tres cuestiones sobre la Isla de Cuba*. Ed. de Marcos Antonio Ramos. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- García Bárcena, Rafael. *Redescubrimiento de Dios*. Intr. de José Ignacio Rasco. Edición facsimilar de la de 1956. Miami: Editorial Cubana, 2002.
- García, Blanca R. *Cuba, ergástula del opresor: un cuento corto sobre una historia larga*. Orlando: Ediciones Suagar, 2007.
- García, Carlos Javier, y Cristina Martínez-Carazo, eds. *Variantes de la modernidad: estudios en honor de Ricardo Gullón*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- García, Carmen. *Dolor de veinte alegrías*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.
- García-Corales, Guillermo. *Debate cultural y la literatura chilena actual: un diálogo con cinco generaciones de escritores*. Prefacio de Eddie Morales Piña. Lewiston: The Edwin Mellen Press, c2007.

- García-Corales, Guillermo, y Miriam Pino. *Neopolicial latino americano y la crónica del Chile actual en las novelas de Ramón Díaz Eterovic*. Prefacio por Patricia Espinosa Hernández. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2008.
- García, Cristina, ed. *Voces sin fronteras: antología de literatura mexicana y chicana contemporánea*. Nueva York: Vintage Español, 2007.
- García de Arboleya, José. *Tres cuestiones sobre la isla de Cuba: ¿De dónde venimos? ¿Dónde estamos? ¿Adónde vamos?*. Edición a cargo de José A. Madrigal y Marco A. Ramos. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- García, Dulce María. *La tarea de estar: (Periodismo de adentros)*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Adrede. (Prosa poética)*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- García, Jorge A. (Jorge Andrés García Más). *Hundimiento del remolcador 13 de Marzo*. Miami: Fondo de Estudios Cubanos de la Fundación para la Libertad Jorge Más Canosa, The Endowment for Cuban American Studies, [2001]
- García, José Manuel. *La literatura cubanoamericana y su imagen en Oscar Hijuelos, Cristina García y Miguel Muñoz*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- García Lorca, Federico. *La Casa de Bernarda Alba*. [Edición de] Paola Blanco y Antonio Sabejano-Morán. Newburyport, MA: Focus Pub. / R Pullins Co., c2005.
- . *La casa de Bernarda Alba*. Ed. de Borja Rodríguez-Gutiérrez. Miami: Stockcero, 2008.
- . *La casa de Bernarda Alba*. Ed de Timothy P. Reed. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *Poema del cante jondo - Romancero gitano. (Conferencias y poemas)*. Miami: Stockcero, 2010.
- . *Bodas de sangre*. Ed. de Borja Rodríguez-Gutiérrez. Miami: Stockcero, 2011.
- . *Bodas de sangre*. Ed. de Timothy P. Reed. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *Yerma*. Ed de Tim Reed. Newark, DE: Cervantes, 2004.
- García Márquez, Gabriel. *Yo no vengo a decir un discurso*. Nueva York: Vintage, 2010
- . *El amor en los tiempos del cólera*. Nueva York: Vintage Books, 2003.
- . *Crónica de una muerte anunciada*. New York: Vintage Book, 2003.
- . *Vivir para contarla*. Nueva York: Vintage Books, 2003.
- . *Vivir para contarla*. Nueva York: Alfred A. Knopf, 2002.
- . *Memoria de mis putas tristes*. Nueva York: A.A. Knopf, 2004.
- . *Doce cuentos peregrinos*. Nueva York: Vintage Español, 2006.
- . *Cien años de soledad*. New York: Vintage Español, 2009.
- . *Del amor y otros demonios*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- . *El Coronel no tiene quien le escriba*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- . *Yo no vengo a decir un discurso*. New York: Vintage Español, 2010.
- . *Noticia de un secuestro*. New York: Vintage Español, 2011.
- García Marquina, Francisco. *Retrato de Camilo José Cela*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2005.
- García-Martínez, María Isabel, et al. *La educación de la mujer en el siglo XVIII en España e Inglaterra*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2005.
- García Montes, Jorge, y Antonio Alonso Ávila. *Historia del Partido Comunista de Cuba*. Reprint. Miami: Ediciones Universal, 2010.

- García, Nazario. *Ruidos de cadenas y otros cuentos para niños*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- García Pérez, Estela. *Haikus y travesías*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- . *Piérde: poemas*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- . *Bonsai de Haikus*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- García, Ramón. *Tres veces libre*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- García Ramos, Reinaldo. *En la llanura*. Coral Gables: La Torre de Papel, 2001.
- . *El ánimo animal*. Coral Gables: Bluebird Editions, 2008.
- . *El ánimo animal*. 2da ed. Coral Gables: Bluebird Editions, 2011.
- . *Rondas y presagios*. Miami: Editorial Silueta, 2012.
- . *Cuerpos al borde de una isla; mi salida de Cuba por Mariel*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- García Torres, Elena. *Narrativa polifónica de Almudena Grandes y Lucía Etxebarria: transgresión, subjetividad e industria cultural en la España democrática*. Prefacio de Geraldine C. Nichols. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2008.
- Gariano, Carmelo. *Las confidencias del fauno*. Sacramento: Spanish Press, c2000.
- Garrido, Orlando H., y Arturo Kirkconnell. *Aves de Cuba*. Prólogo de John W. Fitzpatrick. Ilustr. de Román Compañy. Ithaca, NY: Cornell University Press, 2011.
- Garza, Efraín Erasmo. *Sueños más allá de la frontera*. Charleston, WV: Obsidiana Press, 2010.
- . *Las Leyendas de Bécquer y su aproximación al simbolismo francés*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2006.
- Garza, María. *Lo que el amor esconde*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Gastañaga-Ponce de León, José-Luis. *Caballero noble desbaratado: autobiografía e invención en el siglo XVI*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, [2012]
- Gaud, Benoni. *La niña adentro del closet*. Shorewood, WI: Wekann Pub. Co, 2009.
- Gaviria Trujillo, César. *Las Américas: una nueva era*. Washington, D.C.: Organización de los Estados Americanos, 1999.
- Gayol Mecías, Manuel. *La noche del Gran Godo: cuentos*. Miami: Neo Club Ediciones/ Alexandria Library/Silueta, 2011.
- . *Ojos de Godo rojo: novela*. Miami: Neo Club Ediciones/Alexandria Library, 2012.
- Gebel, Dante. *Código del campeón*. Miami: Editorial Vida, 2003.
- Gebel, Liliana. *El sueño de toda mujer: detrás de la escena del ministerio y el liderazgo*. Miami: Vida, c2006.
- Gedovius, Ella. *Todas las dietas del mundo*. New York: Random House, 2002.
- Germán, Heidie, et al, eds. *100 y más historias reales*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.
- Germán, Heidie y María Elena Cruz López, eds. *100 y más historias reales. Amor*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.
- Germaín, Marina. *Himinam*. Prólogo de Maricel Mayor Marsán. Miami: Ediciones Baquiana, 2011.

- Gerson, Mary-Joan. *Fiesta femenina: homenaje a las mujeres a través de historias tradicionales mexicanas*. Ilustrado por Maya Christina Gonzalez. Cambridge, MA: Barefoot Books, c2003.
- Giberga, Eliseo. *Apuntes sobre la cuestión de Cuba por un autonomista*. Prólogo de Alfonso W. Quiroz. Edición facsimilar de la de 1897. Miami: Editorial Cubana, 2006.
- Gil Bardají, Anna. *Traducir al-Andalus: el discurso del otro en el arabismo español: de Conde a García Gómez*. Prólogo de Ovidi Carbonell i Cortés. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Gil, Carlos M. Andrés. *Experiencia poética y la experiencia mística en la poesía de San Juan de la Cruz*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, c2004.
- Gimbernat González, Ester. *Poesía de mujeres dominicanas a fines del siglo XX*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- Giráldez, Susan C. *Sergas de Esplandián y la España de los Reyes Católicos*. New York: P. Lang, c2003.
- Guiral Steen, María Sergia. *Un guiño a la vida: cuentos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2010.
- Glantz, Margo. *La desnudez como naufragio: borrones y borradores*. Princeton: M. Wiener Publishers, 2006.
- Gómez de Avellaneda, Gertrudis. *Sab*. Ed de Iván A. Schulman. Miami: Stockcero, 2010.
- Gómez, María Asunción. *Del escenario a la pantalla: la adaptación cinematográfica del teatro español*. Chapel Hill: University of North Carolina at Chapel Hill, Dept. of Romance Languages, 2000.
- Gómez-Pérez, Ana. *Las trampas de la memoria: pensamiento apocalíptico en la literatura española moderna: Galdós, Baroja, Chacel y Torrente Ballester*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Góngora, Luis de. *Las firmezas de Isabela*. Ed crítica de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- González Abellás, Miguel Ángel. *Visiones de exilio: para leer a Zoé Valdés*. Lanham, MD: University Press of America, c2008.
- González, Ana. *De dulce, de sal y de chile*. Lawrence, MA: CBH Books, 2008.
- González Argüelles, Eloy R. *La conclusión del Amadís de Gaula: las sargas de Esplandián de Garci Rodriguez de Montalvo*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2001.
- González, Armando. *Poeta en Nueva York: introducción a la poesía de García Lorca*. North Liberty, IA: Ice Cube Press, c2005.
- González-Cruz, Luis F. *Las nalgas de Olorún*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *El arco iris de Olorún: anatomía de un cubano soñado*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Curiosidades de un impertinente*. Pittsburgh: Ediciones Consenso, 2004.
- . *Frente al espejo de Olorún. El fin del baile*. Miami: Ediciones Universal, 2013.
- González del Valle, Luis T., ed. *José Martí: estudios en conmemoración del sesquicentenario de su natalicio (1853-2003)*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003.

- González del Valle Ríos, Antolín. *Cuba, su ayer perdido: páginas escogidas*. Luis T. González del Valle, editor. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2004.
- González del Valle Ríos, Antolín, y Luis T. González del Valle. *Espistolario a su padre: en conmemoración del Centenario de Antolín González del Valle*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2011.
- González, Jorge A. *El libro que nunca debió escribirse*. Lawrence, MA: CBH Books, c2007.
- González, Justo L. *Hechos de los Apóstoles*. Minneapolis: Augsburg Fortress, 2006.
- González-Llorente, José M. *Odisea del Obalunko: relato de una invasión pacífica a la Isla*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Tierra elegida. (Novela sobre las llagas de los hombres y de la tierra)*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Reloj de sangre y otros relatos*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Visiones de los últimos días*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- González Llorente, José M., ed. *Mártir de Guajaibón: homenaje a Julián Martínez Inclán*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Voces tras las rejas: testimonios del presidio político actual en Cuba*. Miami: Instituto y Biblioteca de la Libertad, c2004.
- González, Lola. *Por los senderos del alma*. Houston: Halcyon Press, c2001.
- González Maya, Juan C. *Entremeses Nuevos (1643)*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- González Montes, Yara y Matías Montes Huidobro. *José Antonio Ramos: itinerario del deseo*. Miami: Ediciones Universal. 2004.
- González Montes, Yara, ed. *Matías Montes Huidobro: su obsesión por la escritura*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- González-Ruiz, Julio. *Amistades Peligrosas: el discurso homoerótico en el teatro de Lope de Vega*. New York: Peter Lang, 2009.
- González Stephan, Beatriz, y Juan Poblete, eds. *Andrés Bello y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2009.
- González Viaña, Eduardo. *El corrido de Dante*. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Tierra elegida: novela sobre las llagas de los hombres y de la tierra*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Reloj de sangre y otros relatos*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Gorriti, Juana Manuela. *La tierra natal*. Miami: Stockcero, 2005.
- . *El pozo del Yocci*. Miami: Stockcero, 2005.
- . *Peregrinaciones de una alma triste*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2006.
- González, Zenaida. *El vertedero*. Miami: Alexandria Library. Sin fecha disponible.
- Gossdenovich Feldman, Leticia. *Primer intento de bibliografía crítica de Miguel de Unamuno*. [United States]: L. Gossdenovich Feldman, [c2005]
- Granado Vecino, Conrado. *Todo sobre el tabaco: de Cristóbal Colón a Terenci Moix*. Nueva York: Pearson Alhambra, c2004.

- Green, Raquel Atena. *Borges y Revista multicolor de los sábados: confabulados en una escritura de la infamia*. New York: Peter Lang, 2010.
- Gregorio, Alicia de, y María José Luján, eds. *Actas Seleccionadas del Congreso Intercontinental de ALDEEU 2009. Alcalá de Henares, Madrid, España*. [MA]: ALDEEU, 2011.
- Griffiths, Brian. *Globalización, pobreza y desarrollo internacional: reflexiones a partir de Centesimus annus*. Con comentarios de Humberto Belli, Silvano M. Tomasi; editado por Samuel Gregg. Grand Rapids, MI: Acton Institute, c2008.
- Grisham, John. *Asociado*. New York: Random House, 2009.
- Groundland, Mark, ed. *Abencerraje*. Newark, DE: European Masterpieces, 2006.
- Guedes Arroyo, Luis César. *Pueblo lejano: novela*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, c2004.
- Guernica, Eneida B. *Niños cubanos en el exilio y sus familias: dentro y fuera de Cuba*. Key Largo, FL: IKE Publications Inc., c2003.
- Guerrero, José. *Bitacora de un emigrante gallego*. Bloomington, IN: Palibrio, c2011.
- Guerrero, Manuel. *Negro valiente en Flandes*. Introducción, edición y notas de Moses E. Panford, Jr. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2003.
- Guevara, Rigoberto. *Homogeneidad dentro de la heterogeneidad: un estudio temático del Modernismo poético latinoamericano*. New York: Peter Lang, 2009.
- Güiraldes, Ricardo. *Cuentos de muerte y de sangre*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *Don Segundo Sombra*. Miami: Stockcero, 2004.
- Gutiérrez, Ángel Luis. *Herencia e identidad: historia, principios, y prácticas bautistas*. Ángel Luis Gutiérrez, Miriam Z. Gutiérrez, y Juan Ángel Gutiérrez-Rodríguez, eds. Prefacio por José Norat-Rodríguez. Valley Forge, PA: Judson Press, 2009.
- Gutiérrez-Boronat, Orlando. *La República Invisible*. Miami: Rodes Printing, 2001.
- Gutiérrez, Carlos M. *La espada, el rayo y la pluma: Quevedo y los campos literario y de poder*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, c2005.
- Gutiérrez, Franklin. *Palabras de ida y vuelta: ensayos literarios*. New York: Ediciones Caliope, 2002.
- Gutiérrez, José Ismael. *Cartografías literarias del exilio: tres poéticas hispanoamericanas*. Lewiston: E. Mellen Press, c2005.
- . *Reinaldo Arenas, entre el placer y el infierno*. Dover, NH: Cursack Books, 2007.
- Guzmán, Bruno B. *Misterios detrás de las sotanas*. Lawrence, MA: CBH Books, 2007.
- Guzmán, Lily. *Pueblo de Juan*. Lawrence, MA: CBH Books, 2009.
- . *Más allá de mí*. Lawrence, MA: CBH Books, 2010.
- Guzzo, Cristina. *Las anarquistas rioplatenses 1890-1990. Ensayo investigativo*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.

H

- Hamui Sutton, Silvia. *Cantos Judeo-españoles: simbología poética y visión del mundo*. Santa Fe, NM: Gaon Books, c2008.
- Haque, Blanca V. *Rumbo al verdadero amor*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- . *Ningún humano es ilegal*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Heffes, Gisela, ed. *Poéticas de los desplazamientos*. Houston: Literal Publishing, 2011.
- Henríquez, Francisco. *Antología del soneto: 250 sonetos de 500*. Miami: F. Henríquez, 2011.
- . *Cubaneando en cien sonetillos*. Miami: Centro de Artes Gráficas, 2006.
- Heredia Rodríguez, Eurípides. *Mixú*. Lawrence, MA: CBH Books, c2007.
- Heredia, Aida L. *Representación del haitiano en las letras dominicanas*. University, MS: Romance Monographs, 2003.
- Heredia, José María. *Cuentos orientales y otra narrativa*. [Editor: Rolando D. H. Morelli]. Philadelphia: Ediciones la gota de agua, c2007.
- . *Cuentos y relatos*. Editor, Rolando D.H. Morelli. Philadelphia: Ediciones La Gota de Agua, 2007.
- Herlinghaus, Hermann, y Mabel Moraña, eds. *Fronteras de la modernidad en América Latina*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2003.
- Hernández Catá, Alfonso. *El ángel de Sodoma*. Ed. de Maite Zubiaurre. Miami: Stockero, 2011.
- Hernández, Felisberto. *Las Hortensias y otros cuentos*. Ed. de Ana María Hernández. Miami: Stockero, 2011.
- Hernández, Fernando. *Lo que aprendí de mi perro: cuentos de ficción, realidad y otras locuras*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- . *Potaje: surtido de ficción y realidad*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Hernández, Gabriel. *Cálidas brisas de un pasado*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2007.
- Hernández, Gaspar Octavio. *En un golpe de tos sintió volar la vida: obras escogidas*. Johnny Webster [editor]. Lanham [MD]: University Press of America, c2003.
- Hernández, José. *Martín Fierro*. Miami: Stockero, 2004.
- Hernández-Miyares, Julio E. *Caminante sin lunas*. Miami: Editorial Nosotros, 2007.
- Hernández-Miyares, Julio E., et al., eds. *Cuba: exilio y cultura. Memoria del Congreso del Milenio*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Hernández Morá, Erick. *Al este de La Habana*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Hernández, Ramón. *Diáspora: relatos*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2004.
- . *Delirium: novela*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2006.
- . *El ayer perdido: novela*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2007.

- . *Obras completas*. Philadelphia: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2008.
- Herranz Brooks, Jaqueline. *Mujeres sin trama*. New York: Editorial Campana, 2011.
- . *Escenas para turistas*. New York: Editorial Campana, 2003.
- Herrera Mejías, Heriberto. *Historia ante el espejo*. Lawrence, MA: CBH Books, 2007.
- Herrera Muiñas, Teresita. *Saga Interior*. Miami: Taller Editorial Miami, 2012.
- Herrera Pardo, Camila. *Derecho y filosofía: ensayo sobre la comunicación epistemológica de la razón filosófica y la razón jurídica la luz del realismo jurídico clásico*. [Charleston, SC: C.H. Pardo, 2011]
- Herrero Herrero, Teodoro. *Olga*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Herrero, Emilio E. ¿Por qué no se desarrolla Latinoamérica? Implicaciones para la empresa. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Hershberger, Robert, et al. *Plazas: lugar de encuentro para la hispanidad*. Boston: Heinle & Heinle, c2001.
- Heymann, Juan Andrade. *Memoria, desmemoria y reinención de Eros*. New York: Ediciones Sarasvati, 2009.
- Hidalgo, Bartolomé. *Obra Completa*. Ed. de Olga Fernández Latour de Botas. Miami: Stockcero, 2007.
- Hidalgo Calle, Lola. *Elementos populares y existencialistas en la obra del poeta Rafael Montesinos*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Hidalgo, Fernando. *Sobreviviente del infierno*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Hidalgo, José Manuel, ed. *'La pluma es lengua del alma': ensayos en honor de E. Michael Gerli*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Hoff, Pablo. *Teología evangélica*. Miami: Editorial Vida, c2000.
- Hortiguera, Hugo. *Literatura cambalachesca en la novelística de Osvaldo Soriaño*. Prefacio de Jean Franco. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2008.
- Huerta, Javier O. *Some Clarifications y otros poemas*. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Huntington Hyde, Tanya. *El regreso*. Houston: Literal Publishing/ Motin Poeta, 2009.

I

- Iam, Mabel. *El sueño del amor*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2004.
- Ibaceta, Herminia. *Mármoles sin retoño*. Miami: Eagle Lithographers, 2008.
- . *La Incertidumbre de las hojas*. Miami: Eagle Lithographers, 2003.
- Ibañez, Vicente Blasco. *La Barraca*. Ed. de Jeffrey Oxford. Newark, DE: Cervantes, 2000.
- Icaza, Jorge. *Huasipungo*. Edición crítica de Raúl Neira. Miami: Stockcero, 2009.
- Ichikawa Morín, Emilio. *Contra el sacrificio: del camarada al buen vecino*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Illarregui, Gladys M. *Reuniones: poemas*. Gabriel del Río, tintas. Washington, D.C.: Fundación Cultural Iberoamericana, c2000.

- Iorillo, Nino R., et al. *Conversación y controversia: tópicos de hoy y de siempre*. 5ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, c2004.
- . *Conversación y controversia: tópicos de hoy y de siempre*. 6ta ed. Upper Saddle River: Prentice Hall, 2010.
- Iriarte, Tomás de. *La música: poema por Tomás de Iriarte*. Ed. de Bruce A. Boggs. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Isaacs, Jorge. *María*. Edición crítica de Flor María Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero 2008.
- Ivize, Diana M. *Hallar el sitio*. Miami: Ediciones Homagno, 2008.
- Izturriaga, María Alecia, y Gisela Labrada, eds. *Telemundo presenta. Celebraciones: en casa con las estrellas de Telemundo*. New York: Atria Books, 2007.

J

- Jac-Lopez, Victoria. *Reyecito: un cuento azteca*. Orange, CA: Charles Randall, c2010.
- Jacobo-Doger, Juan. *Cinco nudos*. Miami: Minerva Pub., 2000.
- Jacobson, A.D., et al. *Hágalo en la casa o llame al médico: manual pediátrico de primeros auxilios*. Edición y traducción de Marcela Testai. Phoenix, AZ: Phoenix Children's Hospital. 2011.
- Jarnes, Benjamín. *Locura y muerte de Nadie*. Ed. de Víctor Fuentes. Miami: Stockcero, 2008.
- . *Escenas junto a la muerte*. Ed. de Juan Herrero-Senes. Miami: Stockcero, 2009.
- Jáuregui, Carlos A., y Juan Pablo Dabove, eds. *Heterotropías: Narrativas de identidad y alteridad latinoamericana*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2003.
- Javier, Christian. *Sueños*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.
- Jiménez Castillo, Mario. *Diccionario de los sueños*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2003.
- Jiménez, Francisco. *Senderos fronterizos: continuación de Cajas de cartón*. Boston: Houghton Mifflin, c2002.
- . *Más allá de mí: continuación de Cajas de cartón y Senderos fronterizos*. Boston: Houghton Mifflin, c2009.
- Jiménez, Guillermo. *Enciclopedia económica de Cuba Republicana*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Jiménez, Luis A., y Gladys Zaldívar. *De la trova provenzal al barroco hispánico: la poesía de Gladys Zaldívar*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Jiménez, Onilda A. *El último alzado; el itinerario de un destino: ficciohistorias del Escambray*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *Vuelta al génesis*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Jiménez, Pablo A. *Historia, teología y gobierno de la Iglesia Cristiana (Discípulos de Cristo) en Estados Unidos*. St. Louis, MO: Chalice Press, c2005.
- . *Hebreos*. Minneapolis: Augsburg Fortress, c2006.
- Jiménez Vivero, Nelson. *Mariposas Nocturnas*. Miami: Voces de Hoy, 2012.

- . *El Inestar*. Miami: Voces de Hoy, 2010. Impreso y Web.
- Johnson, Carlos A. *Fujimori, la descentralización y la nueva mentalidad peruana en el 2,000: ensayos*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2000.
- . *Valverde, ¿por qué desprecias a mis serpientes, Yaku Mama y Sacha Mama?: cuentos incas*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2000.
- . *Leguía, Fujimori, el miedo y la trafa en el Perú: el trágico derrotero de los gobiernos peruanos*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2000.
- . *Guerra del Pacífico, el decenio de Fujimori, Humala, Sánchez Cerro y la descentralización: (Perú, un país en estupor)*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, [2001]
- . *Virreinato del Perú, Simón Bolívar, José de San Martín y la revolución sudamericana (1810-1824): la batalla de Ayacucho y el fin de 292 años de dominio español; El día que Nueva York lloró: Osama bin Laden, el terrorismo en los Estados Unidos*. New York: Ediciones Español, Ya!, c2002.
- . *Al niño de Vallecas se lo comieron los lobos del Pardo: novela*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2002-
- . *Rudolph Giuliani contra Gotti y la Comisión de la Cosa Nostra: artículos*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2003.
- . *González Prada, la presidencia de Alejandro Toledo, Lula da Silva y la continuidad democrática de América Latina: ensayos*. Nueva York: Ediciones Español, Ya!, 2003.
- . *El Voyageur, Churchill, Paniagua, García Pérez y el nuevo Perú del siglo XXI: ensayos*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2006.
- . *El Mesías predicando en Calcuta: año 33 de la Era Cristiana: novela*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2001.
- . *Mariátegui y Haya de la Torre: dos hombres revolucionarios del siglo XX: Machupichu, Flórez, García, Fujimori y la democracia imperfecta de Jefferson: ensayos y artículos neoyorquinos*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2008.
- . *Barack Obama, el primer presidente negro estadounidense del siglo XXI: Juan Diego, el tenor escogido del MET*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2009.
- . *La responsabilidad histórica de García Pérez y el “continuismo” del gobierno nacional: nuevos artículos, crónicas y ensayos neoyorquinos de 2007*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2007.
- . *Un siglo perdido en el Perú criollo (1900-2000): la intervención de la KGB Soviética en el Gobierno de Velasco Alvarado*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2006.
- . *Mariátegui: auténtico caudillo socialista (1894-1930): la segunda etapa revolucionaria no existía*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2009.
- . *Por la continuidad democrática del Perú y los peruanos (II): las nuevas generaciones y la ignorancia del hecho más elemental de la realidad peruana, repetición del caos gubernamental*. New York: Ediciones ¡Español, Ya!, 2010.
- . *El alma colectiva de la nación peruana apuesta por la democracia de mayores en el 2011*. Albuquerque, NM: Ediciones ¡Español, Ya!, 2011
- . *Juan Diego Flórez: el tenor más ovacionado del mundo en las salas europeas, latinoamericanas y en el Met neoyorquino: (Caruso, Pavarotti y Domingo*

- también interpretaron roles belcantistas*). Albuquerque, NM: Ediciones ¡Español, Ya!, 2011.
- Jorge Clariana, Fernando. *La séptima puerta: cuentos y narraciones al compás de la vida*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Jorge Montes, Ignacio. *Un jardín en la vereda: poemas*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Jorge, Rolando. *Ido a hurgar*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- . *La cantante se va de gira*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- Juan Manuel, Infante de Castilla. *El Conde Lucanor*. Ed. de David G. Burton; Intr. de John E. Keller y David G. Burton. Newark, DE: Cervantes & Co., 2003.
- Jurado, Bernardo. *Escritos nocturnos: lecturas laxantes*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- . *Los secretos de la comunicación eficaz*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Jurado Toro, Bernardo. *Diurna enfermedad de la esperanza: poemas*. Miami: Alexandria Library, 2011.

K

- Kanellos, Nicolás, ed. *En otra voz: antología de la literatura hispana de los Estados Unidos*. Houston: Arte Publico Press, 2002.
- Kardet, Arly. *200 consejos prácticos para resistir y aún prosperar durante las crisis económicas*. Miami: Alexandria Library, 2008. (FD)
- Keller, John Esten, et al. *Panorama de la literatura española*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2005.
- Kim, Euisuk. *Reconstrucción alternativa del pretérito: una aproximación psicoanalítica a la obra de Ariel Dorfman*. New Orleans: University Press of the South, c2003.
- Kinthead, Duncan Theobald. *Pintores y doradores en Sevilla, 1650-1699: documentos*. 2da ed. revisada. Bloomington, IN: AuthorHouse, 2009.
- Kinsella, John. *Tradición, modernidad y silencio: el mundo creativo de Martín Adán*. University, MS: Romance Monographs, 2001.
- Kirk, Stephanie, ed. *Estudios coloniales latinoamericanos en el siglo XXI: nuevos itinerarios*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2011.
- Klich, Ignacio. *Sobre nazis y nazismo en la cultura argentina*. College Park, MD: Hispamérica, 2002.
- Knecht, Lidia. *El texto lúdico: Borges, Hernández, Cortázar y Sarduy*. College Park, MD: Hispamérica, c2008.
- Kooreman, Thomas E., et al, eds. *Breves cuentos hispanos*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2000.
- Kooreman, Thomas E., y Olga Mudvi Kooreman, eds. *Breves cuentos hispanos*. Upper Saddle River, NJ: Butler University, 2009.
- Kozer, José, et al. *Asidesencillo: Cinco poetas cubanos en USA*. Prólogo de José Prats Sariol. Miami: Editorial Silueta, 2012.

- Krakusin, Margarita, comp. *Entre el exilio y la memoria: Josefina Leyva y su obra*. New Orleans: University Press of the South, 2002.
- Kratky, Lada Josefa. *Talento de Tico*. Ilustraciones de James Bernardin. Carmel, CA: Hampton-Brown, [200-?]

L

- Labrador Herraiz, José J., y Ralph A. DiFranco, eds. *Cancionero manuscrito mutilado: (RAE 5371 bis)*. Cleveland: Cleveland State University, 2003.
- Ladaga, Leopoldo Elio. *Jessica, historia de un aborto*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Laforet, Carmen. *Nada: una novela*. Introducción de Mario Vargas Llosa. New York: Modern Library, [2008]
- Lage, Domingo B. *La historia se repitió: Briyumba Bulemba Mayombe*. Los Angeles: Havana Publications, 2000.
- Lagos, Beatriz. *Kasida: memorias de una argentina*. [EE.UU.]: Xlibris, c2004.
- Laguna Correa, Francisco. *Finales felices*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2012.
- . *Crítica literaria y otros cuentos*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2011.
- Laguna, Sofie. *Lily, la ruidosa*. Ilustrado por Kerry Argent. New York: Scholastic Press, c2004.
- Lahrssen, Carlos F. *De Antonios y del sentido común*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Laine, Jorge. *Híbrido entre la revolución y el imperio*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.
- Lamela, Esteban. *Sin patria, pero sin tregua*. [¿Miami?]: 2001
- La mujer cubana: historia e infrahistoria*. Ed. Instituto Jacques Maritain de Cuba. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Landrián, Mario P. *Mis memorias*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Larra, Mariano José de. *Artículos de costumbres*. Ed. de Arantxa Alegre-González. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *La urbanización decimonónica de Madrid*. Ed. de Benjamín Fraser. Miami: Stockcero, 2011.
- Larroque, Enrique. *Herencia de un imperio*. [EE.UU.]: Xlibris Corp., c2007.
- Larrúa Guedes, Salvador. *Real y Pontificia Universidad de San Gerónimo de la Habana: fragua de la nación cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- . *Historia de Nuestra Señora la Virgen de la Caridad del Cobre: reina, madre y patrona de la Isla de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- La Rubia Prado, Francisco, ed. *Literatura y pensamiento en España: estudios en honor de Ciriaco Morón Arroyo*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Las Casas, fray Bartolomé de. *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*. Ed. de Jean-Paul Duviols. Miami: Stockcero, 2006.
- Lasso de la Vega, Gabriel. *Primera parte del romancero y tragedias (1587)*. Ed. de Barbara J. Mortenson. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2006.

- Lastra, Ricardo Ricky. *Mis poemas del uno al cien*. 2 vols. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Lastres Beritán, Rina. *A cal y canto*. Prólogo de Orlando Rossardi. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.
- . *Soledad para tres y una vaca: cuentos y relatos*. Miami: Ediciones Baquiana, 2006.
- Laufer, Peter. *Hecho en México*. Ilustr. de Susan L. Roth. Washington, D.C.: National Geographic Society, 2000.
- Laviera, Tato. *AmeRican*. 2nd ed. Houston: Arte Público Press, 2003.
- La Villa de Fernández-Travieso, Cecilia. *Juanín, presente*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Layedra, Lizandro. *Cien escritos de un loco para la interpretacion de los cuerdos*. Ed. Nora Hanine y Nora Cursack. Dover, NH: Cursack Books, c2008.
- Lázaro León, Georgina. *El flamboyán Amarillo*. Ilustr. de Lulu Delacre. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Pablo Neruda*. Ilustr. de Marcela Donoso. New York: Lectorum Publications, 2008.
- . *¡Ya llegan los Reyes Magos!* Ilustr. de Morella Fuenmayor. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2010.
- . *Jorge Luis Borges*. Ilustr. de Graciela Genovés. New York: Lectorum Publications, 2009.
- . *Juana Inés*. Ilustr. de Bruno González Preza. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *Julia De Burgos*. Ilustr. de Poli Marichal. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Federico García Lorca*. Ilustr. de Enrique S. Moreiro. New York: Lectorum Publications, 2009.
- . *José Martí*. Ilustr. de María Sánchez. New York: Lectorum Publications, 2007.
- Leal, Luis, ed. *Cuentos mexicanos: de los orígenes a la Revolución*. Miami: Stockero, 2007.
- Leante, César. *Volviendo la mirada. (Memorias 1981-1988)*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Pan negro: novela*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Muelle de Caballería: novela*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Leaños, Jaime. *Piccolomino en Iberia: influencias italianas en el genesis de la literature sentimental española*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2007.
- Lebroc Martínez, Reynerio. *Episcopologio cubano II: Miguel Ramírez de Salamanca, segundo Obispo de Cuba 1527-1534*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Episcopologio cubano III: Diego de Sarmiento, tercer Obispo de Cuba, 1535-1547*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Lee, Cecilia Castro. *El sueño de la razón y la pesadilla de la historia en las trilogías de Carlos Rojas*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2008.
- Leeser, Michael J., et al. *Así lo veo: gente, perspectivas, comunicación*. New York: McGraw-Hill, c2011.
- León, René. *Francisco Vicente Aguilera: el patricio olvidado*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2000.

- . *Justificar lo injustificable: General Valeriano Weyler*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2000.
- . *El apresamiento del “Virginius” y sus consecuencias*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2001.
- . *Conferencias de historia y folklore cubanos*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2001.
- . *La ayuda de España y Cuba a la Independencia de Estados Unidos*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2010.
- . *Washington Irving: historiador romántico (1783-1859)*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2010.
- . *El héroe olvidado: William B. Cushing*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2011.
- . *La poesía afrocubana: su origen histórico y la temática de la muerte*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2011.
- . *Imágenes* (poemas). Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- León, René, y Rowland J. Bosch. *Bibliografía sobre Cirilo Villaverde*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2001.
- . *Bibliografía de Luisa Pérez Zambrana (1835-1922)*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2002.
- . *La prensa en Cuba*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2005.
- . *Máximo Zertucha: la injusticia de un hombre*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2009.
- León, René, y Roberto Soto Santana. *La Expulsión de los Jesuitas de Cuba en 1767 y de las colonias*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- León, René, et al. *Tres poetas en la mirilla*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2003.
- . *Historias modernas de la lucha del hombre por alcanzar sus objetivos*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2003.
- . *Cuatro escritores en la mirilla (ensayos)*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2004.
- . *Historias diversas por tres autores unidos*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2009.
- . *Cuba: justificación de su Guerra de Independencia*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- . *Trilogía cubana*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- . *Bosquejo histórico*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- Leonard, Candyce, y John P. Gabriele, eds. *Teatro español del siglo XXI: actos de memoria*. Winston-Salem, NC: Editorial Teatro, 2008.
- . *Teatro español del siglo XXI: actos de identidad*. Winston-Salem, NC: Editorial Teatro, 2009.
- Leonard, Kathy S. *Revelación desde la escritura. Entrevistas a poetas bolivianas*. New York: Peter Lang, 2001.
- . *Revelación desde la escritura. Entrevistas a narradoras bolivianas*. New York: P. Lang, c2001.
- Leonís Ruíz, Manuel Roberto. *Vientos del sentimiento*. Prólogo de Juan José Sánchez Balaguer. Miami: Ediciones Baquiana, 2005.

- . *Vengo pastoreando lunas*. Prólogo de Maricel Mayor Marsán. Miami: Ediciones Baquiana, 2004.
- Lerner, Isaías, et al, eds. *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: New York, 16-21 de julio de 2001, I: Literatura medieval; Lingüística; Historia; Teoría literaria; Estudios culturales*. Newark, DE: Cuesta, 2004.
- . *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, II: Literatura española, siglos XVI y XVII*. Newark, DE: Cuesta, 2004.
- . *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, III: Literatura española, siglos XVIII - XX*. Newark, DE: Cuesta, 2004.
- . *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, IV: Literatura hispanoamericana*. Newark, DE: Cuesta, 2004.
- Levine, Esther L. y Constance M. Montross, comps. *Vistas y voces latinas*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2002.
- Levine, Ruth, et al. *Salud de la mujer en América Latina y el Caribe*. Washington, DC: Banco Interamericano de Desarrollo, 2001.
- Levitan, Aida, ed. *La ciudad de la unidad posible: selección poética de Miami*. Prólogo de Carlos Rojas. Miami: Editorial Ultramar, 2009.
- Leys, Lucas. *151 encuentros con el Rey*. Miami: Editorial Vida, c2002.
- Leyva, Josefina. *Las siete estaciones de una búsqueda*. Miami: Editorial Ponce de León, 2000.
- . *Entre los rostros de Tailandia*. Miami: Editorial Ponce de León, 2004.
- . *La cena de los trece comensales*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- . *La dama de la libertad*. Miami: Alexandria Library, 2011. (Impreso y FD)
- Leyva, Josefina, y María Elena Palicio. *Memorias de una exiliada*. Miami: Editorial Voces de Hoy, 2010.
- Li, Andrés. *Summa de Paciencia (1505)*. A Critical Edition with an introduction, notes, and textual history by Laura Delbrugge. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2003.
- Linares, Héctor A. *De duendes, fantasmas y demonios*. Andover, MA: Versal Books, 2004.
- Lindo, Elvira. *Manolito Gafotas*. Ilustr. de Emilio Urberuaga. Tarrytown, NY: Marshall Cavendish, 2010.
- Liro, Julie. *En busca de la identidad postmoderna: el mundo alucinante de Reynaldo Arenas*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Lledó-Guillem, Vicente. *Literatura o imperio: la construcción de las lenguas castellana y catalana en la España renacentista*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Llorens, Idalia. *Raíces de la Santería: una visión completa de esta práctica religiosa*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2008.
- Lobo Montalvo, María Luisa, et al. *La Habana: historia y arquitectura de una ciudad romántica*. Prólogo por Hugh Thomas; fotografías de la autora. New York: Monacelli Press, c2009
- Lojo, María R. *Una mujer de fin de siglo*. Ed. de Malva Filer. Miami: Stockcero, 2007.
- Lolo, Eduardo. *Lo que quede de aldea. Más sobre José Martí*. Miami: Alexandria Library, 2011.

- . *Platero y nosotros. Estudio crítico*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Lolo, Eduardo, et al. *Su mano franca. Acerca de Carlos Ripoll*. Edición de Eduardo Lolo. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Longo, Alejandra, comp. *Aserrín, aserrán: las canciones de la abuela*. Ilustraciones de Clara Harrington Villaverde. New York: Scholastic, c2004.
- Longoria, Madelin G. *Verdeazul*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2009.
- López, Adriana V. *Quinceañeras. 15 relatos de coronas, tafetán, tíos borrachos y más*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- López-Arias, Julio, y Debra A. Castillo. *España: lecturas interculturales*. Prospect Heights, IL: Waveland, c2003.
- López-Cabrales, María del Mar. *La pluma y la represión: escritoras contemporáneas argentinas*. New York: Peter Lang, c2000.
- López-Cabrales, María del Mar, ed. *Una isla con cara de mujer: prominentes mujeres de la cultura en Cuba*. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2007.
- López-Calvo, Ignacio. *La religión y el militarismo en la obra de Marcos Aguinis, 1963-2000*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- López Capestany, Pablo. *Estructuralismo y otros temas*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- López de Ayala, Pedro. *Rimado de Palacio*. Edición, introducción y notas de H. Salvador Martínez. New York: P. Lang, c2000.
- López de Prado y López, Fernando. *Memorial de la Casa de Lemavia*. 2da ed. White Plains, NY: Vínculo y Mayorazgo de Lemavia, c2010.
- López, Ediberto. *Cómo se formó la Biblia*. Minneapolis: Augsburg Fortress, c2006.
- López, Esperanza Fierro. *Chavistas, la ofuscación: voluntarios, mitoteros y doctores*. Bloomington, IN: AuthorHouse, 2009.
- López, Fernando. *Lira bíblica del otro-Cristo: ramillete poético*. Miami: F. López, 2001.
- López, Iraida H. *La autobiografía hispana contemporánea en los Estados Unidos: a través del caleidoscopio*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2001.
- López, José Roberto. *A más disciplina fiscal, menos pobreza: revisión del gasto público en Perú*. Washington, DC: Banco Interamericano de Desarrollo: Banco Mundial, c2004.
- López, Lucio V. *La gran aldea*. Miami: Stockcero, 2005.
- López Martínez, Ma. Isabel. *La mujer ante el espejo: un motivo literario y artístico*. Prólogo de Wesley J. Weaver III. Lewiston: E. Mellen Press, c2008.
- López Morales, Humberto. *Cubanos de Miami: lengua y sociedad*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- López, Pablo A. *Estructuralismo y otros temas*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- López-Peláez Casellas, Milagros. *What about the girls?: estrategias narrativas de resistencia en la primera literatura chicana*. New York: Peter Lang, c2012.
- López Valdés, Manuel B. *El Garrote en Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Lorenzo, Javier. *"Nuevos casos, nuevas artes": intertextualidad, autorrepresentación e ideología en la obra de Juan Boscán*. New York: Peter Lang, c2007.

- López Valdés, Manuel. *El garrote en Cuba*. Ed. de Humberto López Cruz. Miami: Universal, 2000.
- Loubayssin de Lamarca, Francisco. *Engaños deste siglo y historia sucedida en nuestros tiempos 1615*. Edición, introducción y notas de Elisa Rosales Juega. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2001.
- Loureiro, Manel. *Apocalipsis Z: los días oscuros*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- Loveira, Carlos, et al. *Fantoches 1926*. Ed. de Ana María Hernández. Miami: Stockcero, 2011.
- Lozada, Edwin Agustín. *Bosquejos*. San Francisco: Carayan Press, 2002.
- Lozano Tovar, Wendolyn. *Tiempo de agua*. Houston: Literal Publishing, 2007.
- Lucatero, Heliodoro. *Día de los Muertos: y otras costumbres relacionadas a la muerte*. Liguori, MO: Libros Liguori, c2001.
- . *Tradición siempre nueva, siempre viva: los cambios recientes de la misa*. Liguori, MO: Liguori Publications, 2011.
- Lugones, Leopoldo. *El payador*. Miami: Stockcero, 2004.
- Luna, Félix. *Buenos Aires y el País*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *Confluencias*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *Fracturas y continuidades en la historia argentina*. Miami: Stockcero, 2003.
- Luque Escalona, Roberto. *Rolando Masferrer en el país de los mitos: mitos en la historia de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Yo, el mejor de todos*. Reprint. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Bonpland #8*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *Virgen en las rocas*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *La fiera del Libre*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *El profesor y los hombres de Don Álvaro*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Lutes, Leasa Y. Allende, Buitrago, Luiselli: *aproximaciones teóricas al concepto del "Bildungsroman" femenino*. New York: P. Lang, c2000.
- Luz, Rodrigo de la. *Mujer de invierno*. Miami: Eagle Lithographers, 2002.
- . *Poesía viva*. Miami: Editorial Ultramar, 2008.
- . *Mío mundo*. Miami: Editorial Ultramar, 2009.
- . *La luz que se prolonga*. Miami: Editorial Ultramar, 2012.
- Lynch Fernández, Walter. *Yo recibí el mensaje*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.

M

- Machado, Luis. *La Enmienda Platt. La isla de corcho*. Intr. de Luis J. Botifoll. Edición facsimilar de la de 1922. Miami: Editorial Cubana, 2002.
- Machado y Morales, Antonio. *Memorias de ocho años de lucha*. Edición facsimilar de la de 1982. Miami: Editorial Cubana, 2006.
- Machover, Jacobo. *El Libro Negro del Castrismo*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Maeseneer, Rita de, y An Van Hecke, eds. *El artista caribeño como guerrero de lo imaginario*. Princeton, NJ: Markus Wiener, 2005.

- Magariño, Aurelio. *Evangelizando por medio de la acción social*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Justicia social en un mundo injusto*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Maggiolo, Marcio V. *La mosca soldado*. Ed. de Rafael Rodríguez-Henríquez. Miami: Stockcero, 2007.
- Magunagoicoechea, Juan P. *Del mito a la literatura y la Biblia*. Lawrence, MA: CBH Books, c2008.
- Mairal, Pedro. *El año del desierto*. Ed. de Susan Hallstead y Juan Pablo Dabove. Miami: Stockcero, 2012.
- Maldonado, Guillermo. *Necesito un padre: es el clamor de millones de hombres y mujeres alrededor de la tierra*. Miami: Vida, c2007.
- Mancía, Manuel E. *Odisea de un ilegal rumbo a los Estados Unidos; y, Poemas de amor y melancolía*. Mission Hills, CA: La Mancha Pub. Group, 2009.
- Mancilla, Lucio V. *Una excursión a los indios ranqueles*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *Una excursión a los indios ranqueles*. Ed. de Saul Sosnowski. Miami: Stockcero, 2007.
- . *Rozas: ensayo histórico-psicológico*. Miami: Stockcero, 2004.
- Manresa, Carlos. *El eterno extranjero*. Miami: Ediciones Homagno, 2011.
- Manrique, Jaime. *Nuestras vidas son los ríos: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007. Impreso y FD.
- Mansilla, Eduarda. *Recuerdos de viaje*. Ed. de J. P. Spicer-Escalante. Miami: Stockcero, 2006.
- Manso, Juana. *Los Misterios del Plata*. Miami: Stockcero, 2005.
- Mañalich, Ovidio M. *Ensayos ecuménicos*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Marbán, Jorge. *José Agustín Quintero: un enigma histórico en el exilio cubano del ochocientos*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Marcela de San Félix, Sor. *Coloquios del alma: cuatro dramas alegóricos de Sor Marcela de San Félix, hija de Lope de Vega*. Edición y notas de Susan M. Smith y Georgina Sabat De Rivers; Introducción de Susan M. Smith. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2006.
- Marcus, César Leo. *Kabbalah judeo-cristiana: el plan divino*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Marías, Javier. *Cuando fui mortal*. Prólogo de Elide Pittarello. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Mañana en la batalla piensa en mí*. Prólogo de Elide Pittarello. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Corazón tan blanco*. Prólogo de Elide Pittarello. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Todas las almas*. Prólogo de Elide Pittarello. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Negra espalda del tiempo*. Prólogo de Elide Pittarello. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Marins, José, et al. *Construyendo el reino de Dios: historias y reflexiones de todo el mundo*. Liguori, MO: Liguori Publications, c2007.

- Mario, Luis. *Inspiradores: 300 biografías de personajes fascinantes*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Antología sin tierra*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Marisol. *La dama, la cocinera y la cortesana: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- Márquez Sterling, Carlos. *Memorias de un estadista: frases y escritos en correspondencia*. Edición de Manuel Márquez-Sterling. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Marrero-Fente, Raúl. *Poéticas de la restitución: literatura y cultura en Hispanoamérica colonial*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Marshall, Patricia A. *Anatomía y escenificación: la representación del cuerpo humano en el teatro de Calderón de la Barca*. New York: P. Lang, c2003.
- Martí, José. *La Edad de oro*. Edición crítica de Eduardo Lolo. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Los zapatos de rosa*. Ilustr. de Lulu Delacre. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Con todos y para el bien de todos: el pensamiento político y social de José Martí*. Ed. de Laura Ymayo Tartakoff. Miami: Instituto y Biblioteca de la Libertad, c2003.
- . *José Martí, toda su poesía digitalizada*. Carlos Ripoll [compilador y editor]. New York: Editorial Dos Ríos, 2006.
- . *Lucía Jerez*. Ed. de Iván A. Schulman. Miami: Stockcero, 2005.
- Martín, Américo. *América y Fidel Castro*. Prólogo de Teodoro Petkoff. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Martín B., Jesús. *Al sur de la modernidad: comunicación, globalización, y multiculturalidad*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2001.
- Martín del Campo, María Elena, et al. *Una gran señal apareció en el cielo*. Nueva York: IVE Press, 2009.
- Martín Gaite, Carmen. *El cuento de nunca acabar*. Ed. de Kathleen M. Glenn y Lissette Rolón Collazo. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- Martin, George R. *Juego de tronos: canción de hielo y fuego*. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- . *Tormenta de espadas*. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Martin, Glen T. *Manifiesto de la federación de la tierra: una constitución para la federación de la tierra*. Pamplin, VA: Institute for Economic Democracy Press, c2011.
- Martin, Gregorio C., ed. *Rondas literarias de Pittsburgh 2005*. Pittsburgh, PA: Department of Modern Languages, Duquesne University, 2006.
- Martin, Ivonne M. *Con la madera de los sueños*. [Florida?]: I.M. Martin, [2000]
- Martín, Rita. *Sin perro y sin Penélope*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Martín, Santiago. *Una vida, un tren: novela de ficción histórica*. Prólogo de Eduardo Lolo. Miami: Alexandria Library, 2010.
- . *Esperando el velorio*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Martínez, Daisy Rafaela. *Huellas del alma: poesía*. Miami: Alexandria Library. Sin fecha disponible.

- Martínez-Góngora, Mar. *El hombre atemperado: autocontrol, disciplina y masculinidad en textos españoles de la temprana modernidad*. New York: P. Lang, c2005.
- Martínez Herryman, Lisset, y Gustavo Valdés. *Hugo Consuegra*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Martínez, José Luis. *504 ilustraciones preferidas*. El Paso, TX: Casa Bautista de publicaciones, 2000.
- Martínez Ortiz, Rafael. *Cuba: los primeros años de la independencia*. Intr. de José Manuel Hernández. Tomos I y II. Edición facsimilar de la de 1929. Miami: Editorial Cubana, 2006.
- Martínez Paula, Emilio. *Momentos estelares en la historia de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Martínez Peraza, Marino. *Por amor a la pelota: historia del béisbol amateur cubano*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Martínez Sotomayor, Rodolfo, ed. *Tres dramaturgos, tres generaciones: Críticas, entrevistas y piezas teatrales*. Miami: Editorial Silueta, 2012.
- Martínez Sotomayor, Rodolfo, comp. *Palabras por un joven suicida: Homenaje al escritor Juan Francisco Pulido*. Miami: Editorial Silueta, 2006.
- Martínez Sotomayor, Rodolfo. *Claustrofobia y otros encierros*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Más Canosa, Jorge. *Jorge Más Canosa: en busca de una Cuba libre: edición completa de sus discursos, entrevistas y declaraciones, 1962-1997*. Compilado por Rolando Bonachea; Prefacio de Ambler H. Moss, Jr. Coral Gables, FL: North-South Center Press, University of Miami, c2003.
- Más, Dario. *Árbol genealógico de la familia Más*. Wilmington, DE: D. Más, [2000?]
- Masís A., Miguel A. *Historia del béisbol: origen y revolución en los Estados Unidos y Costa Rica*. New York: Editorial Costa Rica, 2006.
- Matas, Julio. *Entre dos luces: modelo de un destino antillano*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *El rapto de La Habana: teatro*. Bloomington, IN: First Book Library, 2002.
- Matto de Turner, Clorinda. *Aves sin nido*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *Índole*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Herencia*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Viaje de recreo*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2010.
- Maturo, Graciela. *Julio Cortázar y el Hombre Nuevo*. Miami: Stockcero, 2004.
- Mayans Natal, María Jesús, ed. *San Antonio de Béxar y el Hispanismo*. (No place): Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos, 2004.
- Mayor Marsán, Maricel. *Errores y horrores. (Sinopsis histórica poética del siglo XX)* Prólogo de Leonardo Fernández Marcané. 1ra ed. Miami: Ediciones Baquiana, 2000.
- . *Errores y horrores. (Sinopsis histórica poética del siglo XX)* Prólogo de Leonardo Fernández Marcané. 2da ed. Miami: Ediciones Baquiana, 2001.
- . *Rumores de suburbios*. Miami: Ediciones Baquiana, 2009.
- . *Trilogía del teatro breve: Abstinencias, Falso positivo y La marcha*. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.

- . *Gravitaciones teatrales. (Cuatro obras en un solo acto y dos monólogos)*. Miami: Ediciones Baquiana, 2002.
- Mayor Marsán, Maricel, ed. *Homenaje a Miguel Hernández en su Centenario (1910-2010)*. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- . ¿Español o Espanglish? ¿Cuál es el futuro de nuestra lengua en los EE.UU.? (Ensayos) 3ra. Ed. Miami: Ediciones Baquiana, 2008.
- . ¿Español o Espanglish? ¿Cuál es el futuro de nuestra lengua en los EE.UU.? (Ensayos) 2da. Ed. Miami: Ediciones Baquiana, 2006.
- . ¿Español o Espanglish? ¿Cuál es el futuro de nuestra lengua en los EE.UU.? (Ensayos). Miami: Ediciones Baquiana, 2005.
- . *José Lezama Lima y la mitificación barroca: ensayos*. Miami: Ediciones Baquiana, 2007.
- Mazzotti, Antonio, ed. *Agencias criollas: la ambigüedad “colonial” en las letras hispanoamericanas*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2000.
- McGlone, J. Victor. *Relación de las Yucatán*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011
- McGrath, Michael J. *La vida urbana en Segovia*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- McGrath, Michael J., ed. “*Corónente tus hazanas*”: *Studies in Honor of John Jay Allen*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007
- McMahon, Charmaine. *Desengaño y salvation in “Guzmán de Alfarache.”* Pottomac, MD: Scripta Humanistica, 2005.
- McNair, Alexander J., ed. *Romancero viejo*. Newark, DE: Cervantes & Co., 2002.
- Medici, André Cézár. *Desafío de la descentralización: financiamiento público de la salud en Brasil*. Washington, D.C.: Banco Interamericano de Desarrollo, 2002.
- Medina Arjona, Encarnación. *Combates de Zola, el “faiseur d’hommes”: correspondencia iberoamericana dirigida a Émile Zola (1886-1902)*. Erie, PA: School of Humanities and Social Sciences, Penn State University, the Behrend College, c2004.
- Medina, Manuel F., y Douglas J. Weatherford, eds. *La ruta de las palabras: la imaginación de Cecilia Urbina*. Provo, UT: College of Humanities, Brigham Young University, 2002.
- Medrano, Marianela, y Miriam Mejía, comps. *Palabra rebelada/revelada, el poder de contarnos*. [New York?]: Ediciones FemLibro: Editorial Guapané, c2011.
- Meinhardt Lares, Manuel A. *El hada congelada: un cuento de niños para adultos*. Andover, MA: Versal Books, c2004.
- Mellizo, Carlos. *La lengua de Buka y otros casos singulares (Relatos)*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- . *Antes del descenso y otras palabras finales (Relatos)*. Greeley, CO: Leyenda Publishing House, 2004.
- Mena, Juan de. *Trescientas*. Edición de Isidoro Janeiro. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Méndez Martínez, Roberto. *Cánticos para la luz de otro siglo*. Miami: Ediciones Universal, 2011.

- Méndez Matos, Natanael. *Viruskman: guerra de virus emergentes y códigos secretos*. Lawrence, MA: CBH Books, 2008.
- Méndez, Sigmund. *La escuela mexicana del silencio (Ensayos de metapoética)*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Mendinueta, Pedro. *Memoria sobre el nuevo Reino de Granada, 1803*. Ed. John S. Leiby. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2004.
- Mendoza III, Mario G. *Pa'allá y p'acá*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Menéndez Álvarez, Leonel. *En el Barrio de Los Mangos*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Mercado, Walter. *El mundo secreto de Walter Mercado*. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- Merino, Eloy E. *El nuevo Lazarillo de Camilo J. Cela: política y cultura en su palimpsesto*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2000.
- . *Con la pluma caliente, el escritor: el joven autor Camilo José Cela en su contexto (1939-1945): La obra y su expediente cívico*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Merino, Pedro. *Pan con tomates y otros cuentos*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- Merlín, María de las Mercedes Santa Cruz y Montalvo, Condesa de. *Viaje a la Habana*. Edición de Adriana Méndez Rodenas. Miami: Stockcero, 2008.
- Mesa, Eduardo. *El bronce vale y otras crónicas*. Miami: Editorial Silueta, 2011.
- Mesa-Lago, Carmelo. *La economía cubana hoy: ¿salvación o condenación?* Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Mesiti, Pat. *Actitudes y altitudes: la dinámica del liderazgo del siglo XXI*. Sunrise, FL: Taller del Exito, c2010.
- Miguel-Pueyo, Carlos. *El color del romanticismo: en busca de un arte total*. New York: Peter Lang, 2009.
- Millás García, Juan José. *Trastornos de carácter y otros cuentos*. Intr. de Pepa Anastasio. New York: Modern Language Association of America, 2007.
- Milosavljević, Vivian. *Estadísticas para la equidad de género: magnitudes y tendencias en América*. New York: United Nations, 2007.
- Miñana, Rogelio. *Monstruos que hablan: el discurso de la monstruosidad en Cervantes*. Chapel Hill, NC: U.N.C. Department of Romance Languages: Distributed by University of North Carolina Press, 2007.
- . *La verosimilitud en el Siglo de Oro: Cervantes y la novela corta*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Mirabal, Dedé. *Vivas en su jardín: la verdadera historia de las hermanas Mirabal y su lucha por la libertad*. New York: Vintage Español, c2009.
- Miralles Z., Monica. *Reina del Pacífico*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2007.
- Miramontes, Estefanía. *Resurrección de una mujer*. Lawrence, MA: CBH Books, c2008.
- Miranda, Marcos. *Desde las dos orillas: tres obras de teatro*. Miami: Ediciones Baquiana, 2008.
- Miró, Asha. *Hija del Ganges: la historia de una adopción*. New York: Atria, 2006.
- Mirón, Jaime. *¿Está su iglesia convirtiéndose en una secta?* Carol Stream, IL: Tyndale House Publishers, c2012.

- Miscelánea cubana*. Ed. Instituto Jacques Maritain de Cuba. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Mizrahi, Irene. *El trauma del franquismo y su testimonio en Nada, de Carmen Laforet*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Moisés, Santiago Rudy. *El paraíso, la revolución, el infierno*. [Miami?: s.n.], c2003
- Molina, Antonio J. *Mujeres en la historia de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Molina-Gavilán, Yolanda. *La ciencia ficción en español: una mitología moderna ante el cambio*. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2002.
- Molina, José Luis Potey. *El Pergamino de Zenit y el descubrimiento de los sellos divinos*. Lawrence, MA:CBH Books, c2009.
- Molina, Tirso de. *El Burlador de Sevilla y convidado de piedra*. Ed de Paola Blanco, Antonio Sabejano-Morán. Newburyport, MA: Focus Pub. / R Pullins Co., c2005.
- Monge Rafuls, Pedro R. *Teatro entre dos siglos*. New York: Ollantay Press, 2012.
- Montalvo, Berta G. *Índice bibliográfico de la Revista de la Habana*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Miniaturas*. 2da Ed. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Montaner, Carlos Alberto. *Cuba: un siglo de doloroso aprendizaje*. Miami: Instituto y Biblioteca de la Libertad, c2003.
- . *Los cubanos: historia de Cuba en una lección*. Miami: Brickell Communication Group, 2006.
- Montaner, Linda, et al. *Perla Zaydén: una mujer de éxito*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Montaner, Ricardo. *Lo que no digo cantando*. Nashville: Grupo Nelson, c2009.
- Monteiro de Castro, Bernardo. *As cantigas de Santa María*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Montero-Paulson, Daria Jaroslava. *La figura de Don Juan en Los episodios nacionales de Benito Pérez Galdós*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Montes Huidobro, Matías. *Concierto para sordos*. Tempe, AZ: Bilingual Press, c2001.
- . *El teatro cubano en el vórtice del compromiso, 1959-1961*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *El teatro cubano durante la República: Cuba detrás del telón*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- . *La narrativa cubana entre la memoria y el exilio: ensayos*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- . *Un objeto de deseo*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *El hijo noveno y otros cuentos*. Philadelphia: Ediciones La Gota de Agua, [2007].
- . *Cuba detrás del telón*. Miami: Ediciones Universal, 2008-2010.
- Montoro, Rafael. *Discursos y escritos*. Prefacio de José Manuel Hernández. Compilación e Intr. de Rafael E. Tarragó. Edición facsimilar de la de 1930. Miami: Editorial Cubana, 2000.
- Montrul, Silvina. *Bilingüismo en el mundo hispanohablante*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons Inc., 2012.

- Moore, Duque. *Recuerde el alma dormida: Medieval and Early Modern Spanish Essays in Honor of Frank A. Domínguez*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Moore, Jeniffer. *Poesía de Jeniffer Moore*. Miami: Editorial Pelicano, 2011.
- Moral, Luis F. del. *Serafín Sánchez: un carácter al servicio de Cuba*. Intr. de Ariel Remos. Edición facsimilar de la de 1955. Miami: Editorial Cubana, 2004.
- Morales, Alejandro. *Pequeña Nación. Tres novelas cortas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- Morales, Daniel. *Su rastro breve*. Miami: Ediciones Homagno, 2005.
- . *La Casa del Sol Naciente*. Miami: Ediciones Homagno, 20011.
- Morales, Emilio. *Cuba: ¿tránsito silencioso al capitalismo?* Miami: Alexandria Library, 2009.
- Morales, Heberto. *Jovel (Serenata a la gente menuda)*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero, 2009.
- Mora-Mass, Elizabeth. *Crónicas y reportajes de los colombianos en Estados Unidos y el área metropolitana de New York y New Jersey*. Suffolk County, NY: Editorial Crónicas de Nueva York, c2010.
- Morán, Francisco. *La pasión del obstáculo*. Miami: Stockcero, 2005.
- . *Julián del Casal (In Memoriam)*. Miami: Stockcero, 2012.
- Morán, José Alejandro. *Almas entrelazadas al vuelo: poemas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2008.
- Moraña, Mabel, ed. *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: El desafío de los estudios culturales*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2002.
- Moraña, Mabel, y Guido Podestá, eds. *José Carlos Mariátegui y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2009.
- Moraña, Mabel, y Javier Campos, eds. *Ideologías y literatura: omenaje a Hernán Vidal*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2006.
- Moratin, Leandro Fernández de. *El sí de las niñas*. Ed. de Jeanie Murphy. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- Morató, Enrique Guillermo. *El sueño de la calabaza y otros relatos*. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- Morell, Arturo. *Innominado amor*. Prólogo de Maricel Mayor Marsán. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.
- Morell de Santa Cruz, Agustín. *Historia de la Isla y Catedral de Cuba*. Prefacio de Francisco de Paula Coronado. Edición facsimilar de la de 1929. Miami: Editorial Cubana, 2008.
- Morelli, Rolando D. H. *Lo que te cuente es poco*. Philadelphia: Ediciones La gota de agua, 2007.
- . *Para qué contarte*. Ed. de Kurt O. Findeisen. Philadelphia: Ediciones La gota de agua, 2010.
- Morell, Miriam. *Quiero conversar contigo*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Moreno Pizarro, Elsa. *Alauda*. Bloomington, IN: Palibrio, 2011.
- . *Aria de la soledad*. Long Beach, CA: Magic Valley Publishers, 2003.

- Moreto, Agustín. *Engaños de un engaño y confusión de un papel*. Introducción y edición crítica de Tania de Miguel Magro. Miami: Stockcero, 2008.
- Morton, Carlos. *Rancho Hollywood y otras obras del teatro chicano*. Houston: Arte Público Press, 2000.
- Muller, Alberto. *El proyecto Varela: Vaclav Havel propone a Oswaldo Payá para el Premio Nobel de la Paz*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Retos del periodismo*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Munévar Mendoza, Eduardo. *Munévar Mendoza: apuntes históricos para la historia de Colombia*. San Diego, CA: Zipa, c2003.
- Muñoz, David Alberto. *México: Identidades sin fronteras. Poniatowska y Zeta Acosta: la búsqueda de una identidad posmodernista y el desafío al discurso hegemónico nacional*. Prólogo de Manuel de Jesús Hernández. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2001.
- . *Méxicalipsis. Éxodo hacia la frontera: crónica-ensayo*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2000.
- . *México de mis recuerdos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- Muñoz, Elías Miguel. *Isla de luz*. Boston: McGraw-Hill, c2001.
- Muñoz, Olga de. *Poemas... sólo poemas*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Muñoz, Olga M. *Al otro lado del camino: poesía y prosa*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- . *La caja de crayolas*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Muñoz, Pedro. *España: ayer y hoy*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education, c2005.
- . *España: ayer y hoy*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall, 2010.
- Muñoz Ramírez, Gloria. *El Fuego y la Palabra: una historia del Movimiento Zapatista*. San Francisco: City Lights Books, c2008.
- Murrieta, Mayo. *La ficción de los héroes: novela*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2000.
- Murrieta Saldívar, Manuel. *Gringos a la vista. Visión sobre Estados Unidos de América en la crónica mexicana: un análisis ideológico. Ensayos. Prólogo de Guadalupe Aldaco. 2da ed.* Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- . *Mi letra no es en inglés*. 2da ed. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.
- . *De viaje en Mexamérica. 2da ed.* Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- . *La grandeza del azar: Eurocrónicas desde París*. 2da. ed. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2010.
- . *Volviendo a vivir. Entrevistas con don José Aguilar*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2009.
- . *Háblame de tu regreso*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- Murúa, Martín de. *Historia general del Perú*. Los Angeles: Getty Research Institute, 2008.

N

- Nascimento dos Santos, Daiana. *Imaginarios literarios políticos en el brasileño Jorge Amado*. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2011.
- Navajas, Gonzalo. *La destrucción de la urbe*. New York: Digitalia, 2011.
- Navarrete, William, et al, eds. *Centenario de la República Cubana, 1902-2002*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Navarro, Carmen. *Fundación de Santa Elena del Yarayá*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Navarro, Julia. *Dime quién soy*. New York: Vintage Español, 2011
- Negrín, María Luisa. *El círculo del exilio y la enajenación en la obra de Reinaldo Arenas*. Lewiston: E. Mellen Press, 2000.
- Neruda, Pablo. *Veinte poemas de amor y una canción desesperada; y, Cien sonetos de amor*. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- Niebylski, Dianna C., ed. *Sergio Chejfec: Trayectorias de una escritura: ensayos críticos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2012.
- Nieto, Benigno. *Reina de la vida: novela*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Nieto, José. *Consideraciones del Quijote: Crítica. Estética. Sociedad*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Nieva-de la Paz, Pilar, et al, eds. *Mujer, literatura y esfera pública: España 1900-1940*. Philadelphia, PA: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2008.
- Noguer, Eduardo G. *Historia del cine cubano: cien años, 1897-1998*. 2. ed. rev. y ampliada. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Negueruela Azarola, Eduardo. *Tropología*. Miami: Ediciones Baquiana, 2009.
- Norris, Nélida. *Estampas críticas de la literatura latinoamericana*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, [2003]
- Norris, Nélida. *Teresa de la Parra: valoración literaria y semblanza biográfica*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, c2004.
- . *Semblanzas críticas de la literatura iberoamericana*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, c2009.
- Núñez, Ana Rosa, et al, eds. *Homenaje a Eugenio Florit: de lo eterno, lo mejor*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Núñez Betelu, Maite. *Bibliografía anotada de obras escritas por mujeres en euskera*. Lewiston: E. Mellen Press, c2003.
- Núñez Cabeza de Vaca, Álar. *Naufraios*. Ed de Tania de Miguel Magro y Pablo García Loaeza. Newark, DE: Cervantes, 2004
- Núñez de Arce, Silvia. *Lo que otros no ven*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Núñez del Arco, Silvia. *El hombre que tardó en amar: una novela*. New York: C.A. Press, 2012.
- Núñez, Manuel. *El dolor de emigrar*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Núñez Méndez, Eva. *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*. New Haven: Yale University Press, c2012.

Nuño Ávila, Anthony. *Subjetividades e identidades sexuales de la posmodernidad: el deseo homoerótico en la narrativa de Manuel Puig*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2011.

O

Ocampo, Silvina. *Antología: Cuentos de la "nena terrible"*. Ed. de Patricia Nisbet Klingenberg. Miami: Stockcero, 2012.

Odell, Carlos. *Cuentocuarenta*. Miami: Stockcero, 2006.

Ojeda, Cecilia, y Guillermo García-Corales. *Imaginario de la decepción en las novelas chilenas de los 90*. Lewiston: E. Mellen Press, c2004.

Olazagasti-Segovia, Elena. *Sorpresas*. 3ra ed. Fort Worth: Harcourt College Publishers, c2002.

Oliva, Osmany. *Despertar, un camino de vida entre otros más*. Miami: Alexandria Library, c2010.

Olivera, Guillermo. *Laboratorios de la mediatización: la experimentación con materiales mediáticos, la teoría y la crítica cultural argentina, 1965-1978*. New York: Peter Lang, 2010.

Olivera, Sonia Mereles. *Cumbres poéticas latinoamericanas: Nicanor Parra y Ernesto Cardenal*. New York: P. Lang, c2003.

On, Gladys. *Amor distinto*. Miami: D' Cino, 2012. (FD)

—. *Amor distinto*. Miami: Eagle Lithographers, 2008.

—. *La esperanza sublime del otoño*. Miami: René Mario, 2009.

—. *Lloremos con alegría*. Miami: Alexandria Library, 2010.

—. *Los sueños mágicos de Josefa*. Bloomington, IN: Palibrio, 2011. (FD)

Operé, Fernando. *España y los españoles de hoy: historia, sociedad y cultura*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, c2008.

Oppenheimer, Andres. *¡Basta de historias!: la obsesión latinoamericana con el pasado y las doce claves del futuro*. Nueva York: Vintage Español, c2010.

Ortal-Miranda, Yolanda. *Balada sonámbula: memorias de la Revolución: Cuba, 1952-1962: una historia de amor, intrigas políticas, y traiciones maquiavélicas contra el telón de fondo de hechos y personajes reales y fascinantes*. 2da ed., rev. y ampliada. Miami: Ediciones Universal, 2008.

—. *Cuando lloran los delfines*. Miami: Ediciones Universal, 2012.

Ortega Borges, Ingrid. *Cuentos golosos*. Ilustrado por Raquel Welin. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.

Ortega Urquidí, Javier. *Apaches del desierto*. [Ft. Lauderdale, FL]: Ediciones Especiales, Editorial Woodbine Books, [2011]

Ontiveros, Jorge. *Ontiveros escribe: poemas y relatos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2002.

Ortega, María de los Ángeles. *La inocencia pasa volando: poemas*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2002.

Ortiz Ceberio, Cristina. *La Recontextualización de la Poética del Siglo XVII en la Obra de Jorge Luis Borges*. New York: Peter Lang, 2008.

Ortiz, Mario A. *La autobiografía espiritual de la Madre María de San José (1656 - 1719)*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011

Ortiz, Oscar F. *El exterminador*. Hialeah, FL: Osor Productions, 2001.

- . *El primer detective del exilio cubano*. Hialeah, FL: Osor Productions, 2001.
- Osan, Ana M. *Nuevas historias de la tribu. El poema largo y las poetas españolas del siglo XX*. New York: Peter Lang, 2007.
- Osan, Ana M., ed. *Poesía hispana en los Estados Unidos*. Middleboro, MA: Monografías de ALDEEU, The Country Press, 2011.
- Osorio, José Jesús. *José Asunción Silva y la ciudad letrada*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2006.
- Osorio, Myriam. *Agencia femenina, agencia narrativa: una lectura feminista de la obra en prosa de Albalucía Angel*. New York: Peter Lang, 2010.
- Ossers Cabrera, Manuel Augusto. *Estudios sobre la cuentística de Juan Bosch*. Prólogo por Cristina Pizarro. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Osuna, Montse. *Magia celta: rituales de una religión ancestral*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Ovadia, Moshe. *Enciclopedia del cuento: los mil y un cuentos, prosas, adivinanzas, colmos, refranes, dichos, poemas frívolos y gráficas*. Miami: Solo Printing, c2001.
- Ovidio Zavala, Juan. *Los hechos y sus consecuencias*. Prólogo de Félix Luna. McLean, VA: TIYM Pub., [2000?]

P

- Pagés, Xiomara J. *De mí para ti: gotitas de fe*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Paiz, Charo. *Don Arturo: un presidente correntino*. Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispanico, c2005.
- Palacios Hoyos, Esteban J. *Viñetas y puñetas*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- . *Vendedor de sueños*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Palacios, Federico Lucho. *El justo juez de la noche*. Lawrence, MA: CBH Books, 2008.
- Palacios, Patricio E., ed. *Impronta de los rincones. (Poetas del sur de la Florida)*. Miami: Ediciones Baquiana, 2002.
- Palma, Ricardo. *Tradiciones Peruanas. Las tradiciones más cortas: entre el refrán y el cuento*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero, 2006.
- Panamá Sandoval, David Ernesto. *Guerreros de la libertad*. Andover, MA: Versal Books, c2005.
- Paolini, Devid, ed. *'De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía': Estudios celestinescos y medievales en honor del profesor Joseph Thomas Snow, Tomo I: Estudios celestinescos*. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010.
- Pardo Bazán, Emilia. *Cartas de la condesa en el Diario de la Marina de La Habana, Cuba (1909-1921)* Edición de Juliana Sinovas Maté. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *"Naufragas" y otros cuentos*. Ed de Linda M. Willem. Newark, DE: Cervantes, 2003
- . *Insolación*. Ed de Jennifer Smith. Newark, DE: Cervantes, 2003

- Parra Rubio, René Aurelio. *Verdades cristianas*. 2da. ed. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Parra, Teresa de la. *Ifigenia: diario de una señora que escribió porque se fastidiaba*. Edición de Elizabeth Garrels. Miami: Stockcero, 2008.
- Parrack, John C., ed. *La Estrella de Sevilla*. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Parrilla, Osvaldo. *Carmen Riera: moderna, feminista, imaginativa, detectivesca*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Pascual, Alejandro F. *Cuba y el Cayo Hueso de ayer*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Payró, Roberto J. *El falso Inca*. Miami: Stockcero, 2004.
- Paz, Luis de la. *Tiempo vencido*. Miami: Editorial Silueta, 2009.
- Paz, Luis de la, ed. *Cuentistas del PEN*. Miami: PEN Club de Escritores Cubanos en el Exilio/Alexandria Library, 2011.
- Paz, Luis de la, comp. *Teatro cubano de Miami*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- Paz Soldán, Edmundo. *Materia del deseo*. Miami: Alfaguara, c2001.
- Paz Soldán, Edmundo, y Alberto Fuguet, eds. *Se habla español. Voces latinas en USA*. Miami: Alfaguara, c2000.
- Pedraja, Luis G., ed. *Más voces: reflexiones teológicas de la iglesia hispana*. Nashville, TN: Abingdon Press, c2001.
- Pedrolo, Marcello. *El secreto de mi padre*. Lawrence, MA: CBH Books, 2007.
- Peluffo, Ana. *Lágrimas andinas: sentimentalismo, género y virtud republicana en Clorinda Matto de Turner*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2005.
- Peña Gratereaux, Mary. *Mujeres de palabra. Poética y antología*. New York: Cayena Publications, 2010.
- Peña, Humberto J. *La libertad es ajena: novela*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Peña-Pérez, Enrique. *Secretos de la revolución sandinista*. New York: E. Peña-Pérez, c2004.
- Penedo, Néstor. *El Castrocomunismo es un cuento*. Bloomington, IN: Authorhouse, c2004.
- Pepo. ¡Condorito! La aventura comienza. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Perales, José Raúl, ed. *La Reforma de las fuerzas armadas en América Latina y el impacto de las amenazas irregulares*. Washington, DC: Woodrow Wilson Center for International Scholars Latin American Program, 2008.
- Peralta Barnuevo, Pedro. *Historia de España vindicada*. Ed de Jerry M. Williams. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Pereda, José M. de. *Sotileza*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *Blasones y talegas*. Miami: Stockcero, 2006.
- Pereira-Muro, Carmen. *Culturas de España*. Boston: Houghton Mifflin, c2003.
- . *Género, nación y literatura: Emilia Pardo Bazán en la literatura gallega y española*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, 2012.
- Perelmuter, Rosa. *Límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*. Princeton (NJ): Markus Wiener Publishers, 2005.
- Perera, Hilda. *Cuentos para chicos y grandes*. Ilustr. de Rapi Diego. New York: Lectorum Publications, 2001.

- . *El lorito pelón*. Ilustr. de Rapi Diego y Martha Flores. New York: Lectorum Publications, 2009.
- . *Cuentos de Apolo*. Ilustr. de Enrique S. Moreiro. New York: Lectorum Publications, 2000.
- Pérez-Abadín Barro, Soledad. *Aromas de leyenda de Valle-Inclán: paisaje, mito, representación bucólica*. New York: Peter Lang, 2009.
- Pérez-Brown, María. *Mamá. Hijas latinas celebran a sus madres*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- Pérez de Hita, Ginés. *Guerras civiles de Granada*. Ed de Shasta M. Bryant. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004
- Pérez de Montalván, Juan. *La Monja Alférez*. Ed de Luzmila Camacho Platero. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Pérez, Dosinda. *Matices: poesías*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Pérez Firmat, Gustavo. *Cincuenta lecciones de exilio y desexilio*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Pérez Galán, Beatriz. *Somos como Incas: autoridades tradicionales en los Andes peruanos, Cuzco*. Princeton, NJ: M. Wiener, 2005.
- Pérez Galdós, Benito. *Voluntad*. Ed. de Lisa Pauline Condé. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2000.
- . *Doña Perfecta*. Ed. de Linda M. Willem. 2da ed. Newark, DE.: Cervantes & Co., 2004.
- . *Doña Perfecta*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *Tormento*. Ed. de David R. George, Jr. Newark, DE: Cervantes, 2004
- Pérez Gatell, María Teresa. *Convulsiones del alma*. Dover, NH: CB, Cursack Books, 2008.
- Pérez, Genaro J. *Formalismo en la narrativa de Sergio Pitó*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Pérez, Janet. *El exilio español de 1939: las escritoras*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2011.
- Pérez, Justiniano. *Mitos de la Guardia Nacional de Nicaragua*. Miami: Publicaciones y Distribuciones ORBIS, 2007.
- . *Bala en boca: al margen de la historia*. Miami: Publicaciones y Distribuciones ORBIS, c2011
- Pérez, Orestes A. *Entre luces. Cuentos de medianoche*. Miami: Editorial Voces de Hoy, 2010.
- Pérez, Ramón. *Diario de un mojado*. Houston: Arte Público Press, 2003.
- Pérez Santiesteban, Pedro Pablo y Josefina Ezpeleta, eds. *El mundo lleva alas: antología poética*. Miami: Editorial Voces de Hoy, 2010.
- Pérez-Vidal, Ángel. *Cuentos infantiles para que los adultos lean*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Pessetto, Lourdes. *De las sombras a la luz*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- Piedra del Pino, Enriqueta. *Cuentos de mi Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Pineda Franco, Adela Eugenia. *Geopolíticas de la cultura finisecular en Buenos Aires, París y México: las revistas literarias y el modernismo*. Pittsburgh:

- Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2006.
- Pineda Franco, Adela, e Ignacio M. Sánchez Prado, eds. *Alfonso Reyes y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, 2004.
- Pineda, Grego. *Centauros ciegos: verdades evidentes*. Washington, D.C.: [s.n.], 2003.
- . *Sin fronteras: relatos inevitables*. 2da ed. Miami: Editorial Icimavall c2005.
- Pinelli, Ary. *Historias cortas del planeta Cuba*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Pino Toro, Manuel. *Vivos bajo tierra*. New York: C.A. Press, 2011.
- Pino, Enriqueta del. *Cuentos de mi Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Pino, José Manuel del. *Del tren al aeroplano: ensayos sobre la vanguardia española*. Prólogo de Antonio Gómez L. Quiñones. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- Piña-Rosales, Gerardo, et al. *Hablando bien se entiende la gente*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2010.
- Piña-Rosales, Gerardo, et al, eds. *Gabriela Mistral y los Estados Unidos*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2011.
- Poema de Mio Cid*. Ed de Alexander J. McNair. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Poosson, Sylvain. *La historia silenciada: los afroargentinos protagonistas de un drama social*. Prefacio de Fernando Opere. Lewiston: E. Mellen Press, 2007.
- Porcel, Jorge. *El humor y yo*. Miami: Editorial Vida, c2002.
- Porrás, José. *De amor, sexo y otros males*. Andover, MA: Versal Books, 2005.
- Porrata, Jorge Luis. *Qué dijeron los animales*. Miami: Ediciones Homagno, 2012.
- Porrata, Samuel M. *La poesía creacionista de Gerardo Diego*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2007.
- . *El creacionismo de Gerardo Diego y Vicente Huidobro*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2001.
- Porrúa, Enrique J. *El discurso postmodernista en la trilogía gallega de Camilo José Cela*. Prefacio de Janet Pérez. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2007.
- Portela, Ena Lucía. *El viejo, el asesino, yo y otros cuentos*. Ed. de Iraida H. López. Miami: Stockcero, 2009.
- . *Cien botellas en una pared*. Ed. de Iraida H. López. Miami: Stockcero, 2009.
- Portella, Jorge Gustavo. *A corto plazo. Antología poética*. Prólogo de María Antonieta Flores. Miami: Ediciones Baquiana, 2007.
- Portel Vilá, Herminio. *Medio siglo del periódico El Mundo*. Prólogo de Carlos M. Castañeda. Edición facsimilar de la de 1951. Miami: Editorial Cubana, 2001.
- Porto, Melina. *Influencia del contenido cultural en la comprensión de textos narrativos en lengua extranjera con distintas perspectivas*. Hauppauge, NY: Nova Science Publishers, c2011.
- Pozada-Burga, Mario A. *Política y literatura en la obra de Antenor Orrego*. Prefacio de Raquel Chang-Rodríguez. Lewiston [N.Y.]: Edwin Mellen Press, c2009.
- Prado Modinger, María Eleonor. *Alza en verso*. Miami, Editorial Pelicano. 2011.

- Prieto, Char. *Cuatro décadas, cuatro autoras: la forja de la novela femenina española en los albores del nuevo milenio*. New Orleans: University Press of the South, 2003.
- . *Entre dos mundos*. Bloomington, IN: Author House, 2004.
- Proaño-Gómez, Lola. *Poéticas de la globalización en el teatro latinoamericano*. Irvine, CA: Ediciones de Gestos, 2007.
- Puebla, Teté. *Marianas en combate: Teté Puebla y el Pelotón Femenino Mariana Grajales en la guerra revolucionaria cubana, 1956-58*. [entrevista con Teté Puebla; edición, Mary-Alice Waters]. Nueva York: Pathfinder Press, 2003.
- Puello, Andrés D. *Recuerdos de Cuba: recuerdos, historias y costumbres de la añorada Cuba*. Houston: DPA International, c2003.
- Puente Baldoceda, Blas. *Poética narrativa en Canto de sirena de Gregorio Martínez: estilo, narración e ideología*. New York: P. Lang, c2002.
- Pulido, Juan Francisco. *Es triste ser gato y ser tuerto*. Prólogo de Familia Pulido Martínez. Miami: Editorial Silueta, 2011.

Q

- Quevedo, Francisco de. *Nuevas cartas de la última prisión de Quevedo*. Estudio y edición al cuidado de James O. Crosby. Rochester, NY: Tamesis Books, 2005.
- . *Vida del Buscón llamado don Pablos*. Ed de Carolyn A. Nadeau. Newark, DE: Cervantes & Co., 2002.
- Quilaqueo, Carlos. *Historias, mitos y leyendas de la Laguna Blanca, Neuquén, Argentina: las memorias orales de un miembro de la tribu Mapuche*. Relato a Carlos Quilaqueo. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2011.
- Quintana, Benito. *Los españoles en Chile*. Ed de Benito Quintana. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Quintana, Tony. *Tony Quintana story: de Naguabo a Chicago: memorias de un boricua ausente: dedicated to fifty years of living in Chicago: gracias, Chicago Ricans*. Chicago: Tony Quintana, 2006.
- Quintero-Herencia, Juan Carlos, ed. *Caribe abierto () Ensayos críticos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2012.
- Quirk, Ronald J. *Repertorio de los personajes de Pereda*. New York: Peter Lang, 2013.
- Quiroga, Giancarla de. *Flor de la candelaria*. 2da. ed. rev. por la autora. Coral Springs, FL: Llumina Press, 2004.
- Quiroga Lavié, Humberto. *Biografía de J. Hernández*. Miami: Stockcero, 2004.

R

- Rabasa, Emilio. *La bola*. Ed. de Luis Leal. Miami: Stockcero, 2006.
- Ramírez Márquez, Alister. *Mi vestido verde esmeralda*. Ed. de Mary G. Berg. Miami: Stockcero, 2006.

- Ramírez Morales, Eugenio. *Dones y ministerios: la obra del Espíritu Santo ayer y hoy*. Miami: Vida, 2007.
- Ramírez Santacruz, Francisco. *Ensayos de literatura mexicana y española: de la Celestina a José Revueltas*. [El Paso, TX]: University of Texas at El Paso, 2010.
- . *El diagnóstico de la humanidad por Mateo Alemán: el discurso médico del "Guzman de Alfarache"*. Prólogo de Francisco Márquez Villanueva. Potosí, MD: Scripta Humanistica, 2005.
- Ramos, Luis Arturo. *Crónicas desde el país vecino*. Ed. de María E. Villamil. Miami: Stockcero, 2008.
- Ram-Mar (Ramón Martí). *Fantasia y evangelio*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.
- Ramos Mesonero, Alicia, ed. *La incógnita desvelada: Ensayos sobre la obra de Rosa Montero*. New York: Peter Lang, 2012.
- Ramos Pinedo, Arturo. *Familia Ramos Gutiérrez y su herencia jalisciense y zacatecana*. Washington, DC: Arturo Ramos, 2006.
- Ramos Yániz, Arnaldo. *Cuba: prisionero de la verdad*. [Miami?: s. n.], 2006.
- Ramos, Jacobo. *El pesar de la lluvia*. Lake Mary, FL: Casa Creación, c2009.
- Ramos, Jorge. *Atravesando fronteras: un periodista en busca de su lugar en el mundo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- . *La Ola Latina: cómo los hispanos están transformando la política en los Estados Unidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Morir en el Intento: la peor tragedia de inmigrantes en la Historia de los Estados Unidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- . *Lo que vi: experiencias de un periodista alrededor del mundo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *La otra cara de América: historias de los inmigrantes latinoamericanos que están cambiando a Estados Unidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *El Regalo del Tiempo: cartas a mis hijos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *La tierra de todos: nuestro momento para crear una nación de iguales*. New York: Vintage Español, c2009.
- Ramos, José Antonio. *José Antonio Ramos, itinerario del deseo: diario de amor*. Ed. de Yara González Montes y Matías Montes-Huidobro. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Ramos, Marcos Antonio. *La Cuba de Castro y después. Entre la historia y la biografía*. Nashville, TN: Thomas Nelson Publisher, 2007.
- . *Hacia los orígenes: Dominicanos en la Historia de Cuba*. Miami: Instituto de Investigaciones sobre la Cuenca del Caribe, 2010.
- . *Panorama del Protestantismo en Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Los dominicanos en la Independencia de Cuba*. Miami: Instituto de Investigaciones sobre la Cuenca del Caribe, 2011.
- Ramos, Veronica Nichte. *Una vida sin melancolía*. Bloomington, IN: AuthorHouse, c2009.
- Rangel, Dolores E. *Artemio de Valle-Arizpe y su visión del México colonial*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.

- Rasco y Bermúdez, José Ignacio. *Huellas de mi cubanía*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Acuerdos, desacuerdos y recuerdos*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Recio, Roxana. *Trionfi de Petrarca comentados en Catalán: una edición de los manuscritos 534 de la Biblioteca Nacional de París y del Ateneu de Barcelona*. Chapel Hill, NC: North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, U.N.C. Department of Romance Languages, 2009.
- Remartínez Cereceda, Pilar. *Melancolía*. Miami: L&R Editores LLC, 2010.
- Remos, Juan J. *Proceso histórico de las letras cubanas*. Intr. de Ariel Remos. Edición facsimilar de la de 1958. Miami: Editorial Cubana, 2004.
- Resnick, Melvyn C., y Robert M. Hammond. *Introducción a la historia de la lengua española*. 2a ed. Washington, D.C.: Georgetown University Press, c2011.
- Restrepo-Gautier, Pablo. *La imaginación emblemática en el drama de Tirso*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Restrepo, Laura. *La isla de la pasión: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Dulce compañía*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *La novia oscura: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- . *El leopardo al sol: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- Retana, Álvaro. *Las «locas» de postín; Los ambiguos; Lolita buscadora de emociones; El tonto*. Ed. de Maite Zubiaurre, et al. Miami: Stockcero, 2012.
- Rexach, Rosario. *Nuevos estudios sobre Martí*. Introducción de Eduardo Lolo. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Reyes, Dante. *Quiénes huyen*. Andover, MA: Versal Editorial, 2004.
- Reyes, Luis Eduardo. *Compendio de poesías declamadas por "El Inquieto"*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- . *Las narraciones del inquieto*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- Ribas, Armando P. *Feigule y Otras Mujeres*. Miami: Stockcero, 2002.
- . *Entre la Libertad y la Servidumbre*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *Los 90*. Miami: Stockcero, 2004.
- . *El fin de la idiotez y la muerte del Hombre Nuevo*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Richards, Victor, y Gloria Richards. *Una vida radical*. [Prólogos por Alberto Motesi y Marcos Witt]. Lake Mary, FL: Casa Creación, 2002.
- Riofrío, Miguel. *La Emancipada*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Revised Edition. Miami: Stockcero, 2008.
- Riofrío, Miguel. *La Emancipada*. Edición crítica ampliada y mejorada por Flor María Rodríguez-Arenas. 2. ed. Miami: Stockcero, 2009.
- Río Prado, Enrique. *La Venus de bronce: hacia una historia de la zarzuela cubana*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish American Studies, 2002.
- Ripoll, Carlos. *Martí y la melancolía*. New York-Coral Gables: Editorial Dos Ríos, 2011.
- . *Nueva York: forja de la Patria de José Martí*. New York-Coral Gables: Editorial Dos Ríos, 2010.

- . *Desmentir a Martí. En el Bicentenario de Lincoln*. New York: Editorial Dos Ríos, 2009.
- . *Evocación de “Las Yaguas”*. New York: Editorial Dos Ríos, 2009.
- . *Fidel y el triunfo*. Coral Gables, FL: Editorial Dos Ríos, 2009.
- . *Martí y el fin de una leyenda*. New York: Editorial Dos Ríos, 2007.
- . *Zenaida Gutiérrez Vega. In memoriam*. New York: Editorial Dos Ríos, 2007.
- . *José Martí. Toda su poesía digitalizada*. New York: Editorial Dos Ríos, 2006.
- . *Martí y las bailarinas de España*. New York: Editorial Dos Ríos, 2006.
- . *Cervantes y el Quijote en José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2005.
- . *Cuba en la poesía de José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2005.
- . *José Martí: bestiario*. New York: Editorial Dos Ríos, 2004.
- . *Juan Gualberto Gómez*. New York: Editorial Dos Ríos, 2004.
- . *El 27 de noviembre de 1871. Disidentes e infidentes*. New York: Editorial Dos Ríos, 2004.
- . *Nuevas páginas sobre José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2004.
- . *Enfermedades y médicos de José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2003.
- . *Habla Martí: palabras olvidadas y dispersas*. New York: Editorial Dos Ríos, 2003.
- . *Léxico martiano*. New York: Editorial Dos Ríos, 2003.
- . *La niña de Guatemala no murió de amor*. New York: Editorial Dos Ríos, 2003.
- . *Si Martí no hubiera muerto en Dos Ríos: la otra historia de Cuba*. New York: Editorial Dos Ríos, 2003.
- . *Martí políglota*. New York: Editorial Dos Ríos, 2002.
- . *Martí y el socialismo de Cuba*. New York: Editorial Dos Ríos, 2002.
- . *Otra carta desconocida de José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2000.
- . *Otro escrito desconocido de José Martí*. New York: Editorial Dos Ríos, 2000.
- . *Martí secreto*. New York: Editorial Dos Ríos, 2000.
- . *Martí: un retrato y unos versos desconocidos*. New York: Editorial Dos Ríos, 2000.
- Risco, Enrique del, y Francisco García González. *Leve historia de Cuba*. Los Angeles: Pureplay Press, c2007.
- Rissman, Rebecca. *Todos nos comunicamos*. Chicago: Heinemann Library, c2009.
- . *El Día del Trabajo*. Chicago: Heinemann Library, c2011.
- Rivera Nieves, Irma N. *Jenny y la silla encantada*. Dover, NH: Cursack Books, 2006.
- Rivera, Angel A. *Eugenio María de Hostos y Alejandro Tapia y Rivera: avatares de una modernidad caribeña*. New York: P. Lang, c2001.
- Rivera, Carlos Manuel (Carboinael Rixema) *Soplo mágicos disparates: Poemas-Performers*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.
- Rivera, Frank. *Las sábanas y el tiempo*. Colección Los libros de las cuatro estaciones. Término Editorial, 2007.
- Rivera, Olga. *La mujer y el cuerpo femenino en ‘La perfecta casada’ de Fray Luis de León*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Rivera-Valdés, Sonia. *Cuentos prohibidos de Marta Veneranda: cuentos*. New York: Siete Cuentos Editorial, 2000.

- . *Rosas de abolengo: otra historia prohibida de Marta Veneranda*. New York: Editorial Campana, 2011.
- Rivera, Víctor Omar. *Distancia entre dos cuernos*. Andover, MA: Versal Books, c2004.
- Rivera, W. *Alma en vuelo*. Dover, NH: Cursack Books, 2006.
- Rivero, José Ignacio. *Contra viento y marea: periodismo y mucho más*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Riverón, Efraín. *De la luz su fondo*. Prólogo de Ignacio T. Granados. Miami: Editorial Silueta, 2012
- Robb, Anthony J. *Eunice Odio y su sensual mundo poético*. Prefacio de José Reyes González Flores. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2009.
- Robleda Moguel, Margarita. *Poncho y la rifa*. Ilustraciones de Stacey Schuett. Carmel, CA: Hampton-Brown, [200-?]
- . *Jugando con las vocales*. Ilustraciones de Maribel Suárez. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Muñeca de trapo*. Ilustraciones de Maribel Suárez. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Este soy yo*. Ilustraciones de Maribel Suárez. Miami: Alfaguara, 2006.
- . *Patito, ¿donde estás?* Ilustraciones de Maribel Suárez. Miami: Alfaguara, 2006.
- Robles, Oscar. *Identidades maternacionales en el cine de María Novaro*. New York: P. Lang, c2005.
- Rodero, Jesús. *La edad de la incertidumbre: un estudio del cuento fantástico del siglo XX en Latinoamérica*. New York: P. Lang, c2006.
- Rodríguez Abreu, Josevelio. *Herejías anónimas*. [Florida?: s.n.], 2005.
- Rodríguez, Alberto. *Cervantes y Cuba: aspectos de una tradición literaria*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Rodríguez, Alex, ¡Jonrón! Ilustrado por Frank Morrison. New York: Rayo, c2007.
- Rodríguez, Alfonso. *Polvo en la luz: poemas*. Greeley, CO: Leyenda Pub. House, c2001.
- Rodríguez, Amado. *Cuba: clamor del silencio*. Miami: Ediciones Memorias, 2005.
- Rodríguez-Arenas, Flor M. *Bibliografía de la literatura colombiana del Siglo XIX. Tomo I (A-L)*. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Bibliografía de la literatura colombiana del Siglo XIX. Tomo II (M-Z)*. Miami: Stockcero, 2006.
- . *Periódicos literarios y géneros narrativos menores: fábula, anécdota y carta ficticia Colombia (1792-1850)*. Miami: Stockcero, 2007.
- . *Eugenio Díaz Castro: Realismo y socialismo en Manuela. Novela bogotana*. Miami: Stockcero, 2011.
- . *La novela ecuatoriana del siglo XIX*. Miami: Stockcero, 2012.
- Rodríguez Barron, Sandra. *La heredera del mar: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. (Impreso y FD)
- Rodríguez Dago, Raúl. *Santero cubano: religiones afrocubanas y fe cristi[ana]*. 2da ed. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *P. Panchito Ortiz: sacerdote y médico*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Rodríguez, Daniel. *Horizontes*. Miami: Alexandria Library, 2010.

- Rodríguez de León, Francisco. *Con flores a la reina*. Nueva York: Editorial Nosttrum, c2002.
- Rodríguez Fernández, Armando J., ed. *Cuba, clamor del silencio: el presidio político cubano: testimonios*. Miami: Ediciones Memorias, 2005.
- Rodríguez, Fidel. *Félix Varela: profundidad manifiesta*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Rodríguez-Gutiérrez, Borja, ed. *Trece cuentos del romanticismo español*. Miami: Stockero, 2009.
- Rodríguez-Henríquez, Rafael. *Fuentes de la imaginación histórica en la narrativa de Marcio Veloz Maggiolo*. Prólogo por Malva E. Filer. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Rodríguez, José Ignacio. *Vida de Don José de la Luz y Caballero*. Estudio preliminar de Elio Alba Buffill. Edición facsimilar de la de 1879. Miami: Editorial Cubana, 2000.
- . *Estudio histórico de la anexión de la Isla de Cuba a los Estados Unidos*. Prólogo de Rafael E. Tarragó. Edición facsimilar de la de 1900. Miami: Editorial Cubana, 2001.
- . *Vida del Presbítero Don Félix Varela*. Intr. de Marcos Antonio Ramos. Edición facsimilar de la de 1878. Miami: Editorial Cubana, 2002.
- Rodríguez Kelly, Margarita. *Las mujeres y el VIH/SIDA: perspectivas y realidades*. Washington, D.C.: Genmark, [2001?]
- Rodríguez-Luis, Julio. *Memoria de Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Rodríguez, Lydia Helena. *Helena María Viramontes en sus propias palabras*. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2006.
- Rodríguez, María Pilar. *Vidas im/propias: transformaciones del sujeto femenino en la narrativa española contemporánea*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, c2000.
- Rodríguez Menier, Juan Antonio. *Tal como fue*. [Bloomington, IN?]: 1stBooks, c2004.
- Rodríguez Pérez, Orlando. *Testimonios de un rebelde: episodios de la Revolución Cubana, 1944-1963*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Rodríguez Pérsico, Adriana, ed. *Ricardo Piglia: Una poética sin límites*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2004.
- Rodríguez Rodríguez, Marisol. *Feminismo e innovación en la narrativa gallega de autoría femenina: Xohana Torres, Marie Xosé Queizán, Carmen Blanco y Teresa Moure*. Prefacio de Helena Miguelez Carballeira. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2013.
- Rodríguez, Santiago. *El Socialismo y el hombre viejo*. Cincinnati: Término Editorial, 2005.
- . *En el vientre de la ballena: (onto, gnosis, y praxis)*. Cincinnati: Término Editorial, 2008.
- Rodríguez Silva, Delfín. *Holguín-Oriental: Bariay, Bijarú y Banes*. Miami: [s.n.], 2003.
- Rodríguez Soriano, René. *Queda la música: novela*. Miami: Ediciones Baquiana, 2003.

- Rodríguez Zapata, Pedro J. *Once fantásticos*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2008.
- Rohland de Langbehn, Regula. *A dos luces. El feminismo de la picaresca femenina hasta Defoe*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Roig, Pedro, comp. *50 poetas modernos*. 2da. ed. ampliada y revisada. Miami: Ediciones Universal, c2010.
- Roig-Vila, Rosabel. *Análisis y valoración de sitios web de centros escolares*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2003.
- . *Articulación de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2003.
- Rojas, Ángel F. *El éxodo de Yangana*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockcero, 2007.
- Rojas, Clara. *Cautiva: testimonio de un secuestro*. Con la colaboración de Isabel García-Zarza. New York: Atria Books, c2009.
- Rojas Crasto, Rómulo G. *Los días del fogoso Heras: patriota cubano entre los libertadores de Venezuela y Colombia, 1818-1822*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Rojas, Fernando de. *La Celestina*. Ed. de Patricia S. Finch. Newark, DE: Cervantes & Co, 2001.
- . *La Celestina: tragicomedia de Calisto y Melibea*. Edición de Santiago López Ríos. New York: Vintage Español, 2010.
- Rojas, Gustavo. *Mi vida y recuerdos de mi padre*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Rojas, Rafael. *La política del adiós*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Rojas Zorrilla, Francisco. *Del rey abajo, ninguno*. Ed. de Annette Grant Cash. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Roldán, Alberto. *Mirada viva*. [Prólogo de Carlos Alberto Montaner]. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Roldán Oliarte, Esteban. *Cuba en la mano. Enciclopedia popular ilustrada*. Intr. de Uva de Aragón. Edición facsimilar de la de 1940. Miami: Editorial Cubana, 2010.
- Romero, Alberto. *Cuentos militares: historias de soldados y rebeldes*. Miami: Editorial Nosotros, 2004.
- . *Epigramas y proverbios*. Miami: Editorial Nosotros, 2007.
- . *Recuerdos del ayer. Esperanzas del mañana*. Miami: Editorial Nosotros, 2007.
- . *Cartas a mi Sulanita*. Miami: Editorial Nosotros, 2008.
- . *Cantos a mi Sulamita. La historia de un amor*. Miami: Editorial Nosotros, 2008.
- . *Desde el pueblo donde vivo. Poesía*. 2da ed. Prólogo de Rosa Tezano-Pinto. Miami: Editorial Nosotros, 2011.
- . *El barrio del Cerro. Cuento*. 2da ed. Prólogo de Julio E. Hernández-Miyares. Miami: Editorial Nosotros, 2004.
- . *El aposento alto*. Prólogo de Rogelio de la Torre. Miami: Editorial Nosotros, 2012.
- Romero, Alberto; y Rosa Tezano-Pinto, eds. *Antología compartida de poetas hispanos de Miami*. Miami: Editorial Nosotros, 2000.

- Romero, Olga. *Big Max y yo*. Ilustraciones de Maurie Manning. Carmel, CA: Hampton-Brown, [200-?]
- Romero, Oscar A. *Violencia del amor*. Farmington, PA: Plough Pub. House, c2001.
- Ros, Enrique. *Castro y las guerrillas en Latinoamérica*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *Ernesto Che Guevara: mito y realidad*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- . *Fidel Castro y el gatillo alegre: sus años universitarios*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- . *La UMAP: el Gulag castrista*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- . *La Revolución de 1933 en Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *El claudestinidad y la lucha armada contra Castro*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *La fuerza política del exilio cubano*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *La fuerza política del exilio cubano II. 1988-1989*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *La fuerza política del exilio cubano III. 1990-1995*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Carlos Manuel de Céspedes: de Yara a San Lorenzo: la lealtad y la perfidia, el brigadier de Cambute, el médico de Jiguaní*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Cuba: mambises nacidos en otras tierras*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *Vicente García: el incomprendido Mayor General cubano*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *La fuerza política del exilio cubano IV*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Rosado, Olga. *Del abismo a la vida*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Rosario Lara, María del. *El discurso subversivo en la obra periodística de Fernández de Lizardi*. Prefacio de Alberto Julián Pérez. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Rosell, Sara V. *Novela de escritoras dominicanas de 1990 a 2007*. Prefacio de Emelda Ramos. Lewiston: E. Mellen Press, 2007.
- Rosell, Sara V. *Dramaturgas puertorriqueñas de 1990 a 2010*. Prólogo de Jessica Gaspar Concepción. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Rotner, Shelley. *De muchas maneras: cómo las familias practican sus creencias y religiones*. Fotografías de Shelley Rotner. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- Rozo, Luz Stella. *El poder milagroso de los Salmos*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Rubio, Marco. *Un hijo americano*. New York: Sentinel/Penguin, 2012.
- Ruano, Otto. *Ausencias. Poemas de amor y nostalgia*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2004.
- Ruano, Tony. *El canto, la vida: sutileza del contorno*. Hialeah, FL: Editorial “Cándida Rosa,” c2001.
- . *Amor, a pesar de los intentos*. Hialeah, FL: Editorial “Candida Rosa,” 2001.
- Rubio, Christian. *Influencia de la masonería en Antonio Machado*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2005.

- Rudametkin Rodriguez, Nurkia. *Huida*. Lawrence, MA: CBH Books, 2008.
- Ruiz de Alarcón, Juan. *La verdad sospechosa*. Ed. de Gloria B. Clark. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- Ruiz de la Rosa, Fernando. *Participación cívica de los creyentes*. Nashville, TN: Caribe-Betania, c2005.
- Ruiz del Vizo, Hortensia. *Páginas cubanas*. Tomo II. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Páginas cubanas III: el patriotismo en los Estados Unidos y sus enemigos*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Páginas cubanas IV: valor y vigencia de la historia*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Páginas cubanas V: Han sitiado a la presidencia. La detente cómo fracasó*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Páginas cubanas VI: Historia de la Patria grande*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Páginas cubanas VII*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Páginas cubanas VIII*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Páginas cubanas IX*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Orbe negro en la poesía: Cuba, Hispanoamerica y Estados Unidos*. Con la colaboración de José Sánchez-Boudy. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Ruiz Freites, Arturo. *Todo tuyo: esclavo de María*. Nueva York: IVE Press, 2009.
- Ruiz, Juan. *Libro de buen amor*. Ed de Steven Kirby. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Ruiz, M. Reina. *Monstruos, mujer y teatro en el Barroco: Feliciano Enríquez de Guzmán, primera dramaturga española*. New York: P. Lang, c2005.
- Ruiz, Manuela. *Barro y vida*. Waterville, ME: Thorndike Press, 2002.
- Ruiz Zafón, Carlos. *Sombra del viento*. Nueva York: Vintage Español, 2009.

S

- Saad Maura, Asima F.X., ed. *Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Miami: Stockcero, 2007.
- Saavedra, Rodolfo. *Que nada te asombre: antología de hechos sorprendentes e inusitados*. Miami: R. Saavedra, c2002.
- Saco, José Antonio. *Papeles políticos sobre Cuba*. Estudio preliminar de José M. Hernández. Edición facsimilar de la de 1887. Miami: Editorial Cubana, 2001.
- Saen de Casas, María del Carmen. *La imagen literaria de Carlos V en sus crónicas castellanas*. Prefacio de Isaías Lerner. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Salas Barbadillo, Alonso Jerónimo de. *Sabia flora malsabidilla*. Ed de Dana Flaserud. Newark, DE: Juan de La Cuesta, c2007
- Salas-Amaro, Armando. *Secreto de la logia en las catedrales góticas y en la libertad de América*. Miami: Officenter, c2003.

- Salas Barbadillo, Alonso Jerónimo. *La sabia Flora malsabidilla*. Ed de Dana Flakerud. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Salazar-Carrillo, Jorge. *La psicología del bienestar*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Salguiero, Heberto. *Memorias de un doble revolucionario que colaboró para la CIA*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Salinas, María Elena, y Liz Balmaseda. *Yo soy la hija de mi padre: una vida sin secretos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007. (Impreso y FD)
- Salvi, Marcella. *Escenas en conflicto: el teatro español e italiano desde los márgenes del Barroco*. New York: P. Lang, c2005.
- Sánchez Beras, César. *El sapito Azul*. [Ilustrator: Raquel Díaz]. Andover, MA: Versal Books, c2004.
- Sánchez Boudy, José. *Diccionario de refranes populares cubanos*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- . *Diccionario de chistes y otras expresiones humorísticas*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- . *La Cuba eterna III: Por la erradicación del comunismo (artículos)* Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *El rescate de la Cuba eterna: artículos: la Cuba eterna: contra los que la roban o asesinan*. Segunda parte. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Exilio histórico y la fe en el triunfo: (el exilio histórico, la Cuba eterna): ni diálogo ni transición, extirpación: (el proyecto Varela)*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Elián y la Cuba eterna*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *La Cuba eterna IV. Que hable la historia*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *La Cuba eterna V: Del destructivo protagonismo (artículos)* Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Cuba eterna VI. No el regreso al pasado sino a la patria eterna: artículos*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *La Cuba eterna: por la erradicación del comunismo*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *La verdadera Cuba eterna: el rapto fallido de la Cuba eterna*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Lo popular y otros estudios del habla cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *Cuentos de maleficios, mal de ojo y otros*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *Cuentos de una vida vivida*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *Cuentos del camino de la vida*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *La Cuba eterna VII: la Cuba eterna y el Siglo XXI*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *La Cuba eterna VIII: los hombres que no se rinden*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *La Cuba eterna IX: Cuba y su destino antihistórico*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Cuentos de humanos, monstruos y güijes*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *El vuelo de la paloma y otros cuentos*. Miami: Ediciones Universal, 2008.

- . *Mi Cuba: cocuyando auroras: ala y jazmín*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *La Cuba eterna X: La fuerza de las ideas del Exilio Histórico*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *La Cuba eterna XI: La historia de Cuba y la verdad. Ayer y hoy*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna I*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna II*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna III: esto es Cuba, Chaguito*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna IV: cuando Cuba bailaba*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- . *Estampas de la Cuba eterna V: sacando chispas de la humedad*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *La crisis del Mundo Occidental*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *El idioma del Imperio Español y otras lenguas*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *La mujer en la poesía negra*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *Honduras: derecho y dignidad derrotan al comunismo*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- . *De la España que nunca duerme*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *La Cuba eterna XII*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- . *Mi Patria de palmas y mambises. Poemas a Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Sánchez Boudy, José y Hortensia Ruiz del Vizo. *De las filosofías destructivas contemporáneas: Bergson, Sartre y otros: ensayos*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Lo popular y otros estudios del habla cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Sánchez de Bustamante y Sirven, Antonio. *Bustamante. Fragmentos inmortales*. Intr. de Alberto Sánchez de Bustamante y Parajón. Edición facsimilar de la de 1915. Miami: Editorial Cubana, 2002.
- Sánchez García, Juan Antonio. *Gloria: amores de otros tiempos*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Sánchez-Grey Alba, Esther. *Teatro cubano moderno: dramaturgos*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Sánchez Jiménez, Antonio. *El Sansón de Extremadura: Diego García de Paredes en la literatura española del siglo XVI*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Sánchez Prado, Ignacio M. *Naciones intelectuales: las fundaciones de la modernidad literaria Mexicana, 1917-1959*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, c2009.
- Sánchez-Prado, Ignacio M., ed. *América Latina en la "literatura mundial"*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2006.

- Sánchez-Prado, Ignacio M., ed. *América Latina en la 'literatura mundial'*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2006.
- Sánchez Priede, José María. *Memorias cubanas de un asturiano caliente, 1913-1959*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *Don Tancleto Trotamundos: cuentos y fábulas*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Más memorias de un asturiano caliente: con la escopeta en alto*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *Luces y sombras: poesías*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- . *La Cuba de mis sueños: poesías*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- . *Con 'to' los hierros*. (Poesía negra). Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Sánchez T., Gil Alberto. *El Canal de Panamá y sus vidas*. Tucson (AZ): Hats Off Books, 2006.
- San Félix, Sor Marcela de. *Los coloquios del alma: cuatro dramas alegóricos de Sor Marcela de San Félix, hija de Lope de Vega*. Ed. de Susan M. Smith y Georgina Sabat de Rivers. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Sanguinetti, Jorge A. *Cuba: realidad y destino. Presente y futuro de la economía y la sociedad cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- San Pedro del Valle, Sergio R. *Vivido ayer: leyendas y misterio de Cuba y La Habana*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- San Pedro, Diego de. *Cárcel de amor*. Ed de José M. Hidalgo y Michael J. McGrath. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Santa Puche, Salvador. *El libro de los testimonios: los sefardíes y el Holocausto*. [Palm Beach County, FL]: Sephardi Federation of Palm Beach County, 2003-
- Santana, Miguel Angel. *Fátima carnaval: tragicomedia de arrebatos, enredos y desmayos con sabor texmex*. Austin, TX: Alligator Press, 2002.
- Santiago, Edwin. *Paternidad espiritual: el destino de su vida sobre los lomos de su padre*. Miami: Vida, c2006.
- Santiago-Díaz, Eleuterio. *Escritura afropuertorriqueña y modernidad*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, c2007.
- Santos-Febres, Mayra. *Sirena Selena vestida de pena*. Edición de Debra A. Castillo. Doral, FL: Stockcero, 2008.
- . *Nuestra señora de la noche: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Santos, José E. *Discurso dieciochesco español: pensamiento y paradoja en Jove-llanos, Cadalso y Forner*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- Santos, Ramón J. *Tiempo de adiós*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Sarmiento, Domingo F. *El Chacho. Último caudillo de la montonera de los llanos*. Miami: Stockcero, Miami: Stockcero, 2003.
- . *Civilización y Barbarie*. Miami: Stockcero, 2003.
- . *Viajes por Europa, África y Norte América -1845/1847*. Miami: Stockcero, 2003.
- Saubidet, Cruz. *Una cosa lleva a la otra*. Miami: Alexandria Library, No date.

- Scari, Robert M., y Francisco Rodríguez Nogales. *Bibliografía descriptiva de estudios críticos sobre la obra de Emilia Pardo Bazán*. [2da ed.]. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2001.
- Scarlett/Wescott, eds. *Convergencias Hispánicas*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Scenna, M.A. *Las brevas maduras*. Miami: Stockcero, 2003.
- Schmidt-Welle, Friedhelm, ed. *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2002.
- Schuss, William. *Día tras día con los Hermanos al Rescate*. [Miami?]: D'Fana Editions, c2007.
- Schwalb, Carlos. *Narrativa totalizadora de José María Arguedas, Julio Ramón Ribeyro y Mario Vargas Llosa*. New York: P. Lang, c2001.
- Secaira, Juan. *Construcciones del vacío: poemas*. New York: Ediciones Saravasti, 2009.
- Seco, Jorge Luis. *Cuba: sólo para turistas*. Beverly Hills, CA: Centurion Press, 2003.
- Segarra Báez, Iván. *El lenguaje bicameral de la palabra: ensayo*. Lawrence, MA: CBH Books, 2008.
- Selimov, Alexander Roselló. *De la ilustración al modernismo: la poética de la cultura romántica en el discurso de Gertrudis Gómez de Avellaneda*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, c2003.
- Sender, Ramón J. *Réquiem por un campesino español*. Ed. de Borja Rodríguez-Gutiérrez. Miami: Stockcero, 2006.
- Septién, Pia. *Mujeres del Antiguo Testamento: sus vidas son nuestra esperanza*. Liguori, MO: Libros Liguori Publications, c2011.
- Seris, Homero. *Ediciones de Don Quijote*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Sevilla Vallejo, Santiago. *Año de hierro*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2012.
- Sicroff, Albert A. *Los estatutos de limpieza de sangre: controversias entre los siglos XV y XVII*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Sierra, Javier. *La dama azul: novela*. New York: Atria Books, c2007.
- Sigüenza y Góngora, Carlos de. *Infortunios de Alonso Ramírez*. Ed. de Asima F.X. Saad-Maura. Miami: Stockcero, 2011.
- . *Infortunios de Alonso Ramírez*. Ed. de Sara L. Lehman. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Silva-Ricardo, Noel L. *Aventuras de un taxista en La Habana*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Silva-Silva, Darío. *Puertas eternas: abriendo y entrando, saliendo y cerrando*. [Miami, FL]: Vida, c2004.
- Silveira, Miguel da. *Macabeo: poema heroico*. Ed. de Moshe Lazar. Lancaster, CA: Labyrinthos, 2006.
- Silverio-Latour, Juan. *Historias en poesías*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Silvestre Ferrada, Eduardo. *Cuentos de don Cantalicio*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Sliwa, Krzysztof. *Documentos cervantinos: nueva recopilación, lista e índices*. New York: Peter Lang, c2000.

- Smolka, Martim O., y Laura Mullahy, eds. *Perspectivas urbanas: temas críticos en políticas de suelo en América Latina*. Cambridge, MA: Lincoln Institute of Land Policy, c2007.
- Solares Larrave, Francisco José. *Armonía de caprichos: el discurso de respuesta en la prosa de Rubén Darío*. Chapel Hill: U.N.C. Dept. of Romance Languages, 2007.
- Solis de Merás, Gonzalo. *Menéndez de Avilés y la Florida: crónicas de sus expediciones*. Ed. de Juan Carlos Mercado. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2006.
- Sosa-Ramirez, Manuel. *Nuevo teatro español y latinoamericano*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- Sosa Ravelo, Miguel Rodolfo. *USA: temerosa sociedad. ¡Los Libertadores! ¡Víctimas!*. Miami: Alexandria Library, 2004.
- Soto, Leandro. *El tesoro de Tamulté, arte desde el trópico*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.
- Sotomayor, Aurea María, ed. *Poéticas de José María Lima: tradición y sorpresa*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2012.
- Soto Santana, Roberto. *Cuba como objeto de ambiciones territoriales: El Manifiesto de Ostend (1854)*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2009.
- Estrada Palma, el patricio airado*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2011.
- Comentarios*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2011.
- Historias diversas*. Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2011.
- 1940: *Piedra Miliar en el Constitucionalismo Hispanoamericano*. (Premio “Herminio Portell Vilá” 2012). Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- Soto, Roberto. *Estudios sobre el constitucionalismo cubano*. Tampa: Publicaciones Culturales René León, 2010.
- Sotuyo, Carlos. *Palabras en la noche*. Miami: Ediciones Homagno, 2005.
- Spicer-Escalante, J. P. *Visiones patológicas nacionales: Lucio Vicente López, Eugenio Cambaceres y Julián Martel ante la distopia argentina finisecular*. College Park, MD: Hispamerica, c2006.
- Spignolio, Francisco Alberto. *General Gregorio Luperón: primera espada de la restauración*. Norwalk, CT: Spignolio LLC, c2005.
- Steen, María Sergia Guiral. *Un guiño a la vida*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2011.
- Suárez Coalla, Paquita. *El día que nos llevaron al cine y otros cuentos*. New York: Editorial Campana, 2011.
- . *Para que no se me olvide*. New York: Editorial Campana, 2007.
- Suárez Moreno, Jorge M. *Minutos*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, c2007.
- Suárez Polcari, Ramón. *Historia de la Iglesia Católica en Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2003.
- Subirá Turró, Salvador E. *Anatomía y fisiología del totalitarismo: comentado para la revolución cubana*. Miami: Ediciones Universal, 2005.

- . *Tiempo de viajar*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- . *ACU: 75 aniversario, A.M.D.G., 1931-2006: breve historia de la Agrupación Católica Universitaria*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- . *Don Sinsonete de la Palma*. Bloomington, IN: Palibrio, 2011.
- Szichman, Mario. *Sonia Sotomayor: una sabia decisión*. Nueva York: Vintage Español, 2010.

T

- Tabernilla Palmero, Francisco H. *Palabras esperadas: memorias de Francisco H. Tabernilla Palmero*. [Entrevistado por] Gabriel E. Taborda. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Tajes, María P. *Cuerpo de la emigración y la emigración del cuerpo: desarraigo y negociación de identidad en la literatura de la emigración española*. New York: Peter Lang, 2006.
- Taibo II, Paco I. *No habrá final feliz. La serie completa de Héctor Belascoarán Shayne*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- Tamayo y Baus, Manuel. *Drama nuevo*. Ed de Matthew A. Wyszynski. Newark, DE: Cervantes & Co., 2002.
- Tápanes Estrella, Raúl. *Viaje a la poesía*. Miami: Ediciones RETME, 2010.
- . *A mitad del camino*. Miami: Ediciones RETME, 2007.
- Tapia Ruano, Osvaldo de. *La Habana en el Siglo XXI. Urbanismo actual*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Tarelli, Francesco. *Aspectos de la temporalidad en la poesía de Quevedo*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Tariche, Roberto. *Fidel Castro: un gangster en el poder*. [Estados Unidos?: s.n.], 2006.
- Tauler, Arnoldo. *El caracol manchado*. Bloomington, IN: Palibrio, 2011.
- . *El pescador de fantasías*. Bloomington, IN: Palibrio, 2011.
- . *Quetzal*. Bloomington, IN: Xlibris, 2011.
- . *La noche de los Escorpiones*. Bloomington, IN: Xlibris, 2011.
- . *Chat Room*. Bloomington, IN: Universe, 2009.
- . *Batalla contra el Eclipse*. Bloomington, IN: Trafford Publishing, 2009.
- . *Shahida*. Bloomington, IN: Xlibris, 2009.
- . *El general Sombra*. Los Ángeles: Pureplay Press, 2004.
- Tejada, Rita. *Pesimismo en tres novelas dominicanas de la posguerra*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2006.
- Tejera, Eloy Alberto. *El día que Balaguer muera*. New York: [s.n.], 2001.
- Tejera, Nivaria. *Espero la noche para soñarte, revolución*. Miami: Ediciones Universal, 2002.
- Téllez, Gabriel (Tirso de Molina). *El Burlador de Sevilla*. Ed de R. John McCaw. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- . *El condenado por desconfiado*. Ed. de Martha Garcia. Newark, DE: Cervantes, 2003.

- Teme, Héctor. *Manuel Bonilla: un llamado, un impacto, una generación*. Nashville, TN: Grupo Nelson, 2006.
- Theo, Nolita W. de. *La mujer de sus sueños*. Lake Mary, FL: Casa Creación c2007.
- Thomason, Phillip Brian. *Coliseo de la Cruz, 1736-1860: estudio y documentos*. Rochester, NY: Tamesis, 2005.
- Thon, Sonia. *Contexto, estilo y forma en la obra de Jorge Luis Borges y Manuel Puig: ensayos*. Prólogo por Luis Alberto de Cuenca. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, c2011.
- Timerman, Jacobo. *Preso sin nombre, celda sin número*. [Con textos de Arthur Miller y Ariel Dorfman]. Madison: University of Wisconsin Press, c2000.
- Tinajero, Araceli. *Orientalismo en el modernismo hispanoamericano*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, c2004.
- Tobón, Orlando. *Crónicas de Jackson Heights: cuando no basta cruzar la frontera: cuentos*. New York: Atria Books, c2006.
- Toledo, Germán. *Inspiración: hermosos versos nacidos de un palpitante corazón (poemas)*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2008.
- Tornatore, Matthew G. C. *Siciliano y su herencia lingüística española*. Lewiston: E. Mellen Press, c2003.
- Torre, Augusto de la. *Mercados de capitales emergentes y globalización: la experiencia de América Latina*. Washington, DC: Banco Mundial, c2007.
- Torre, Rogelio de la. *Las joyas del caminante*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Torrecilla, Jesús. *España exótica: la formación de la imagen española moderna*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2004.
- Torres, Leyla. *Festival de cometas*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2004.
- Torres, Pablo. *Albedrije: poemario*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2005.
- Torres-Pou, Joan. *Aproximaciones a la narrativa femenina del diecinueve en Latinoamérica*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- Torres, Rogelio de la. *Las joyas del caminante*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Toruño-Haensly, Rhina, ed. *A viva voz: Las escritoras y escritores latinos hablan de sus vidas y obras. Antología crítica de sus textos narrativos, poéticos y dramáticos*. New York: Linus Publications, 2009.
- Toruño-Haensly, Rhina, y Ardis L. Nelson, eds. *Juan Felipe Toruño en dos mundos: análisis crítico de sus obras*. Boston: CBH Books, Cambridge Brick House, Inc, 2006.
- Traeger, Federico. *El día del informe: cuentos*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Traverso, María Teresa. *Violencia en la pareja: la cara oculta de la relación*. Washington, DC: Banco Interamericano de Desarrollo, 2000.
- Trinidad, Angel Manuel. *Monofisismo: una constante en la tradición cristiana*. South Bend, IN: Cloverdale Books, c2007.
- Trujillo Ampuero, Carlos. *Todo es prólogo*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.

U

- Ubanell, Rosana. *Perdido en tu piel: una novela*. New York: C.A. Press, 2012.
- Ugarte, Francisco. *España y su civilización*. 5ta ed., actualizada. Boston: McGraw-Hill, c2005.
- Unamuno, Miguel de. *Abel Sánchez*. Ed. de Susan G. Polansky. Newark, DE: European Masterpieces, 2003.
- . *San Manuel Bueno, mártir*. Ed de Tom & Connie Lathrop. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *Niebla*. Ed. de Juan Herrero-Senes. Miami: Stockcero, 2010.
- . *Niebla*. Ed de Francisco Aragon Guiller. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Urioste Castro, José. *Aún viven las manos de Santiago Berrios*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2001.

V

- Valdés, Alisa. *El hombre que yo quiero*. New York: St. Martin's Griffin, 2006.
- Valdés, Dagoberto. *Cuba: libertad y responsabilidad: desafíos y proyectos*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Valdés, Javier. *Gente como nosotros: cuentos*. New York: Atria Books, 2006.
- Valdivia, Benjamín. *La jaula de los diferentes*. Bloomington: Xlibris, 2009.
- Valdivieso, Jorge H., et al. *La mujer hispana en el mundo: sus triunfos y sus retos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2000.
- Valdivieso, Jorge H., y L. Teresa Valdivieso, eds. *Madrid en la literatura y las artes: ensayos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- . *El español, baluarte del humanismo: literatura, lengua y cultura*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2009.
- Valdivieso, Jorge H., y Enrique Ruiz-Fornells, eds. *El español, integrador de culturas: ensayos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2012.
- Valdivieso, L. Teresa. *Memorias...de un sueño. ALDEEU, 30 años de presencia en América. 1980-2010: testimonios y ensayos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2010.
- Valencia Granada, Alberto. *Cuando el éxito es delito: un caso de violación de los derechos humanos en Ecuador*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- . *Historias de guerra y paz en el Caguán: análisis comparativo de los procesos de paz con las FARC*. Miami: Fondo Editorial Interamerican Democratic Institute, 2008.
- Valenzuela, Ramona. *Amor allá en el rancho: novela*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2003.
- . *La hacienda encantada: novela*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2010.
- Valera, Félix. *Frases de sabiduría. Ideario*. Ed. de Rafael B. Abislaímán. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Valera, Juan. *Pepita Jiménez*. Ed. de Jeffrey Oxford, Intr. de Jeffrey Oxford y Teresa Taylor. Newark, DE: European Masterpieces, 2002.
- . *Pepita Jiménez*. Miami: Stockcero, 2004.

- Valldejuli Aboy, Luis. *Talladas en mi presente y futuro: prosa poética*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- . *Talladas en el tronco de mi ser*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- . *Talladas en mi corazón y mente*. Miami: Alexandria Library, 2000.
- Vallejo, César. *El tungsteno / Paco Yunque*. Ed. de F.M. Rodríguez-Arenas. Miami: Stockero, 2007.
- Valverde, Mikel. *Paula en Nueva York*. New York: Lectorum Publications, 2006.
- Van Loan Aguilar, Julia, y José Miguel Oviedo. *Textos en contexto: literatura hispanoamericana en multimedia*. Fort Worth: Harcourt College Publishers, c2001.
- Varona, Frank de. *El verdadero Obama: sus conexiones marxistas, socialistas y radicales*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- . *¿Obama o McCain?* Miami: Alexandria Library, 2008.
- Varona-Lacey, Gladys. *José María Arguedas, más allá del indigenismo*. Miami: Ediciones Universal, 2000.
- Vázquez de Espinosa, Antonio. *Tratado verdadero del viaje y navegación*. Edición crítica por Sara L. Lehman. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Vázquez, Felix R. (Bibe). *Caunao: mi barrio o la inmensidad de un micromundo*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Vázquez, Lourdes. *Hablar sobre Julia: Julia de Burgos: bibliografía 1934-2002*. Austin, TX: SALALM Secretariat, 2002.
- Vázquez, Miguel Ángel. *Cuauhtleco, el Águila de los dioses: una crónica de verdades ocultas*. Inglewood, CA: Citlalli, 2007.
- Vega, Carlos B. *Hombres y mujeres de América: Diccionario biográfico-genealógico de nuestros progenitores, siglos XVI-XIX*. Santa María, CA: Janaway Publishing Company, 2012.
- . *Conquistadoras: mujeres heroicas de la conquista de América*. Santa María, CA: Janaway Publishing Company, 2012.
- Vega-Ceballos, Víctor. *Crónicas ejemplares*. Edición de María Vega de Febles y Eduardo A. Febles Vega. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Vega, Israel. *Anécdotas del Mayor*. Miami: Ediciones Universal, 2011.
- Vega, Lope de. *El Caballero de Olmedo*. Ed. de Edward H. Friedman. Newark, DE: Cervantes & Co., 2002.
- . *Fuenteovejuna*. Ed. de Matthew A. Wyszynski. Newark, DE: Cervantes & Co., 2001.
- . *Cartas, documentos y escrituras del Dr. Frey Lope Félix de Vega Carpio (1562-1635)*. Ed. de Krzysztof Sliwa. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *Mártires de Japón*. Edición crítica e introducción de Christina H. Lee; notas de Christina H. Lee y Julia Farmer. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- . *Peribañez y el Comendador de Ocaña*. Ed. de Steven Wagschal. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- . *La dama boba*. Ed. de Charles Patterson. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- . *El perro del hortelano*. Ed. de Martín/Fernández-Rodríguez. Newark, DE: Cervantes, 2004.
- . *El castigo sin venganza*. Ed. de Edward H. Friedman. Newark, DE: Cervantes, 2004.

- . *Comedia la famosa de Los guanches de Tenerife y conquista de Canaria*. Ed de Eyda M Merediz. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- . *Las ferias de Madrid*. Ed de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *Viuda, casada y doncella*. Ed de Ronna Feit y Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El caballero del Sacramento*. Ed. crítica de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El médico de su honra*. Ed. crítica de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *La palabra vengada*. Ed de Donald C. McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- . *Virtud, pobreza y mujer*. Ed de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- . *Antonio Roca* (atribuido a Lope de Vega). Edición, prólogo y notas de Donald McGrady. Newark, DE: Juan de la Cuesta, c2009.
- Veitch, Catherine. *Bailar*. Chicago: Heinemann Library, 2011.
- Velásquez, Antonio. *Novelas de Claribel Alegría: historia, sociedad y (re)visión de la estética literaria centroamericana*. New York: P. Lang, 2002.
- Vélez de Guevara, Luis. *A lo que obliga el ser rey*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Susana Hernández Araico. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *Don Pedro Miago*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- . *El Amor en vizcaíno: los celos en francés y torneos de Navarra*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudios introductorios de Evangelina Rodríguez y Harold E. Rosen. Newark, DE: J. de la Cuesta, 2005.
- . *La Corte del demonio*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de María Yaquelin Caba. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El Marqués del Vasto*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Teresa Ferrer Valls. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- . *El primer conde de Orgaz y servicio bien pagado*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Sebastian Neumeister. Newark, DE: J. de la Cuesta, 2005.
- . *La Serrana de la vera*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de James A. Parr y Lourdes Albuixech. Newark, DE: J. de la Cuesta, 2005.
- . *La mayor desgracia de Carlos V*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Harry Sieber. Newark, DE: J. de la Cuesta, 2005.
- . *Si el caballo vos han muerto, y blasón de los Mendozas*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudios introductorios de Javier J. González y Valerie F. Endres. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.

- . *Los amotinados de Flandes*. Edición crítica y anotada de Desirée Pérez-Fernández y C. George Peale; estudio introductorio de Desirée Pérez-Fernández. Newark, DE: J. de la Cuesta, 2008.
- . *Las palabras a los reyes y gloria de los pizarros*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudios introductorios de Glen F. Dille y Miguel Zugasti. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- . *El águila del agua: representación española*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- . *Los celos hasta los cielos y desdichada Estefanía*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Matthew D. Stroud. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El hijo del águila*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Raquel Minian de Alfie. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- . *El cerco del peñón de Vélez*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de María Soledad Carrasco Urgoiti. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- . *El Rey naciendo mujer*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Piedad Bolaños Donoso. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *La luna de la sierra*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Arturo Pérez Pisonero. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El Rey en su imaginación*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Thomas Austin O'Connor. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- . *Los sucesos en Orán por el Marqués de Ardales*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudios introductorios de Merveena McKendrick y Javier J. González. Newark, (DE). Juan de la Cuesta, 2008.
- . *El Hércules de Ocaña*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Antonio Carreño. Newark, DE: Juan De La Cuesta, 2008.
- . *Reinar después de morir*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Donald R. Larson. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- . *El Conde Don Pero Vélez y Don Sancho, el Deseado*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Thomas E. Case. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- . *El espejo del mundo*. Edición crítica de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de María Grazia Profeti. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- . *A lo que obliga el ser Rey*. Edición crítica de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- . *Atila, azote de Dios*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Sebastian Neumeister. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.

- . *La montañesa de Asturias*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Piedad Bolaños Donoso. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *El príncipe viñador*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale; estudio introductorio de Juan Matas Caballero. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- . *El alba y el sol*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- . *El asombro de Turquía y valiente toledano*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- . *Virtudes vencen señales*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *El caballero del sol*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *El niño diablo*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *Más pesa el Rey que la sangre y blasón de los Guzmanes*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *Los tres portentos de Dios*. Edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *El negro del serafín*. Edición crítica y anotada de C. George Peale y González Martínez. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- . *El pleito que puso al Diablo el cura de Madrilejos*. Edición crítica y anotada de Donoso Bolaños, et al. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Vena, Osvaldo D. *Apocalipsis*. Minneapolis: Augsburg Fortress Press, c2006.
- Venegas, Shirley. *Camino a la luz*. Lawrence, MA: Cambridge BrickHouse, 2008.
- Ventura, Enrique J. *Sentir que es un soplo la vida*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Vereecken, Juan. *Corazón de campeón*. [Prólogo por John C. Maxwell y Marcos Witt]. Nashville, TN: Grupo Nelson, c2006.
- Vergara Ayala, Rafaela. *Médium y otras historias*. Miami: Editorial Silueta, 2010.
- Vergara, Eva M. *Mirada desde un submarino blanco*. Miami: Ed. Silueta, 2009.
- Victoria, Carlos. *El salón del ciego*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Vidal, Hernán, ed. *Treinta años de estudios literarios/culturales latinoamericanistas en Estados Unidos: Memorias, testimonios, reflexiones críticas*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 2008.
- Vidal Manzanares, César. *Orígenes de la Nueva Era*. Nashville, TN: Grupo Nelson, c2009.
- . *Abraham Lincoln, su liderazgo: las lecciones y el legado de un presidente*. Nashville, TN: Grupo Nelson, c2010.
- Viguera Ruiz, Rebeca. *El exilio de Ramón Alesón Alonso de Tejada: experiencia liberal de un emigrado en Londres (1823-1826)*. Prólogo de Eugenio Federico Biagini. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2012.

- Vilahomat, José R. *Ficción de racionalidad: la memoria como operador mítico en las estéticas populares de Jorge Luis Borges y José Lezama Lima*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Villafañe, María Juliana. *Volar sin alas*. Prólogo de Anamaria Mayol. Miami: Ediciones Baquiana, 2012.
- Villagrán Ochoa, Álvaro. *Senda de muerte: novela*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2001.
- Villanueva, Alberto. *(Plus) poemas pragamáticos*. College Park, MD: Hispamérica, c2005.
- Villanueva, Darío. *Mario Vargas Llosa*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2011.
- Villaraus Gallo, Felipe J. *Invasión. Bahía de Cochinos, Cuba*. Miami: Museum and Memorial Center for the Study of the Bay of Pigs Invasion, 2011.
- . *Huellas y caminos*. Miami: Ahora Printing, 2008.
- Villaverde, Manuel. *Una escalera al cielo*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Villegas de Magnón, Leonor. *La rebelde*. Ed. Clara Lomas. Houston: Arte Público Press, 2004.
- Villegas, Javier. *Transgresor de sombras*. Miami: Editorial Pelicano, 2011.
- Villegas, Juan, et al, eds. *Discursos teatrales en los albores del siglo XXI*. Irvine, CA: GESTOS, 2001.
- Villegas Morales, Juan. *Para la interpretación del teatro como construcción visual*. Irvine, CA: Ediciones de GESTOS, c2000.
- Villegas, Juan, et al, eds. *Discursos teatrales en los albores del siglo XXI*. Irvine, CA: Gestos, 2001.
- Virtudes, María de las. *Madre de Dios y Madre Nuestra*. Nueva York: IVE Press, 2007.
- Vivero, Senén Manuel. *Arte narrativo de Galdós: Lo prohibido*. Prefacio de Isaías Lerner. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Volnié, Alejandro. *Martes y viernes*. Andover, MA: Versal Editorial Group, 2004.

W

- Walas, Guillermina. *Entre dos Américas: narrativas de latinas en los '90s*. Lanham, MD: University Press of America, c2000.
- Weaver, Wesley J. *Álvaro Pombo y la narrativa de la sustancia*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2003.
- Webster, Johnny. *De la cultura de desigualdad al espacio de violencia en la novelística de Arturo Usler Pietri*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2001.
- Weimer, Tanya N. *La diáspora cubana en México: terceros espacios y miradas excéntricas*. New York: Peter Lang, c2008.
- Werlau, María C. *Las víctimas olvidadas del Che Guevara*. Summit, NJ: Free Society Project, 2011.

Y

- Yepes, Jaime. *Un picnic de cuatro años*. Miami: Alexandria Library, 2010.

Yrion, Josué. *Crisis en la familia de hoy*. Nashville, TN: Grupo Nelson, c2006.

Z

- Zafra, Enriqueta. *Prostituidas por el texto: discurso prostibulario en la picaresca femenina*. West Lafayette, IN: Purdue University, c2009.
- Zaldívar, Gladys. *La soledad fulgurada: (1988-1999)*. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Zaldívar, Gladys, y Luis A. Jiménez, eds. *De la trova provenzal al barroco hispánico: la poesía de Gladys Zaldívar*. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- Zambrano Castillo, Guido. *El poder de los Hispanos en Estados Unidos*. New York: Corporación de Información Liderazgo y Desarrollo Internacional, [2000]
- Zamora Calvo, Pablo. *Negocios, trabajo y dinero*. Lake Mary, FL: Publicaciones Casa Creación, c2003.
- Zanetta, María Alejandra. *La otra cara de la vanguardia: estudio comparativo de la obra artística de Maruja Mallo, Ángeles Santos y Remedios Varo*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2006.
- Zayas-Bazán, Eduardo, y Robert J. Higgs. *El pez volador: una novela histórica sobre la cadena de eventos que llevó a Cuba al comunismo*. Miami: Ediciones Universal, 2007.
- Zayas de la Portilla, Juan Bruno. *Orígenes: compendio histórico-genealógico del linaje Zayas: descendencia del Infante Don Jaime de Aragón*. [Miami]: Zayas Pub., 2003.
- Zayas y Sotomayor, María de. *La traición en la amistad*. Ed. de Michael J. McGrath. 2da ed. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- . *La traición en la amistad*. Ed. de Bárbara López-Mayhew. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003.
- . *Novelas ejemplares y amorosas y Desengaños amorosos*. Ed. de Sara Colburn-Alsop. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Zeleny, Mayra, ed. *El Cuerpo y la Letra. La poética de Luis Alberto Ambroggio*. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2008.
- Zimic, Stanislav. *De esto y aquello en las obras de Cervantes*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Zorrilla, José. *Don Juan Tenorio: drama religioso-fantástico en dos partes*. Ed. de Carolyn Lukens-Olson. Newark, DE: Cervantes & Co., 2002.
- Zúñiga, Violeta. *Jardín del Amor: poemas*. Turlock, CA: Ed. Orbis Press, 2008.

LIBROS DE TEXTO Y MANUALES

A

- Aarons, Louis. *Inglés sin esfuerzo: la manera fácil de aprender 1.000 palabras y frases claves*. Chicago: McGraw-Hill, c2005.
- Abbott, Annie R. *Comunidades: más allá del aula*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2009.
- Abramson, Marcie F. *Problemas verbales de matemáticas indoloros*. Con contribuciones de Rika Spungin. Ilustraciones de Laurie Hamilton. Hauppauge, NY: Barron's, c2002.
- Abrev, Ileana. *Magia blanca. Secretos para el amor, la salud, y la abundancia*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Acosta, Antonio A., et al. *GED en español*. New Jersey: Thomson-Arco, 2004.
- Ada, Alma Flor. *Actividades para el hogar: Cuentos para todo el año*. Miami: Santillana USA, 2001.
- . *Actividades para el hogar: Libros para contar*. Miami: Santillana USA, 2001.
- . *Guía del maestro: Cuentos para todo el año*. Miami: Santillana USA, 2001.
- . *Guía del maestro: Libros para contar*. Miami: Santillana USA, 2001.
- . *Escribiendo desde el corazón*. Westlake, OH: Del Sol Publishing, 2007.
- . *La Lectura Creadora*. Westlake, OH: Del Sol Publishing, 2007.
- . *Hagamos caminos: Educación Transformadora*. Westlake, OH: Del Sol Publishing, 2007.
- Ada, Alma Flor, y Francisca Isabel Campoy. *El encuentro mágico con el folklore infantil*. Westlake, OH: Del Sol Publishing, 2007.
- Ada, Alma Flor, F. Isabel Campoy, et al. *Senderos. Programa de lectura K-6*. Orlando, FL: Houghton Mifflin Harcourt School Publishers, 2009.
- Ada, Alma Flor, F. Isabel Campoy, et al. *Aventuras en California. Programa de lectura K-6*. Orlando, FL: Houghton Mifflin Harcourt, 2010.
- Adams, Nicholson B., et al. *Panorama de la Literatura Española*. Newark, DE: Linguatext, 2012.
- Alers, Vanessa. *Libertad a los cautivos: manual de estudio para el desarrollo de ministerios en la prisión*. Nashville, TN: Discipleship Resources, 2001.
- Alfaro, Juan I. *Homilías sobre los evangelios de domingos. Ciclo A*. Collegeville, MN: Liturgical Press, c2010.
- . *Homilías sobre los evangelios de domingos. Ciclo B*. Collegeville, MN: Liturgical Press, c2010.
- . *Homilías sobre los evangelios de domingos. Ciclo C*. Collegeville, MN: Liturgical Press, c2010.
- Alonso, Deana, et al. *Hola, ¿qué tal? Spanish Conversation for Beginners*. Boston: Vista Higher Learning, 2010.
- . *Invitaciones. An Interactive Worktext for Beginning Spanish*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2010.

- Alonso-Lyrintzis, Deana, et al. *Invitaciones: an Interactive Worktext for Beginning Spanish*. Boston: Vista Higher Learning, c2004.
- Alonso-Lyrintzis, Deana, and Brandon Zaslow. *Entre mundos: an Integrated Approach for the Native Speaker*. 2nd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Alonso Vallecillos, Rogelio. *Advanced Spanish Grammar*. New York: McGraw-Hill, 2007.
- . *Spanish grammar drills*. New York: McGraw-Hill, 2007.
- Amores, María, et al. *Experience Spanish*. New York: McGraw Hill, 2012.
- Andrade, Marcel Charles. *Cuentos del Conde Lucanor de Don Juan Manuel*; adapted for intermediate students by Marcel C. Andrade. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, c2000.
- . *Fuenteovejuna de Lope de Vega*; adapted in prose for intermediate students by Marcel C. Andrade. Lincolnwood, IL: National Textbook Co., c2000.
- . *Lazarillo de Tormes*; adapted for intermediate students by Marcel C. Andrade. Lincolnwood, IL: NTC, c2000.
- . *El Burlador de Sevilla de Tirso de Molina*; adapted in prose for intermediate students by Marcel C. Andrade. Lincolnwood, IL: National Textbook Co., c2000.
- . *El Cid*; adapted in prose for intermediate students by Marcel C. Andrade. Lincolnwood, IL: NTC, c2000.
- Andrian, Gustave W. *Modern Spanish Prose: With a Selection of Poetry*. 7th ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2006.
- Andújar, Julio I., and Robert J. Dixon. *Workbook in Everyday Spanish: A Comprehensive Grammar Review*. 4th ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Aranda, Graciela. *Escucha los mensajes de tu cuerpo: una historia que te revelará una maravillosa técnica chamánica de sanación a través de los vórtices*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Arata, Alexandra. *Tu propia empresa: la primera guía completa con todos los consejos necesarios para tener tu propia empresa en Estados Unidos*. Pottomac, MD: Hispanic Resources US, c2007.
- Arduser, Lora. *Entrenamiento para el mesero/mesera: como formar a su personal para una ganancia máxima: 365 secretos revelados*. Ocala, FL: Atlantic Pub. Group, c2005.
- Argente, José. *Sanar a través de la oración: técnicas y ejercicios para la curación espiritual*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, c2007.
- Armstrong, Kimberly M., et al. *De nuevo: Spanish for High Beginners*. Alternate Edition. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2007.
- Arnold, Caroline. *El sistema óseo*. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- Austin, Denise. *Reduzca sus zonas de grasa femenina: pierda esas libras y pulgadas rápidamente de su abdomen, caderas, muslos, y más*. Emmaus (PA): Rodale, 2004.
- Avanti, Benito. *Inglés: fácil y práctico*. Mission Hills, CA: La Mancha Publishing Group, c2007.
- Aviezer, K. Patricia. *Entrar en la universidad: una guía para el estudiante hispano*. [Princeton?]: Thomson Peterson's, c2003.

- Ayllón, Cándido, et al. *Spanish Composition through Literature*. 6th ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- Ascarrunz Gilman, Graciela, et al. *Nuevos horizontes*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2005.
- Ascarrunz Gilman, Graciela, et al. *Horizontes: Repaso y conversación*. 5ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2004.
- Azevedo, Milton M. *Introducción a la lingüística española*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall, c2005.
- . *Introducción a la lingüística española*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall, 2008.
- Azurdia, Otto Rene. *Comentarios del libro de Santiago*. Huntington Park, CA: Iglesia de Cristo. Ministerios Llamada Final, c2003.

B

- Bacon, Susan M., et al. *Leyendas del mundo hispano*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2000.
- . *Leyendas del mundo hispano*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2004.
- . *Leyendas del mundo hispano*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2009.
- Balco, José, et al. *Panorama: introducción a la lengua española*. Elaine K. Horwitz, senior consulting editor. Boston: Vista Higher Learning, c2002.
- Barba, Victor M. *Aprende teclado fácilmente*. New York: Amsco, c2002.
- . *Aprende acordeón fácilmente*. New York: Amsco, c2003.
- . *Aprende sexto fácilmente*. New York: Amsco, c2003.
- . *Aprende canto fácilmente*. New York: Amsco, c2003.
- . *Aprende solfeo fácilmente*. New York: Amsco, c2003.
- Barber, Patti. *Mi primer libro de números*. (Ilustr. Mandy Stanley]. New York: Kingfisher, 2002.
- Barnett, Albert E., et al. *Qué hacer para la salud de las personas mayores: fácil de leer, fácil de usar*. La Habra (CA): Institute for Healthcare Advancement, c2003.
- Barrientos, Marco, et al. *Cree, ¡todo es posible!* Lake Mary, FL: Casa Creación, c2008.
- Bauermeister, José J. *Hiperactivo, impulsivo, distraído: ¿me conoces? Guía acerca del déficit atencional para padres, maestros y profesionales*. Prólogo por Russell A. Barkley. 2da. ed. New York: Guilford Press, 2008.
- Bautista, Armando. *Libera tu persona*. Lawrence, MA: CBH Books, c2009.
- Bautista Gutiérrez, Gloria, y Norma Corrales-Martín. *Pinceladas literarias hispanoamericanas. Antología*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2004.
- Becerra, Servio. *Elementos de gramática española*. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.

- Bedrossian, Gustavo. *Buen Ánimo, más allá de todo: recursos para mantener el equilibrio emocional*. Prólogo por Osvaldo Carnival. Miami: Editorial Vida, c2007.
- Bender, Deborah, et al. ¡Salud!: Introductory Spanish for Health Professionals with MySpanishLab with eText multi semester. Access Card Package. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2012.
- Benítez, Rubén, y Paul C. Smith. *Hablando seriamente: Textos y pretextos para conversar y discutir*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2000.
- Berndt, Juan, et al. *Predicando a Cristo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Bey, Vivienne. *Spanish verb drills*. In collaboration with Beatrice Concheff. 4th ed. Chicago: McGraw-Hill, 2011.
- Bhatia, Tej K., & William C. Ritchie, eds. *The Handbook of Bilingualism*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2006.
- Biase, Anita. *Su guía para ser ciudadano de los EE. UU.: lo que necesita saber para aprobar su examen de ciudadanía estadounidense con CD-ROM*. Ocala, FL: Atlantic Pub. Group, c2009.
- Bilbao-Henry, Josebe. *Transición. Hacia un español avanzado a través de la historia de España*. New Haven: Yale University Press, 2010.
- Blackwell, Frieda Hilda, y Paul E. Larson. *Guía básica de la crítica literaria y el trabajo de investigación*. Revisión estilística de Ángel Francisco Sánchez Escobar en colaboración con Jesús Casado Rodrigo; dibujos de Frederick Marchman. Boston: Thomson Higher Education, c2007.
- Blake, Robert J., et al. *Al corriente: curso intermedio de español*. 4ta. ed. Boston: McGraw-Hill, c2003.
- Blanco, José A. *Revista. Conversación sin barreras*. 3ra ed. Boston: Vista Higher Learning, 2010.
- . ¡Adelante! An Invitation to Spanish. Boston: Vista Higher Learning, 2009.
- . *Adelante Tres: an invitation to Spanish*. [Illustrators: Yayo, Pere Virgili, Hermann Mejía]. Boston: Vista Higher Learning, 2009.
- . *Adelante Dos: an invitation to Spanish*. [Illustrators: Yayo, Pere Virgili, Hermann Mejía]. Boston: Vista Higher Learning, c2009.
- . *Adelante Uno: an invitation to Spanish*. [Illustrators: Yayo, Pere Virgili, Hermann Mejía]. Boston: Vista Higher Learning, c2009.
- Blanco, José A., et al. *Vistas: introducción a la lengua española*. Elaine K. Horwitz, senior consulting editor. Boston: Vista Higher Learning, c2001.
- Blanco, José A., y C. Cecilia Tocaimaza-Hatch. *Imagina. Español sin barreras*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2011.
- . *Sueña. Español sin barreras*. Contributing writer Próspero N. García. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2011.
- Blanco, José A., y María Isabel García. *Enfoques: curso intermedio de lengua española*. Boston: Vista Higher Learning, c2004.
- Blanco, José A., et al. *Revista: conversación sin barreras*. Boston: Vista Higher Learning, c2004.
- Blanco, José A., y María Colbert. *Enfoques: curso intermedio de lengua española*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2008.

- . *Enfoques: curso intermedio de lengua española*. 3ra ed. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- . *Facetas: nivel intermedio curso breve*. 3ra ed. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- . *Facetas: nivel intermedio, curso breve*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2008.
- . *Ventanas: curso intermedio de lengua española*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2009.
- Blanco, José A., y Philip Redwine Donley. *Vistas: introducción a la lengua española*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, c2005.
- . *Vistas: introducción a la lengua española*. 3ra ed. Boston: Vista Higher Learning, 2008.
- . *Descubre. Nivel 1: lengua y cultura del mundo hispano: cuaderno para hispanohablantes*. Boston: Vista Higher Learning, c2008.
- . *Descubre. Nivel 2: lengua y cultura del mundo hispano: cuaderno para hispanohablantes*. Boston: Vista Higher Learning, c2008.
- . *Vistas: introducción a la lengua española*. 4ta ed. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- . *Panorama: introducción a la lengua española*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2006.
- . ¡Viva! *Primer curso de lengua española*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, 2011.
- . *Aventuras. Primer curso de lengua española*. 3ra ed. Boston: Vista Higher Learning, 2010.
- Blank, Rodolfo. *Juan, un comentario pastoral y teológico al Cuarto Evangelio*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Biblioteca teológica Concordia: Hermenéutica*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Hermenéutica, principios de interpretación bíblica*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Primera carta a los corintios, consejos para una congregación en crisis*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Salmos, una ventana al Antiguo Testamento y al Mesías*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Bleichmar, Guillermo, y Paula Cañón. *Taller de Escritores. Grammar and Composition for Advanced Spanish*. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- Blitt, Mary Ann, y Margarita Casas. *Exploraciones*. Boston: Heinle Cengage Learning, c2012.
- Bohr, Stephen. *Culto en el trono de Satanás: ¿importa realmente lo que creemos y cómo adoramos?* Coldwater (MI): Remnant Publications, Inc., 2011.
- Boland, Mary L. *Guía de justicia para víctimas del crimen*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2001.
- . *Cómo recibir manutención de niños: su guía práctica para cobrar y hacer cumplir la orden judicial*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2007.

- Brenner, Gail Abel. *Inglés para dummies*. New York: Wiley Pub., c2002.
- Bretz, Mary Lee, et al. ¡Avance! *Intermediate Spanish*. 2nd ed. New York: McGraw Hill, 2008.
- Bretz, Mary Lee, et al. *Pasajes: literatura*. 7^a ed. New York: McGraw Hill, 2010.
- Brown, Joan Lipman, y Carmen Martín Gaité. *Conversaciones creadoras: mastering Spanish conversation*. 3rd ed. Boston: Houghton Mifflin, c2006.
- Brown, Katharine S., comp. *Looks like sounds: Spanish/English = Se parece a como se dice*. [Edited by Amy B. Fox]. Wilmette (IL): Dancing Rhinoceros Press, Inc., 2007.
- Bruzzzone, Catherine, y Susan Martineau. *Esconde y habla inglés*. Ilustraciones de Louise Comfort. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, 2003.
- Bucay, Jorge. *El poder de la autodependencia. Aprenda a vivir la vida en sus propios términos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Burgaleta, Claudio M. *Manual de teología para los católicos de hoy*. Liguori, MO: Liguori Publications, c2009.
- . *Manual de cristología para los católicos de hoy*. Liguori, MO: Liguori Libros, c2010.
- . *Manual de eclesiología a para los católicos de hoy*. Liguori, MO: Liguori Libros, 2011.
- Burunat, Silvia, et al. *El español y su sintaxis*. Ed. rev. New York: P. Lang, c2001.
- . *El español y su sintaxis*. 2da ed. New York: P. Lang, 2010.
- . *El español y su estructura*. 2da ed. New York: Peter Lang, 2012.
- Burunat, Silvia. *El español y su estructura*. New Orleans: University Press of the South, 2002.
- Busch, Hans-Jörg, y Tom Lathrop. *Fonética y fonología españolas*. Newark, DE: LinguaText, c2006.
- Bustamante, Roberto. *Carta de Pablo a Tito*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Primera carta a Timoteo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- . *Segunda carta a Timoteo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.

C

- Caballero, Juan, e Ignacio Cárdenas. *Hipnosis: la puerta hacia el pasado*. St. Paul, MN: Llewellyn Publications, 2005.
- Calaba, Edith, y Daniel Klenovsky. *El fruto del Espíritu: mensajes para niños*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Mensajes para niños: Parábolas de Jesús*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Calzada, N. L. *Everything English book: aprenda inglés rápida y fácilmente*. Avon, MA: Adams Media, c2004.

- Campoy, F. Isabel, y Alma Flor Ada. *Vamos de fiesta. Programa de lectura K-6*. Orlando, FL: Harcourt School Publishers. 2000.
- Campoy, F. Isabel, Alma Flor Ada, et al. *Trofeos. Programa de lectura K-5*. Orlando, FL: Harcourt School Publishers. 2006.
- . *Villacuentos. Programa de lectura K-6*. Orlando, FL: Harcourt School Publishers. 2008.
- Candell, Arianna. *Colores*. [Ilustraciones de], Francesc Rovira. Hauppauge, NY: Barron's, 2004.
- . *Números*. [Ilustraciones de], Francesc Rovira. Hauppauge, NY: Barron's, c2004.
- . *Contrarios*. [Ilustraciones de], Francesc Rovira. Hauppauge, NY: Barron's, 2004.
- . *Formas*. [Ilustraciones de], Francesc Rovira. Hauppauge, NY: Barron's, 2004.
- Cantarino, Vicente M. *Civilización y cultura de España*. 5ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2005.
- Canteli Dominicis, María, y John J. Reynolds. *Repase y escriba: Curso avanzado de gramática y composición*. 6ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2010.
- Carbonel, José A., et al. *Escribamos cuentos: cómo escribir un cuento, paso a paso*. Orlando, FL: LetraRoja Publisher, 2009.
- Cárdenas, E., y P. Saavedra. *Cuerpos de agua*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *El mundo de los animales*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Insectos*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Mariposas*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Medición*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *¿Qué es la material?* Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Rocas*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Los cinco sentidos*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *El estado del tiempo*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *El ciclo del agua*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *El laboratorio de ciencias*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Hábitats*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Los océanos*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Las cuatro estaciones del año*. Houston: Milo Educational Books & Resources, 2006.
- . *Hábitos para una buena salud*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Los sonidos*. Houston: Milo Educational Books & Resources, 2006.
- . *Los suelos*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Los recursos naturales*. Houston: Milo Educational Books & Resources, c2006.
- . *Conoce las plantas*. Houston: Milo Educational Books & Resources, 2006.
- Cárdenas, Luciano Jaramillo. *Mensaje de los números dentro y fuera de la Biblia*. Miami: Editorial Vida, c2004.

- . *Jesús ejecutivo*. Miami,: Editorial Vida, c2001.
- Cardona González, José. *Joe y la leyenda del Dragón Negro*. Lawrence, MA: CBH Books, 2005.
- Carney, Carmen, y Carlos Coria-Sánchez. *Entre socios: español para el mundo profesional*. New York: McGraw Hill, 2011.
- Carol Myers-Scotton, Carol. *Multiple Voices: An Introduction to Bilingualism*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2005.
- Carranza, María Luisa. *Nuestros hijos ante el sexo: [desde que el niño nace hasta la adolescencia]* Coral Gables, FL: Editorial Concepts, c2000.
- Carranza, Pedro. *Felicidad al alcance de todos*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2000.
- Carreira, María, y Michelle C. Geoffrion-Vinci. ¡Sí se puede!: un curso transicional para hispanohablantes. Boston: Houghton Mifflin, 2008.
- Carrión, Ramón. *Guía de inmigración a los Estados Unidos*. 3ra ed. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2002.
- Cash, Annette Grant, y James C. Murray. *Teoría y técnicas de traducción: primeras etapas*. Newark, DE: LinguaText, c2008.
- . *Spanish for Reading and Translation*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2005.
- Cassagne, Jean-Marie. *101 Spanish idioms: [enrich your Spanish conversation with colorful everyday expressions]*. Illustrated by Luc Nisset. Chicago: McGraw-Hill, c2009.
- Cavada, Miguel. *Liderazgo para la acción social: guía metodológica*. Ilustraciones de Alfredo Burgos. Silver Spring, MD: CASA of Maryland, 2004.
- Caviezel, Giovanni. *Los bomberos y tú*. Ilustraciones de C. Mesturini. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, Inc., 2006.
- Chacón Mattos, Modesto. *Ría de la comunicación emocional en el hogar: (manual práctico de comunicación entre padres e hijos)*. Lawrence, MA: CBH Books, c2008.
- Chase, Robert O., and Clarisa B. Medina de Chase. *An Introduction to Spanish for Health Care Workers. Communication and Culture*. 4th ed. New Haven: Yale University Press, 2012.
- . *An Introduction to Spanish for Health Care Workers. Communication and Culture*. 3rd ed. New Haven: Yale University Press, 2009.
- Chastain, Kenneth, y Gail Guntermann. *¡Imagine!: managing conversations in Spanish*. 3rd. ed. Boston: Thomson/Heinle, c2004.
- Chignoli, Celso William. *Violencia doméstica – Una guía para la detección, prevención, y ayuda*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Chiquito, Ana Beatriz. *A Handbook of Contemporary Spanish Grammar: A Reference and Practice Book for Students of Spanish*. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- Cinta Aparisi, María, et al. *Revista: conversación sin barreras*. 2da ed. Boston: Vista Higher Learning, c2007.
- Cloonan Cortez de Andersen, Denise. *Contornos del habla: fonología y fonética del español*. New Haven [CT]: Yale University Press, c2010.

- Cloutier, Carole. *LSC Introducción al análisis lingüístico*. New York: McGraw Hill, 2007.
- Copeland, John G., et al. *Intermediate Spanish. Conversación y repaso*. 7ma ed. Fort Worth: Harcourt College Publishers, c2001.
- Corbeil, Jean Claude & Ariane Archambault. *Firefly mini Spanish/English visual dictionary*. 2nd ed. Buffalo, NY: Firefly Books, 2009, c2006.
- Coro, Ariel. *Salto: aprovecha las nuevas tecnologías y alcanza tu potencial*. Nueva York: Vintage Español, c2012.
- Cortés, Luis Reverend. *De inmigrante a ciudadano: cómo obtener o cambiar su estatus migratorio en Estados Unidos*. New York: Atria Español, c2008.
- Cortez de Andersen, Denise Cloonan. *Contornos del habla. Fonología y fonética del español*. New Haven: Yale University Press, 2009.
- Cotton, Christine E., et al. *¡A Su Salud! Spanish for Health Professionals. Classroom Edition*. Revised by Elizabeth C. Bruno. New Haven: Yale University Press, 2009.
- Courtad, James C., et al. *Intrigas. Advanced Spanish through Literature and Film*. Boston: Vista Higher Learning, 2012.
- Criado, Miryam, y José Manuel Reyes. *Mujeres de hoy: textos, voces e imágenes*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2004.
- Croce, Enzo, et al. *Programación financiera: métodos y aplicación al caso de Colombia*. Washington, D.C.: Instituto del FMI, c2002.
- Cruz, Camilo F. *Los genios no nacen, ¡se hacen!: cómo programar tu mente para triunfar y ser feliz*. 4ta ed. Sunrise, FL: Taller del Éxito, 2008.
- . *7 pasos para convertir tus sueños en realidad*. Cold Springs, FL: Taller del Éxito, c2005.
- Cuadrado, Charo, et al. *Protagonistas: a communicative approach*. Boston: Vista Higher Learning, c2012.
- Cuadriello, Jorge Domingo, y Ricardo Luis Hernández Otero. *Nuevo diccionario cubano de seudónimos*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003.

D

- Dabbah, Mariela. *Cómo conseguir trabajo en los Estados Unidos: guía especial para latinos*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2005.
- . *Ayude a sus hijos a tener éxito en la escuela: guía para padres latinos*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2006.
- . *Ayude a sus hijos a triunfar en la escuela secundaria y llegar a la universidad: guía para padres latinos*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2007.
- . *Poder de mujer: descubre quién eres para crear el éxito a tu medida*. New York: C.A. Press, c2012.
- Daly Heyck, Denis Lynn, y María Victoria González Pagani. *Tradición y cambio: lecturas sobre la cultura latinoamericana contemporánea*. 3ra ed. New York: McGraw Hill, 2005.

- Dávila-Montes, José M. *Traducción de la persuasión publicitaria*. Prefacio de Marilyn Gaddis-Rose. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2008.
- Davis, Robert L., et al. *Entrevistas: an introduction to language and culture*. 2nd ed. Boston: McGraw-Hill, 2004.
- Dawson, Laila M., et al. *Dicho y hecho: Beginning Spanish*. 6th ed. New York: Wiley & Sons, c2001.
- . *Dicho y hecho: Beginning Spanish*. 7ma ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2007.
- . *Dicho y hecho: Beginning Spanish*. 8va ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2008.
- Day, Laura. *Cómo controlar el mundo desde su sofá: utilice su intuición para realizar todos sus sueños*. New York: Atria Books Español, 2010.
- De la Vega, Sara Lequerica y Carmen Salazar. *Avanzando: gramática española y lectura*. 5ta. ed. Hoboken, NJ: Wiley, c2003.
- Delasuarée, Octavio, y Kenneth Cappetta. *Aprende algo: cuentos y poemas para despertar el interés*. Dubuque, IA: Kendall/Hunt Pub. Co., c2008.
- Delgadillo, Fernando. *Calendario Cristiano*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- Delgado, Jane L. *Guía de buena salud para un corazón sano*. Prologo por John C. Lewin. New York: Newmarket Press, 2011.
- . *Guía de salud: consejos y respuestas para la mujer latina*. Prólogo por Antonia Coello Novello. New York: Newmarket Press, c2010.
- DeNapoli, Anthony J. *Diálogos simpáticos: a reader for beginning Spanish students*. Lincolnwood, IL: National Textbook, Co., c2000.
- Déniz, Octavio. *Fundamentos del tarot: adivinación y crecimiento personal*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- . *Cómo entender su carta astral*. St. Paul, MN: Llewellyn Espanol, 2003.
- . *Astrología para la compatibilidad y el amor*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2004.
- . *Plantas para triunfar: 22 nuevas alternativas para la salud*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Devine, Mary Virginia. *Magia blanca mexicana. Invocaciones a la Virgen de Guadalupe*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Díaz, José M. *Abriendo paso: gramática*. Boston: Heinle, 2000.
- Díaz, José M., & María F. Nadel. *McGraw-Hill's Spanish for Educators*. New York: McGraw-Hill, 2006.
- Díaz, José M., y Stephen J. Collins. *Abriendo paso: lectura*. Boston: Heinle, 2001.
- Díaz Lefebvre, René. *Inteligencias múltiples. ¡Despierte el potencial de aprendizaje!* Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- Díaz, Lidia. *Introducción a la literatura infantil en español*. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2008.
- Difusion, S.L. *Gramática básica del estudiante de español*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2007.
- Dimitriou, Agnes L., et al. *Modelos: An Integrated Approach for Proficiency in Spanish*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, c2003.

- . *Modelos: An Integrated Approach for Proficiency in Spanish*. 2nd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2011.
- Domingo, Jorge, y Ricardo Luis Hernández Otero. *Nuevo diccionario cubano de seudónimos*. 2da ed. ampliada y revisada. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, University of Colorado, c2003.
- Dominguez, Marcela, et al. *Animate*. Boston, MA: Houghton Mifflin Co., c2009.
- Dominicis, María Canteli, y John J. Reynolds. *Repase y escriba: curso avanzado de gramática y composición*. 4ta. ed. New York: Wiley, c2003.
- . *Repase y escriba: curso avanzado de gramática y composición*. 5ta. ed. Hoboken, NJ: Wiley & Sons, c2007.
- . *Repase y escriba: curso avanzado de gramática y composición*. 6ta. ed. Hoboken, NJ: Wiley & Sons, 2010.
- Donley, Philip Redwine, et al. *Aventuras: primer curso de lengua española*. Boston: Vista Higher Learning, c2003.
- Donley, Philip Redwine, et al. *Aventuras: primer curso de lengua española*. 2nd ed. Boston: Vista Higher Learning, 2006.
- Donley, Philip Redwine, et al. *Aventuras: primer curso de lengua española*. 3rd ed. Boston: Vista Higher Learning, c2010.
- Donley, Philip Redwine, y Jose A. Blanco. *¡Viva!: primer curso de lengua española*. Boston: Vista Higher Learning, 2006.
- . *¡Viva!: primer curso de lengua española*. 2nd ed. Boston: Vista Higher Learning, 2011.
- Dorwick, Thalia, et al. *Puntos de partida: An Invitation to Spanish*. 9th ed. New York: McGraw-Hill, 2012.
- Doyle, Michael Scott, et al. *Éxito comercial: prácticas administrativas y contextos culturales*. 3rd ed. Fort Worth: Harcourt College, c2001.
- . *Éxito comercial: prácticas administrativas y contextos culturales*. 4th ed. [Boston]: Thomson Heinle, [c2006]
- . *Éxito comercial: prácticas administrativas y contextos culturales*. 5th ed. Boston: Heinle Cengage Learning, c2011.
- Dumitrescu, Domnita. *Aspects of Spanish Pragmatics*. New York: Peter Lung, 2011. (Impreso y FD)

E

- Estivill, Eduard. *¡A dormir!: cómo solucionar el problema del insomnio infantil*. Nueva York: Vintage Español, 2012.

F

- Fajardo Ortiz, Guillermo. *Servicios sociales para las personas mayores en Iberoamérica: estructura, avatares y necesidades*. Washington, D.C.: National Hispanic Council on Aging, c2002.

- Falcioni, Germán. ¡Es hora ya! Cancionero para niños con CD. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *Aprendiendo y cantando con Jesús*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Cantando a Jesús*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Fau Fernández, Cecilia. *Dios me escucha: Libro de oraciones para niños*. Ilust. de Vanesa Kroeger St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Tesoros Bíblicos: David y Goliat*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Tesoros Bíblicos: Domingo de Ramos*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: El buen samaritano*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: El diluvio*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: El nacimiento de Moisés*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: Jesús alimenta a los 5000*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: Jesús y la pesca milagrosa*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Tesoros Bíblicos: Jesús y los niños*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: Jesús y Zaqueo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: Jonás y el pez*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Tesoros Bíblicos: Juan el Bautista*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: La caída de Jericó*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: La creación*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Tesoros Bíblicos: La Navidad*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Tesoros Bíblicos: La torre de Babel*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: La visita de los magos*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Tesoros Bíblicos: María y Marta*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Tesoros Bíblicos: Pascua de resurrección*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.

- Febles, Jorge, y Carolyn Harris. *Por escrito*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2009.
- Finnie, Sue, y Danièle Bourdais. *Julia aprende inglés*. Ilustr. de Annabel Tempest. Hauppauge, NY: Barron's, 2003.
- Fiore, Fernando. ¡Vamos al Mundial! Todo lo que necesitas saber para llegar a la Final. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- Flecha, José Román. *Manual del predicador: una guía para preparar presentaciones y predicaciones*. Liguori, MO: Libros Liguori, 2009.
- Foerster, Sharon, et al. *Punto y aparte: Spanish in Review, Moving toward Fluency*. 2nd ed. Boston: McGraw-Hill, c2003.
- Foerster, Sharon, et al. *Punto y aparte: Spanish in Review, Moving toward Fluency*. 3rd ed. Boston: McGraw-Hill, c2007.
- Foerster, Sharon W., y Anne Lambright. *Punto y aparte*. 4ta ed. New York: McGraw-Hill, 2011.
- Fountas, Irene, y Gay Su Pinnell. *Sistema de evaluación de la lectura*. Chicago: Heinemann Library, 2011.
- . *Spanish Prompting Guide Part 1 & 2 Bundle*. Chicago: Heinemann Library, 2011.
- Fox, Arturo A. *Latinoamérica: presente y pasado*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- Francés, María Elena, y Rubén Benítez. *Manual de gramática y ortografía para hispanos*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, c2004.
- . *Manual de gramática y ortografía para hispanos*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2012.
- Frantzen, Diana. *Lazos: gramática y vocabulario a través de la literatura*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2008.
- Fraser-Molina, María J., y Constanza Gómez-Joiner. *¿Qué le duele?: Beginning Spanish for Healthcare Professionals*. Durham, NC: Carolina Academic Press, c2004.
- Freeman, David E., & Yvonne Freeman. *Teaching Reading and Writing in Spanish and English in Bilingual and Dual Language Classrooms*. 2nd ed. Chicago: Heinemann Library, 2006.
- Freire-Fierro, Alina. *Botánica sistemática ecuatoriana*. St. Louis, MO: Missouri Botanical Garden, 2004.
- Friedman, Edward H. *El cuento: arte y análisis*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- Friis, Ronald J., y Tatiana Seeligman. *Doble vía: comunicación en español*. Boston: Heinle/Cengage Learning, c2012.
- Fritzler, Javier, y Walter Schlund. *Día a día con Jesús*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Fritzler, Sergio. *Biblioteca teológica Concordia: El oficio pastoral. Exposición bíblica e histórica del ministerio público de la iglesia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Fuente, María José de la, et al. *Gente: Nivel Básico*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2012.

G

- Gac-Artigas, Priscilla. ¡A la perfección! Para dominar la mecánica de la escritura, *texto y cuaderno de ejercicios*. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2009.
- Gac-Artigas, Priscilla, y Gustavo Gac-Artigas. *Directo al grano: Spanish for English Speakers*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2001.
- Gallagher, Rosina Mena, y James T. Webb. *Educando hijos exitosos*. Scottsdale, AZ: Great Potential Press, c2009.
- Gallego, Olga, y Concepción B. Godev. *Más allá de las palabras: a complete program in intermediate Spanish*. Hoboken, NJ: c2004.
- Gallego, Olga, et al. *Más allá de las palabras. Intermediate Spanish, Student Edition and accompanying Audio CD*. 2nd ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2009.
- Galloway, Vicki, y Angela Labarca. *Visión y voz. A Complete Spanish Course. Complete Set*, 3rd ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2002.
- García, Alberto. *Biblioteca teológica Concordia: Cristología: Cristo Jesús, centro y praxis del pueblo de Dios*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- García, Heidi Ann, et al. *Nuestro idioma, nuestra herencia: español para hispanohablantes*. New York: McGraw-Hill 2011.
- Garganigo, John F., et al. *Huellas de las literaturas hispanoamericanas*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2001.
- Garza Bores, Jaime. *Conversando en inglés*. New York: McGraw-Hill, c2004.
- . *Pensando en inglés*. New York: McGraw-Hill, c2004.
- . *Manual completo de los verbos en inglés*. 2da ed. New York: McGraw-Hill, c2005.
- Gill, Mary McVey, et al. *En contacto: lecturas intermedias*. 7. ed. Boston: Thomson/Heinle, c2003.
- . *En contacto: lecturas intermedias*. 8va ed. Boston: Thomson/Heinle, c2007.
- Gill, Mary McVey, & Brenda Wegmann. *Tune up your Spanish*. 2nd ed. Chicago: McGraw-Hill, c2009.
- Gill, Mary McVey, y Deana Smalley. ¡Película!: Spanish conversation through film. Newburyport, MA : Focus Pub/ R. Pullins Co., c2010.
- Gill, Mary McVey, y Teresa Méndez-Faith. *Cultura y cine: Hispanoamérica hoy*. Newburyport, MA : Focus Pub./R. Pullins Co., c2012.
- Gilman, Graciela Ascarrunz de, y K. Josu Bijuesca. *Horizontes: gramática y conversación*. 4ta ed. Boston: Heinle & Heinle, 2001.
- Gilman, Graciela Ascarrunz de, y Carmen Benito-Vessels. *Horizontes: cultura y literatura*. 4ta ed. Boston: Heinle & Heinle, Thomson Learning, c2001.
- Gilman, Graciela Ascarrunz de, et al. *Nuevos horizontes: lengua, conversación y literatura*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, c2006.
- Guitart, Jorge M. *Sonido y sentido. Teoría y práctica de la pronunciación del español con audio CD*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2004.
- Goetz, Rainer H. *Lengua española: panorama sociohistórico*. Jefferson, NC: McFarland & Co., c2007.
- Goffings, J. P. *Hedonista*. Lawrence, MA: CBH Books, c2010.

- Gómez-Bassols, Isabel. *¿Dónde están las instrucciones para criar a los hijos?* New York: Kensington Books, c2001.
- Gómez-Bassols, Isabel. *Pensamientos: palabras que iluminan el camino*. New York: Vintage Español, 2009.
- . *Cuaderno acompañante de Los 7 pasos para ser más feliz*. Nueva York: Vintage Español, 2007.
- Gómez-Bassols, Isabel, y Carlos Harrison. *7 pasos para ser más feliz: cómo liberarte del estrés, las preocupaciones y las angustias del pasado*. Nueva York: Vintage Español, 2006.
- . *7 pasos para el éxito en la vida: cómo lograr tus metas y alcanzar tus sueños*. New York: Vintage Español, 2007.
- . *7 pasos para el éxito en el amor: cómo crear la intimidad física y emocional necesaria para una relación feliz y sana*. Nueva York: Vintage Español, c2007.
- Gómez-Bassols, Isabel, y Eric Vasallo. *La canción de Gabriela: ¿cómo me adapto a un lugar nuevo?* Ilustrado por Priscilla García Burris. New York: Rayo, c2007.
- . ¡Tú sí puedes, Gabriela!: ¿cómo puedo crecer fuerte y sana? Ilustrado por Priscilla García Burris. New York: Rayo, c2008.
- González-Aguilar, María, y Marta Rosso-O'Laughlin. *Atando cabos: curso intermedio de español*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2011.
- González, Eduardo. *El arte de vivir: reflexiones para vivir y no solo sobrevivir*. Liguori, MO: Libros Liguori, c2012.
- González Parda, Juan. *Bancarrotas y cómo reconstruir su crédito*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2004.
- González, Trinidad, y Joseph Farrell. *Composición práctica. Conversación y repaso*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2001.
- González-Wippler, Migene. *La magia y tú*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *Sueños. Lo que significan para usted*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *El libro de las sombras*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *Cábala para el mundo moderno*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2001.
- . *Amuletos y Talismanes*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2000.
- . *Luna, luna: magia, poder y seducción*. St. Paul, MN: Llewellyn, 2004.
- . *La magia de las piedras y los cristales*. 2da ed. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Goosby, Eric, et al. *Vivir con VIH/SIDA: guía para latinos*. Chicago: Hilton Pub. Co., c2006.
- Gordon, Ronni L. & David M Stillman. *Repaso: A Spanish Grammar Review Worktext*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 2007.
- . *The Big Red Book of Spanish Verbs: 555 Verbs Fully Conjugated*. New York: McGraw-Hill, 2006.
- . *The Red Pocket Book of Spanish Verbs: 333 Fully Conjugated Verbs*. New York: McGraw-Hill, 2003.

- Gottlieb, Bill. *Curas alternativas: los más eficaces remedios caseros naturales para 130 problemas de salud*. [Emmaus, PA]: Rodale, c2003.
- Graff, Jim. *Vida con significado: realice su potencial eterno cada día*. Prólogo de Joel Osteen. Nueva York: Vintage Español, 2007.
- Gravina, Scott, et al. *Épocas y avances. Lengua en su contexto cultural*. New Haven: Yale University Press, 2007.
- Greco, Georgina. *Amor a sí mismo: la clave dinámica de la felicidad*. New York: Random House, 2002.
- Greenia, George D., y David L. Paulson. *Generaciones: composición y conversación en español*. 2nd ed. San Diego: University Readers, 2007.
- Greensnake, J. L. *Brujo, espíritu y santo: santería, espiritismo y palo de la mano de su más importante representante: Andrés Ochoa, el Bongo Kerewua*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Groll, Douglas. *Biblioteca teológica Concordia: La adoración bíblica*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Guerra, Miguel Ángel, y Andrés Panasiuk. *Devocional para niñas: sueños de mariposa*. Miami: Vida, c2003.
- Guitart, Jorge M. *Sonido y sentido: teoría y práctica de la pronunciación del español contemporáneo con audio CD*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2004.

H

- Harris, Carolyn, y Jorge Febles. *Por escrito: de la palabra a la composición*. Upper Saddle River, NJ: Pearson, Prentice Hall, c2005.
- Hartley, Fred. *El hombre y el matrimonio: lo que significa cumplir con esa promesa*. Springfield, MO : RDM, c2009.
- Harvey, William C. *Inglés para todos los días: una aventura del aprendizaje para los jóvenes*. Hauppauge, NY: Barron's, c2002.
- Harvey, William C. *Inglés para latinos. Primer nivel: un camino hacia la fluidez*. Ilustraciones de Paul Meisel. 2. ed. Hauppauge, NY: Barron's, c2003.
- . *Inglés para latinos. Nivel dos*. 2da ed. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, c2009.
- . *Inglés para latinos. Primer nivel*. Ilustraciones de Paul Meisel. 3ra ed. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, Inc., 2011.
- Hasbún, Cristina de. *Dile adiós al pasado*. Lake Mary, FL: Casa Creación, 2006.
- Hazan, Maurice. *I Can Read & Speak in Spanish*. New York: McGraw-Hill, 2004.
- Heining-Boynton, Audrey L., et al. ¡Anda!: curso elemental. Upper Saddle River, NJ: Pearson/ Prentice Hall, 2009.
- Heining-Boyntone, Audry L., and Glynis S. Cowell. ¡Anda!: curso elemental. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2012.
- Heros, Susana de los, y Mercedes Niño-Murcia, eds. *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y socio-pragmático del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2012.

- Hershberger, Robert, et al. *Viajes: introducción al español*. Boston: Cengage Learning, c2011.
- Hervás, Nuria, et al. *Acuerdos: actividades interactivas de producción oral orientadas al mundo del trabajo*. Upper Saddle River, NJ: Pearson, 2003.
- Holloway, Charles E. *Repasemos y continuemos, gramática española nivel intermedio*. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2007.
- Holton, James S., et al. *Spanish Grammar in Review*. 3rd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2000.
- Hoppe, Héctor. *Jesús de Nazaret, mi Señor*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Hualde, José Ignacio, et al, eds. *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2012.

I

- Iam, Mabel. *¿Qué hay detrás de tu nombre?: descubre tu destino, ángel protector, compatibilidad astrológica, colores, aromas y cristales*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *El amante perfecto: tao del amor y el sexo*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2003.
- . *Ser angelical: transforme su vida hacia el conocimiento divino*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *El sueño del amor*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2004.
- . *El amante perfecto: tao del amor y el sexo*. New York: Atria Books, 2005.
- . *Los juegos del amor: astro-guía para la seducción*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, c2005.
- Iguina, Zulma, y Eleanor Dozier. *Manual de gramática: Grammar Reference for Students of Spanish*. Boston: Heinle Cengage Learning, c2010.
- Iorillo, Nino R., y Andrés C. Díaz. *Conversación y controversia: tópicos de hoy y de siempre*. 6ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.

J

- Jarvis, Ana C., et al *¡Hola, amigos!* 5th ed. Boston: Houghton Mifflin, c2001.
- . *Aventuras literarias*. 6th ed. Boston: Houghton Mifflin Co., c2003.
- Jarvis, Ana C., et al. *¿Cómo se dice...?* 8th ed. Boston: Houghton Mifflin, c2005.
- . *¿Cómo se dice...?* 9th ed. Boston: Houghton Mifflin, 2009.
- . *¿Cómo se dice...?* 10th ed. Boston, Mass.: Cengage Learning, c2012.
- . *¡Hola, amigos!: worktext*. 7th ed. Boston, MA: Heinle, 2011.
- . *Basic Spanish*. 2nd ed. Boston: Heinle, Cengage Learning, c2011.
- Jarvis, Ana C., y Raquel Labredo. *Entre nosotros*. Boston: Houghton Mifflin, c2001.
- . *¡Conversemos!* 3rd ed. Boston: Houghton Mifflin Co., c2003.

- . *Basic Spanish for getting along*. 2nd ed. Boston: Heinle Cengage Learning, c2011.
- . *Basic Spanish for medical personnel*. 2nd ed. Boston: Heinle Cengage Learning, c2011.
- . *Basic Spanish for teachers*. 2nd ed. Boston, MA: Heinle, Cengage Learning, c2011.
- Jarvis, Ana C., y Luis Lebreo. *Basic Spanish for business and finance*. 2nd ed. Boston: Heinle Cengage Learning, c2011.
- Jiménez-Castillo, Mario, y Martha Graniello-Russo. *Magia de las frutas y vegetales: salud, cocina, y belleza*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Jiménez Castillo, Mario. *Diccionario de los sueños*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2009.
- . *Diccionario de los santos*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2008.
- Jiménez, Lynn. *¿Se Habla Dinero?: The Everyday Guide to Financial Success*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2007.
- Joiner, Peg Ann. *Spanish para todos*. Illustrations by Alison Tamplin. 2nd ed. Amarillo, TX: P&D Pub., LLC, 2007.
- Jordan, Isolde J. *Characteristics and Functions of Direct Quotes in Hispanic Fiction: A Linguistic Analysis*. New York: Peter Lang, 2001.
- Jordan, Isolde, y José Manuel Pereiro-Otero. *Curso de gramática avanzada del español: comunicación reflexiva*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2006.
- Jurado, Bernardo. *Esto también pasará. Entendiendo los traumas del divorcio*. Miami: Alexandria Library, 2008.

K

- Kendris, Christopher, y Theodore Kendris. *501 Spanish verbs*. 7th ed. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, Inc., 2011.
- Kennedy, Frank. *Como vivir (y sobrevivir) en U.S.A.* Coral Gables, FL: Editorial Concepts, 2000.
- Kest, Kristin. *500 palabras nuevas para ti*. New York: Random House, c2005.
- King, Larry D., y Margarita Suñer. *Gramática española: análisis y práctica*. 2nd ed. Boston: McGraw-Hill, c2004.
- . *Gramática española: análisis y práctica*. 3ra ed. Boston: McGraw-Hill, 2008.
- Kirk, H. Ray. *California OSHA training guide: Spanish handouts and tests*. Charles B. Lewis, editor. Fort Worth, TX : Summers Press, 2002-
- Klee, Carol A., y Andrew Lynch. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2009.
- Klenovsky, Daniel, y Edith Calaba. *Dios con nosotros*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Knorre, Marty, et al. *Puntos de partida: An Invitation to Spanish*. 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2009.
- Koike, Dale A., y Carol A. Klee. *Lingüística aplicada: Adquisición del español como segunda lengua*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2012.

- Kooreman, Thomas E., et al. *Breves cuentos hispanos*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2008.
- Kratky, Lada Josefa. *Alfarrimas: guía del maestro*. Carmel, CA: Hampton Brown, [2008?]
- Kraynak, Cecie. *500 Spanish Verbs for Dummies, with CD*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2012.

L

- Laje, Zilia L. *100 recetas de cocina tradicionales cubanas y españolas: platos típicos cubanos y españoles*. Miami: Editorial Guarina, c2004.
- Langer de Ramírez, Lori, et al. *601 Spanish Verbs*. New York: Berlitz Pub., c2009.
- Lapuerta, Paloma E., y Gustavo Mejía. *La escritura paso a paso*. Upper Saddle River, NJ: Pearson, 2007.
- Lee, James F., et al. *¿Qué te parece? Intermediate Spanish*. 3rd ed. New York: McGraw-Hill, 2005.
- Leeser, Michael, et al. *Así lo veo: gente, perspectivas, comunicación*. New York: McGraw-Hill, 2011
- Lemoine, Yvan D. *Comidas USA: una colección esencial de recetas clásicas y reconfortantes de Estados Unidos*. New York: C.A. Press, 2012.
- LeMond, Malia, et al. *Pasaporte: Spanish for Advanced Beginners*. Boston: McGraw-Hill Higher Education, 2009.
- León, Ana Emilia. *La Extinción de 'vos' en el español peninsular*. New York: Peter Lang, 2011.
- Levine, Esther L., y Constance M. Montross. *Vistas y voces latinas*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2001.
- Liskin-Gasparro, Judith E., et al. *Identidades. Exploraciones e interconexiones*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2005.
- . *Identidades. Exploraciones e interconexiones*. 2nd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2009.
- Llorens, Martín. *Vive la vida de tus sueños: tu guía al éxito y la felicidad*. New York: C.A. Press, c2012.
- Llorente SJ, Amando. *Sígueme: ejercicios espirituales predicados*. Miami: Ediciones Universal, 2006.
- Long, Sheri Spaine, et al. *Alianzas: español intermedio*. Boston: Cengage Learning, 2010.
- López, Xiomara. *El triunfo: cómo lograrlo*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Loprete, Carlos A. *Iberoamérica: historia de su civilización y cultura*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2000.
- Lord, Janice Harris. *Sin tiempo para decir adiós: lidiar con la tristeza, la ira y la injusticia después de una muerte trágica*. Burnsville, NC: Compassion Press, 2012.
- Lorenzo Fuentes, José. *Meditación: prácticas y aplicaciones*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.

- Lovo, Mario M. *Inmigración y usted: cómo navegar por el laberinto legal y triunfar*. Nueva York: Vintage Español, c2007.
- Lozano, Edward J. *Aprenda guitarra de rock*. New York: Amsco Publications, c2004.
- . ¡Aprende ya!: acordes para guitarra. New York: Amsco Publications, c2004.
- Lucas Murillo, María C., y Laila M. Dawson. ¡Con brío! Beginning Spanish. 3rd ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2012.
- . ¡Con brío! Beginning Spanish. 2nd ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2009.
- Lunn, Patricia V., y Ernest J. Lunsford. *En otras palabras. Perfeccionamiento del español por medio de la traducción*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2003.
- Lunn, Patricia V., y Janet A. DeCesaris. *Investigación de gramática*. 2. ed. Boston: Thomson Heinle, 2006.

M

- Madrigal, Margarita. *Open Door to Spanish: A Conversation Course for Beginners*. Levels 1 & 2. 3rd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Magariño, Aurelio. *Evangelizando por medio de la acción social*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Justicia social en un mundo injusto*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Maldonado, Guillermo. *Inmortalidad sexual: descubra los pasos para prevenir los malos pensamientos y vivir con una mente pura y limpia*. Miami: GM International, 2005.
- Manny, Karoline, et al. *Negocios sin fronteras: Intermediate Spanish for Business*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- Marinelli, Patti J., y Lizette Mujica Laughlin. *Puentes: Spanish for Intensive and High-Beginner Courses*. 4th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2007.
- . *Puentes: Spanish for Intensive and High-Beginner Courses*. 5th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2011.
- Marqués, Sarah. *La lengua que heredamos: curso de español para bilingües*. 5th ed. Hoboken, NJ: J. Wiley & Sons, 2005.
- . *La lengua que heredamos*. 7ma ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2011.
- . *La lengua que heredamos*. 6ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2008.
- Marshall, Gregory Hugh. *Cuaderno suplemental: Spanish verb drill workbook*. Fairfield (CT): Monument Books Pub., c2001.
- Martín, Ernesto, et al. *Gente: curso comunicativo basado en el enfoque por tareas*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2003.
- Martínez-Lage, Ana, et al. ¡Tú dirás! 4th ed. Boston: Thomson Heinle, 2006.
- McMinn, John T., and Nuria Alonso García. *Hoy día: Spanish for Real Life*. Vol. 2. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.

- McQuillan, Susan. *C es de cocinar: recetas de nuestra comunidad*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, c2011.
- Medina, Cynthia B., et al. *Nuevos destinos: Spanish in review*. 2nd ed. Boston: McGraw-Hill, c2003.
- Mejía, Claudia M., y Conchita L. Davis. *Miradas: contextos para conversar y escribir*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2007.
- Mejía, Sylvia. *La fábula como género literario*. Ilustrado por Raquel Welin. Lawrence, MA: CBH Books, 2006.
- Mellizo, Carlos. *La lengua de Buka y otros casos singulares*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- Merrit, Elizabeth E. *Normas nacionales y mejores prácticas para los museos estadounidenses*. Chicago: Chicago University Press, 2011.
- Miquel, Lourdes, y Neus J. Sans. *Poderoso caballero*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Por amor al arte*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Una nota falsa*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Vacaciones al sol*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *¿Eres tú, María?* Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *La llamada de La Habana*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Lejos de casa*. Lola Lago Detective Serie. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- Moeller, Erick. *Vasos de Barro: la Antropología Cristiana*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Montemayor, Marta, y Marino de León. *Para siempre: a conversational approach to Spanish*. Boston: Cengage Learning, c2011.
- Montero, Danilo. *El abrazo del Padre: cómo encontrar la comunión genuina con Dios*. Lake Mary, FL: Casa Creación, c2001.
- Montrul, Silvina. *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2012.
- Monzón de Abbattista, Laura, et al. *Escuela Bíblica de Vacaciones 2011: Operación rescate*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2005: ¡Emboscada!*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2006: El secreto del cofre*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2007: Un globo sin control*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2008: Odiseas en el mar*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.

- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2009: Un viaje en miniatura*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2010: El tren de las Buenas Noticias*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2012: Campeones de la fe*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Morales-Dorta, José. *Tu cerebro, una maravilla del universo: conócelo*. Lawrence, MA: CBH Books, c2007.
- Morales, Hada María. *Vístete para triunfar*. [Nashville, TN]: Grupo Nelson, c2006.
- Morales, John Toohey. *Huracanes: conozca a su enemigo*. [Miami?: s.n., 2000?]
- Moreno, Oscar, H. *Gramática avanzada del español*. Dubuque, IA: Kendall Hunt Pub. Co. c2009.
- Morgan, Terrell A. *Catálogo de sonidos: una introducción a la fonética del español con especial referencia a la vida real*. Columbus, OH: Foreign Language Publications, The Ohio State University, 2008.
- . *Sonidos en contexto. Una introducción a la fonética del español con especial referencia a la vida real*. New Haven: Yale University Press, 2010.
- Mujica, Bárbara. *Milenio: mil años de literatura española*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2001.
- Mullen, Edward J., y John F. Garganigo. *El cuento hispánico: A Graded Literary Anthology*. 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2012.
- . *El cuento hispánico: A Graded Literary Anthology*. 7th ed. New York: McGraw-Hill, 2008.
- Munday, Pilar, et al. *¡2,000+ Essential Spanish Verbs: Learn the Forms, Master the Tenses, and Speak More Fluently!* New York: Living Language, c2003.
- Muñoz, Pedro M., y Marcelino C. Marcos. *España ayer y hoy*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2009.

N

- Nicholas, Robert L., y María Canteli Dominicis. *Motivos de conversación. Essentials of Spanish*. 6th ed. New York: McGraw-Hill, New York: McGraw-Hill, 2003.
- . *Motivos de conversación. Essentials of Spanish*. 5th ed. New York: McGraw-Hill, New York: McGraw-Hill, 2000.
- Nichols, Pennie, et al. *En comunidad: comunicación y conexión*. New York: McGraw-Hill, 2009.
- Nicol, Janet, ed. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2001.
- Nissenberg, Gilda. *Complete Spanish Grammar*. New York: McGraw-Hill, c2004.
- . *Must Know Spanish: 4,000 Words that Give You the Power to Communicate*. Illustrations by Jason Fennell. New York: McGraw-Hill, 2006.

- . *Spanish Sentence Builder*. New York: McGraw-Hill, c2009.
- Núñez Méndez, Eva. *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*. New Haven: Yale University Press, 2012.

O

- Oliva, Osmany. *Despertar, un camino de vida entre otros más*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Olivella de Castells, Matilde, et al. *Mosaicos. Spanish as a World Language*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Mosaicos. Spanish as a World Language*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2006.
- . *Mosaicos. Spanish as a World Language*. 5th ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- On, Gladys. *Lloremos con alegría*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Opere, Fernando, y Carrie B. Douglass. *España y los españoles de hoy: historia, sociedad y cultura*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2007.
- Osuna, Montse. *Magia, dinero, prosperidad. Encantos para atraer la riqueza*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- . *Magia Celta. Rituales de una religión ancestral*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Ozete, Oscar. ¡Saludos!: *Introductory Spanish*. Fort Worth, TX: Harcourt College Publishers, c2001.
- Ozete, Oscar. ¡Recuerdos! *Intermediate Spanish*. Boston: Heinle, 2001.

P

- París-Bouvret, Emmanuel, et al. *En una palabra, Puebla, México*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2010.
- París-Bouvret, Emmanuel, y Ana Pérez-Gironés. *En una palabra, Córdoba, Argentina*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2007.
- . *En una palabra, Sevilla, España*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2006.
- Peláez Gómez, Juan. *Botánica y remedios para la salud: 118 remedios caseros naturales para la salud*. Miami: [s.n.], c2005.
- Pereda, Lucy. *De mi cocina: con poca grasa pero con mucho sabor*. New York: Random House, c2002.
- Pérez-Gironés, Ana María, y Thalia Dorwick. ¡Apúntate! *Español introductorio*. New York: McGraw-Hill, 2010.
- Pérez-Gironés, Ana María, y Virginia Adán-Lifante. *A otro nivel: Intermediate Spanish*. New York: McGraw-Hill, 2007.
- . *Más*. New York: McGraw-Hill, 2010.
- Petrow, Jenny, y Saskia Gorospe Rombouts. *Spanish conversation demystified a self-teaching guide*. Chicago: McGraw-Hill, c2010.

- Pfeiffer, Rubin. *Cuentitos simpáticos: a reader for advanced beginning Spanish students*. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, c2000.
- Pharies, David A. *Breve historia de la lengua española*. Chicago: Chicago University Press, 2007.
- Piñar, Pilar. *Español en Vivo (text w/DVD). Conversations with Native Speakers*. New Haven: Yale University Press, 2004.
- Piñeros, Carlos-Eduardo. *Estructura de los sonidos del español*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2008.
- Pita Jr., Julio C. *Manual práctico para el hispano con diabetes Tipo II*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Placeres, Alfredo. *Cómo conseguir los papeles*. Nueva York: Siete Cuentos Editorial, c2001.
- Ponce de León, José Luis S. *El arte de la conversación, el arte de la composición*. 6ta ed. Boston: Heinle & Heinle, 2000.
- Potowski, Kim. *Conversaciones escritas: lectura y redacción en contexto*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2010.
- Potowski, Kim, et al. *Dicho y hecho: Beginning Spanish*. 9na ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2011.
- Prida, Mayté. *Con fe: cómo transformar tu vida y empezar de nuevo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.

R

- Rábade Roque, Raquel. *Cocina cubana: 350 recetas criollas*. Nueva York: Vintage Español, c2007.
- Rafols, Josep Maria. *Traveler's language guides. Spanish*. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, Inc., 2005.
- Ramírez, Antonio. *Manual para líderes laicos de hoy*. Liguori, MO: Liguori Publications, 2011.
- Ramos, Alicia, y Robert L. Davis. *Portafolio*. Vol. 1. New York: McGraw-Hill, 2009.
- . *Portafolio*. Vol. 2. New York: McGraw-Hill, 2009.
- Ramos, Alicia, et al. *Cofre literario: iniciación a la literatura hispánica*. New York: McGraw-Hill, 2003.
- Resnick, Melvyn C., y Robert M. Hammond. *Introducción de la historia de la lengua española*. 2da ed. Washington, DC: Georgetown University Press, 2011.
- Restrepo, Jaime A. *Internet para todos*. 3ra. ed., rev. y actualizada. New York: Vintage, 2006.
- . *Computadoras para todos*. 3ra ed., rev. New York: Vintage Español, 2008.
- . *Computadoras para todos*. 4ta ed., rev. New York, NY: Vintage Español, 2011.
- Richmond, Dorothy Devney. *Spanish Verb Tenses*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 2010.
- Ríos, Joanna, y José Fernández Torres. *McGraw-Hill's Spanish for Healthcare Providers*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 2010.

- Riso, Walter. *Ama y no sufras: cómo disfrutar plenamente de la vida en pareja*. Nueva York: Vintage Español, c2012.
- Rivas Zancarrón, Manuel. *Problemas de morfología española*. New York: P. Lang, c2003.
- Robles-Sáez, Adela. *3,000 locuciones verbales y combinaciones frecuentes*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2011.
- Roca, Ana, y Helena Alonso. *Nuevos mundos: lectura, cultura y comunicación: curso de español para bilingües*. 2nd ed. Hoboken, NJ: J. Wiley, 2004.
- . *Nuevos Mundos: lectura, cultura y comunicación. Curso de español para bilingües*. 3ra ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2011.
- Roca, Ana, y M. Cecilia Colombi, eds. *Mi lengua. Spanish as a Heritage Language in the United States. Research and Practice*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2003.
- Roca, Núria. *¿Eres tímido? Ilustraciones de Marta Fabrega*. Hauppauge, NY: Barron's, c2006.
- Rodrigo, Victoria, et al. *Opiniones: A 4-Skills Approach to Intermediate-High/Advanced Spanish*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2005.
- Rodríguez, Emiliana. *Diseño y desarrollo curricular: estrategias y metodologías*. Miami: Alexandria Library, 2010.
- Rodríguez, Orlando A. *Valores morales y buenos hábitos: la paciencia*. Ilustr. de Mario Hugo Rangel. Nashville, TN: Editorial Mundo Hispano, 2004.
- . *Valores morales y buenos hábitos: la mentira*. Ilustr. de Mario Hugo Rangel. Nashville, TN: Editorial Mundo Hispano, 2003.
- . *Valores morales y buenos hábitos: la codicia*. Ilustr. de Mario Hugo Rangel. Nashville, TN: Editorial Mundo Hispano, 2004.
- . *Valores morales y buenos hábitos: el dominio propio*. Ilustr. de Mario Hugo Rangel. Nashville, TN: Editorial Mundo Hispano, 2004.
- Rodríguez, Rodney T. *Reflexiones: introducción a la literatura hispánica*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2012.
- . *Momentos cumbres de las literaturas hispánicas: introducción al análisis literario*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Roig-Vila, Rosabel. *La articulación de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2003.
- . *Análisis y valoración de sitios web de centros escolares*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2003.
- Rojas, Emilio. *Ortografía del idioma español*. Escondido, CA: Editor's Publishing House, c2003.
- Rojas Licea, Mario. *La Charada en la Lotería: cómo asociar sueños, sucesos, premoniciones, ideas y emociones con números*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Román, J. R. *Cómo empezar un negocio con éxito*. Miami: Editorial Vida, c2001.
- Romero, Sandra Marmolejo. *Breaking the language barrier: Spanish terms and phrases for medical office personnel*. Clifton Park, NY: Delmar, c2012.
- Romeu, Emma. *Rey de las octavas*. Ilustrado por Enrique S. Moreiro. New York: Lectorum Publications, 2007.

- Ronco, Gina. *Reporte de la compatibilidad. Lecturas astrológicas personalizadas*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Rooy, Sydney. *Lutero y la misión*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- Rosales, Raymond S. *Casiodoro de Reina, Patriarca del Protestantismo Hispano*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Rosso-O’Laughlin, Marta, y María González-Aguilar. *Atando cabos: curso intermedio de español*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2001.
- Rozo, Luz Stella. *Mundo de ángeles: invocaciones para su salud, profesión y bienestar*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *El poder milagroso de los salmos*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Ruiz, Rudy. ¡Adelante!: una guía personal del éxito para usted y su familia. New York: Random House Español, 2003.
- Rusch, Debbie, et al. *Fuentes: conversación y gramática*. 2nd ed. Boston: Houghton Mifflin, c2000.
- Rusch, Debbie, et al. *Fuentes: conversación y gramática*. 4th ed. Boston: Cengage Learning, c2011.
- Rush, Patricia, and Patricia Houston. *Spanish for Health Care*. 2nd ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- . *Spanish for Law Enforcement*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2004.
- . *Spanish for School Personnel*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- . *Spanish for Business*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- Ryder, Rory. *101 Spanish verbs: with 101 videos for your iPod*. Illustrated by Andy Garnica. Chicago: McGraw-Hill, 2010.

S

- Salaberry, Rafael, et al. *Impresiones*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Salazar, Carmen, et al. *Avanzando: gramática española y lectura*. 7ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2012.
- Sánchez, Leopoldo. *Biblioteca teológica Concordia: Pneumatología: el Espíritu Santo y la espiritualidad de la iglesia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- Sandstedt, Lynn A., et al. *Intermediate Spanish. Conversación y repaso*. 8th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2004.
- . *Intermediate Spanish. Civilización y cultura*. 8th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2004.
- . *Intermediate Spanish. Literatura y arte*. 8th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2004.
- Sandstedt, Lynn A., y Ralph Kite. *Intermediate Spanish. Civilización y cultura*. 9th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2008.

- . *Intermediate Spanish. Literatura y arte*. 9th ed. Boston: Thomson/Heinle, c2008.
- . *Intermediate Spanish. Conversación y repaso*. 10th ed. Boston: Heinle Cengage Learning, c2011.
- . *Intermediate Spanish. Literatura y arte*. 10th ed. Boston: Cengage Heinle, 2011.
- . *Intermediate Spanish. Civilización y cultura*. 10th ed. Boston: Heinle, c2011.
- Schmidt-Cruz, Cynthia, y Frank Sedwick. *Conversation in Spanish: points of departure*. 6th ed. Boston: Heinle & Heinle, c2001.
- Schmitt, Conrad J. *Schaum's Outline of Spanish Vocabulary*. 3rd ed. New York: McGraw-Hill, 2009.
- . *Schaum's Outline of Spanish Grammar*. 5th ed. New York: McGraw-Hill, 2008.
- . *Schaum's Easy Outline of Spanish*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 2011.
- Schwegler, Armin, y Juergen Kempff. *Fonética y fonología españolas*. 3ra ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, c2007.
- Schwegler, Armin, et al. *Fonética y fonología españolas*. 4ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2009.
- Seaton, Philip, y Margaret Ramsey. *Cultivo de orquídeas por semillas*. Chicago: Chicago University Press, 2010.
- Shukyn, Murray, y Dale E. Shuttlesworth. *GED en español para dummies*. Hoboken, NJ: Wiley Pub., c2011.
- Silva, Carolina da. *Fuego angelical*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2000.
- . *Sólo prenda una vela*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- . *Caminos a la prosperidad*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Silva-Corvalán, Carmen. *Sociolingüística y pragmática del español*. Con ejercicios de reflexión de Andrés Enrique-Arias. Washington, DC: Georgetown University Press, 2001.
- Sosa, Juan J. *Manual para entender y participar en la Misa*. Liguori, MO: Libros Liguori, c2009.
- . *Cuaresma: oraciones, ayuno y ofrendas*. Liguori, MO: Liguori Publications, 2011.
- Soto, Luis. (Con la colaboración de Manuel Murrieta Saldivar) *En Síntesis: del enunciado a la oración compuesta. (Curso intermedio y avanzado de gramática española)* Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2012.
- Spicher, Lori Lea, et al. *La voz: Fonética y fonología españolas*. Upper Saddle River, NJ: Pearson, Prentice Hall, 2007.
- Stamateas, Bernardo. *Sanidad en las finanzas*. Miami: Editorial Vida, c2002.
- Sturtz, María Ester H. de. *Coloreando con Jesús: ¡Jesús vive!* St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Coloreando con Jesús: Desde Belén*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Coloreando con Jesús: Dios es...* St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Coloreando con Jesús: Dios me dio...* St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.

- . *Coloreando con Jesús: En la Biblia...*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
 - . *Coloreando con Jesús: Gracias Señor*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
 - . *Coloreando con Jesús: Jesús es mi pastor*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
 - . *Coloreando con Jesús: Por las aguas de la Biblia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
 - . *Coloreando con Jesús: Reyes y profetas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
 - . *Coloreando con Jesús: Viviendo para Jesús...*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
 - . *El ministerio a los niños, es cosa de grandes*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
 - . *Las promesas de Dios*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
 - . *Manos a la obra: Gigantes de la fe – español*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
 - . *Manos a la obra: La iglesia celebra – español*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
 - . *Manos a la obra: La vida de Jesús – español*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
 - . *Manos a la obra: Milagros en la Biblia – español*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Suárez, Juan, y Blanca R. García. *Matrimonio es algo más que amor: un libro de consulta, un arte de vivir (opinión de un matrimonio)*. Orlando, FL: Ediciones Suagar, 2001.

T

- Tacelosky, Kathleen, et al. *Diálogos. Hacia una comunidad global*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- Tardy, William T. *Easy Spanish Reader: a Three-Part Text for Beginning Students*. 2nd ed. Chicago: McGraw-Hill, 2004.
- Tauler, Arnoldo. *Dirección artística de cine y televisión*. **Bloomington, IN: Xlibris, 2010.**
- . *Cómo escribir guiones de cine y de televisión*. **Bloomington, IN: Xlibris, 2009.**
- Teme, Héctor. *Aprenda a ser un grande, no un agrandado*. Miami: Vida, c2004.
- Terrel, Tracy, et al. *Dos mundos: comunicación y comunidad*. 7ma ed. New York: McGraw-Hill, 2010.
- . *Dos mundos: en breve*. 4ta ed. New York: McGraw-Hill, 2010.
- Teschner, Richard V. *Camino oral: Fonética, fonología y práctica de los sonidos del español*. 2da ed. New York: McGraw-Hill, 2000.

- Thompson, Stephen J. *15,000 Spanish verbs: fully conjugated in all the tenses using pattern verbs*. 3rd ed. Washington, DC: Center for Innovative Language Learning, 2011.
- Toledo, Sonia. *Como criar un hijo bilingüe-bicultural*. New York: Reed Páginas, 2004.
- Trillo, Alejandro Ortega. *Vicios y virtudes: reeducando el alma a través del cuerpo*. Liguori, MO: Liguori Publications, 2011.
- Trossero, René J. *No te mueras con tus muertos*. Liguori, MO: Libros Liguori, 2006.
- . *Vive con tus muertos que viven*. Liguori, MO: Liguori Publications, 2006.
- Turner, Joan F., et al. *Somos vecinos*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2003.
- Tuten, Donald N. *Fuentes: lectura y redacción*. 2nd ed. Boston: Houghton Mifflin, c2000.
- Tuten, Donald N., et al. *Fuentes: lectura y redacción*. 4ta ed. Boston: Cengage Learning, c2011.

U

- Ugarte, Michael, y Kathleen McNerney. *España y su civilización*. 6ta ed. New York: McGraw-Hill, 2009.

V

- Valdés, Guadalupe, y Richard V. Teschner. *Español escrito: curso para hispanohablantes bilingües*. 5ta. ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, c2003.
- Valdés, Guadalupe, et al. *Español escrito: curso para hispanohablantes bilingües*. 6ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2007.
- Valdés, Guadalupe, et al. *Composición. Proceso y síntesis*. 4ta ed. Boston: McGraw-Hill, 2004.
- . *Composición. Proceso y síntesis*. 5ta ed. Boston: McGraw-Hill, 2008.
- Valentín, Brenda. *Astrología: una guía simple para el éxito personal y el autococonocimiento*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Valeria, Andrea. *El sexo y las estrellas: armoniza cósmicamente tu relación de pareja*. New York: Rayo, 2009.
- Valmaña, Ileana. *Cómo alimentar al bebé*. Miami: Alexandria Library, 2009.
- VanPatten, Bill, et al. *Sol y viento. En breve*. New York: McGraw-Hill, 2008.
- . *Sol y viento*. 3ra ed. New York: McGraw-Hill, 2012.
- . *Sol y viento*. 2da ed. New York: McGraw-Hill, 2008.
- VanPatten, Bill, et al. *Destinos*. 2da ed. New York: McGraw-Hill, 2002.
- VanPatten, Bill, et al. *Vistazos: Un curso breve*. 3ra ed. New York: McGraw-Hill, 2010.
- Vargas, Dora del Carmen. *Big Red Book of Spanish Grammar*. New York: McGraw-Hill, 2008.

- Varios. *Meditaciones bíblicas. Devociones para todo el año*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Varona-Lacey, Gladys M. *Contemporary Latin American Literature: Original Selections from the Literary Giants for Intermediate and Advanced Students*. New York: McGraw-Hill, 2002.
- Vázquez Bermejo, Pedro, y Susana Wald. *Spanish for Dummies*. Enhanced Edition. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2011.
- Vázquez, Carmen Inoa. *Criando a su niño con orgullo latino: cómo ayudarle a su hijo a valorar su cultura y triunfar en el mundo de hoy*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- Vega, Carlos B. *Diccionario universitario de términos literarios y gramaticales*. Santa María, CA: Janaway Publishing Company, 2012.
- Vega, Sara L. de la, y Carmen Salazar. *Avanzando: gramática española y lectura*. 6ta ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2007.
- Viera-Gallo, María José. *10 negocios que puede empezar con menos de \$500*. New York: Reed Páginas, c2004.
- Virgillo, Carmelo, et al. *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica*. 5ta ed. Boston: McGraw Hill, 2004.
- Virgillo, Carmelo, et al. *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica*. 6ta ed. Boston: McGraw Hill, 2008.
- Virgillo, Carmelo, et al. *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica*. 7ma ed. New York: McGraw-Hill, 2012.

W

- Wald, Susana, ed. *Spanish Phrases for Dummies*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2004.
- Wald, Susana, and Cecie Kravynak. *Spanish for Dummies*. 2nd ed. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2011.
- Washbourne, Kelly. *Manual of Spanish-English Translation*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2009.
- Weber, Omar. *En el nombre de Jesús: Oraciones para toda ocasión*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Los dones del Espíritu Sant. La gracia de Dios en acción*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Weibel, Peter. *The Big Red Book of Spanish Idioms: 4,000 Idiomatic Expressions*. New York: McGraw-Hill, 2004.
- Wei, Li, and Melissa Moyer, eds. *Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2008.
- Wheatley, Kathleen. *Sintaxis y morfología de la lengua española*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2005.
- Whitley, Melvin Stanley, y Luis González. *Gramática para la composición*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2000.

- . *Gramática para la composición*. 2da ed. Washington, DC: Georgetown University Press, 2007.

Y

- Yankelevich, Iris. *Padres de hoy: instrucciones para criar a sus hijos en los tiempos modernos*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Yates, Jean. *Domine lo básico: inglés / Master the Basics of English for Spanish Speakers*. 2nd ed. Hauppauge, NY: Barron's, c2003.
- . *Practice Makes Perfect: Spanish Conversation*. New York: McGraw-Hill, 2001.
- Young, Dolly J., et al. *¡Vívelo! Beginning Spanish*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, 2010.

Z

- Zayas-Bazán, Eduardo, et al. *Fusión. Comunicación y cultura*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2010.
- Zayas-Bazán, Eduardo, et al. *Conexiones. Comunicación y cultura*. 2da ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2002.
- . *Conexiones. Comunicación y cultura*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2006.
- Zayas-Bazán, Eduardo, et al. *¡Arriba! Comunicación y cultura*. 5ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2008.
- . *¡Arriba! Comunicación y cultura*. 4ta ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2004.
- . *¡Arriba! Comunicación y cultura*. 3ra ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall, 2001.

TRADUCCIONES Y EDICIONES BILINGÜES

A

- Abislaímán, Rafael B. *Félix Varela (1788-1853), para todos: la persona, su mundo y su legado. / Félix Varela (1788-1853), for All: the Person, His World and His Legacy*. Trad. de Elio del Cañal. Miami: Ediciones Universal, 2001.
- Acosta González, Ada. *Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco*. Houston: Arte Público Press, 2006.
- Ada, Alma Flor. *A Magical Encounter: Latino Children's Literature in the Classroom*, 2nd edition. Boston: Allyn & Bacon, 2003.
- . *Gathering the Sun. An Alphabet in Spanish and English*. Illustrated by Simon Silva. New York: Rayo/Harper Collins, 2001.
- Ada, Alma Flor, et al. *Parade. English as a Foreign Language K-6*. Chicago, IL: Scott Foresman, 2005.
- Ada, Alma Flor, & F. Isabel Campoy. *Authors in the Classroom. A Transformative Education Process*. Boston: Allyn & Bacon, 2004.
- . *Spanish Literacy Strategies for Young Learners*. Dallas: Frog Street, 2010.
- Ada, Alma Flor, F. Isabel Campoy, et al. *Moving Into English. ESL Program K-6*. Orlando, FL: Harcourt School Publishers, 2008.
- . *Frog Street Pre-Kindergarten Program*. Dallas: Frog Street, 2010.
- Adamson, Thomas K. *Submarinos de la Armada de EE.UU. / U.S. Navy submarines*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *La luna. / The moon*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *Estrellas / Stars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *El Sol. / The Sun*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *Astronautas. / Astronauts*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- Addison, Orlando J. *La noche tuvo miedo / Night Was Afraid to Fall*. Bilingual poems. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Agosin, Marjorie. *Mother, Speak to Us of War / Madre, hablemos de la Guerra*. Edited and translated by Betty Jean Craige. Santa Fe, NM: Sherman Asher, c2006.
- Agosin, Marjorie, ed. *Writing Toward Hope. The Literature of Human Rights in Latin America*. New Haven: Yale University Press, 2006.
- Aguirre, Francisca. *Ithaca*. Translated with an introduction by Ana Valverde Osan. Rochester, NY: Boa Editions, Ltd., 2004.
- Alagna, Magdalena. *Wyatt Earp: sheriff del lejano oeste*. Trad. al español de Tomás González. New York: Editorial Buenas Letras/Rosen, 2004.
- Alba, Juanita. *Calor, a Story of Warmth for All Ages*. Trad. de Teresa Mlawer. Ilustr. de Amado Peña. New York: Lectorum Publications, 2003.
- Alborg, Concha. *Beyond Jet-Lag: Other Stories*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- Algarín, Miguel. *Survival / Supervivencia*. Ed. T. Marc Newell. Houston: Arte Público Press, 2009.

- Alighieri, Dante. *La Divina Comedia*. Edition of a 15th Century Spanish Translation by Teresa M. Bargetto-Andres. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Aliki. *Mis cinco sentidos*. Ilustr. de Aliki. New York: Rayo/Harper Collins, 2000.
- Almeida, Diane M. *The Esperpento Tradition in the Works of Ramón De Valle Inclán and Luis Buñuel*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2000.
- Ambroggio, Luis Alberto. *Difficult Beauty. Selected poems 1987-2006*. (Antología bilingüe, Yvette Neisser-Moreno, ed.) New York: Cross-Cultural Communications, 2009.
- Allancé, Mireille d'. *What a tantrum! / ¡Vaya rabieta!* [Spanish translation by Julia Vinent; English translation Esther Sarfatti]. New York: Scholastic Inc., [2004]
- Allen, John Jay. *Don Quixote: Hero or Fool? Remixed*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008
- Allen, Kathy. *La Constitución de los EE.UU. / The U.S. Constitution*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- Alten, Steve, y Nick Nunziata. *Ángel de la muerte: fin de los días*. Trad. de Alfredo Gurza. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Alvarado, Victoria G. *Mujeres de conciencia / Women of Conscience*. Spanish translation by Catherine & Alcides Rodríguez-Nieto; edited by Roberto Cabello-Argandoña and Kerri Krueger. Mountain View, CA: Floricanto Press, c2007.
- Álvarez, Julia. *De cómo las muchachas García perdieron el acento*. Trad. de Mercedes Guhl. Nueva York: Vintage Español, c2007.
- Álvarez, Manny. *La Lista de Salud: lo que usted y su familia necesita saber para prevenir enfermedades y vivir una vida larga y saludable*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Álvarez, Steven. *The Pocho Codex*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2011.
- . *The Xicano Genome*. Raleigh, NC: Editorial Paroxismo, 2012.
- Amado, Jorge. *Doña Flor y sus dos maridos: historia moral y de amor*. Trad. de Amalia Sato. Nueva York: Vintage Español, 2008.
- Amoroso, Cynthia, y Robert B. Noyed. *La Directora de la escuela*. Trad. de Aída Marcuse. Vero Beach, FL: Rourke Press, c2001.
- Amoroso, Cynthia. *Los guardianes de la escuela*. Trad. de Aída E. Marcuse. Vero Beach, FL: Rourke Press, 2001.
- Anaya, Rudolfo. *La Llorona/The Crying Woman*. Illustrated by Amy Córdova. Translated by Enrique R. Lamadrid. Albuquerque, NM: University of New México Press, 2011.
- Ancona, Eligio. *The Martyrs of Anahuac*. Translated from the Spanish by Guillermo I. Castillo-Feliú. New York: Peter Lang, 2003.
- Ancona, George, with Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy. *Mi barrio / My Neighborhood*. New York: Children's Press, 2004.
- . *Mi casa / My House*. New York: Children's Press, 2004.
- . *Mi escuela / My School*. New York: Children's Press, 2004.
- . *Mi familia / My Family*. New York: Children's Press, 2004.
- . *Mis amigos / My Friends*. New York: Children's Press, 2004.
- . *Mis bailes / My Dances*. New York: Children's Press, 2004.

- . *Mi música / My Music*. New York: Children's Press, 2005.
- . *Mis comidas / My Foods*. New York: Children's Press, 2005.
- . *Mis fiestas / My Celebrations*. New York: Children's Press, 2005.
- . *Mis juegos / My Games*. New York: Children's Press, 2005.
- . *Mis quehaceres / My Chores*. New York: Children's Press, 2005.
- Anderson, Andrew A. *Ernesto Giménez Caballero: The Vanguard Years (1921-1931)*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Anderson, Christopher L., and Paul C. Smith. *Vicente Blasco Ibañez: An Annotated Bibliography 1975-2002*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Andino, Mario. *Antología poética (bilingüe)*. Chicago: Ediciones Academia, 2004.
- Andrews, Ted. *Sea Psíquico. Realice lecturas psíquicas por medio del tacto*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2004.
- . *Cómo descubrir sus vidas pasadas*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Aparicio, Eduardo. *101 Spanish Proverbs*. Illustrated by Luc Nisset. Chicago: McGraw-Hill, c2009.
- Arango, Valentina. *Memories of my Colombia*. Oneonta, NY: Ediciones El Pozo, 2009.
- Argueta, Jorge. *La Gallinita en la ciudad. / The Little Hen in the City*. Illustrated by Mima Castro. Miami: Alfaguara, 2006.
- Arias, Ron. *Camino a Tamazunchale*. Trad. por Ricardo Aguilar y Beth Pollack. Tempe, AZ: Bilingual Press/Editorial Bilingüe, c2002.
- Armas, Armando de. *Common Myths against the Cuban Exile Community*. Translation: Frank E. Rodríguez. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Armas, Teresa. *Remembering Grandma / Recordando a Abuela*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2003.
- Armentrout, David, y Patricia. *Louis Pasteur*. Traducido por Eida de la Vega. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2002.
- Atchinson, Beth. *Libros Arco: La historia de la creación*. Trans. Laura Monzón de Abbattista. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Atkins, Robert C. *La Revolución diabética del Dr. Atkins. El innovador programa para prevenir y controlar la diabetes*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- Ávila, Gaspar de. *El gobernador prudente / The Prudent Governor*. Edited and annotated by Patricio Lertzundi with a preface by Marlene Gottlieb. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.

B

- Baca, Ana. *Benito's Sopaipillas / Las sopaipillas de Benito*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2007.
- . *Chiles for Benito / Chiles para Benito*. Trad. al español de José Juan Colín. Houston: Arte Público Press, 2003.

- Baca, Jimmy Santiago. *Poemas selectos / Selected Poems*. [Traducido del inglés por Tomás Huitzilcohuatl Lucero y Liz Fania Werner]. New York: New Directions, 2009.
- Baden, Robert. *Libros Arco: José perdona a sus hermanos*. Trans. Marlene Schneider de Bader, Joanne. *Libros Arco: Jesús resucita a una niña*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Bader, Joanne. *Libros Arco: La victoria de Dios por medio de Gedeón*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Libros Arco: Tres regalos para el niño Jesús*. Trans. Sandra E. Falcioni de Fritzler. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Bailer, Darice. *Pulgarcito/Tom Thumb*. Adaptación, Darice Bailer; ilustraciones, Sebastián Serra; Trad., Madelca Domínguez. New York: Scholastic, c2007.
- . *Castañera. / The Chestnut Vendor*. Adaptación, Darice Bailer; ilustraciones, María Rius; Trad., Madelca Domínguez. New York: Scholastic, c2007.
- . *Caperucita. / Little Red Riding Hood*. Adaptación, Darice Bailer; ilustraciones, Francesco Rovira; Trad., Madelca Domínguez. New York: Scholastic, c2007.
- Bailey, Simon T. *Revela tu brillo: los cuatro pasos para transformar tu vida y revelar lo mejor de ti*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. (Impreso y FD)
- Barajas, Louis. *Agotado, agobiado y mal pagado: pasos sencillos para ir del estrés al éxito*. [Prólogo por Laurie Beth Jones; Trad., Enrique Chi]. Nashville (TN): Grupo Nelson, c2008.
- . *El camino a la grandeza financiera: los 10 pasos para crear riqueza, seguridad y un futuro próspero para usted y su familia*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Bardach, Ann Louise. *Sin Fidel: los últimos años de Fidel Castro, sus enemigos y la sucesión del poder en Cuba*. Trad. de Rubén Heredia Vázquez. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Barquet, Jesús J. *Teatro y Revolución Cubana: subversión y utopía en Los siete contra Tebas de Antón Arrufat / Theater and the Cuban Revolution: Subversion and Utopia in Seven against Thebes by Antón Arrufat*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- Bauer, Joy. *La dieta de tu vida: cuatro pasos para adelgazar y estar eternamente en forma*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. (Impreso y FD)
- Bauman, Herbert. *Las iglesias de nuestros días*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2003.
- Becker, Siegbert W. *Apocalipsis, un cántico triunfal*. Trad. de David y Ruth Haeuser. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Beier, Anne. *Crispus Attucks: Hero of the Boston Massacre / Crispus Attucks: héroe de la Masacre de Boston*. Trad. al español, Tomás González. New York: Rosen Pub. Group, 2004.
- . *Nat Love: African American Cowboy / Nat Love: vaquero afroamericano*. Trad. al español, Eida de la Vega. New York: Rosen Pub. Group, 2004.

- Beinstein, Phoebe. ¡A contar con Dora! / Count with Dora! Ilustrado por Thompson Bros. 1. ed. bilingüe (español e inglés) Nueva York: Simon & Schuster Libros Para Niños/Nick Jr., c2007.
- . *Deseos de Dora / Dora's Bedtime Wishes*. Ilustrado por Robert Roper. 1. ed. bilingüe (español e inglés). Nueva York: Simon & Schuster Libros Para Niños/Nick Jr., 2008.
- Belec, Glynis. *Libros Arco: Jesús lava los pies a sus discípulos*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Libros Arco: Pablo y Silas*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Belli, Gioconda. *El infinito en la palma de la mano: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *El pergamino de la seducción: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- Benatar, Raquel. *Isabel Allende: recuerdos para un cuento. / Isabel Allende: Memories for a Story*. Ilustrado por Fernando Molinari; traducido al inglés por Patricia Petersen. Houston: Arte Público Press, 2003.
- Bencastro, Mario. *Paraíso portátil / Portable Paradise*. Trad. al inglés de John Pluecker. Houston: Arte Público Press, 2010.
- Bender, Deborah, et al. *Paso a paso: español para profesionales de salud: un manual para principiantes / Step by step: Spanish for Health Professionals: a Handbook for Novice Learners*. Albuquerque: University of New Mexico Press, c2002.
- Bentley, Dawn. *Buenas noches, maripositas: una colorida tierra de ensueños*. [Ilustraciones, Heather Cahoon; concepto y diseño por Melanie Gerth]. 1st ed. en lengua española. New York: Simon & Schuster, c2003.
- Beresford, Andrew M. *The Severed Breast: Legends of Saints Lucy & Agatha in Medieval Castilian Literature*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Berg, Mary G., and Lanin A. Gyurko, eds. *Studies in Honor of Denah Lida*. Pottomac, MD: Scripta Humanistica, 2005.
- Berg, Yehudah. ¡El Monstruo es real!: cómo enfrentarte a tus miedos y eliminarlos para siempre. New York: Kabbalah Centre, 2006.
- Berger, Melvin. *El sistema solar / The Solar System*. New York, NY: Scholastic, c2006.
- . *De semilla a planta / Seed to plant*. New York: Scholastic, c2006.
- . *De larva a mariquita / Grub to Ladybug*. New York: Scholastic, 2006.
- Bergt, Carolyn, y Rodney L. Rathmann. *Historias bíblicas con titeres*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Bermúdez, Silvia, et al, eds. *From Stateless Nations to Postnational Spain / De naciones sin Estado a la España postnacional*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2002.
- Bernal Labrada, Emilio. *Getting Away with Murder--In U.S. Public Life*. North Charleston, SC: Create Space, 2012.
- Bernardo, Anilú. *Un día con mis tías / A Day with My Aunts*. Houston: Arte Público Press, 2006.

- Bernardo, José Raúl. *Las sabias mujeres de la Habana*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- Berndt, Juan, et al. *Predicando a Cristo, comentario a las lecturas bíblicas para cada domingo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2003.
- Bertrand, Diane Gonzáles. *Ricardo's Race. / La carrera de Ricardo*. Ilustraciones por Anthony Accardo; Trad. al español de Rocío Vi. Houston: Piñata Books, c2007.
- Betancourt, Ernesto F. *Context for a Cuban Transition: An argument in Favor of Democracy and a Market Economy*. Miami: Ediciones Universal, 2004.
- Betancourt Polanco, Jorge. *Dreamygirl's Field of Wishes / Ensoñación y el jardín de sueños*. Las Vegas: Stephens Press, c2008.
- Beverly Cleary. *El ratoncito de la moto*. Ilustr. de Louis Darling. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Beyer, Mark. *Autos del pasado*. 1st ed. in Spanish. New York: Editorial Buenas Letras, 2003.
- Biscay, Accarette du. *Viajes al Río de la Plata y a Potosí (1657-1660)*. Ed. de Jean-Paul Duviols. Miami: Stockcero, 2007.
- Bishop, Bárbara. *Principios de la numerología*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Blackstone, Stella, y Debbie Harter. *Bear's Busy Family / La familia ocupada de oso*. Bilingual Spanish ed. Cambridge, MA: Barefoot Books, 2012.
- Blair, Eric. *Rumpelstiltskin: versión del cuento de los hermanos Grimm*. Ilustrado por David Shaw; trad. de Patricia Abello. Minneapolis: Picture Window Books, 2006.
- Blake, Jason. *Focas fabulosas*. New York: Scholastic, c2008.
- Blanchard, Ken, et al. *El Manager al minuto*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Blanco, María Elena. *Havanity / Habanidad. Poetry Anthology / Antología poética (1988-2008)* Edición Bilingüe - Bilingual Edition. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- Blayer, Irene Maria F., and Mark Cronlund Anderson, eds. *Latin American Narratives and Cultural Identity: Selected Readings*. New York: Peter Lang, 2004.
- Blech, Benjamin, y Roy Doliner. *Los secretos de la Capilla Sixtina: los mensajes prohibidos de Miguel Ángel en el corazón del Vaticano*. New York: Rayo/Harper Collins, 2012. (FD)
- Blumenthal, Bliss, et al. *Wiley's Way / El camino de Wiley*. Austin, TX: University of Texas Press, 2004.
- Bonvoisin, Ariane de. *Los primeros 30 días. Tu guía para enfrentar cualquier cambio*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Bopp, Judie, et al. *El Árbol Sagrado*. Detroit, MI: Lotus Press, 2003.
- Bordao, Rafael. *Los despojos del sueño: antología / The Debris of Dreams: Anthology*. Translated from the Spanish by Louis Bourne and Scott Eavenson; with a prologue and some translations by Modercai Rubín. New York: Editorial Arcas, c2001.
- Borges, Filomena María, et al, eds. *Selected Proceedings from the Fourth Annual Graduate Student Conference on Lusophone and Hispanic History, Literatu-*

- re and Culture*. Santa Barbara, CA: Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara, 2003.
- Borg, Marcus J., y John Dominic Crossan. *La última semana. Un relato diario de la última Semana de Jesús en Jerusalén*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007. Impreso y FD.
- Borst, Steven B. *La vida de Jesús: Enseñanzas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Bouman, Herbert. *Las Iglesias de nuestros días*. Trans. Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- Bozzo, Linda. *Mi primer pajarito / My First Bird*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, 2009.
- . *Mi primer caballo / My First Horse*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, 2009.
- . *Mi primera mascota pequeña / My First Guinea Pig and other Small Pets*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, 2009.
- . *Mi primer pez / My First Fish*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, 2009.
- . *Mi primer gato / My First Cat*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, 2009.
- Brammer, Ethriam Cash. *My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata*. Houston: Arte Público Press, 2003.
- . *The Rowdy, Rowdy Ranch / Allá en El Rancho Grande*. Houston: Arte Público Press, 2004.
- Braulick, Carrie A. *Autos Indy. / Indy Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Jets / Jets*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Tanques del Ejército de EE.UU. / U.S. Army Tanks*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Bombarderos de la Fuerza Aérea de EE.UU. / U.S. Air Force Bombers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Portaaviones de la Armada de EE.UU. / U.S. Navy Aircraft Carriers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Guardacostas de la Guardia Costera de EE.UU. / U.S. Coast Guard Cutters*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Aviones de combate de la Fuerza Aérea de EE. UU. / U.S. Air Force Fighters*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Helicópteros del Ejército de EE. UU. / U.S. Army Helicopters*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Aviones espía de la Fuerza Aérea de EE.UU. / U.S. Air Force Spy Planes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Los Angeles Azules. / The Blue Angels*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Thunderbirds de la Fuerza Aérea de EE.UU. / The U.S. Air Force Thunderbirds*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Rangers del Ejército de EE.UU. / The U.S. Army Rangers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Brennan, J.H. *La magia del I Ching*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2001.

- Bridwell, Norman. *Clifford salva a los pájaros / Clifford Saves the Birds*. New York: Scholastic, c2001.
- . *Clifford y los sonidos de los animales / Clifford's Animal Sounds*. New York: Scholastic, c2003.
- . *Clifford y los opuestos / Clifford's Opposites*. New York: Scholastic, c2003.
- . *Clifford y la hora del baño / Clifford's Bathtime*. New York: Scholastic, c2003.
- . *Clifford y la hora de dormir / Clifford's Bedtime*. New York: Scholastic, c2003.
- Brinkley, Dannion, y Paul Perry. *La luz me salvó: las revelaciones de un hombre que murió dos veces*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- Brooks, Elaine S, et al, eds. *Romance Studies Today in Honor of Beatriz Varela*. Newark, DE: Cuesta, 2004.
- Brown, Marc Tolon. *Arturo y el negocio de mascotas*. Traducido por Esther Sarfatti. New York: Lectorum Publications, c2001.
- . *Arturo y el desastre de la computadora*. Trad. de Esther Sarfatti. New York: Lectorum Publications, c2001.
- Brown, Margaret Wise. *Buenas noches, Luna*. Ilustr. de Clement Hurd. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Brown, Mónica. *Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen*. Trad. al inglés de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2007.
- . *Clara and the Curandera / Clara y la curandera*. Trad. al inglés de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2011.
- . *Side by Side / Lado a lado. The Story of Dolores Huerta and Cesar Chávez / La historia de Dolores Huerta y Cesar Chávez*. Iustr. de Jose Cepeda. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- . *Pelé, King of Soccer/Pelé, El rey del fútbol*. Ilustr. de Rudy Gutiérrez. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Bruzzzone, Catherine. *La gatita Lucía en la ciudad / Lucy the Cat in Town*. Ilustraciones de Clare Beaton; texto español de Rosa María Martín. Hauppauge, NY: Barron's, 2005.
- . *La gatita Lucía en la fiesta. / Lucy the Cat at the Party*. Ilustraciones de Clare Beaton; texto español de Rosa María Martín. Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, Inc., 2006.
- . *La gatita Lucía en la ciudad. / Lucy the Cat in Town*. Ilustraciones de Clare Beaton; texto español de Rosa María Martín. Hauppauge, NY: Barron's, 2006.
- Bryant, Megan E. *Sorpresa de Strawberry Shortcake*. Ilustr. de Scott Neely. New York: Grosset & Dunlap, 2005.
- Buchanan, Andrea J., y Miriam Peskowitz. *El libro aventurado para las chicas*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Buckland, Raymond. *Rituales prácticos con velas*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Budner, Elizabeth, y Norma Valles. *Los Tres Reyes Magos / The Three Wise Men*. Illustrated by Ben James. Dallas: Itron Pub., 2006.
- Buenosaires, Oscar de. *Cine latinoamericano y argentino / Latin American and Argentine Cinema*. Albuquerque, NM: FOG Publications, 2000.

- Burgdorf, Larry. *Libros Arco: El hombre prudente y el hombre insensato*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Burghof, Michael. *My First Bible Storybook (Bilingual – English & Spanish)*. St. Louis, MO: Concordia Publishing House, 2011.
- Burkart, Jeffrey E. *Libros Arco: Jesús sana a un paralítico*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- Burkard, Richard. *The Cult of the Virgin in the Milagros of Gonzalo de Berceo*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Burke, Marcus, y Selma Holo. *El alma de España./The Soul of Spain*. Albuquerque, NM: University of New México Press, 2012.
- Burton, David G., ed. *Anthology of Medieval Spanish Prose*. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Bursztyn, Dina. *The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas*. Houston: Arte Público Press, 2011.
- Busch, Hans-Jong, & Tom Lathrop. *Spanish Phonetics and Phonemics*. Newark, DE: Linguatext, 2012.
- Busch, Melinda Kay. *Libros Arco: El horno en llamas*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.

C

- Cabrera Leyva, Guillermo. *American Protestantism in the Hispanic Antilles until 1898*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Cabrera, Lydia. *Afro-Cuban Short Stories*. Selected, annotated and translated by Mariela A. Gutiérrez. New York: Edwin Mellen Press, 2008.
- Cadena, Agustín. *Carne verde, piel negra*. Translated by C.M. Mayo as *An avocado from Michoacán*. Los Altos, CA: Tameme, 2007.
- Cain, Janan. *Así me siento yo*. Versión en español de Yanitzia Canetti. Seattle, WA: Parenting Press, c2009.
- Calabrese, Adrian. *Pasos hacia una vida mágica y espiritual*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Calhoun, Mary. *El regalo del pastor*. Ilustraciones de Raúl Colón; Trad. de Osvaldo Blanco. [New York]: Rayo, c2001.
- Campbell, Mel. *Grupos desfilando*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *Caminando con mapas*. Traducido por David Mallick. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- Campos, Tito. *Muffler Man / El hombre mofle*. Trad. al español de Evangelina Vigil-Piñón. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Campoy, F. Isabel, y Alma Flor Ada, eds. y contribuidoras. *¡Merry Navidad! Christmas Carols in Spanish and in English*. Ilustrado por Viví Escrivá, adaptaciones en inglés de Rosalma Zubizarreta (edición bilingüe). New York, NY: Harper Collins, 2007.

- . *Mamá Goose. A Latino Nursery Treasury. Un tesoro de rimas infantiles*. Ilustrado por Maribel Suárez (edición bilingüe). New York: Hyperion, 2004.
- Canceca, José, y Carlos Harrison. *The Power of Business en Español*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009. (FD)
- Canfield, Jack, y Janet Switzer. *Los principios del éxito: cómo llegar de donde está y a donde quiere ir*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- Capetillo, Luisa. *A Nation of Women: An Early Feminist Speaks Out / Mi opinión sobre las libertades, derechos y deberes de la mujer*. Trad. al inglés de Alan West-Durán. Houston: Arte Público Press, 2004.
- . *Absolute Equality: An Early Feminist Perspective / Influencias de las ideas modernas*. Trad. inglés de Lara Walker. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Capucilli, Alyssa Satin. *Bizcocho encuentra un amigo*. Ilustr. de Pat Schories. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Caraballo, Samuel. *Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island*. Houston: Arte Público Press, 2002.
- . *Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Mis abuelos y yo / My Grandparents and I*. Trad. al inglés de Ethriam Cash Brammer. Houston: Arte Público Press, 2004.
- . *Mis papitos: Héroes de la cosecha / My Parents: Heroes of the Harvest*. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *My Big Sister / Mi hermana mayor*. Houston: Arte Público Press, 2012.
- Carle, Eric. *¿El canguro tiene mamá?* Ilustr. del autor. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *De la cabeza a los pies*. Ilustr. del autor. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Carr, Peter E. *Cuban Census Records of the 16th, 17th, and 18th centuries / Censos, padrones y matriculas de la población de Cuba siglos 16, 17 y 18*. Baltimore: Clearfield, 2004.
- Carroll, Molly, y Jeanne Sturm. *Chu... chuuu... pasa el tren. / Whooo... whooo... here come the trains*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2008.
- . *Aullar, rugir, mugir y ladrar un libro sobre sonidos de animales. / Howl, Growl, Moo, Whooo, a Book of Animal Sounds*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2009.
- Carvalho, Susan, ed. *Modernisms and Modernities: Studies in Honor of Donald L. Shaw*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Castañeda, Carlos. *El arte de ensoñar*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Castillo, Amelia del. *Fugacidad del asombro / Vanishing Amezement*. Edición Bilingüe - Bilingual Edition. Miami: Ediciones Baquiana, 2010.
- Castillo, Ana, ed. *La Diosa de las Américas: escritos sobre la Virgen de Guadalupe*. Trad. de Mariela Dreyfus. New York: Vintage Español, c2000.
- Castillo Barquero, Magdiel. *Origen del sincretismo en México: 2000 años de herencia cultural / Origins of Syncretism in Mexico: 2000 years of Cultural Roots*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2003.

- Castro, Juana. *Narcisia*. Translated with an introduction by Ana Valverde Osan. New Orleans, LA: The University of New Orleans Press, 2012.
- Catán, Daniel. *Salsipuedes: an Opera in Three Acts*. Libretto by Eliseo Alberto and Francisco Hinojosa; based on an original idea by Eliseo Alberto; translated by Shane Gasbarra and Daniel Catán. New York: Associated Music Publishers, c2004.
- Carter, Kyle. *En el agua*. [Versión en español de] Argentina Palacios. Vero Beach, FL: Rourke Press, c2002.
- Cash, Annette G., y James Murray, eds. *Anthology of Medieval Spanish Poetry*. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Cavañis, Constantino P. *Veintiún poemas traducidos del inglés*. Trad. de Juan Cuetto-Roig. Miami: Editorial Ultra Graphics, 2010.
- Cervantes, Leo.** *Bilingual dictionary of biological terms / Diccionario bilingüe de términos biológicos*. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2002.
- Cervantes Saavedra, Miguel de. *Four stories from Cervantes' Novelas ejemplares*. Edited and with notes by Michael J. McGrath. Newark, DE: Cervantes & Co., c2008.
- . *Numancia*. Edited and with notes by Alison Caplan and Bryan Betancur. Newark, DE: Cervantes & Co., c2010.
- . *Don Quixote*. Translated by Tom Lathrop. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- Chadwick, Gloria. *El arte de la meditación. Rejuvenezca su cuerpo, mente y espíritu*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Chao, Raúl Eduardo. *Exiled Cuba*. Miami: Ediciones Universal, 2012.
- Chapman, Gary D. *Amándonos: la guía Chapman para la intimidación sexual*. [Trad. al español de Adriana Powell y Omar Cabral]. Carol Stream, IL: Tynedale House Publishers, Inc., 2008.
- Chase, Michelle B., y Tanor R. Chase. *Aventuras de Max, el Camión Volteador: ¡el mejor día de nieve! / The Adventures of Max the Dump Truck: the Greatest Snow Day Ever!* Illustrations by Michelle B. Chase; Spanish translation by Christine Shea. English and Spanish ed. Exeter, NH: PublishingWorks, 2007.
- Chavarria-Cháirez, Becky. *Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2001.
- . *Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda*. Trad. de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2000.
- Chávez, Denise. *La última de las muchachas del menú*. Trad. de Liliana Valenzuela. Nueva York: Vintage Español, c2005.
- Chávez, Fray Angélico. *Cantares: Canticles and Poems of Youth*. Houston: Arte Público Press, 2000.
- Chignoli, William. *Violencia doméstica, una guía para detección, prevención, y ayuda*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2011.
- Christelow, Eileen. *Cinco monitos brincando en la cama / Five Little Monkeys Jumping on the Bed*. 1st Clarion bilingual board book ed. New York: Clarion Books, 2005.

- . *En un árbol están los cinco monitos. / Five Little Monkeys Sitting in a Tree*. 1st Clarion bilingual board book ed. New York: Clarion Books, 2006.
- . *Cinco monitos sin nada que hacer. / Five Little Monkeys with Nothing to Do*. 1st Clarion bilingual board book ed. New York: Clarion Books, 2008.
- . *Cinco monitos hacen un pastel de cumpleaños. / Five Little Monkeys Bake a Birthday Cake*. 1st Clarion bilingual board book ed. New York: Clarion Books, 2008.
- Christian, Cheryl. *Where Does It Go? / Dónde va?* [Fotografías por Laura Dwight; traducido por María A. Fiol]. New York: Star Bright Books, c2004.
- Cien historias bíblicas – bilingüe*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- Cien historias bíblicas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Clavijero, Francisco Xavier. *Historia de la Antigua o Baja California / History of Ancient and Lower California (c. 1789)*. New Translation from the Spanish Text, with a Review and Annotation by Felix Jay. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- Cleary, Beverly. *Ramona empieza el curso*. Ilustr. de Jacqueline Rogers. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- . *Ramona la Chinche*. Ilustr. de Jacqueline Rogers. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- . *Henry Huggins*. Ilustr. de Louis Darling. New York: Rayo/Harper Collins, 2004. Impreso y FD.
- Cleland, Joann. *¿Cómo llegará?* Trad. de Samuel Pearson. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *¿Cuántos son?* Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *¡Barcos! ¡Barcos! ¡Barcos! / Boats! Boats! Boats!* Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- Clement, Arthur J. *Los Pentecostales y Carismáticos*. Trans. Fernando Delgadillo López. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Clopton-Dunson, Karen. *Libros Arco: Reina Ester*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Cloud, Henry. *Secretos de Dios: descubra los tesoros reservados para usted*. [Trad. de John Alfredo Bernal]. New York: Howard Books, c2007.
- Cockrell, Stacie, et al. *Cómo criar bebés y preservar el matrimonio: ría más, pelee menos y comuníquese mejor con su familia*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. (Impreso y FD)
- Coelho, Paulo. *El Alquimista. Una fábula para seguir tus sueños*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *El Zahir. Una novela de obsesión*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- . *Manual del Guerrero de la Luz*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004. Impreso y FD.
- . *El vencedor está solo. Novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.

- . *El Demonio y la Señorita Prym. Novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *El Alquimista*. Edición Ilustrada. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- . *Brida. Novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *La Bruja de Portobello. Novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- . *Once minutos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003. Impreso y FD.
- Coffman, Howard Douglas. *Howard Coffman's pronunciación de palabras esenciales en español é inglés: presentando el método de pronunciación / English and Spanish Pronunciary of 1,000 Essential Words: Featuring the EEZEE SPEEK Pronunciation Method*. Nashua, NH: EEZEE SPEEK Academy LLC, c2009.
- Cohen, Caron Lee. *Digger Pig and The Turnip/ Marranita poco rabo y el nabo*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2008.
- Cohen, Miriam. *Mi hermano mayor. / My Big Brother*. Arte por Ronald Himler. Long Island City, NY: Star Bright Books, c2009.
- Cohen, Suzy. *La farmacia: tu guía personal de salud. Consejos asombrosos de la farmacéutica más respetada de Estados Unidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. (Impreso y FD)
- Colato Laínez, René. *I Am René, the Boy / Soy René, el niño*. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- . *Waiting for Papá / Esperando a Papá*. Houston: Arte Público Press, 2004.
- Cole, Joanna. *Soy un hermano mayor*. Ilustr. de Rosalinda Kightley. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- . *Soy una hermana mayor*. Ilustr. de Rosalinda Kightley. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- Collins, Kathleen. *Sojourner Truth: defensora de los derechos civiles*. Trad. al español, Eida de la Vega. New York: Editorial Buenas Letras, Rosen Pub. Group, 2004.
- . *Sojourner Truth: Equal Rights Advocate / Sojourner Truth: defensora de los derechos civiles*. Trad. al español, Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.
- . *Jesse James: Western Bank Robber / Jesse James: legendario bandido del oeste Americano*. Trad. al español, Tomás González. 1st bilingual ed. New York: Rosen Pub. Group, 2004.
- . *Marquis de Lafayette: French hero of the American Revolution. / El Marqués de Lafayette: héroe francés de la Guerra de Independencia*. Trad. al español, Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Pub. Group, 2004.
- Collins, María Luisa, et al, eds. *Selected Proceedings of the Fifth Annual Graduate Student Conference on Lusophone and Hispanic Literature and Culture*. Santa Barbara, CA: Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara, 2004.
- Colón- Vilá, Lilian. *Salsa*. Houston: Arte Público Press, 2009.

- Comesañas Sardiñas, Zeida. *Great Masters of Cuban Art: Ramos Collection / Grandes maestros del arte cubano: colección Ramos*. Daytona Beach, FL: Museum of Arts and Sciences, 2009.
- Conkling, Winifred, y David Y. Wong. *La guía completa de vitaminas, hierbas y suplementos. Todo lo que necesita saber para llevar una vida saludable*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- Contreras, Kathleen. *Braids / Trencitas*. Ilustr. de Margaret Lindmark. New York: Lectorum Publications, 2009.
- Cooper, Jason. *Banderas. / Flags*. Traducido por Kristen Keating. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2005.
- . *Hormigas. / Ants*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Mariquitas / Ladybugs*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2006.
- . *Saltamontes / Katydid*s. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Mantis religiosas / Praying mantises*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Pezuñas y garras*. Traducido por Esther Sarfatti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- Cooper, Sara E., ed. *The Ties That Bind: Questioning Family Dynamics and Family Discourse in Hispanic Literature*. Lanham, MD: UP of America, 2004.
- Corpi, Lucha. *Loa a un ángel de piel morena: serie detectivesca "Gloria Damasco"*. Trad. al español de Nuria Brufau Alvira. Houston: University of Houston/Arte Público Press, 2012.
- . *Palabras de mediodía / Noon Words*. Trad. de Catherine Rodríguez-Nieto. Houston: Arte Público Press, 2001.
- . *The Triple Banana Split Boy / El niño goloso*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Cortázar, Alejandro, and Christian Fernández, eds. *Proceedings of the 23rd Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures*. Baton Rouge, LA: Department of Foreign Languages and Literatures, Louisiana State University, 2003.
- Costales, Amy. *Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone*. Houston: Arte Público Press, 2010.
- . *Sundays on Fourth Street / Los domingos en la calle Cuatro*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- . *Lupe Vargas and Her Super Best Friend / Lupe Vargas y su super mejor amiga*. Ilustr. de Alexandra Artigas. Flagstaff, AZ: Luna Rising, 2006.
- Crawford, Jenny. *Contacto espiritual. Experiencias de un médium*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2003.
- Crocker, Betty. *Cocina: recetas americanas favoritas en español e inglés / Favorite American Recipes in Spanish and English*. Hoboken, NJ: Wiley, c2005.
- Cronin, Doreen. *Clic, Clac, Muu: Vacas escritoras*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2002.
- . *Jajá, Jijí, Cuac*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Pato para presidente*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2004.

- . *Clic, Clac, Plif, Plaf*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Pum, Cuac, Muu*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2009.
- . *Dubi Dubi Muu*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Betsy Lewin. New York: Lectorum Publications, 2007.
- Crow, Melinda Melton. *Carrera en la carretera. / Road Race*. Ilustrado por/illustrated by Ronnie Rooney. Mankato, MN: Stone Arch Books, c2012.
- . *Lios en el lodo. / Mud Mess*. Ilustrado por/illustrated by Ronnie Rooney. North Mankato, MN: Stone Arch Books, c2012.
- . *Camiones amigos. / Truck Buddies*. Ilustrado por/illustrated by Ronnie Rooney. Mankato, MN: Stone Arch Books, c2012.
- . *Lios en la nieve. / Snow Trouble*. Illustrated by Ronnie Rooney. Mankato, MN: Stone Arch Books, 2012.
- Cruise, Jorge. *La Dieta de 3 Horas. Cómo bajar de peso sin dejar de comer de todo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Cuadros, Paul. *Un juego sin fronteras. Cómo un equipo de futbol crea una nueva esperanza en los Estados Unidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Cunningham, Scott. *Enciclopedia de las hierbas mágicas*. Trad. al español de Edgar Rojas y Rubiel Leyva. St. Paul, MN: Llewellyn Publications, 2001.
- . *Herbalismo mágico*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2003.
- . *La casa mágica. Fortaleza su hogar con amor; salud y felicidad*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *Sueños Divinos. Interprete los mensajes de los dioses*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Curren, Joan E. *Libros Arco: David y Goliath*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- . *Libros Arco: La conquista de Jericó*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Libros Arco: Moisés cruza el Mar Rojo*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.

D

- Daes, Greg, ed. *Mario Benedetti, autor uruguayo contemporáneo: estudios sobre su compromiso literario y político / Mario Benedetti, Contemporary Uruguayan Author: Studies on his Literary and Political Commitments*. Foreword by Donald L. Lewiston: Edwin Mellen Press, c2008.
- Dahl, Michael. *La Bella y la Bestia: la novela grafica*. Ilustrada por Luke Feldman. Mankato, MN: Stone Arch Books, c2010.

- . *Huevos y piernas: cuenta de dos en dos. / Eggs and legs: Counting by Twos*. Ilustrado por Todd Ouren; Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Picture Window Books, c2011.
- Daley Mackall, Dandi. *Jesús lo hizo por mí*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Daniel, Claire. *The Chick That Wouldn't Hatch/El pollito que no quería salir del huevo*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2009.
- Danly, Susan, ed. *Casa Mañana: The Morrow Collection of Mexican Popular Arts*. Albuquerque, NM: U of New Mexico P, 2002.
- Davies, Katie. *Who Hops?/¿Quién salta?* Trad. de F. Isabel Campoy. Orlando, FL: Harcourt, 2005.
- Davis, Bryan. *Libros Arco: El sueño de Jacob*. Trans. Marlene Schneider de Battallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Davis, Kenneth C. ¿Qué sé yo de Geografía? Todo lo que necesitas saber acerca del mundo. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- . ¿Qué sé yo de Historia? Todo lo que necesitas saber acerca de la historia de Estados Unidos. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- . ¿Qué sé yo de la Biblia? Todo lo que necesitas saber acerca del Libro Sagrado. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- . ¿Qué sé yo del Universo? Todo lo que necesitas saber acerca del espacio. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- David-Garrido, Yasmin. ¡Libérate, mujer!: cómo alcanzar, conservar y utilizar el poder que mereces. Trad. de Dolores Prida. New York: Atria Books, 2006.
- Dávila-Martínez, Diana. *A School Named for Someone Like Me / Una escuela con un nombre como el mío*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2001.
- Davis, Rebecca Fjelland. *Playas y bicicletas: un libro para contar en el verano. / Beaches and Bicycles: a Summer Counting Book*. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.
- Day, Eileen M. *Soy bueno para las matemáticas*. Traducción de Sol Robledo. Chicago: Heinemann Library, c2003.
- De Anda, Diane. *A Day without Sugar / Un día sin azúcar*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *Dancing Miranda / Baila, Miranda, baila*. Trad. al español de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2001.
- . *Kikiriki / Quikiriquí*. Trad. español de Karina Hernández. Houston: Arte Público Press, 2004.
- . *The Monster in the Mattress and Other Stories / El monstruo en el colchón y otros cuentos*. Trad. español de Josué Gutiérrez-González. Houston: Arte Público Press, 2011.
- De Angelis, Barbara. ¿Cómo llegué acá? Estrategias para renovar la esperanza y la felicidad al enfrentar lo inesperado en la vida y el amor. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.

- DeGezelle, Terri. *Barredoras de nieve. / Snowplows*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Camiones de basura. / Garbage Trucks*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Barredoras de calles. / Street Sweepers*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Camiones grúa / Tow Trucks*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mi piel. / Taking Care of my Skin*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mis dientes. / Taking Care of my Teeth*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mis ojos. / Taking Care of my Eyes*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mi pelo / Taking Care of my Hair*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mis manos y pies. / Taking care of my Hands and Feet*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Susan B. Anthony y el movimiento por los derechos de la mujer*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- . *Franklin D. Roosevelt y la Gran Depresión*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- DeGraw, Aleine. *Alexander Hamilton: American Statesman / Alexander Hamilton: estadista estadounidense*. Trad. al español de Tomás Gonzalez. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.
- Dekker, Ted. *Negro: el nacimiento del mal*. [Trad. de Ricardo y Mirta Acosta]. Nashville: Grupo Nelson, c2009.
- . *Rojo: el rescate heroico*. [Trad. de Ricardo y Mirta Acosta]. Nashville: Grupe Nelsom, c2009.
- . *Tres*. [Trad. de Ricardo y Mirta Acosta]. Nashville: Grupo Nelson, c2007.
- De la Hoya, Oscar, y Steve Springer. *Un Sueño Americano: mi historia*. Traducido del inglés por Santiago Ochoa. New York: Rayo, 2009. Impreso y FD.
- Delgado, María Isabel. *Chave's Memories / Los recuerdos de Chave*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Denning, Melita. *Guía práctica a la visualización creativa: técnicas efectivas para lograr lo deseado*. Trad. al español de Edgar Rojas Rojas. St. Paul, MN: Llewellyn Espanol, 2002.
- Delacre, Lulu. *Cuentos con sazón*. Cuentos y grabados en linóleo de Lulu Delacre; trad. de Susana Pasternac. New York: Scholastic, c2001.
- Delaplane, Keith S. *Primeras lecciones en apicultura*. Hamilton (IL): Dadant & Sons, 2007.
- DeMolay, Jack. *Amityville: la casa encantada*. Trad. al español de José María Obregón. New York: PowerKids Press & Editorial Buenas Letras, 2009.

- DeMolay, Jack. *El Monstruo del Lago Ness: una misteriosa bestia en Escocia*. Trad. al español de Jose Maria Obregon. New York: Rosen Pub. Group's PowerKids Press Editorial Buenas Letras, 2009.
- DeMolay, Jack. *El Caso Roswell*. Trad. al español de Jose María Obregón. New York: Rosen Pub. Group's PowerKids Press & Editorial Buenas Letras, 2009.
- Devine, Mary Virginia. *Magia blanca mexicana: invocaciones a la Virgen de Guadalupe*. Trad. al español de Edgar Rojas y Julio Andrés Alvear. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Díaz, Armando. *Marbana and Captain Drake: novel*. Miami: Alexandria Library, 2011.
- Dickmann, Nancy. *Vida de la abeja*. Chicago: Heinemann Library, c2011.
- Dickson, Murray. *Donde no hay dentista*. Introducción de David Werner. Berkeley, CA: Fundación Hesperian, 2005.
- Dietrich, Julie. *Libros Arco: El niño Moisés – bilingüe*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Libros Arco: El niño Moisés*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Diedrich, Monica. *Las mascotas dicen: historias verdaderas sobre la comunicación con animales*. [Trad. al español de N. Fernando Alberto]. Woodbury, MN: Llewellyn Español, c2005.
- Dieker, Wendy Strobel. *Hidroplanos. / Hydroplanes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- DiFrancesco, María. *Feminine Agency and Transgression in Post-Franco Spain*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Dobberstein, Leroy A. *Ley y Evangelio: malas noticias: buenas noticias*. Milwaukee, WI: Northwestern Pub. House, 2005.
- Doeden, Matt. *Portaaviones / Aircraft Carriers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Helicópteros militares. / Military Helicopters*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Aviones caza. / Fighter Planes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Tanques. / Tanks*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Autos dragsters. / Dragsters*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Motos para pista de lodo. / Dirt Bikes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Go-karts de alta velocidad / High-speed go-karts*. Consultora de lectura/reading consultant, Barbara J. Fox. Mankato, MN: Capstone, c2007.
- . *Motos de nieve. / Snowmobiles*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos deportivos. / Sports Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos lowriders. / Lowriders*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *La Infantería de Marina de EE.UU./The U.S. Marine Corps*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El Ejército de EE.UU./The U.S. Army*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *La Armada de EE.UU. / The U.S. Navy*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.

- . *La Fuerza Aérea de EE.UU. / The U.S. Air Force*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Camionetas monstruo. / Monster Trucks*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Camiones con tráiler. / Semitrucks*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos de carreras. / Stock cars*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Motocicletas. / Motorcycles*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Donahue, Jill L. *Ser tolerante. / Being Tolerant*. Mankato, MN: Picture Window Books/Capstone Press, c2011.
- . *Anda en bicicleta con cuidado. / Ride Right: Bicycle Safety*. Ilustrado por Bob Masheris. Mankato, MN: Picture Window Books, c2012.
- . *Juega con cuidado. / Play it Smart*. Ilustrado por Bob Masheris. Mankato, MN: Picture Window Books, c2012.
- Douglas, Erin. *Get That Pest! ¡Agarren a ése!* Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2008.
- Drake, Linda. *Comunicación desde el más allá para sobreponerse a la pérdida de un ser querido*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Dreyer, Nicole E. *Libros Arco: La moneda perdida*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Libros Arco: La parábola de las monedas de oro*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Dr. Seuss. *Cómo el Grinch robó la navidad*. Trad. de Yanitzia Canetti. Lyndhurst, NJ: Publications, 2007.
- . *¡Horton escucha a quién!* Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *El gato con sombrero viene de nuevo*. Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *Y pensar que lo vi por la calle Porvenir*. Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *¡Hay un molinillo en mi bolsillo!* Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *¡Yo puedo leer con los ojos cerrados!* Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *Yoruga la tortuga y otros cuentos*. Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, 2008.
- Dumas Lachtman, Ofelia. *Big Enough / Bastante grande*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Pepita and the Bully / Pepita y la peleonera*. Houston: Arte Público Press, 2011.
- . *Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre*. Trad. Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2002.

- . *Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper*. Trad. español de María Estela Monsivais. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Pepita Packs Up / Pepita empaca*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde*. Trad. al español de Alejandra Balestra. Houston: Arte Público Press, 2000.
- . *Tina and the Scarecrow Skins / Tina y las pieles de espantapájaros*. Trad. al español de José Juan Colín. Houston: Arte Público Press, 2002.

E

- Eastman, P. D. *El mejor nido*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2005.
- Eddington, David, ed. *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2005.
- Edison, Erin. *Relámpagos / Lightning*. Gail Saunders-Smith, editora consultora. North Mankato, MN: Capstone Press, c2014.
- Egan, Tracie. *John Paul Jones: héroe de la marina estadounidense*. Trad. al español de Eida de la Vega. 1st Spanish ed. New York: Editorial Buenas Letras/Rosen, 2004.
- . *George Washington: Father of the Nation / George Washington: el Padre de la Patria*. Trad. al español de Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source, 2004.
- . *John Paul Jones: American Naval Hero / John Paul Jones: héroe de la Marina estadounidense*. Trad. al español de Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source, 2004.
- . *Francisca Álvarez: the Angel of Goliad / Francisca Álvarez: el Ángel de Goliad*. Trad. al español de Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.
- Ehlert, Lois. *Día de Mercado*. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. San Diego, CA: Harcourt, 2003.
- . *How To Plant a Rainbow/Cómo plantar un arco iris*. Trad. de F. Isabel Campoy. Orlando, FL: Harcourt, 2006.
- Eisenberg, Daniel. *A Study of Don Quijote*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004..
- Ellis, Catherine. *Submarines / Submarinos*. Trad. al español de María Cristina Brusca. 1st ed., bilingual ed. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2007.
- . *Planes / Aviones*. Trad. al español de María Cristina Brusca. 1st ed., bilingual ed. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2007.
- . *Helicopters / Helicópteros*. Trad. al español de María Cristina Brusca. 1st ed., bilingual ed. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2007.
- . *Tanks / Tanques*. Trad. al español de María Cristina Brusca. 1st ed., bilingual ed. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2007.
- Elya, Susan Middleton. *Al fin en casa*. Ilustrado por Felipe Dávalos; traducido por Eida de la Vega. New York: Lee & Low Books, 2011.

- Emberley, Rebecca. *My School / Mi escuela*. New York, NY: Little, Brown and Co., 2005.
- . *My City / Mi ciudad*. New York: Little, Brown, c2005.
- . *MyRoom / Mi cuarto*. New York: Little, Brown and Co., 2005.
- Engelberg, Hedi. *El escape del último tren de Auschwitz*. Con notas de Moisés Engelberg. 2da ed. Fort Lauderdale, FL: Eng Publishing, c2009.
- Espinoza, Conrado. *Under the Texas Sun / El sol de Texas*. English translation by/Trad. al inglés de Ethriam Cash Brammer de Gonzales; Introduction by/introducción por John Pluecker. Bilingual ed. / Ed. bilingüe. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Estefan, Emilio. *Ritmo al éxito: cómo un inmigrante hizo su propio sueño americano*. [Translated by Karelía Baez]. New York: Celebra, c2010.
- Estefan, Gloria. *El Tesoro de Noelle: una nueva mágica y misteriosa aventura*. Ilustr. de Michael Garland. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Eyer, Richard C. *Cuidado pastoral. Dios en medio de los sufrimientos*. Trans. Sara Solano. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Eynden, Rose Vanden. *¿Quieres ser medium? Una guía práctica para comunicarse con el más allá*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.

F

- Faber, Adele, y Elaine Mazlish. *Cómo hablar para que los adolescentes escuchen y cómo escuchar para que los adolescentes hablen*. New York: Rayo/Harper Collins, 2012.
- . *Cómo hablar para que los niños escuchen y cómo escuchar para que los niños hablen*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Falconer, Ian. *Olivia*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2001.
- . *Olivia y las princesas*. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.
- . *Olivia va a Venecia*. Trad. de Marcela Brovelli. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2010.
- . *Olivia y el juguete desaparecido*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Olivia forma una banda*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *Olivia se prepara para Navidad*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2008.
- Falcón, Rafael. *Mi gente: in Search of the Hispanic Soul: a Bilingual Collection*. Dover (NH): Cursack Books, c2008.
- Fallows, Noel. *Satire and Invective in Enlightened Spain*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004.
- Farmer, Jacqueline. *Calabazas*. Ilustrado por Phyllis Limbacher Tildes; Trad. de Eida Del Risco. Watertown, MA: Charlesbridge, c2006.

- Fearheiley, Don. *Los ángeles están entre nosotros*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Los ángeles están entre nosotros. Historias reales sobre seres extraordinarios*. New York: Rayo/Harper Collins, 2012. Impreso y FD.
- Feinstein, Stephen. *Lee sobre Tiger Woods / Read about Tiger Woods*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2006.
- . *Lee sobre Martin Luther King, Jr. / Read about Martin Luther King, Jr.* Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2006.
- . *Lee sobre Sacagawea / Read about Sacagawea*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2006.
- . *Lee sobre César Chávez / Read about César Chávez*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2006.
- . *Lee sobre Abraham Lincoln / Read about Abraham Lincoln*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2006.
- Feldman, Heather. *Derek Jeter: estrella del béisbol*. Trad. al español de Mauricio Velázquez de León. 1st ed. in Spanish. New York: Editorial Buenas Letras, 2002.
- . *Venus Williams: campeona del tenis*. Trad. al español de Mauricio Velázquez de León. 1st ed. in Spanish. New York: Editorial Buenas Letras, 2002.
- . *Marion Jones: atleta de categoría internacional*. Trad. al español de Mauricio Velázquez de León. 1st ed. in Spanish. New York: Editorial Buenas Letras, 2002.
- Fernández de Moratín, Leandro. *The Little Woman*. Translated by Edward H. Friedman. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Fernández Soneira, Teresa. *Niños que triunfan: Centro Mater, su historia y sus colaboradores / Leading Children to Success: Centro Mater, its History and its Collaborators*. Trad. al inglés: Pedro Románach. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- Fernández-Travieso SJ, Ernesto. *In the Pursuit of Happiness*. Miami: Ediciones Universal, 2009.
- Finn, Carrie. *Comportamiento y modales en la biblioteca. / Manners in the Library*. Ilustrado por Chris Lensch Mankato, MN: Picture Window Bilingual/Bilingual, c2011.
- Finke, Wayne H., and Barry J. Luby, eds. *A Confluence of Words: Studies in Honor of Robert Lima*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Fleming, Candace. *¡Nam! ¡Nam! ¡Nam!* Trad. de Alejandra Schmidt. Ilustr. de G. Brian Karas. New York: Lectorum Publications, 2007.
- Fletcher, Sarah. *Libros Arco: Jesús viaja con su familia*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Libros Arco: Jonás y el gran pez*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Flores-Martin, Mario, and Carlos Von Son, eds. *Double Crossings: Anthology of Research Articles Delivered At 9th International Conference of Latino Cultures in North America*. Eatontown, NJ: Colección Academia. Ediciones Nuevo Espacio, 2001.

- Floyd, Lucy. *Rabbit and Turtle Go To School/Conejo y Tortuga van a la escuela*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2010.
- Fogle, Llynda. *I'm Ready, Here I Come! / ¡Estoy listo, aquí voy yo!* Ilustrado por Judy Bicking; traducido por Althea González. Sylva, NC: Region A Partnership for Children, c2005.
- . *Diddle, daddle, dawdle, doodle*. Ilustrado por Judy Bicking, traducido por Althea González. Sylva, NC: Region A Partnership for Children, c2005.
- Foglesong, Ginger. *My Grandma/Mi Abuelita*. Ilustr. de Vivi Escriba. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Folger, Robert. *Picaresque and Bureaucracy: Lazarillo de Tormes*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Ford, Arielle. *El secreto del amor: descubre el poder de la ley de atracción y encuentra al amor de tu vida*. Trad. del inglés por Adriana Delgado. New York: Rayo, 2009.
- Ford, Debbie. *Hasta un ángel tiene algo de diablo. Cómo dejar de ser tu peor enemigo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009. Impreso y FD.
- Foreman, Michael. *El jardín del niño*. Trad. de Alberto Jiménez R. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2009.
- Fox, Mem. *Quienquiera que seas*. Ilustrado por Leslie Staub. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. San Diego, CA: Harcourt, 2002; New York: Harcourt, 2007.
- . *Ten Little Fingers and Ten Little Toes/Diez dedos de las manos y diez dedos de los pies*. Trad. F. Isabel Campoy. Boston: Houghton Mifflin, 2008.
- . *Where is the Green Sheep? / ¿Dónde está la oveja verde?* [Ilustrado por] Judy Horacek; traducido por Carlos E. Calvo. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2009.
- Frank, Gabriela Lena. *El Centinela y la paloma / (The Keeper and the Dove)*; original texts by Nilo Cruz. New York: G. Schirmer, c2011.
- Franz, Thomas R. *Unamuno's Paratexts: Twisted Guides to Contorted Narratives*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Fraser, Benjamin, ed. *Capital Inscriptions: Essays on Hispanic Literature, Film and Urban Space in Honor of Malcolm Alan Compitello*. Newark, DE: Cuesta, 2012.
- Freeman, Marcia S. *Sube o baja / Going Up*. Traducido por Esther Sarfatti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Más helado: palabras para comparaciones matematicas/More Ice Cream: Words for Math Comparisons*. Traducido por Yanitzia Canetti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . *Multiplicar con los dedos: la regla del nueve. / Multiply by Hand: the Nines Facts*. Traducido por Yanitzia Canetti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- Freeman, Marilla Waite. *The Theory of Play / La teoría del juego*. Oneonta, NY: Ediciones El Pozo, 2008.
- Freeman, Yvonne S., y David E. Freeman. *Enseñanza de la lectura y la escritura en español e inglés en salones de clases bilingües y de doble inmersión*. Traducido por Matthew E. Meyers. 2. ed. Portsmouth, NH: Heinemann, c2007.

- French, Jackie. *¡Demasiadas peras! / Too Many Pears!* 1st bilingual ed. New York: Star Bright Books, c2004.
- Friedman, Edward H. *Cervantes in the Middle: Realism and Reality in the Spanish Novel from Lazarillo de Tormes to Niebla*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- . *Crossing the Line: A Quixotic Adventure in Two Acts*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Frontiera, Deborah K. *Eric and the Enchanted Leaf: a Night with Echo. / Eric y la hojita encantada*. Durant, OK: Kam, 2007.
- Frost, Helen. *El Agua como un gas. / Water as a Gas*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *El Agua como un sólido. / Water as a Solid*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Alosaurio. / Allosaurus*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Triceratops. / Triceratops*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Estegosaurio. / Stegosaurus*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Tiranosaurio rex. / Tyrannosaurus Rex*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Mamut lanudo. / Woolly Mammoth*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Frost, Mark. *La Lista de los Siete*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Los Seis Mesías*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Fryar, Jane L. *Libros Arco: Jesús entra en Jerusalén*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Fulbright, Timothy E. *Ecología y manejo de venado cola blanca*. Trad. de J. Alfonso Ortega. S. College Station: Texas A&M University Press, 2007.

G

- Gac-Artigas, Alejandro. *Off to Catch the Sun: Short Stories and Poems*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2001.
- . *Yo, Alejandro: The Story of a Young Latino Boy Struggling Through Life*. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2000.
- . *Yo, Alejandro*. Trad. de Priscilla Gac-Artigas. Edición bilingüe. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2003.
- Gac-Artigas, Gustavo. *Ado's Plot of Land*. Trad. de Priscilla Gac-Artigas. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2003.
- . *Boarding Pass to Success*. Trad. de Priscilla Gac-Artigas. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2004.
- Gala, Candelas. *Poetry, Physics, and Painting in Twentieth-Century Spain*. New York: Palgrave MacMillan, 2011.

- Gala, Candelas, and Anne E. Hardcastle, eds. *'Entre pureza y revolución': Essays in Honor of Juan Cano Ballesta*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Galindo, Claudia. *It's Bedtime, Cucuy. / A la cama, Cucuy*. Ilustraciones de Jonathan Coombs; Trad. al español de John Pluecker. Houston: Pinata Books, 2008.
- . *Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al cucuy?* Trad. al español de John Pluecker. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Galván, Elías Huerta Melgoza. *Recuerdo / A Fond Remembrance*. [Philadelphia]: Xlibris Corp., c2007
- Galindo, Mary Sue. *Icy Watermelon / Sandía Fría*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Gallegos, Yuliana. *Mi sueño de América / My American Dream*. Trad. al inglés de Georgina Baeza. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Gania, Edwin T. *Inmigración a los EE.UU., paso a paso*. Eytán Lasca, traductor. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2003.
- . *Inmigración a los EE.UU., paso a paso*. Eytán Lasca, traductor. 2da ed. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2004.
- . *Inmigración a los EE.UU., paso a paso*. Eytán Lasca, traductor. 3ra ed. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2007.
- García, Marcelino. *Discover Your Character*. Miami: Ediciones Universal, 2008.
- García, Nazario. *Bolitas de oro. / Poems of My Marble-playing Days*. Albuquerque, NM: UP, 2010.
- . *The Naked Rainbow and Other Stories. / El arcoiris desnudo y otros cuentos*. Albuquerque, NM: UP, 2010.
- . *Rattling Chains and Other Stories for Children / Ruido de cadenas y otros cuentos para niños*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- García, Nina. *El libro de la moda*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *Los 100 clásicos de la moda. Una guía de artículos que toda mujer con estilo debe poseer*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009. Impreso y FD.
- García Osuna, Alfonso J., ed. & trans. *The Life of Lazarillo de Tormes*. A Critical Edition Including the Original Spanish Text. Edited and Translated by Alfonso J. García Osuna. Jefferson, NC: McFarland & Co, 2005.
- Garza, Xavier. *Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories / Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otras historias*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2010.
- . *Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Gaspar de Alba, Alicia. *Sangre en el desierto: Las muertas de Juárez*. Trad. de Rosario Sanmiguel. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Geisler, Norman L., y Joseph Holden. *La vida en radical: defiende tu fe*. Nashville (TN): Broadman & Holman, c2006.
- Gelsey, James. *¡Scooby-Doo! y el castillo hechizado*. [Translated by Nuria Molinero]. New York: Scholastic, c2002.

- George, Kristine O'Connell. *Book! / ¡Libro!* Ilustrado por Maggie Smith; [Spanish translation by Victoria Ortiz]. New York: Clarion Books, 2008.
- Gerhard, Johann. *Reflexiones sobre la misericordia divina*. Trans. Beatriz Hoppe. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Gervitz, Gloria. *Migrations / Migraciones*. Translated by Mark Schafer. San Diego: Junction Press, 2004.
- Ghigna, Charles. *Veo el otoño / I see Fall*. Ilustrado por Ag Jatkowska. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *Veo la primavera / I see Spring*. Ilustrado por Ag Jatkowska. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *Veo el verano / I see Summer*. Ilustrado por Ag Jatkowska. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *Veo el invierno / I see Winter*. Ilustrado por Ag Jatkowska. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- Gil, Lydia M. *Mimi's Parranda / La parranda de Mimi*. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Gilman, Phoebe. *Algo de nada*. Trad. de Esther Rubio. New York: Lectorum Publications, 2004.
- Glasser, William, y Carleen Glasser. *Los ocho consejos para mantener un matrimonio feliz*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Glass, Maya. *Abigail Adams: Famous First Lady / Abigail Adams: Destacada primera dama*. Trad. al español de Tomás González. 1st bilingual ed. New York: Rosen Pub. Group, c2004.
- . *Benjamin Franklin: Early American Genius / Benjamin Franklin: político e inventor estadounidense*. Trad. al español de Tomás González. New York: Rosen Central Primary Source, 2003.
- Glenn, Kathleen M., and Lissette Rolón-Collazo, eds. *Carmen Martín Gaité: Cuento de nunca acaba r/ Never-Ending Story*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003.
- Gockel, Herman W. *Cristo, mi Salvador*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Golden, Arthur. *Memorias de una geisha*. New York: Vintage Español, 2005.
- Golenbock, Peter. *Compañeros de equipo*. Ilustrado por Paul Bacon. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. San Diego, CA: Harcourt, 2002.
- Goll, Jim W., y Michal Ann Goll. *Encuentros angelicales*. [Traducido por Gisela Sawin Group]. Lake Mary, FL: Casa Creación, c2007.
- Gómez de la Serna, Ramón. *Eight Novellas*. Translated by Herlinda Charpentier Saitz and Robert L. Saitz. New York: Peter Lang, 2005.
- Gómez, Rebecca. *It's not Fair! / ¡No es justo!* Illustrated by Roberta Collier-Morales. New York: Scholastic Inc., c2004.
- Góngora, Luis de. *Selected Poems. A Bilingual Edition*. Ed. and trans. by John Dent-Young. Chicago: Chicago University Press, 2007.
- González Bertrand, Diane. *Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2011.

- . *El dilema de Trino*. Trad. de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *El momento de Trino*. Trad. de Rosario Sanmiguel. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Family/ Familia*. Trad. al español de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Ricardo's Race / La carrera de Ricardo*. Trad. al español de Rocío Viegas-Barros. Houston: Arte Público Press, 2007.
- . *Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo*. Trad. al español de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Sofia and the Purple Dress / Sofia y el vestido morado*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2003.
- . *The Last Doll / La última muñeca*. Trad. al español de Alejandra Balestra. Houston: Arte Público Press, 2009.
- . *The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2010.
- . *The Ruiz Street Kids / Los muchachos de la calle Ruiz*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Uncle Chente's Picnic / El picnic de Tío Chente*. Trad. al español de Julia Mercedes Castilla. Houston: Arte Público Press, 2001.
- . *We Are Cousins / Somos primos*. Houston: Arte Público Press, 2007.
- . *Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés*. Trad. al español de Karina Hernández. Houston: Arte Público Press, 2004.
- González-Cruz, Luis F., ed. y trad. *Three Masterpieces of Cuban Drama. Plays by Julio Matas, Carlos Felipe, and Virgilio Piñera*. Los Angeles: Green Integer, 2000.
- . *Olorún's Rainbow. Anatomy of a Cuban Dreamer*. Bloomington, IN: 1st Books Library, 2001.
- González del Valle, María. *Comparación de tres traducciones al inglés de La familia de Pascual Duarte, de Camilo José Cela / A Comparison of Three English Translations of Camilo José Cela's La familia de Pascual Duarte*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2002.
- González, Luis A., y Kira B. Homo. *Globalización/mundialización: una bibliografía seleccionada de fuentes en español / Globalization: a Selected Bibliography of Sources in Spanish*. Compiled for the Center for the Study of Global Change. Bloomington, IN: Indiana University, 2005.
- González Pérez, Armando, ed. *Feminine Voices in Contemporary Afro-Cuban Poetry / Voces femeninas en la poesía afrocubana contemporánea*. [Estados Unidos]: Ediciones La gota de agua, c2006.
- Gordon, Sharon. *¿Qué hay dentro de un cuartel de bomberos?* New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *¿Qué hay dentro de un camión de bomberos?* Edición en español de Sharon Gordon. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2006.

- . ¿Qué hay dentro de un hospital? Edición en español de Sharon Gordon. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . ¿Qué hay dentro de una ambulancia? Edición en español de Sharon Gordon. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *Big Small / Grande pequeño*. Bilingual ed. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *Animales de los humedales*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, 2008.
- . *Animales de la montaña*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, 2008.
- Gosman, Gillian. *Benjamin Franklin*. New York: PowerKids Press, 2011.
- . *Harriet Tubman*. New York: PowerKids Press, 2011.
- . *Thomas Jefferson*. New York: PowerKids Press, 2011.
- . *Franklin D. Roosevelt*. New York: PowerKids Press, 2011.
- Gout, Leopoldo. *Radio muerte: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Grams, Rocky. *Asombrados en Argentina*. [Trad. de Larisa Grams de Benitez]. Lake Mary, FL: Publicaciones Casa, c2007.
- Graver, Jane. *Cómo estás cambiando*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Gray, John. *Los hombres son de Marte, las mujeres son de Venus*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- . *Marte y Venus en el dormitorio. Una guía para hacer durar el romance y la pasión*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Gregg, Karl C. *The Sanz Sueltas: A Descriptive, Analytical Catalogue*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Greisman, Joan, y Harriet Wittels. *Libro de sinónimos y antónimos para estudiantes: Spanish Thesaurus for Students*. Adaptado por Elizabeth Verzariu. Hauppauge, NY: Barron's, c2000.
- Grejniec, Michael. *Buenos días, buenas noches / Good Morning, Good Night*. Trad. de Alis Alejandro. New York: NorthSouth, 2007.
- Greve, Meg, y J. Jean Robertson. *Camiones / Trucks*. Vero Beach, FL: Rourke, c2009.
- Greve, Meg, y Jeanne Sturm. *Mi mascota / Pet Tricks*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2009.
- Gribel, Christiane. *No voy a dormir / I Am Not Going to Sleep*. Ilustr. de Orlando. New York: Lectorum Publications, 2008.
- Griffin, Judy. *Hierbas de la madre naturaleza*. Trad. de Héctor Rami'ez y Edgar Rojas. St. Paul: Llewellyn Publications 2000.
- Griswold del Castillo, Richard. *César Chávez: The Struggle for Justice / César Chávez: la lucha por la justicia*. Trad. al español de José Juan Colín. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Grogan, John. *Marley y yo. La vida y el amor con el peor perro del mundo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Groll, Douglas. *La adoración bíblica, enfoques hacia la adoración hispana*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2004.

- Groundland, Mark, ed. *Aquí se imprimen libros: Cervantine Studies in Honor of Tom Lathrop*. University, MS: Romance Monographs, 2008.
- Guinnard, Austeug. *Tres años de esclavitud entre los Patagones: relato de mi cautiverio*. Traducido del francés por Jean-Paul Duviols. Doral, FL: Stockcero, 2008.
- Gushiken, José. *Tuno, el curandero: maestro de la medicina folklórica en la edad moderna / Tuno, the Healer*. Traducido y editado por Sim Shattuck y Dianne Douglas. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2002.
- Gutiérrez, Mariela A. *An Ethnological Interpretation of the Afro-Cuban World of Lydia Cabrera (1900-1991)*. New York: Edwin Mellen Press, 2008.

H

- Hall, Ken, and Ruth Muñoz-Hjelm, eds. *Studies in Honor of Lanin A. Gyurko*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Hall, Margaret. *Hormigas / Ants*. Trad. Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor Gail Saunders-Smith; consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Arañas / Spiders*. Traductor, Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor, Gail Saunders-Smith; editor consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Grillos / Crickets*. Traductor, Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor Gail Saunders-Smith; consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Saltamontes / Grasshoppers*. Traductor, Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor Gail Saunders-Smith; consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Mantis religiosa / Praying Mantises*. Traductor, Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor Gail Saunders-Smith; consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Mariquitas / Ladybugs*. Traductor, Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor Gail Saunders-Smith; consultor Gary A. Dunn. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Haman, Edward A. *Como solicitar para su propio divorcio: con formularios*. Trad. de Camila F. Alvarez. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2001.
- Hantman, Barbara. *Capullos del alma / Soul Buds: a Collection of Bilingual Verse*. Lewiston, NY: Mellen Poetry Press, c2004.
- Harpring, Mark A., ed. *Studies in Honor of Vernon Chamberlin*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Harris, Dorothy Joan. *Un perro muy diferente*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Kim LaFave. New York: Lectorum Publications, 2006.
- Harris, Nancy. *La campana de la Libertad*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- . *Águila calva*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- . *¿Qué son las enmiendas?* Chicago: Heinemann Library, c2008.

- Harrison, Kim. *La noche de la bruja muerta*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005. Impreso y FD.
- Harris, Robie H. *Adiós, ratoncito*. Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Jan Ormerod. New York: Lectorum Publications, 2002.
- Harris, Tomás. *Cipango*. Trad. de Andrés Shapiro. Cranbury, NJ: Associated UP, 2010.
- Hawke, Elen. *A-Z de los hechizos mágicos*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2004.
- Hayhurst, Chris. *John Sutter: pionero de California*. 1st Spanish ed. New York: Editorial Buenas Letras/Rosen, 2004.
- . *John Sutter: California Pioneer / John Sutter: Pionero de California*. Trad. al español de Eida de la vega. 1st Bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.
- Hemingway, Ernest. *El Viejo y el mar*. Trad. de Lino Novas Calvo. New York: Vintage Español, 2011.
- Hempstead, Anne. *La Corte Suprema*. Chicago: Heinemann Library, c2006.
- Henner, Marilú. ¡A vivir bien! Usa lo que tienes para conseguir lo que quieres. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Henry, Stella y Ann Convery. *Guía para el cuidado de nuestros mayores. Cómo planificar el futuro de sus padres*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. (Impreso y FD)
- Hernández Cuevas, Marco Polo. *África en México: una herencia repudiada / Africa in Mexico: a Repudiated Heritage*. Prólogo de Quince Duncan. Lewiston: E. Mellen Press, c2007.
- Hest, Amy. *El beso de buenas noches*. Ilustrado por Anita Jeram; traducido por Esther Rubio. New York: Lectorum Publications, c2001.
- . *Cuando Jessie cruzó el océano*. Trad. de Teresa Mlawer. Ilustr. de P.J. Lynch. New York: Lectorum Publications, 2004.
- Hewitt, William W. *Astrología para principiantes. Interprete su carta natal*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2000.
- Higginson, Mel. *Picos*. Trad. de Esther Sarfatti. Vero Beach(FL): Rourke Pub., c2007.
- . *Plumas y pelaje*. Vero Beach, FL: Rourke Pub. LLC, 2007.
- Hidalgo de Jesús, Amarilis, comp. *Escritura de mujeres en Puerto Rico a finales del siglo XX y principios del siglo XXI: Essays on Contemporary Puerto Rican Writers*. Prefacio por María José Bustos Fernández. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2012.
- Hijuelos, Oscar. *Una sencilla melodía habanera*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Hill, Napoleon. *Piense y hágase rico*. Trad. de José Manuel Pomares. Nueva York: Vintage Español, 2010.
- . *Piense y hágase rico*. New York: Jeremy P. Tarcher/Penguin, 2012.
- Hill, Randal C. *Aston Martin*. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.
- Hinkle, Cynthia. *Libros Arco: El leproso agradecido*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.

- Hinojosa, Rolando. *Dear Rafe / Mi querido Rafa*. Houston: Arte Público Press, 2005.
- Hoerber, Robert G. *Introducción al Nuevo Testamento*. Trans. Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- Hofer, Jen, ed. *Sin puertas visibles. An Anthology of Contemporary Poetry by Mexican Women. Bilingual edition*. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press, 2003.
- Hoff, Syd. *Danielito y el dinosaurio*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2007.
- Hollihan, Kerrie Logan. *Carnival in Latin America / Carnaval en Latinoamérica*. Trad. al español de Pilar Sanz. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2010.
- Hoover, David, et al. *Respondiendo a lo oculto, la logia y al satanismo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- Hoppe, Héctor, ed. *Comentario Bíblico Concordia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *Vivencias de la vida real: Desafíos de la fe*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *Vivencias de la vida real: Desafíos en el mundo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Vivencias de la vida real: Desafíos en la escuela*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- . *Vivencias de la vida real: Desafíos en la familia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *Vivencias de la vida real: Desafíos personales*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- . *Vivencias de la vida real: Tentaciones*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Horchler, Joani Nelson, y Robin Rice. *Cómo aceptar la muerte súbita e inesperada de un niño: información y apoyo para familias en proceso de duelo y para amigos y profesionales que desean ayudarlos*. Prológo de Lloyd Bridges. Cheverly, MD: SIDS Educational Services, 2004.
- Howard, Reginald. *The Big, Big Wall / No puedo bajar*. Ilustrado por Ariane Dewey y José Aruego. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. New York: Harcourt, 2009.
- Hsüan Hua. *Sutra sobre el Maestro de la Medicina: sutra sobre el mérito y virtud de los votos originales del Tathagata Maestro de la Medicina Luz de Vaidurya: una explicación simple*. Explicado por Hsüan Hua en 1983, en el Monasterio de Rueda de Oro, L Burlingame, Calif.: Sociedad de Trad. de Textos Budistas, Universidad Budista del Reino del Dharma, Asociación Budista del Reino del Dharma, c2004.
- . *Manual de Chan: conferencias sobre meditación*. [Trad. al español y publicado por la BTTS (Sociedad de Trad. de Textos Budistas)]. Burlingame, CA: Sociedad de Trad. de Textos Budistas, 2011.

- Huckabee, Mike. *Deja de cavar tu propia tumba con el cuchillo y el tenedor: 12 pasos para acabar con los malos hábitos y empezar a vivir de forma saludable*. New York: Center Street, 2007.
- Hudson, Amanda. *This is My Book / Este es mi libro*. Pleasantville, NY: Weekly Reader Books, 2009.
- Hudson-Goff, Elizabeth, y Michael V. Uschan. *El Ataque a Pearl Harbor*. Ilustraciones, Guus Floor [et al.]. Milwaukee: World Almanac Library, 2007.
- Hummel, Ruth. *¿De dónde vienen los bebés?* St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Hyatt, Greg. *Libros Arco: Moisés y la serpiente de bronce*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.

I

- Iam, Mabel. *¿Qué hay detrás de tu nombre? Descubre el secreto de tu destino*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Iggulden, Conn, y Hal Iggulden. *El libro peligroso para los chicos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Ilie, Paul. *The Grotesque Aesthetic in Spanish Literature from the Golden Age to Modernism*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.

J

- Jackson, Bobby. *Roberto, Berto y el huerto*. Ilustrado por Gabriela Schmidt; traducido por José y Diana García. Akron, OH: Multicultural Publications, c2001.
- Jacobs, Lee. *El mapache*. San Diego: Blackbirch Press, 2004.
- . *El venado*. San Diego: Blackbirch Press, c2004.
- . *Los sapos*. San Diego: Blackbirch Press, c2004.
- . *Las ardillas*. San Diego: Blackbirch Press, c2004.
- . *Los conejos*. San Diego: Blackbirch Press; Farmington Hills, MI: Thomson/Gale, c2004.
- . *La Mofeta*. San Diego: Blackbirch Press; Farmington Hills, MI: Thomson/Gale, c2004.
- Jacobus, Charles J. *Bienes raíces: introducción a la profesión*. Trad. de Nora Gutiérrez-Olmos 10^{ma} ed. [Mason, OH]: South-Western Cengage Learning, c2009.
- Jacquez, Nora. *La Gran Guerra de los Tamales y otros cuentos / The Great Tamale War and Other Tales*. Jaroso, CO: Rio Vista Publications, 2004.
- Jaffe, Nina. *La flor de oro: un mito Taíno de Puerto Rico*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2006.
- James, E. L. *Cincuenta sombras más oscuras*. Trad. de Montse Roca. New York: Vintage Español, 2012.

- . *Cincuenta sombras liberadas*. Trad. de María del Puerto Barruetaña Díez. New York: Vintage Español, c2012.
- James, Ray. *A partir del huevo*. Trad. de Esther Sarfatti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *Dientes y colmillos*. Trad. de Esther Sarfatti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *Colas de animales*. Trad. de Esther Sarfatti. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2007.
- Jango-Cohen, Judith. *El aparato respiratorio*. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- . *Volquetes*. Fotografías por Judith Jango-Cohen y Eliot Cohen. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- James, Simon. *Querido Salvatierra*. Trad. de Eida de la Vega. New York: Lectorum Publications, 2005.
- Jay, Félix, trans. *Urban Communities in Early Spanish America 1493-1700*. Translation of original texts by Felix Jay. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- . *Three Dominican Pioneers in the New World Antonio de Montesinos, Domingo de Getanzos, Gonzalo Lucero*. Translated and with an introduction by Félix Jay. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- Jennings, Sharon. *Franklin y el Día de Acción de Gracias*. Basado en los personajes creados por Paulette Bourgeois y Brenda Clark; ilustrado por Brenda Clark; traducido por Alejandra López Valera. New York: Lectorum Publications, c2001.
- Jensen, Lone. *Dones de gracia: una colección de encuentros personales con la Virgen María*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- Jeram, Anita. *Me gusta mi libro de cuentos*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2002.
- Jerez-Farrán, Carlos, ed. *Unearthing Franco's Legacy: Mass Graves and the Recuperation of Historical Memory in Spain*. Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press, 2010.
- Jerez, Marco. *Poemas de la vida y de la muerte / Poems of Life and of Death*. Trad. de Susan L. Jerez. Turlock, CA: Editorial Orbis Press, 2006.
- Johansen, Heidi Leigh. *What I Look Like When I Am Happy / Cómo me veo cuando estoy contento*. Trad. al español de María Cristina Brusca. 1st ed. New York: PowerKids Press, 2004.
- . *What I Look Like when I Am Angry / Cómo me veo cuando estoy enojado*. Translated by María Cristina Brusca. New York: Rosen PowerKids Press, 2004.
- Johnson, Amy Crane. *Cinnamon & the April Shower / Canela y el aguacero de abril*. Ilustrado por Robb Mommaerts; trad. de Eida de la Vega. Green Bay, WI: Raven Tree Press, c2003.
- Johnson, Carroll B. *Don Quijote Across 4 Centuries*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- . *Tradition and Innovation in Early Modern Spanish Studies*. Ed. by Sherry Velasco. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.

- . *Transliterating a Culture: Cervantes and the Moriscos*. Ed de Mark Groundland. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Johnson, Gee, y Lucía M. Sánchez. *El pulpo*. 1. ed. en español. [King of Prussia, PA]: Readlings en Español, 2011.
- Johnson, Rebecca L. *El sistema muscular*. Minneapolis: Lerner Pub. Group, c2005.
- . *El aparato digestivo*. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- Johnson, Roberta, ed. *The Discovery of Poetry: Essays in Honor of Andrew P. Debicki*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003.
- Johnson, Robin y Bobbie Kalman. *Conoce Perú*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- . *Conoce India*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- . *Conoce China*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- Johnson, Tami. *Encima y debajo / Above and below*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2011.
- Johnston, Philip G. *The Power of Paradox in the Work of Spanish Poet Antonio Machado, 1875-1939*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- Jordan, Anna Louise. *Que hacen los EMT / What EMTs Do*. [Bilingual edition translated by Eloísa X. Le Riverend]. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2008.
- Jordan, Denise. *Diwali*. Trad. de Beatriz Puello. Chicago: Heinemann Library, c2002.
- Jordan, Helene J. *Cómo crece una semilla*. Ilustr. de Loretta Krupinski. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Joseph, Lynn. *El color de mis palabras*. Trad. de Alberto Jiménez R. New York: Lectorum Publications, 2004.
- Joyce, William. *Los fantásticos libros voladores Morris Lessmore*. Ilustr. de William Joyce. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.
- Junger, Alejandro. *Clean: el programa revolucionario para restaurar la capacidad natural autocurativa del cuerpo*. Trad. de Adriana López. New York: Seven Stories Press, c2011.

K

- Kaelberer, Angie Peterson. *Autos funny / Funny Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Humvees del Ejército de EE.UU. / U.S. Army Humvees*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Operaciones Especiales del Ejército de EE.UU. / The U.S. Army Special Operations*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Kalman, Bobbie. *¿Qué son los seres vivos?* New York: Crabtree Pub. Co., c2006.
- . *¿Qué son los reptiles?* New York: Crabtree Pub. Co., c2005.
- . *¿Cómo se adaptan los animales?* New York: Crabtree Publishing Company, c2007.
- . *Las costas de la tierra*. New York: Crabtree, c2010.

- . *Las montañas de la tierra*. New York: Crabtree, c2010.
- . *Los ríos de la tierra*. New York: Crabtree, c2010.
- . ¿Qué le da forma a la tierra? New York: Crabtree, c2010.
- . *Conoce Australia*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- . *Conoce Canadá*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- . *La comunidad de mi escuela*. New York: Crabtree Pub. Co., c2010.
- . *I Eat a Rainbow / Me como un arco iris*. New York: Crabtree Pub., c2011.
- Kalman, Bobbie, y Hannelore Sotzek. ¿Qué es un perro? New York: Crabtree Publishing Company, c2007.
- Kalman, Bobbie, y Rebecca Sjonger. *Hábitat de sabana*. New York: Crabtree Pub. Co., c2007.
- Kalman, Bobbie, y Kelly MacAulay. *Introducción a los accidentes geográficos*. New York: Crabtree, c2010.
- . *Océanos de la tierra*. New York: Crabtree, c2010.
- Kalman, Bobbie y Niki Walker. *Conoce México*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- . *Conoce los Estados Unidos de América*. New York: Crabtree Pub., c2010.
- Kalman, Bobbie, y Heather Levigne. ¿Qué son los murcielagos? New York: Crabtree Pub. Co., c2006.
- Kann, Victoria, y Elizabeth Kann. *Pinkalicious*. New York: Rayo/Harper Collins, 2011.
- Karapetkova, Holly, y J. Jean Robertson. ¿Cuadrado? ¡Un rectángulo! / A Square? A Rectangle! Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- Kartchner, Eric J. *Unhappily Ever After: Deceptive Idealism in Cervantes's Marriage Tales*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007
- Kawa, Katie. *My First Trip to the Library / Mi primera visita a la biblioteca*. New York: Gareth Stevens Pub., c2012.
- Keane, Michael. *Qué se puede ver dentro de una Iglesia Católica*. Fotografías por Aaron Pepis; trad. al español de Elizabeth y Rogelio Cuesta. Woodstock, VT: Skylight Paths Pub., c2002.
- Kemphinsky, Paula, and Carlos-Eduardo Piñeros, eds. *Theory, Practice, and Acquisition: Papers from the 6th Hispanic Linguistics Symposium and the 5th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese*. Somerville, MA: Cascadilla, 2003.
- Kendris, Theodore. *Inglés completo: repaso integral de gramática inglesa para hispanohablantes / Complete English Grammar Review for Spanish Speakers*. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, c2008.
- Kinghorn, Kenneth C. *Dones del Espíritu Santo hoy*. Trad. de Richard L. Dwyer. Lexington, KY: Emeth Press, c2010.
- Kingsolver, Barbara. *Laguna*. Trad. de Elisa Ramírez Castañeda. New York: Vintage Español, 2011.
- Kinney, Jeff. *Diario de Greg 1. Un renacuajo*. Trad. de Esteban Morán. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2008.
- . *Diario de Greg 2. La ley de Rodrick*. Trad. de Esteban Morán. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2009.
- . *Diario de Greg 3. ¡Esto es el colmo!* Trad. de Esteban Morán. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2010.

- . *Diario de Greg 4. Días de perros*. Trad. de Esteban Morán. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2010.
- . *Diario de Greg 5. La horrible realidad*. Trad. de Esteban Morán. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- Kirkpatrick, Rob. *Kobe Bryant: campeón del "slam dunk"*. Trad. al español de Mauricio Velázquez de León. New York: Editorial Buenas Letras, 2002.
- Kirkpatrick, Terry. *Sesenta millas de frontera: un agente estadounidense lucha contra las drogas en la frontera con México*. New York: Berkley Books, 2013.
- Klein, Adria F. *Max va al zoológico*. Ilustrado por Mernie Gallagher-Cole; Trad. de Clara Lozano. Minneapolis: Picture Window Books, c2008.
- . *Max va al doctor*. Ilustrado por Mernie Gallagher-Cole; Trad. de Clara Lozano. Minneapolis: Picture Window Books, c2008.
- Klein, Susan, et al. *Libro para parteras: atención del embarazo, el parto y la salud de la mujer*. New York: Hesperian, 2007.
- Kline, Trish. *Francisco Pizarro*. Trad. de David Mallick. Bilingual ed. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2003.
- . *Hernán Cortés*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2002.
- . *Francisco Coronado*. Trad. de David Mallick. Bilingual ed. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2003.
- . *Sir Francis Drake*. Trad. de David Mallick. Vero Beach, FL: Rourke Pub. c2003.
- Kloss, Jethro. *Regreso al Edén*. Detroit, MI: Lotus Press, 2000.
- Knudsen, Michelle. *Un león en la biblioteca*. Trad. de Teresa Mlawer. Ilustr. de Kevin Hawkes. New York: Lectorum Publications, 2007.
- Kops, Deborah. *Los búhos*. San Diego: Blackbirch Press, c2004.
- . *Las águilas y los halietos*. San Diego: Blackbirch Press, c2004.
- . *Los halcones*. San Diego: Blackbirch Press; Farmington Hills, MI: Thomson/Gale, c2004.
- Kraus, Robert. *Leo, el retoño tardío*. Ilustr. de José Aruego. New York: Lectorum Publications, 2001.
- Krull, Kathleen. *Wilma sin límites: como Wilma Rudolph se convirtió en la mujer más rápida del mundo*. Ilustraciones de David Díaz; trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. San Diego: Harcourt, 2000.
- . *Harvesting Hope: the Story of César Chávez. / Cosechando esperanza: la historia de César Chávez*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada (edición bilingüe). Orlando, FL: Harcourt, 2003.
- Kurke, Lance B. *Alejandro Magno: su liderazgo: lecciones de liderazgo duraderas del hombre que creó un imperio*. Nashville: Grupo Nelson, c2011.

L

- Labanyi, Jo, ed. *Constructing Identity in Contemporary Spain: Theoretical Debates and Cultural Practices*. New York, NY: Oxford UP, 2002.

- Lachtman, Ofelia Dumas. *Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde*. Ilustraciones por Alex Pardo DeLange; Trad. al español de Alejand Houston: Piñata Books, c2001.
- La Fountain-Stokes, Lawrence M. *Uñas pintadas de azul / Blue Fingernails*. Tempe, AZ: Bilingual Press/Editorial Bilingüe, c2009.
- Lainez, René. *Playing Loteria / El juego de la lotería*. Ilustr. de Jill Arena. Albany, NY: Cooper Square Publishing, 2005.
- Landrón, Rafael. *Beba y la Isla Nena / Beba and Little Sister Island*. Ilustr. de María Antonia Ordóñez. New York: Editorial Campana, 2010.
- LaQuay, Kate, y Carolyn LoGiudice. *Spotlight on vocabulary: Spanish & English. Level 1*. [Translated by Sandy Pavlovic; illustrated by Margaret Warner]. East Moline, IL: LinguSystems, c2007.
- Larrison, Joanne. *Libros Arco: La historia de Semana Santa*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Lathop, Tom, comp. *Don Quijote Dictionary*. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- Lathop, Tom. *The Evolution of Spanish*. 4th ed. Newark, DE: Cervantes, 2001.
- Leal, Luis. *Mitos y leyendas de México. Myths and Legends of Mexico*. Ed. de Mauricio Parra. Santa Barbara, CA: UCSB.Center for Chicano Studies, 2002.
- Leaver, Betty Lou, and Boris Shekhtman, eds. *Teaching & Learning to Near-Native Levels of Language Proficiency: Proceedings of the Spring & Fall 2003 Conferences of the Coalition of Distinguished Language Centers*. Salinas, CA: MSI, 2004.
- Lee, Cecilia Castro. *El sueño de la razón y la pesadilla de la historia en las trilogías de Carlos Rojas / The Dream of Reason and the Nightmare of History in Carlos Rojas's Trilogies*. Foreword by Carlos Feal. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2008.
- Leggott, Sarah. *History and Autobiography in Contemporary Spanish Women's Testimonial Writings*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2001.
- Lehmann, Charles. ¡Dios lo hizo para ti! La historia de la creación. Ilustr. de Kathleen Kemly. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Leigh, Susan K. *Dios, necesito hablarte de... Comer sano*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Dios, necesito hablarte de... La tarea escolar*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Dios, necesito hablarte de... Las malas palabras*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Dios, necesito hablarte de... Los malos modales*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Dios, necesito hablarte de... Los video juegos*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- . *Dios, necesito hablarte de... Ser un mal deportista*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.

- Lemke, Donald B. *Hansel y Gretel: la novela grafica*. Ilustrada por Sean Dietrich. Mankato, MN: Stone Arch Books, c2010.
- . *Los Viajes de Gulliver de Jonathan Swift*. Adaptado por Donald Lemke; ilustrado por Cynthia Martin; [Trad. al español de María Carolina Berduque y Juan Cruz De Sabato]. Mankato, MN: Stone Arch Books, c2011.
- Lenaghan, Patrick. *In the Lands of Extremadura: Ruth Matilda Anderson's Photographs of Western Spain for the Hispanic Society / En tierras de Extremadura: las fotos de Ruth Matilda Anderson para la Hispanic Society*. [New York]: Hispanic Society of America; [Spain]: Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo, [2004]
- Lessem, Don. *Gigantes voladores de la época de los dinosaurios*. Ilustraciones por John Bindon. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- . *Los dinosaurios más rápidos*. Ilustraciones por John Bindon. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- Levine, Annette H., and Ricardo F. Vivancos Pérez, eds. *Selected Proceedings: The Sixth Annual Graduate Student Conference on Hispanic and Lusophone Literatures, Cultures, and Linguistics: February 26th and 27th 2004*. Santa Barbara, CA: Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara, 2004.
- Levine, Karen. *La maleta de Hana*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2006.
- Lewis, C.S. *Cartas del Diablo a su sobrino*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *El caballo y el muchacho*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Crónicas de Narnia. El León, la Bruja y el Ropero*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Crónicas de Narnia. El Príncipe Caspian*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *El problema del dolor*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *El sobrino del mago*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *La silla de plata*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *La travesía del Viajero del Alba*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *La última batalla*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Las Crónicas de Narnia*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *El León, la Bruja y el Ropero*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- . *Cautivado por la Alegría: historia de mi conversión*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Los Cuatro Amores*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Los Milagros*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Mero Cristianismo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Una pena en observación*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Leyva, Josefina. *Ruth, The One Who Flew The Bible*. Translated by Deborah Dougherty. New Orleans: University Press of the South, 2006.
- . *Operation Pedro Pan: The Exodus of Cuba's Children*. Translated by Deborah Dougherty. New Orleans: University Press of the South, 2011.

- León, René. *Huye el irreparable tiempo / Escape the Irretrievable Time* (poemas). Tampa, FL: Publicaciones Culturales René León, 2012.
- Libertson, Jody. *Nathan Hale: Hero of the American Revolution / Nathan Hale: héroe de la guerra de independencia*. Trad. al español, Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.
- Lifshitz, Aliza A. *Mamá sana, bebé sano: una guía en español e inglés sobre el embarazo, la atención prenatal, el nacimiento y el cuidado del recién nacido / Healthy mother, healthy baby: a Spanish/English guide to pregnancy, prenatal care, childbirth, and early care*. Rev. ed. New York: Rayo, 2002.
- Lilly, Melinda. *Mira y la piedra*. Ilustrado por Charles Reasoner; adaptado al español por Queta Fernández. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2002.
- . *La Fiesta del Té de Boston / The Boston Tea Party*. Ilustrado por Patrick O'Brien. Vero Beach, FL: Rourke, c2006.
- . *De la esclavitud a la libertad*. Ilustrado por Lori McElrath-Eslick. Vero Beach, FL: Rourke, c2006.
- . *Misiones españolas*. Ilustrado por Gina Capaldi. Vero Beach, FL: Rourke, c2006.
- . *San Agustín*. Ilustrado por Karen C. Rhine. Vero Beach, FL: Rourke, c2006.
- Limón, Graciela. *El Día de la Luna*. Trad. inglés de María de los Ángeles Nevárez. Houston: Arte Público Press, 2004.
- . *La canción del colibrí*. Trad. inglés de Ernesto Colín. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Los recuerdos de Ana Calderón*. Trad. inglés de Nuria Brufau Alvira. Houston: Arte Público Press, 2011.
- Lindeen, Carol. *Patrullas de policía / Police Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Ambulancias / Ambulances*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Camiones de bomberos / Fire trucks*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Barcos de rescate / Rescue Boats*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *El Mastodonte Americano. / American Mastodon*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Apatosaurio / Apatosaurus*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Braquiosaurio / Brachiosaurus*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Velociraptor / Velociraptor*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Pez payaso / Clown Fish*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Tiburones / Sharks*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Focas / Seals*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Pulpos / Octopuses*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.

- . *Corales / Corals*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Caballitos de mar / Sea Horses*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El lagarto destripador gigante / Giant Ripper Lizard*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *Sólidos, líquidos y gases / Solids, Liquids, and Gases*. Mankato, MN: Capstone Press/Pebble Books, c2011.
- . *Básico de las rocas / Rock Basics*. Mankato, MN: Pebble Books, c2011.
- . *Básico de la tierra / Soil Basics*. Mankato, MN: Pebble Books, c2011.
- . *Seres vivos y no vivos / Living and Nonliving*. Mankato, MN: Capstone Press, c2011.
- Linder, April, ed. *Líneas conectadas: nueva poesía de los Estados Unidos*. Prefacio por Dana Gioia, Introducción por April Lindner, traductores, Argel Corpus Guzmán... [et al.], revisores de trad., Christian Gerzso Herrera [et al.]. Louisville, KY: Sarabande Books, c2006.
- Lionni, Leo. *Tili y el muro*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2005.
- . *Frederick*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2005.
- . *Nadarín*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2005.
- Lochhaas, Philip, et al. *Respondiendo a religiones pseudo-cristianas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- Lochhaas, Philip, y Kieth A. Gerberding. *Respondiendo al islam, religiones orientales y meditación transcendental*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- Lockhart Kearns, Becky. *Libros Arco: El hijo pródigo – bilingüe*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Libros Arco: El hijo pródigo*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Lomba, Ana. *Little Red Riding Hood / Caperucita roja*. Chicago: McGraw- Hill, 2006.
- Long, Donna Reeseigh, y Janice Lynn Macian. *Amistades*. 2nd ed. Mason, OH: Cengage Learning, c2008.
- López-Luaces, Marta. *That Strange Territory: The Representation of Childhood in Texts of Three Latin American Women Writers*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- López Meza, Nereo. *Nereo: Imágenes de medio siglo / Nereo: Images from Half a Century*. (Bilingüe). Introducción por Santiago Mutis. New York: Editorial Campana, 2009.
- Louise, Cristina. *Where is Paco Now? / ¿Dónde está Paco ahora?* Ilustr. Michelle McIlroy. New York: Editorial Campana, 2011.
- Lowell, Elizabeth. *El color de la muerte*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.

- Lozada, Edwin Agustín. *Sueños anónimos / Anonymous Dreams*. San Francisco: Carayan Press, c2001.
- Luby, Barry J. *The Uncertainties in 20th and 21st Centuries. Analytic Thought: Unamuno the Precursor*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Lucado, Max. *Números / Numbers*. [Traductor, Hubert Valverde]. Nashville, TN: Caribe-Betania, c2004.
- . *Colores / Colors*. [Traductor, Hubert Valverde]. Nashville, TN: Caribe-Betania, c2004.
- . *Figuras / Shapes*. [Traductor: Hubert Valverde]. Nashville, TN: Caribe-Betania, c2004.
- Luis-Martínez, Zenón y Luis Gómez Canseco, eds. *Entre Cervantes y Shakespeare: sendas del Renacimiento / Between Shakespeare and Cervantes: Trails along the Renaissance*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Lukasek, Karyn, E. *Libros Arco: ¿De dónde salió el mundo?* Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Luna, James. *A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila*. Trad. español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2010.
- Lund, Rex. *El Gran libro de los sueños*. New York: Random House, c2000.
- Luskin, Frederic. ¡Perdonar es sanar! Libérese de los rencores y experimente los beneficios. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Luskin, Frederic, y Ken Pelletier. *Sin estrés de una vez. 10 estrategias para obtener salud y felicidad en su vida*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Lutero, Martín. *Martín Lutero. Escritos sobre la educación y la iglesia*. Trans. Carlos Witthaus. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *La voluntad determinada*. Trans. Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Las 95 tesis de Martín Lutero y la Confesión de Augsburgo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- . *Leyendo los Salmos con Lutero*. Trans. Ewald Beckmann. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Martín Lutero, intérprete bíblico. Hermenéutica y Exégesis*. Trans. Carlos Witthaus. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Martín Lutero. Sermones. Predicador de Wittenberg*. Trans. Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- . *Martín Lutero. Escritos sobre la ética Cristiana*. Trans. Carlos Witthaus y Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.

- . *Martín Lutero. Segundo comentario a Gálatas*. Trans. David y Ruth Haeuser. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- . *Martín Lutero. Sermones para Semana Santa*. Trans. Ewaldo Beckmann. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Verdades bíblicas eternas: El Catecismo Menor ilustrado*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Verdades bíblicas eternas: El Catecismo Menor ilustrado – bilingüe*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Lyons, Mark, y August Terrier, eds. *Espejos y ventanas /Mirrors and Windows. Historias orales de trabajadores agrícolas y sus familias /Oral Histories of Mexican Farmworkers and Their Families*. 2da ed. Philadelphia: New City Community Press, 2012.

M

- MacAulay, Kelley y Bobbie Kalman. *Dálmatas*. Fotografías de Marc Crabtree. New York: Crabtree Pub. Co., c2007.
- . *Caniches o poodles*. Fotografías de Marc Crabtree. New York: Crabtree Pub. Co., c2007.
- . *Hábitat de desierto*. New York: Crabtree Pub. Co., c2007.
- Maciel, Olivia. *Sombra en plata / Shadow in Silver*. Translated by Kelly Austin. Bilingual ed. Chicago: Swan Isle Press, 2005.
- Mackall, Dandi Daley. *El Pastorcito*. Trans. Beatriz Hoppe. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Salvaje*. [Trad. al español de Mayra de Ramírez]. Carol Stream, IL: Tyndale Niños, c2008.
- . *Belleza Audaz*. Carol Stream, IL: Tyndale House, c2008.
- . *Jesús lo hizo por mí*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2008.
- Mackay, Judith, et al. *Atlas del tabaco*. 4a. ed. Atlanta: Sociedad Americana del Cáncer, 2012.
- Macleod, Steve. *Soy el jaguar*. New York: AV2 de Weigl, 2012.
- Madaras, Lynda. *¿Qué pasa en mi cuerpo? el libro para muchachas*. Ilustraciones por Simon Sullivan. New York: Newmarket Press, c2011.
- Madrigal, Antonio Hernández. *Blanca's Feather / La pluma de Blanca*. Ilustraciones, Gerardo Suzán. Flagstaff, Ariz.: Rising Moon, 2001.
- Maier, Linda S., and Isabel Dulfano, eds. *Woman as Witness: Essays on Testimonial Literature by Latin American Women*. New York, NY: Peter Lang, 2004.
- Maier, Paul. *Martín Lutero, un hombre que cambió al mundo*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Malachi, Tau. *Sta. María Magdalena. Una visión gnóstica de la novia sagrada*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.

- . *Los Evangelios Gnósticos de Santo Tomás. Enseñanzas y Reflexiones*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Malbrough, Ray T. *Poderes mágicos de los santos*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Manushkin, Fran. *La gran mentira*. Ilustrado por Tammie Lyon. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *La Jefa del mundo*. Ilustrado por Tammie Lyon. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *Adiós a Goldie*. Ilustrado por Tammie Lyon. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- . *Basta de burlas*. Ilustrado por Tammie Lyon. North Mankato, MN: Capstone Picture Window Books, 2012.
- Mariconda, Barbara. ¡Clasifícalo! Ilustrado por Sherry Rogers; [traducido por Rosalyna Toth]. Mt. Pleasant, SC: Sylvan Dell Pub., c2012.
- Markle, Sandra. *Leones*. Minneapolis: ediciones Lerner, 2007.
- . *Lobos*. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.
- . *Buitres*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- . *Demonios de Tasmania*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- . *Glotonos*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- . *Hormigas legionarias*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- . *Puercoespines*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- . *Perritos de las praderas*. Minneapolis: Ediciones Lerner, 2008.
- Marks, Jennifer. *Buggies para arena / Dune buggies*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El Presidente Barack Obama / President Barack Obama*. Mankato, MN: Capstone Press, c2010.
- . *Clasificar juguetes / Sorting Toys*. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.
- . *Clasificar por tamaño / Sorting by Size*. Mankato, MN: Capstone Press, c2012.
- . *Clasificar dinero / Sorting Money*. Mankato, MN: Capstone Press, c2012.
- Martin, Adrienne L. & C. Martínez-Carazo. *Spain's Multicultural Legacies. Studies in Honor of Samuel G. Armistead*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009
- Marxhausen, Joanne. *3 en 1*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- . *El cielo es un lugar maravilloso*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Marx, Mandy R. *Motos choppers / Choppers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cuatrimotos ATV*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos para derby de demolición / Demolition Derby Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Motos superbikes / Superbikes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Martínez, Ruebén. *Once Upon a Time / Había una vez. Traditional Latin American Tales / Cuentos tradicionales latinoamericanos*. Ilustr. de Raúl Colón. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- Martínez, Víctor. *Parrot in the Oven. Mi vida*. Illustrated by Steve Scott. New York: Rayo/Harper Collins, 2004. Impreso y FD.

- Martín Flores, Mario, y Carlos von Son, eds. *Double Crossings / Entrecruzamientos*. Fair Haven, NJ: Nuevo Espacio, 2001.
- Matos-Nin, Ingrid E. *Las novelas de María de Zayas (1590-1650): lo sobrenatural y lo oculto en la literatura femenina española del siglo XVII / The novels of María de Zayas (1590-1650): the supernatural and the occult in Spanish women's literature of the seventeenth century*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2010.
- Maxwell, John C. *21 leyes irrefutables del liderazgo: [siga estas leyes, y la gente lo seguirá a usted]* [Prólogo por Stephen R. Covey; Trad., Hubert Valverde]. Rev. y actualizada ed. del 10^{mo} Aniversario. Nashville: Grupo Nelson, c2007.
- . ¡Vive tu sueño! [Trad., Enrique Chi]. Nashville, TN: Grupo Nelson, c2009.
- Mayer, Cassie. *Montañas*. Chicago: Heinemann Library, c2007.
- . *Ríos y arroyos*. Chicago: Heinemann Library, 2008.
- . *Océanos*. Chicago: Heinemann Library, c2008.
- Mayer, Gloria G., y Ann Kuklierus. *Qué hacer cuando vas a tener un bebé: fácil de leer, fácil de usar*. [2nd ed.] Whittier, CA: Institute for Healthcare Advancement, 2004.
- . *Qué hacer cuando su niño se enferma: fácil de leer, fácil de usar*. Edición actualizada y aum. La Habra, CA: Institute for Healthcare Advancement, 2004.
- . *Qué hacer para la salud de los adolescentes: fácil de leer, fácil de usar*. Whittier, CA: Institute for Healthcare Advancement, c2004.
- Mayer, Herbert T. *Cómo interpretar las Escrituras*. Trans. Ernesto W. Weigandt. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Mayor Marsán, Maricel. *Poems from Church Street*. Edición Bilingüe - Bilingual Edition. Miami: Ediciones Baquiana, 2006.
- . *The Plan of the Waters / El Plan de las aguas. Theatrical Play in One Act / Obra teatral en un acto*. Bilingual Edition - Edición Bilingüe. Miami: Ediciones Baquiana, 2008.
- Mayor Marsán, Maricel, y Patricio E. Palacios, eds. *Perfiles y sombras. Una introducción a la poesía de José María Álvarez: ensayos*. Edición Bilingüe - Bilingual Edition. Miami: Ediciones Baquiana, 2005.
- McCadden, Joseph, y Helen M. *Félix Varela: porta-antorcha de Cuba*. Ed. de Amalia V. de la Torre. Trad. de Ignacio R. M. Galbis. Miami: Ediciones Universal, 2005.
- McCarthy, Rose. *Paul Revere: Freedom Rider / Paul Revere: jinete de la Guerra de Independencia*. Trad. al español, Tomás González. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source, 2004.
- McCaw, John R., y Katheleen Spinnenweber, eds. *Anthology of Spanish Golden Age Poetry*. Newark, DE: Cervantes, 2002.
- McConnell, Kathleen. *Los Niños Fantasma. Una verdadera historia de espíritus en la mansión Fontaine Manse*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- McCoy, Edain. *Encantos para el amor*. Traducido al español por Héctor Ramírez y Edgar Rojas. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- McCranie, James R., y Franklin E. Castañeda. *Guía de campo de los anfibios de Honduras*. Salt Lake City, UT: Bibliomania!, c2007.

- McDermott, Gerald. *Zomo el conejo: un cuento de Africa occidental*. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. San Diego, CA: Harcourt, 2002.
- McGill, Jordan. *Edificios*. New York: AV2 de Weigl, c2012.
- . *Los medios de transporte*. New York: AV2 de Weigl, c2012.
- McGlone, Catherine. *Visitando volcanes con una científica / Visiting Volcanoes with a Scientist*. [Translated by Nora Díaz]. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2008.
- McGovern, Timothy. *Galdos Beyond Realism*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006
- McGuire, Dennis y Brian Chicoine. *Bienestar mental en los adultos con síndrome de down: una guía para comprender y evaluar sus cualidades y problemas emocionales y conductuales*. 1a ed. española. Bethesda, MD: Woodbine House, 2011, c2010.
- McGuire, J. Michael. *Descentralización para satisfacer necesidades básicas: una guía económica para profesionales*. Translation, Luz Romay & Maria Christina Ariza. Charlotte, NC: Information Age Pub., c2009.
- McGrath, Leticia. *Joaquin Dicenta: Spain's Forgotten Dramatist*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006
- McGrath, Michael J., ed. *Four Stories from Cervantes' Novelas Ejemplares*. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- McInnis, Judy B. *Models in Medieval Iberian Literature and Their Modern Reflections*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005
- McKay, Sindy. *Too Many Cats / Demasiados gatos*. Translated by Yanitzia Canetti; illustrated by Meredith Johnson. Novato, CA: Treasure Bay, 2010.
- McKenna, Dennis. *Dictionary of Mexicanisms: Slang, Colloquialisms and Expressions Used in Mexico*. Pasadena, CA: Adelfa Books, c2004.
- . *Dictionary of Mexicanisms: Slang, Colloquialisms and Expressions Used in Mexico*. 2nd ed. rev. and enlarged. Pasadena, CA: Adelfa Books, 2006
- McLeese, Don. *Robert Fulton*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Louis Daguerre*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- . *Robert Goddard*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- McNulty, Faith. *Los lobos se comieron mis tareas*. Ilustrado por Richard Courtney; [Translated by Nuria Molinero]. New York: Scholastic, c2001.
- McPhail, David. *Big Pig and Little Pig/ Cerdo y cerdito*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2001.
- McQuinn, Anna. *A Lola le encantan los cuentos*. Ilustrado por Rosalind Beardshaw; [Trad. de Yanitzia Canetti]. Watertown, MA: Charlesbridge, 2012.
- . *Lola le lee al pequeño Leo*. Ilustrado por Rosalind Beardshaw; traducido por Yanitzia Canetti. Watertown, MA: Charlesbridge, 2012.
- McSpadden, Kay. *El libro de los valores para niños*. Charlotte, NC: Stampley, 2010.
- Meltzer Kleinhenz, Sydnie. *Elefantes / Elephants*. Trad. de Martín Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.
- Merrell, Floyd. *Sobre las culturas y civilizaciones latinoamericanas*. Lanham, Md.: University Press of America, c2000.

- Merttens, Ruth. *Tamaños*. Trad. de Sara Cervantes-Weber. Chicago: Heinemann Library, c2005.
- Meyer, Joyce. *Siete cosas que te roban el gozo: superando los obstáculos hacia tu alegría*. New York: Warner Faith, c2004.
- . *El campo de batalla de la mente: cómo ganar la batalla en tu mente*. New York: FaithWords, c2011.
- Meyer, Marvin W., y Esther A. De Boer. *El Evangelio de María: la tradición secreta de María Magdalena, la compañera de Jesús*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Mezzanotte, Jim. *Tractores*. Milwaukee: Gareth Stevens Pub., 2006.
- Michaels, Jillian, y Mariska Van Aalst. *Optimiza tu metabolismo: los tres secretos dietéticos para equilibrar tus hormonas de manera natural y obtener un cuerpo atractivo y saludable*. Prólogo de Christine Darwin. New York: Vintage Español, 2010.
- Miller, Claire. *Libros Arco: La parábola de la oveja perdida*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *2011/Vacation Bible School 2011: Operación rescate/Operation Rescue*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2005/Vacation Bible School 2005: ¡Emboscada! /Ambush!*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2006/Vacation Bible School 2006: El secreto del cofre/The Secret of the Chest*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2007/Vacation Bible School 2007: Un globo sin control/Hot Air Balloon on the Loose*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2008/Vacation Bible School 2008: Odiseas en el mar/Sea Odysseys*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2009/Vacation Bible School 2009: Un viaje en miniatura/A Tiny Adventure*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2010/Vacation Bible School 2010: El tren de las Buenas Noticias/The Good News Train*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- . *Escuela Bíblica de Vacaciones 2012/Vacation Bible School 2012: Campeones de la fe/Champions of Faith*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Miller, Connie Colwell. *Ovnis: El misterio sin resolver / UFOs: the Unsolved Mystery*. Consultora de lectura / Reading Consultant, Barbara J. Fox. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- . *Enojo es... / Angry is....* North Mankato, MN: Capstone Press, c2014.
- . *Felicidad es... / Happy is...* North Mankato, MN: Capstone Press, c2014.

- . *Equipos SWAT: armados y listos / SWAT Teams: Armed and Ready*. North Mankato, MN: Capstone, c2014.
- . *Investigadores de escenas de crímenes: descubren la verdad / Crime Scene Investigators: Uncovering the Truth*. North Mankato, MN: Capstone Press, c2014.
- Miller, Elaine. *Jewish Multiglossia: Hebrew, Arabic, and Castilian in Medieval Spain*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004.
- Miller-Russo, Linda, y Peter Miller-Russo. *Los Arcángeles: un plan de curación*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Miller, Sara Swan. *La gatita en la maleta*. Ilustrado por Benton Mahan. Nueva York: Children's Press, c2001.
- Minutaglio, Bill. *El Asesor del Presidente: el ascenso al poder de Alberto Gonzales*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Mitten, Ellen. *Accidentes geográficos / Looking at Landforms*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2010.
- . *Contemos los continentes / Counting the Continents*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2010.
- Mitten, Luana K. *Opuestos / Opposites*. Vero Beach, FL: Rourke, 2008.
- . *Tamaños / Sizes*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- . *Mi calendario: las estaciones / My Calendar: Seasons*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- . *Mi calendario. Días festivos / My Calendar: Holidays*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- . *Opuestos: abierto y cerrado / Opposites: Open and Closed*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2008.
- . *Opuestos: duro y blando / Opposites: Hard and Soft*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2008.
- Mitten, Luana y Meg Greve. *Arriba y debajo: conceptos / Under and Over: Concepts*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2010.
- . *Dentro y fuera: conceptos / In and Out: Concepts*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- Moeller, Erick. *Vasos de barro: La antropología cristiana*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2011.
- Moises, Emely C. *Comida casera de Miami / Miami's Home Cooking*. Miami: Alexandria Library, 2008.
- Montes, Marisa. *Juan Bobo Goes to Work / Juan Bobo busca trabajo*. Ilustr. de Joe Cepeda. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Moore, John K., Jr., and Adriano Duque, eds. *'Recuerde el alma dormida': Medieval and Early Modern Spanish Essays in Honor of Frank A. Domínguez*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2009.
- Monahan, Erin. *Caballos árabes / Arabian Horses*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- . *Ponis Shetland / Shetland Ponies*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- Montaner, Carlos Alberto. *Latin America and the West*. Miami: InterAmerican Institute for Democracy, 2009.

- Moore-Mallinos, Jennifer. *Cuando mis padres se olvidaron de ser amigos*. Ilustraciones, Marta Fabrega. Hauppauge, NY: Barron's, 2005.
- . ¡Ganar no es todo! Hauppauge, NY: Barrons Educational Series, 2007.
- Mollinedo Mims, Ana. *Mantenga la Fe. Descubra su propósito espiritual en su trabajo y obtenga un éxito extraordinario*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Mora, Pat. *Doña Flor: un cuento de una mujer gigante con un gran corazón*. Ilustraciones de Raúl Colón. Trad. de Teresa Mlawer y Pat Mora. New York: Dragonfly Books, c2005.
- . *Confeti: poemas para niños*. Ilustrado por Enrique O. Sánchez; traducido por Queta Fernández y Pat Mora. New York: Lee & Low Books, c2006.
- . *Hermosa Señora: Nuestra Señora de Guadalupe*. Ilustrado por Steve Johnson y Lou Fancher; traducido por Adriana Domínguez y Pat Mora. New York: Dragonfly Books, 2012.
- . *The Bakery Lady / La señora de la panadería*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura y Pat Mora. Houston: Arte Público Press, 2001.
- . *The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *Book Fiesta! Celebrate Children's Day/Book Day; Celebremos El día de los niños/El día de los libros*. Ilustr. de Rafael López. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- . *Here, Kitty, Kitty!/¡Ven, gatita, ven!* Ilustr. de Maribel Suárez. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *Let's Eat!/¡A Comer!* Ilustr. de Maribel Suárez. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *Sweet Dreams/Dulces sueños*. Ilustr. de Maribel Suárez. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *Wiggling Pockets/Los bolsillos saltarines*. Ilustr. de Maribel Suárez. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- . *Agua Santa/Holy Water*. Tucson, AZ: University of Arizona Press, 2007.
- Morales, Alejandro. *Hombres de ladrillo*. Trad. al español de Isabel Díaz Sánchez. Houston: Arte Público Press, 2010.
- Moran, Alex. *What Day Is Today?/¿Qué día es hoy?* Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2008.
- Morelli, Rolando D. H. *Algo esta pasando / Something's Brewing*. [Traductor, Kurt O. Findeisen]. [1st Spanish-English ed.]. [Philadelphia]: Ediciones La Gota de Agua, [2007]
- Morgan, Alice Rose. *Llamadas a una vidente. Con sólo una llamada telefónica, ella y sus espíritus guías le revelarán todo aquello que usted no puede ver*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Morgenstern, Erin. *Circo de la noche*. Trad. de Montse Triviño. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Moriarty, J. T. *Davy Crockett: Frontier Hero / Davy Crockett: defensor de la frontera*. Trad. al español, Tomás González. 1st bilingual ed. New York: Rosen Central Primary Source/Editorial Buenas Letras, 2004.

- Morreim, Dennis C. *El camino hacia la recuperación*. Trans. Héctor Hoppe. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *Otro día de gracia*. Trans. Beatriz García de Hoppe. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- Morton, Lone. *Space Postman / El cartero espacial*. Pictures by Martin Ursell; Spanish trans. by Rosa María Martín. Hauppauge, NY: Barron's., 2005.
- Mueller, Steven. *La vida de Jesús: Milagros*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2004.
- . *La Vida de Jesús: Parábolas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Mujica, Bárbara. *Women Writers of Early Modern Spain. Sophia's Daughters*. New Haven: Yale University Press, 2003.
- Munnik, Hema de. *Bhole. Aventuras de un joven yogui*. Detroit, MI: Lotus Press, 2009.
- Muñoz, Isabel. *Como mamá / Just like Mom*. [illustrations by Gustavo Mazali.] New York: Scholastic Inc., c2005.
- . *Es mío / It's Mine*. [Illustrations, Gustavo Mazali]. New York: Scholastic Inc., c2005.
- . *Julieta va a la escuela / Julieta Goes to School*. [Ilustr. Gustavo Mazali.] New York: Scholastic, c2006.
- Murkoff, Heidi Eisenberg, y Sandee E. Hathaway. *Qué se puede esperar cuando se está esperando*. 3a. ed. New York: Workman Pub., [2002]
- Murphy, Mary. *Me gusta cuando...* Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. New York: Harcourt/Libros Viajeros, 2008.
- Murphy, Patricia J. *Mantenerse feliz*. Minneapolis: Lerner, 2006.
- . *Explorando el espacio con una astronauta / Exploring Space with an Astronaut*. [Bilingual edition translated by Nora Díaz]. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2008.
- . *Mirando a las plantas con un científico / Looking at Plants with a Scientist*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, 2009.
- . *Camila y su equipo: destrezas sociales: colaboración*. Watertown, MA: Charlesbridge, 2012.
- . *¡Carlos escribe su nombre!* Watertown, MA: Charlesbridge, 2011.
- . *Freda organiza una merienda*. Watertown, MA: Charlesbridge, 2011.
- . *Percy juega con cuidado*. [Translated by Teresa Mlawer; illustrations by Tim Jones]. Watertown, MA: Charlesbridge, c2011.
- . *Emma hace amigos*. Watertown, MA: Charlesbridge, c2011.
- Murray, Yxta Maya. *La Conquista: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- . *El oro del rey: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *La Reina Jade: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.

N

- Nalbone, Lisa. *The Novels of Carmen Conde: Toward an Expression of Feminine Subjectivity*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.
- Neal, Carl F. *Inciensos. Preparación y uso de las esencias mágicas*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- Neal, Mary C. *Ida y vuelta al cielo: la verdadera historia de una doctora sobre su muerte y regreso a la vida*. Trad. de Omar Amador. New York: Vintage Español, 2012.
- Nelson, Robin. *Usamos el agua*. Trad. de Julia C. Fitzpatrick y Mercedes P. Castañer. Minneapolis: Lerner Publications Co., c2003.
- Newton, Michael. *Destino de las almas. Un eterno crecimiento espiritual*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Nieves, Myrna, ed. *Breaking Ground: Anthology of Puerto Rican Women Writers in New York 1980-2012 / Abriendo caminos: Antología de escritoras puertorriqueñas en Nueva York 1980-2012*. (English and Spanish Edition) New York: Editorial Campana, 2012.
- Niven, David. *Los 100 secretos de las familias felices. Lo que los científicos han descubierto y cómo puede aplicarlo a su vida*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Niven, Felicia Lowenstein. *Qué hacen los doctores / What Doctors Do*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2007.
- Nohl, Frederick. *Lutero, biografía de un reformador*. Trans. Ewald Beckmann. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2005.
- Norac, Carl, y Claude K. Dubois. *¡Quiero un beso! / I Want a Kiss!* Spanish translation by Rafael Ros. New York: Scholastic, 2005.
- Norberg, Tilda, y Robert D. Webber. *Extiende tu mano: un estudio sobre la oración de sanidad*. Nashville, TN: Upper Room Books, c2007.
- Numeroff, Laura. *Si le das un pastelito a un gato*. Ilustr. de Felicia Bond. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- . *Si le das una galletita a un ratón*. Ilustr. de Felicia Bond. New York: Rayo/Harper Collins, 2000.
- . *Si le haces una fiesta a una cerdita*. Ilustr. de Felicia Bond. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Si llevas un ratón a la escuela*. Ilustr. de Felicia Bond. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- . *Si llevas un ratón al cine*. Ilustr. de Felicia Bond. New York: Rayo/Harper Collins, 2001.
- Nygren, Anders. *La epístola a los Romanos*. Trans. Carlos Witthaus y Greta Mayena. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.

O

- O'Brien, Kim. *Caballos cuarto de milla / American Quarter Horses*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.

- . *Caballos pura sangre / Thoroughbred Horses*. North Mankato, MN: Capstone Press, c2013.
- O'Brien, Kim. *Caballos pintados / American Paint Horses*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- O'Connor, Jane. *Nancy, la Elegante*. Ilustr. de Robin Preiss Glasser. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- . *Nancy la Elegante y la perrita Popoff*. Ilustr. de Robin Preiss Glasser. New York: Rayo/Harper Collins, 2011.
- Ogliastri, María Teresa. *South Pole / Polo Sur*. Arlington: Settlement House, 2011.
- O'Hara, Gwydion. *La magia de la aromaterapia. El uso de las esencias para la mente, el cuerpo y el espíritu*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Olivas, Daniel A. *Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2011.
- Olive, Teresa. *Libros Arco: La historia de Navidad de María*. Trans. Laura Monzón de Abbattista. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Olson, Nathan. *Esferas / Spheres*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- . *Cilindros / Cylinders*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- . *Cubos / Cubes*. North Mankato, MN: Capstone Press, 2013.
- O'Neill, Kim. *Como hablar con sus ángeles*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Orihuela, Luz, adaptación. *La lechera / The Milkmaid*. Ilustraciones, Mabel Piérola; trad., Esther Sarfatti. New York: Scholastic, c2005.
- . *Los tres cerditos / The Three Little Pigs*. Ilustraciones, María Rius; trad., Esther Sarfatti. New York: Scholastic Inc., 2006.
- . *El patito feo / The Ugly Duckling*. Ilustraciones, Irene Bordoy; trad., Esther Sarfatti. New York: Scholastic Inc., c2006.
- . *Cenicienta / Cinderella*. Ilustraciones, Maria Espluga. New York: Scholastic Inc., c2006.
- . *La bella durmiente / Sleeping Beauty*. Ilustraciones, Jordi Vila Delclòs. New York: Scholastic Inc., c2006.
- . *Pulgarcita / Thumbelina*. Ilustraciones, Javier Andrada. New York: Scholastic, c2006.
- . *El Ruiseñor / The nightingale*. Ilustraciones, Max. New York: Scholastic, c2007.
- . *La Sirena / The little mermaid*. Ilustraciones, Irene Bordoy. New York: Scholastic, c2006.
- Orizet, Jean. *Hommes Continuels / Hombres constants*. A facing page French-Spanish translation of the poems of Jean Orizet. Translated from the French, with an introduction by Virginia Santos-Rivero; with a foreword by Roberto González Echevarría. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2008.
- Ortiz Cofer, Judith. *Animal Jamboree: Latino Folktales / La fiesta de los animales: leyendas latinas*. Trad. al español de Natalia Rosales-Yeomans. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *El año de nuestra revolución*. Trad. al español de Elena Olazagasti-Segovia. Houston: Arte Público Press, 2006.

- . *El deli latino*. Trad. de Elena Olazagasti-Segovia. Athens, GA: University of Georgia Press, 2006. Impreso y FD.
- . *Mujer frente al sol: la creación de una escritora*. Trad. de Elena Olazagasti-Segovia. Athens, GA: University of Georgia Press, 2005. Impreso y FD.
- Osborne, Mary Pope. *Una tarde en el Amazonas*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Medianoche en la luna*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Dinosaurios al atardecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *El caballero del alba*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *Una momia al amanecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *Piratas después del mediodía*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *La noche de los ninjas*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Un tigre dientes de sable en el ocaso*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2004.
- . *Atardecer en el pueblo fantasma*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Osos polares después de la medianoche*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2006.
- . *Vacaciones al pie de un volcán*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *El día del rey dragón*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *La hora de los juegos olímpicos*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *Barcos vikingos al amanecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2007.
- . *Guerra civil en domingo*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- . *Guerra revolucionaria en miércoles*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- . *Tornado en martes*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- . *Delfines al amanecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2005.
- . *Leones a la hora del almuerzo*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2005.
- . *Esta noche en el Titanic*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2008.
- . *Búfalos antes del desayuno*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2008.

- . *Tigres al anochecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2008.
- . *Perros salvajes a la hora de la cena*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. New York: Lectorum Publications, 2008.
- . *Terremoto al amanecer*. Trad. de Marcela Brovelli. Ilustr. de Sal Murdocca. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- Osborn, Ronald E. *La Fe que afirmamos: creencias básicas de la Iglesia Cristiana (Discípulos de Cristo)*. Trad. de Glorimar Camareno Jiménez. St. Louis, MO: Chalice Press, c2007.
- Oxford, Jeffrey, and David Knutson, eds. *Eduardo Mendoza: A New Look*. New York: Peter Lang, 2002.
- Oz, Mehmet, y Michael F. Roizen. *Tú: el Manual de Instrucciones. Una guía al cuerpo que te hará más joven y saludable*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.

P

- Palés Matos, Luis. *Selected Poems / Poesía Selecta*. Trad. al inglés de Julio Marzán. Houston: Arte Público Press, 2000.
- Pan, Hui-mei. *Piggy in my pocket / El cochinito en mi bolsillo*. Bilingual ed. New York: Star Bright Books, c2004.
- Pao/Hernandez-Rodriguez, eds. ¡Agítese bien! *A New Look at the Hispanic Avant-Gardes*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- Paredes, Américo. *Cantos de adolescencia / Songs of Youth (1932-1937)*. Trad. al inglés de B.V. Olguín, y Omar Vásquez Barbosa. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Parish, Peggy. *Amelia Bedelia*. Trad. de Yanitzia Canetti. Ilustr. de Fritz y Bárbara Siebel. New York: Lectorum Publications, 2000.
- Parker, Margaret. *The Spanish 'Santa Catalina de Alejandria'*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Paterson, Katherine. *Un puente hacia Terabithia*. Trad. de Bárbara McShane y Javier Alfaya. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- Peek, Merle ¡Déense vuelta!: *una canción de cuentas / Roll Over!: a Counting Song*. Ilustrado por Merle Peek; [Spanish translation by Victoria Ortiz]. New York: Clarion Books, c2008.
- . *María llevó su traje rojo, y Enrique llevó sus tenis verdes / Mary Wore Her Red Dress and Henry Wore his Green Sneakers*. New York: Clarion Books, c2008.
- Peirce, Lincoln. *Nate el grande único en su clase*. Trad. de Mireia Rué Górriz. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2011.
- . *Nate el grande ataca de nuevo*. Trad. de Mireia Rué Górriz. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.
- . *Nate el grande sobre ruedas*. Trad. de Mireia Rué Górriz. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.

- Peña-Gratereaux, Mary Ely. *Recuerdos de una inmigración: testimonios de niños inmigrantes dominicanos / Memories of an Immigration: Testimonies of Dominican Immigrant Children*. Edited and translated by Juleyka Lantigua. New York: Ediciones Alcance, 2001.
- Perales, Alonso M. *Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks*. Trad. inglés de John Pluecker. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Pérez, Annette. *My Brain Won't Float Away / Mi cerebro no va a salir flotando*. Ilustr. Yolanda V. Fundora. New York: Editorial Campana, 2007.
- Pérez-Cisneros, Pablo, et al. *After the Bay of Pigs. Lives and Liberty on the Line*. Miami: Alexandria Library, 2007.
- Pérez, Louis A., y Rebecca J. Scott, eds. *Archives of Cuba / Los archivos de Cuba*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, c2003.
- Perkins, Elizabeth. *Cómo vivir con él... o sin él. Una guía astrológica para la mujer*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Peterson, Ellen. *Abriendo camino a la abundancia: manifieste la libertad y la alegría de una vida plena*. Trad. al español de Edgar Rojas. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2007.
- Pfister, Marcus. *Pez arco iris opuestos / Rainbow Fish Opposites*. 1st bilingual ed. New York: North-South Books, 2006.
- Phillips, Bill, y Michael D'Orso. *Condición física para vivir mejor: cambie su mente y su cuerpo en 12 Semanas*. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- Phillips, Larissa. *Wild Bill Hickok: Legend of the Wild West / Wild Bill Hickok: leyenda del Oeste americano*. Trad. al español de Tomás González. New York: Rosen Central Primary Source/ Editorial Buenas Letras, 2004.
- Picayo, Mario. *A Very Smart Cat / Una gata muy inteligente*. Ilustr. Yolanda V. Fundora. New York: Editorial Campana, 2008.
- Picoult, Jodi. *Por la vida de mi hermana: novela*. [Trad. de Manuel Manzano]. New York: Atria Books, 2008, c2006.
- Pietrapiana. *Tomasa the Cow / La vaca Tomasa*. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Place, Robert Michael. *El mensaje de los santos*. Trad. de Héctor Ramírez y Edgar Rojas. St. Paul, MN.: Llewellyn Español, 2003.
- Plaut, Thomas F. *El asma en un minuto: lo que usted necesita saber*. [Traducido por Verónica S. Di Stilio y Ana Soltero]. 5th ed. Amherst, MA: Pedipress, 2001.
- P., Melissa. *Los cien golpes*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.
- Poisl, Donna. *Cómo vivir y prosperar en Estados Unidos: consejos para ayudarlo a adaptarse y hacer su vida mas fácil / How to Live & Thrive in the U.S.: Tips to Help You Fit in and Make Your Life Easier*. [Translation, International Agency]. Tucson, AZ: Live and Thrive Press, c2004.
- Polacco, Patricia. *Pink Y Say*. Trad. de Alejandra López V. New York: Lectorum Publications, 2003.
- . *El pollo de los domingos*. Trad. de Alejandra López V. New York: Lectorum Publications, 2008.
- . *La colcha de los recuerdos*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2004.

- . *Gracias, Sr. Falcker*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2006.
- Polansky, Susan G. *The Poet as Hero: Pedro Salinas and his Theater*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Pollan, Michael. *Saber comer: 64 reglas básicas para aprender a comer bien*. Trad. de Laura Manero Jiménez. New York: Vintage Español.
- Pond, David. *Chakras para principiantes. Una guía para balancear la energía de sus chakras*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Popkin, Michael H. *Padres Activos de Hoy: Un programa de 3 partes para criar a niños de 2 a 12 años de edad*. Marietta, GA: Active Parenting, 2003.
- Porter-Gaylord, Laurel. *Quiero a mi mamá porque... / I love My Mommy Because...* Pictures by Ashley Wolff; [Spanish translation by Eida de la Vega]. New York: Dutton Children's Books, 2004.
- . *Quiero a mi papá porque... / I Love My Daddy Because...* Pictures by Ashley Wolff; [Spanish translation by Eida de la Vega]. New York: Dutton Children's Books, 2004.
- Post, Peggy. *Los 100 dilemas de los buenos modales. Cómo manejar situaciones incómodas*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007. Impreso y FD.
- Pratt, Steven G., y Kathy Matthews. *Superalimentos Rx. Catorce alimentos que le cambiarán la vida*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Price, Mara. *Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2010.
- Prims, Marta y Núria Roca. *Soy una pequeña araña / I Am a Little Spider*. Hauppauge, NY: Barron's, c2002.
- . *Soy un pequeño murciélago / I am a Little Bat*. Hauppauge, NY: Barron's, c2003.

Q

- Quevedo, Francisco de. *Selected Poetry. A Bilingual Edition*. Ed. and trans. by Christopher Johnson. Chicago: Chicago University Press, 2009.
- Quiñones, John. *Héroes. El momento en que gente común se hace extraordinaria*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- Quiñonez, Ernesto. *El Fuego de Chango: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004.

R

- Rainbolt, Kelly A. *El Salvador que Dios envió*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Rake, Jody Sullivan. *Suricatos / Meerkats*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.
- . *Bóxers / Boxers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.

- Rama, Swami. *La esencia de la vida espiritual: una guía que acompaña al que busca*. Detroit, MI: Lotus Press, 2003.
- . *Vivir consciente*. Detroit, MI: Lotus Press, 2006.
- Ramos, Jorge. *I'm Just Like My Mom; I'm Just Like My Dad/ Me parezco tanto a mi mamá; me parezco tanto a mi papá*. Ilustr. de Akemi Gutiérrez. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Ramos, Mario. *Mommy! / ¡Mamá!* [Translation by Rafael Ros & Esther Sarfatti]. New York: Scholastic, 2005.
- Randolph, Joanne. *What I Look Like When I Am Sad / Cómo me veo cuando estoy triste*. Trad. al español: María Cristina Brusca. New York: PowerKids Press, 2004.
- . *What I Look Like When I Confused / Cómo me veo cuando estoy confundido*. Trad. al español, María Cristina Brusca. New York: PowerStart Press & Editorial Buenas Letras, 2004.
- Rathmann, Rodney L., ed. *Libro de actividades para cien historias bíblicas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- Rau, Dana Meachen. *Las manos*. Ilustrado por Rick Stromoski. New York: Children's Press, c2000.
- . *Los pies*. Ilustrado por Rick Stromoski. New York: Children's Press, c2000.
- . *El cerebro*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *El estómago*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *El corazón y la sangre*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *Huesos y músculos*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *La piel*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, c2007.
- . *¡Oye!: un libro sobre el oído*. Ilustrado por Rick Peterson; trad. de Patricia Abello. Minneapolis, MN: Picture Window Books, c2008.
- . *Adivina quién gruñe*. Tarrytown, NY: Marshall Cavendish Benchmark, 2009.
- . *Adivina quién ronronea*. Nueva York: Marshall Cavendish Bookmark, 2009.
- . *Adivina quién pica*. New York: Marshall Cavendish Benchmark, 2009.
- . *Adivina quién caza*. Tarrytown, NY: Marshall Cavendish Benchmark, 2009.
- . *La Vida*. Nueva York: Marshall Cavendish Benchmark, 2008.
- . *Adivina quién nada*. Nueva York: Marshall Cavendish Benchmark, 2009.
- Remesal, Antonio. *Bartolomé De Las Casas (1474-1566) in the Pages of Father Antonio De Remesal*. Translated and annotated by Felix Jay. Lewiston, NY: E. Mellen Press, 2002.
- Ribas, Armando P. *Rule of Law: The Path to Freedom*. Miami: Stockcero, 2011.
- . *Rule of Law: The Path to Freedom*. Miami: Stockcero, 2012. (FD)
- Ricapito, Joseph V. *Consciousness and Truth in Don Quijote and Connected Essays*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008
- Ricci, Christine. *Dora y la aventura de Navidad*. Adaptado por Christine Ricci; basado en el guión original de Chris Gifford; ilustrado por Robert Roper; [Trad. de Alexis Romay]. Nueva York: Simon & Schuster Libros Para Niños: Nickelodeon, 2009.
- Riehecky, Janet. *Diplodocus*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.

- . *Iguanodonte*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Megalodonte*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Pteranodonte*. Trad., Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Tigre dientes de sable / Sabertooth Cat*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *Tigre de Tasmania / Tasmanian Tiger*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- . *Oso de las cavernas / Cave Bear*. Mankato, MN: Capstone Press, c2008.
- Ries, Lori. *Tita y Ben: tres cuentos*. Ilustrado por Frank W. Dormer; traducido por Yanitzia Canetti. Watertown, MA: Charlesbridge, c2010.
- Rivas, Spelile. *No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos*. Trad. al español de Amira Plascencia. Houston: Arte Público Press, 2010.
- Rivera Jr., Rafael, y Tim Hoppey. *Baseball on Mars / Béisbol en Marte*. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Rivera Valdés, Sonia. *Historias de mujeres grandes y chiquitas*. Trad. de Emily Aguirre. New York: Editorial Campana, 2007.
- Rivers, Elias R. *Talking and Text: Essays on the Literature of Golden Age Spain*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Rizk, Beatriz J., y Nelsy Echávez-Solana, eds. *Paradigmas recientes en las artes escénicas latinas y latinoamericanas. / Current Trends in Latino and Latin American Performing Arts*. Miami: Ediciones Universal, 2010.
- Rodriguez dos Santos, José. *El Códice 632: una novela sobre la identidad secreta de Cristóbal Colón*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- . *El Enigma de Einstein*. New York: Rayo/Harper Collins, 2010.
- Rodríguez, Alex. ¡Jonrón! Ilustr. de Frank Morrison. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Rodríguez Barron, Sandra. *La heredera del mar: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008. Impreso y FD.
- Rodríguez, Luis J. *Música de la Acería: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- . *La República de East LA: cuentos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Roehrs, Walter Robert. *Comentario Bíblico Concordia: una aproximación cristocéntrica y confesional a las Sagradas Escrituras*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2004.
- Romero Stevens, Jan. *Carlos Digs to China/Carlos excava hasta China*. Ilustr. de Jeanne Arnold. Flagstaff, AZ: Luna Rising, 2004.
- Rosas Lopátegui, Patricia, coordinadora. *Feminine Transgression Studies of Fifteen Mexican Women Writers (1900-1946) / Transgresión femenina: estudios sobre quince escritoras mexicanas (1900-1946)*. Mountain View, CA: Floricanto, c2010.
- Rottman, Erik J. *Libros Arco: Jesús alimenta a la multitud—bilingüe*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.

- . *Libros Arco: Jesús alimenta a la multitud*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Libros Arco: Su nombre es Juan*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2008.
- Royer, Anne. *Patitos*. [Spanish translation, Tatiana Acosta and Guillermo Gutiérrez]. Milwaukee, WI: Gareth Stevens Pub., 2007.
- Rubin, Jordan, y Joseph Brasco. *Receta del gran médico para el resfrío y la gripe*. [Trad. de Rolando Cartaya]. Nashville: Grupo Nelson, c2006.
- . *Receta del gran médico para el síndrome de irritabilidad intestinal*. Nashville: Grupo Nelson, c2006.
- Rubow, Carol. *Dios te ama*. Ilustr. de Laura Freeman. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Ruiz-Flores, Lupe. *Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia*. Trad. español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *Lupita's Papalote / El papalote de Lupita*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2002.
- . *The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas*. Trad. al español de Amira Plascencia. Houston: Arte Público Press, 2010.
- . *The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2007.
- Ruiz, Juan (Archpriest of Hita). *The Book of Good Love*. Translated by Elisha Kent Kane. Original printing from 1933. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004
- Ruiz, Reynaldo, comp. *Hispanic Poetry in Los Angeles, 1850-1900 / La poesía angelina*. Lewiston, NY: E. Mellen Press, c2000.
- Rustad, Martha E. H. *Jets de combate de la Infantería de Marina de EE.UU. / U.S. Marine Corps Combat Jets*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Hojas en otoño / Leaves in Fall*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, 2009.
- . *Los planetas / The Planets*. Mankato, MN: Pebble Books, c2011.
- . *La Luna / The Moon*. Mankato, MN: Pebble Books, c2011.
- . *El Sol / The Sun*. Mankato, MN: Pebble Books, c2011.
- . *Copos de nieve / Snowflakes*. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.

S

- Sabin, Thea. *Wicca, filosofía y práctica de la magia luminosa*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Sáenz, Benjamin Alire. *En el tiempo de la luz: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Saint-Exupéry, Antoine de. *El Principito*, con ilustraciones del autor; traducido del francés por Bonifacio del Carril. San Diego: Harcourt, [2001?].

- Saldaña Jr., René. *Dancing with the Devil and Other Tales from Beyond / Bailando con el diablo y otros cuentos del más allá*. Trad. español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *The Case of the Pen Gone Missing: A Mickey Rangel Mystery / El caso de la pluma perdida: Colección Mickey Rangel, detective privado*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2009.
- . *The Lemon Tree Caper: A Mickey Rangel Mystery / La intriga del limonero: Colección Mickey Rangel, detective privado*. Trad. al español de Natalia Rosales-Yeomans. Houston: Arte Público Press, 2011.
- Saltzberg, Barney. *Animal Kisses/Besitos de animals*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada. New York: Harcourt, 2004.
- . *Peekaboo Kisses/Besitos Cucú*. Trad. de F. Isabel Campoy y Alma Flor Ada, (edición bilingüe). New York: Harcourt, 2002.
- Sánchez Beras, César. *Lawrence City and Other Poems / Ciudad de Lawrence y otros poems*. Traducido al inglés por Rhina P. Espaillet; Milton Amador, ilustrator. Edición bilingüe. Lowell, MA: Wellington House Publishing Co, c2007.
- Sánchez, Ricardo S., y Donald T. Phillips. *En tiempos de guerra: la historia de un soldado*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Sanders, Brett Alan. *A Bride Called Freedom / Una novia llamada libertad*. Trad. de Sebastian Bekes. Eatontown, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2003.
- Sanders, Nancy I. *Libros Arco: Jesús camina sobre el agua*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Sandoval, Lynda. *Desesperada*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Sandy, D. Brent. *Profecía bíblica y literatura apocalíptica: cómo entender las profecías y la literatura apocalíptica*. Trad. de Raimundo J. Ericson. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2004.
- Sanmiguel, Rosario. *Under the Bridge: Stories from the Border / Bajo el puente: Relatos desde la frontera*. Trad. al inglés de John Pluecker. Houston: Arte Público Press, 2008.
- Santiago, Esmeralda. *Muñeca para el día de reyes*. Ilustrado por Enrique O. Sánchez; traducido por Nina Torres-Vidal. New York: Scholastic, c2005.
- Santiago, Esmeralda, y Joie Davidow, eds. *Mamis: escritores latinos recuerdan a sus madres*. Trad. de Nina Torres-Vidal. New York: Vintage Español, c2001.
- Sarfatti, Esther. *Colores, rojo / Colors, Red*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . *Colores, amarillo / Colors, Yellow*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . *Colores. Azul*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . *Colores. Verde*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- Sarmiento, Domingo Faustino. *Civilization and Barbarism. First Complete English Translation*. Introduction by Roberto González Echevarría. Translated by Kathleen Ross. Berkeley, CA: University of California Press, 2004.
- Saunders-Smith, Gail. *Nubes / Clouds*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Lluvia / Rain*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.

- . *Relámpagos / Lightning*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- Savage, Jeff. *Sammy Sosa, héroe de los jonrones*. Trad. de Julia Cisneros Fitzpatrick. Minneapolis: Lerner Sports, c2000.
- Savaiano, Eugene & Lynn W. Winget. *Modismos ingleses para hispanos / English Idioms for Spanish Speakers*. 2nd ed. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, c2007.
- Sayahi, Lotfi, and Maurice Westmoreland, eds. *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2005.
- Saz Parkinson, Carlos Roberto. *Positively Negative: Pío Baroja, the Essayist*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Scaer, David. *Mateo enseña a la iglesia: estructura teológica del Primer Evangelio*. Trans. Erico Sexauer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Scarborough, Connie L. *A Holy Alliance: Alfonso X's Political Use of Marian Poetry*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Scarlett, Elizabeth, and Howard B. Wescott, eds. *Convergencias Hispánicas: Selected Proceedings and Other Essays on Spanish and Latin American Literature, Film, and Linguistics*. Newark, DE: Cuesta, 2001.
- Schachter, Neil. *La guía médica para resfriados y gripe. Cómo prevenir y tratar los resfriados, la gripe, la sinusitis, la bronquitis, el estreptococo y la pulmonía a cualquier edad*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007. Impreso y FD.
- Schaefer, A. R. *Maserati*. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.
- . *Jaguar*. Mankato, MN: Capstone Press, c2009.
- Schaefer, Adam. *¿Cuánto es? / How Much Is It?* Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- Schaefer, Lola M. *Casa rodante*. Trad. de Julio Fonseca. Chicago: Heinemann Library, c2003.
- . *Armadillo*. Trad. de Paul Osborn. Chicago: Heinemann Library, c2004.
- . *Venado*. Trad. de Paul Osborn. Chicago: Heinemann Library, c2004.
- Schaefer, Ted. *¿Cuánto es un par?* Trad. de Hector Viana. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *Tiempo de cosecha*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- Schechter, Peter. *Fronteras imposibles: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Schell, Debbie M., et al. *Inmigración y ciudadanía en los EE.UU.: preguntas y respuestas*. Trad., Marta C. Quiroz-Pecirno. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2004.
- . *Conviértase en ciudadano americano*. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2007.
- Schell, Debbie M., y Kurt A. Wagner. *Visas, visas, visas: sesenta maneras (legales) de inmigrar a EE.UU.* Naperville, IL: Sphinx Publishing, 2005.
- . *Cómo conseguir su visa*. Naperville, IL: Sphinx Pub., c2007.
- Schertle, Alice. *The Little Blue Truck / El camioncito azul*. Trad. de F. Isabel Campoy. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2012.

- Schkade, Jonathan. *Libros Arco: Lázaro, ¡levántate!* Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Schlessinger, Laura. *Cómo cuidar y tener contento al esposo*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- . *Poder de mujer. Transforme a su hombre, su matrimonio, su vida*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- Schlessinger, Laura, y Stewart Vogel. *Los Diez Mandamientos. La importancia de las leyes de dios en la vida cotidiana*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006. Impreso y FD.
- Schloredt, Valerie , y Pam Brown. *Martin Luther King: Civil Rights Pioneer / Martin Luther King: pionero de los derechos civiles*. English/Spanish ed. [San Diego]: Blackbirch Press, c2004
- Schmidt, Erin. *Qué hacen los bomberos / What Firefighters Do*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2008.
- Schuette, Sarah L. *Soy paciente / I Am Patient*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Soy respetuoso / I Am Respectful*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Soy responsable / I Am Responsible*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Soy honrado / I Am Honest*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Soy bondadosa / I Am Caring*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Soy cooperativa / I Am Cooperative*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2004.
- . *Camionetas / Pickup Trucks*. Mankato, MN: Capstone, c2007.
- . *Autos tuning / Tuner Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos Fórmula Uno / Formula One Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Motocicletas Harley-Davidson / Harley-Davidson Motorcycles*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Autos sprint / Sprint Cars*. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Cómo cuidar mis oídos / Taking Care of My Ears*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . ¡3, 2, 1 vamos!: Contemos hacia atrás usando el transporte / 3, 2, 1, go!: a Transportation Countdown. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.
- . *Comer pares: contar frutas y vegetales de dos en dos / Eating Pairs: Counting Fruits and Vegetables by Two*. North Mankato, MN: Capstone Press, c2012.
- Schuh, Mari C. *Mantenerse activo / Being Active*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Agua potable / Drinking Water*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El grupo de los cereales / The Grain Group*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.

- . *El grupo de las frutas / The Fruit Group*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El grupo de la leche / The Milk Group*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Meriendas saludables / Healthy Snacks*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El grupo de las carnes y los frijoles / The Meat and Beans Group*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *El grupo de las verduras / The Vegetable Group*. Translation, Martín Luis Guzmán Ferrer. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- . *Mira dentro de una cabaña / Look Inside a Log Cabin*. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.
- Schumacher, Bev. *Which Way? / ¿Por dónde?* Racine, WI: Learning Props, c2005.
- . *Play Action / Juego en acción*. Racine, WI: Learning Props, c2005.
- Schwartz, David M. *El Arce*. Fotografías de Dwight Kuhn; [Spanish translation, Guillermo Gutiérrez and Tania Acosta]. Milwaukee: Gareth Stevens Pub., 2001.
- . *La Gallina*. Fotografías de Dwight Kuhn; [Spanish translation, Guillermo Gutiérrez and Tania Acosta]. Milwaukee: Gareth Stevens Pub., 2001.
- Scott, Jung. *Verdades bíblicas eternas: El Catecismo Menor ilustrado*. Ed. bilingüe. St. Louis, MO: Editorial Concordia, 2011.
- Scudieri, Robert J. *La iglesia enviada: el apostolado en la Iglesia Primitiva*. Trans. Ewald Beckmann. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- Sczuka Godino, Jessica, y Lauren O'Leary. *Tarot místico universal*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Seinfeld, Jessica. *Delicioso y sano: secretos simples para que sus hijos coman bien*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Seki, Sunny. *Tale of the Lucky Cat: Retold and Illustrated by Sunny Seki / Cuento del gato de la suerte: relatado e ilustrado por Sunny Seki*. 1st bilingual English and Spanish ed. Manhattan Beach, CA: East West Discovery Press, 2008.
- Sember, Brette McWhorter. *Cómo restablecer su propio crédito y renegociar sus deudas*. Eytán Lasca, traductor. Naperville, IL: Sphinx Pub., 2002.
- Seskin, Steve, y Allen Shamblin. *No te rías de mí*. Trad. de Aurora Hernández; epílogo de Peter Yarrow; ilustraciones de Glin Dibley. Berkeley: Tricycle Press, [2006]
- Seuss, Dr. *Un pez, dos peces, pez rojo, pez azul*. Trad. de Yanitzia Canetti. New York: Lectorum Publications, c2006.
- Sharma, Robin S. *Las Cartas secretas del monje que vendió su Ferrari*. Trad. de Verónica Canales Medina. New York: Vintage Español.
- Sharp, Ethan, y José M. Martínez, eds. *Anthology of Latin-American Fantastic Short Stories (1800-1930)*. Newark, DE: Cervantes, 2003.
- Sheehan, Thomas F. *Bloques de piedra*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2006.
- Sherrow, Victoria. *Wilma Rudolph*. Ilustraciones de Larry Johnson. Minneapolis: Ediciones Lerner, c2007.

- Sherman Severin, Dorothy. *Religious Parody and the Spanish Sentimental Romance*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Shores, Lori, y Gail Saunders-Smith. *Cómo hacer un cohete efervescente / How to build a fizzy rocket*. Mankato, MN: Capstone Press, c2012.
- Shott, Stephen. *Mascotas / Pets: A Bilingual Book*. [Photographs, Steve Shott ... [et al.]]. Bilingual ed. New York: DK, 2005.
- Sicario. *Autobiografía de un asesino a sueldo*. Ed. de Molly Molloy y Charles Bowden; Trad. de Jordi Soler. Nueva York: Vintage Español, 2012.
- Silate, Jennifer. *Betsy Ross: Creator of the American Flag / Betsy Ross: creadora de la bandera estadounidense*. Trad. al español de Eida de la Vega. 1st bilingual ed. New York: Rosen Pub. Group, 2004.
- Silva Lee, Alfonso. *Coquí y sus amigos: los animales de Puerto Rico / Coquí & His Friends: the Animals of Puerto Rico*. St. Paul, MN: Pangaea, 2000.
- . *Mi isla y yo: la naturaleza de Puerto Rico / My Island and I: Nature of Puerto Rico*. Ilustrado por Alexis Lago. St. Paul: Pangaea c2002.
- Silverstein, Shel. *Cayendo hacia arriba: poemas y dibujos*. Trad. de Alberto Jiménez Rioja. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.
- . *Lafcadio, el león que disparó al cazador*. Trad. de Alberto Jiménez R. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2012.
- Simons, Lisa M. B. *Soldados del Ejército de EE. UU. / Soldiers of the U.S. Army*. Mankato, MN: Capstone Press, c2011.
- Sinclair, Nicholas Alexander, et al. *Cookie Story / Cuento de galletas*. Illustrations, Juan D. Varela. [United States?]: Story Store Collection Publishing, 2004.
- Skinner, Lee Joan. *History Lessons: Refiguring the 19th-Century Historical Novel in Spanish America*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Skipworth, Kelly. *Libros Arco: Doce hombres comunes*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Slate, Joe H. *Más allá de la Reencarnación. Regrese a sus vidas pasadas y descubra la vida después de la vida*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Slobodkina, Esphyr. *Se venden gorras*. Ilustr. de la autora. New York: Rayo/Harper Collins, 2000.
- Small, Mary. *Preocuparse por los demás / Caring*. Mankato, MN: Picture Window Books, c2011.
- Smalley, Roger. *Aventuras de Marco Polo*. Ilustrado por Brian Bascle; consultora Margaretta S. Handke. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- Smead, Robert N. *Vocabulario vaquero / Cowboy talk: A Dictionary of Spanish Terms from the American West*. Foreword by Richard Slatta; illustrations by Ronald Kil. Norman: University of Oklahoma Press, c2004.
- Smithyman, Kathryn, y Bobbie Kalman. *Bioma marino*. New York: Crabtree Publishing Company, c2007.
- Sofer, Morry. *Translator Self-Training--Spanish: A Practical Course in Technical Translation*. 2nd ed. Lanham, MD: Taylor Trade Publishing, 2011.

- Sonberg, Lynn. *Alimentos que luchan contra las enfermedades cardíacas. Una guía nutricional para mantener sano el corazón*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Sotomayor, Sonia. *Mi mundo adorado*. Trad. de Eva Ibarzábal. New York: Vintage Español, c2010.
- Speyer, Jodyne L. ¡Bótalos! Liberate de las relaciones negativas y llena tu vida con buenas amistades, amor y salud. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- Starr, Meg. *Alicia's Happy Day / El día más feliz de Alicia*. Ilustrado por Ying-Hwa Hu & Cornelius Van Wright; traducido por María Fiol. New York: Star Bright Books, [2007?].
- Staudacher, Carol. *Tiempo de Duelo. Pensamientos para consolarse ante la pérdida de un ser querido*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Trece Sentidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004. Impreso y FD.
- Stav, Julie y Lisa Rojany-Buccieri. *Invierte en tu futuro: estrategias exitosas para manejar tus fondos mutuos y tu 401(k)*. Trad. al español de Omar Amador. New York: Berkley Books, c2002.
- Stein, Diane. *El poder espiritual de la mujer*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Steinbeck, John. *Las uvas de la ira*. Trad. de María Coy. John Steinbeck edición centenaria New York: Penguin Books, 2002.
- Stengard-Olliges, Robert. ¿Que viene primero? Trad. de David Mallick. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- Stephoe, John. *Las bellas hijas de Mufaro*. Ilustr. del autor. New York: Rayo/Harper Collins, 2002.
- Stevens, Susan. *Crummel, Tumbleweed Stew / Sopa de matojos*. Ilustrado por Janet Steven. Trad. de Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. New York: Harcourt, 2009.
- Stewart, Amber. *No sin mi mantita*. Trad. de Teresa Mlawer. New York: Lectorum Publications, 2006.
- Stockstill, Gloria McQueen. *Serie ¡Escucha! ¡Mira!: El ciego junto al camino*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Serie ¡Escucha! ¡Mira!: Jesús nació en Belén*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Serie ¡Escucha! ¡Mira!: La Canasta en el río*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Serie ¡Escucha! ¡Mira!: Jesús resucitó el día de Pascua*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- Stohs, Anita Reith. *Manualidades fáciles con platos de papel*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- Stone, Lynn M. ¿Cómo usan los animales... su voz y sus sonidos? / How Do Animals Use... Their Voice and Sound? Traducido por Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . ¿Cómo usan los animales... sus oídos? / How Do Animals Use... Their Ears? Trad. de Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.

- . ¿Cómo usan los animales... sus alas? / How Do Animals Use... *Their Wings?* Trad. de Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2008.
- . ¿Cómo usan los animales... sus aletas? / How Do Animals Use... *Their Flippers?* Trad. de. Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2008.
- . ¿Cómo usan los animales... sus ojos? / How Do Animals Use... *Their Eyes?* Trad. de Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . ¿Cómo usan los animales... su boca? / How Do Animals Use... *Their Mouths?* Trad. de Estela Serafini. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2008.
- . *Cuernos, jorobas y garras / Horns, Humps, and Hook*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., 2009.
- . *Vaqueros del rodeo / Rodeo Steer Wrestlers*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2009.
- Streufert Jander, Martha. *Libros Arco: Felipe y el etíope*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Sturtz, María Ester H. de. *Coloreando con Jesús – bilingüe ¡Jesús Vive!* St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Desde Belén*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2006.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Dios me dio...* . St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: En la Biblia...* . St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Gracias, Señor*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Jesús es mi pastor*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2009.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Por las aguas de la Biblia*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Reyes y profetas*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Viviendo para Jesús...* . St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Coloreando con Jesús – bilingüe: Dios es...* . St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2002.
- . *Manos a la obra: La iglesia celebra – bilingüe Nivel 1*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- . *Manos a la obra: La iglesia celebra – bilingüe Nivel 2*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Suen, Anastasia. *La gran pesca: un cuento sobre Robot y Rico / The Big Catch: a Robot and Rico Story*. Illustrated by Mike Laughead. Mankato, MN: Stone Arch Books, 2012.

- . *Premio adentro: un cuento sobre Robot y Rico / A Prize Inside: a Robot and Rico Story*. Illustrated by Mike Laughead. Mankato, MN: Stone Arch Books, 2012.
 - . *Noche de terror: un cuento sobre Robot y Rico / The Scary Night: a Robot and Rico Story*. Illustrated by Mike Laughead. Mankato, MN: Stone Arch Books, 2012.
 - . *Trucos en la patineta: un cuento sobre Robot y Rico / Skate Trick: a Robot and Rico Story*. Illustrated by Mike Laughead. Mankato, MN: Stone Arch Books, 2012.
- Swanson, Peter, ed. *Cuentos preferidos: Anthology of 19th century Spanish Very Short Stories*. Newark, DE: Cervantes, 2004.

T

- Tafolla, Santiago. *A Life Crossing Borders. Memoir of a Mexican-American Confederate / Las memorias de un mexicanoamericano en la Confederación*. Eds. Carmen Tafolla y Laura Tafolla. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Tamayo y Baus, Manuel. *Positivo / The Right Track: A Play*. Translated, annotated, and introduced by Matthew A. Wyszynski; with a preface by Salvador García Castañeda. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2009.
- Taylor, Terry Lynn. *La sabiduría de los ángeles. 365 pensamientos y meditaciones celestiales*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Thames, Susan. *Nuestros símbolos americanos / Our American Symbols*. Trad. de Samuel Pearson. Vero Beach, FL: Rourke, c2007.
- Thomas, Hugh. *Cuba: la lucha por la libertad*. New York: Vintage español, c2010.
- Thor Cook, Jean. *Libros Arco: Jesús calma la tormenta*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2012.
- Thorsen-Snipes, Nanette. *Libros Arco: Elías ayuda a la viuda*. Trans. Cecilia Fau Fernández. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2007.
- Toruño-Haensly, Rhina. *Encounter with Memory*. (Trad. al inglés por Rolando Díaz de Cita con la memoria). Bloomington, IN: Palibrio, 2011.
- Tibo, Gilles. *¡Corre, Nicolás, corre!* Trad. de Alberto Jiménez R. Ilustr. de Bruno St-Aubin. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2009.
- Toruño-Haensly, Rhina, ed. *Crossing Cultures / Cruzando culturas: Hispanic Authors and the Challenges They Overcame in the United States / Autores hispanos y sus desafíos superados en los Estados Unidos*. New York: Peter Lang, 2011.
- Tourville, Amanda Doering. *Comportamiento con libros de la biblioteca / Manners with a Library Book*. Mankato, MN: Picture Window Bilingüe/Bilingual, c2011.
- . *Muévete / Get Up and Go*. Mankato, MN: Picture Window Books, c2012.
- Trachtenberg, Jennifer. *Buenos niños, malas costumbres: La guía RealAge® para la crianza de niños saludables*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.

- Triana, Gaby. *Cubanita*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.
- Trigilio, John, y Kenneth Brighenti. *Catholicismo para dummies*. Traducido por Luis Rafael Rodríguez-Hernández; prefacio por José H. Gomez. Hoboken, NJ: Wiley Pub., c2008.
- Trinidad, Saúl. *Programa de capacitación para los equipos de misioneros y misioneras laicos y pastores y pastoras-mentores. Módulo 1 / Training Program for Lay Missioner and Pastor-Mentor Teams. Module 1*. 2nd ed., rev. Nashville: Discipleship Resources, 2002.
- Truitt, Gloria A. *Libros Arco: Mi libro de Pascua*. Trans. Sandra E. Falcioni de Fritzler. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- . *Libros Arco: Jesús bendice a los niños – bilingüe*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Libros Arco: Jesús bendice a los niños*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.
- Trump, Donald J., y Bill Zanker. *El secreto del éxito, en el trabajo y en la vida*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Twine, Alice. *Penguins / Pingüinos*. Trad. al español de José María Obregón. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, c2008.
- . *Puppies / Cachorros*. Trad. al español de José María Obregón. New York: PowerKids Press: Editorial Buenas Letras, 2008.
- Twinem, Neecey. *Baby Gecko's Colors / Los colores de Bebé Geco*. Flagstaff: Luna Rising, 2004.
- Tyler, Anne. *La brújula de Noé*. Trad. de Gemma Rovira. New York: Vintage Español, 2011.

U

- Udry, Janice May. *Un árbol es hermoso*. Ilustr. de Marc Simont. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- Ukra, Mark. *La dieta del té. Como estimular tu metabolismo, reducir tu apetito y conseguir el cuerpo de tus sueños*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Ulmer, Louise. *Libros Arco: Daniel en el foso de los leones*. Trans. Sandra E. Falcioni de Fritzler. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2000.

V

- Valdez, Luis. *Zoot Suit: A Bilingual Edition*. Trad. al español de Edna Ochoa. Houston: Arte Público Press, 2004.
- Valeria, Andrea. *El sexo y las estrellas. Armoniza cósmicamente tu relación de pareja*. New York: Rayo/Harper Collins, 2009.

- Valis, Noel. *Reading the 19th-Century Spanish Novel: Selected Essays*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2007.
- Valleskey, David J. *El Apóstol Pablo, vida y estrategia misionera*. Trans. Clariza Schroer. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2010.
- Van Genechten, Guido. *La pequeña canguro*. Trad. de Alberto Jiménez R. New York: Lectorum Publications, 2005.
- Van Praagh, James. *Fantasmas entre nosotros. Descubre la verdad sobre el mundo de los espíritus*. New York: Rayo/Harper Collins, 2008.
- Van Scoyoc, Pam. *Ballerina with Webbed Feet / La bailarina palmipeda*. Translated by Diane E. Teichman; illustrated by R.J. Lewis. Manvel, TX: Grace Enterprises, 2004.
- Vargo, Sharon. *El Señor Felipe's Alphabet Adventure: el alfabeto español*. Ilustr. de Sharon Hawkins Vargo; Spanish translations by Ann Kelly Beale Brookfield, CT: Millbrook Press, 2000.
- Vasant, Lad. *Ayurveda: la ciencia de curarse uno mismo. Guía práctica de Medicina Ayurvedica*. Detroit, MI: Lotus Press, 2003.
- Vasquez, Richard. *Chicano: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Vega, Carlos B. *Painless Spanish*. 2nd ed. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, Inc., 2011.
- . *Spanish-English Grammar Pocket Dictionary/Diccionario gramatical de bolsillo español-inglés*. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, Inc., 2010.
- . *Diccionario de inglés norteamericano común/Dictionary of Common American English*. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, Inc., 2011.
- Vega, Garcilaso de la. *Selected Poems. A Bilingual Edition*. Ed. and trans. by John Dent-Young. Chicago: Chicago University Press, 2009.
- Vega, Lope de. *El Nuevo Mundo descubierto por Cristóbal Colón. una edición crítica y bilingüe: una comedia en tres actos por Lope de Vega / The New World Discovered by Christopher Columbus: A Critical and Bilingual edition: A Play in Three Acts by Lope de Vega*. New York: P. Lang, c2001.
- Vega Yunque, Edgardo. *Fugas de sangre: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Velásquez, Eric. *Los discos de mi abuela*. Trad. de Eida De la Vega. Lyndhurst, NJ: Lectorum Publications, 2006.
- Vélez-Sainz, Julio, and Nieves Romero-Díaz. *Cervantes and/on/in the New World*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2008.
- Vennells, David. *Flores de Bach para principiantes. 38 esencias con remedios prácticos y naturales*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Verdick, Elizabeth. *Words Are Not for Hurting / Las palabras no son para lastimar*. Illustrated by Marieka Heinlen; translated by Alejandra Schmidt. Minneapolis, MN: Free Spirit Pub., c2009.
- Vigil-Piñón, Evangelina. *Marina's Muumuu / El muumuu de Marina*. Houston: Arte Público Press, 2001.
- Villaseñor, Victor. *¡Macho! Trad. al español de Alfonso González*. Houston: Arte Público Press, 2007.

- . *Estrellas peregrinas: Cuentos de magia y poder*. Trad. al español de Alfonso González. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *Goodnight, Papito Dios / Buenas noches, Papito Dios*. Trad. al español de Carolina Villarroel. Houston: Arte Público Press, 2007.
- . *Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate*. Trad. al español de Elizabeth Cummins Muñoz. Houston: Arte Público Press, 2005.
- . *Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote*. Trad. al español de Guadalupe Vanessa Turcios. Houston: Arte Público Press, 2004.
- . *The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad*. Trad. al español de Edna Ochoa. Houston: Arte Público Press, 2009.
- . *The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2006.
- . *Burro genio*. New York: Rayo/Harper Collins, 2006.
- . *Trece Sentidos*. New York: Rayo/Harper Collins, 2004. Impreso y FD.

W

- Wall, Catharine E. *The Poetics of Word and Image in the Hispanic Avant-Garde*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Walsh, Ellen Stoll. *Mouse Paint / Pintura de ratón*. New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2006.
- . *Mouse Count/Cuenta de ratón*. Trad. de F. Isabel Campoy. Boston: Houghton Mifflin, 2006.
- Walter, Susan. *From the Outside Looking in: Narrative Frames and Narrative Spaces in the Short Stories of Emilia Pardo Bazán*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2011.
- Ward, Thomas. *Teoría literaria: romanticismo, krausismo y modernismo ante la globalización industrial*. University, MS: Romance Monographs, 2004.
- Watanabe, John M. *Los que estamos aquí: comunidad e identidad entre los mayas de Santiago Chimaltenango, Huehuetenango, 1937-1990*. Trad. de Eddy H. Gaytán. South Woodstock, VT: Plumssock Mesoamerican Studies, c2006.
- . *Los engranajes trabajan, las ruedas ruedan / Gears Go, Wheels Roll*. Mankato, MN: Capstone Press, 2012.
- . *Los imanes atraen, los imanes repelen / Magnets Push, Magnets Pull*. Mankato, MN: Capstone Press, c2012.
- Weber, Omar. *En el nombre de Jesús: Oraciones para toda ocasión. Bilingüe*. Trans. Sarah Fields. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- Weber, Valerie. *Por qué algunos animales tejen telarañas*. Pleasantville, NY: Weekly Reader Books, c2008.
- . *Por qué algunos animales viven en nidos*. Pleasantville, NY: Weekly Reader Books, 2008.
- . *Por qué algunos animales viven en madrigueras*. Pleasantville, NY: Weekly Reader Books, 2008.

- . *Por qué algunos animales tienen caparazón*. Pleasantville, NY: Weekly Reader Books, 2008.
- Webster, Richard. *Rezando con los Ángeles*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2008.
- . *Visualización Creativa. Imagina...Logra tus metas y cumple todos tus sueños*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- . *Uriel. Comunicándose con el Arcángel para la transformación y la paz interior*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- . *Rafael. Comunicándose con el arcángel para la curación y la creatividad*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *Gabriel. Comunicándose con el arcángel para la inspiración y la reconciliación*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *Miguel. Comunicándose con el Arcángel para la orientación y protección*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *Velas mágicas para principiantes*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2005.
- . *Feng Shui para la casa*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- . *Ángeles guardianes y guías espirituales. Contacte la ayuda celestial*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2000.
- . *Feng Shui para el éxito y la felicidad*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2000.
- Wedeven, Carol. *Libros Arco: El arca de Noé – bilingüe*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2011.
- . *Libros Arco: El arca de Noé*. Trans. Marlene Schneider de Batallán. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2001.
- Weintraub, Aileen. *Lee sobre George Washington / Read about George Washington*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2006.
- Welch, Pamela. *Cuerpo, Mente y Espíritu. Autocuración y crecimiento espiritual*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2001.
- Wellington, Monica. *Ana cultiva manzanas / Apple farmer Annie*. New York: Dutton Children's Books, c2004.
- Welvaert, Scott R. *Helen Keller: valiente defensora*. Ilustrado por Cynthia Martin y Keith Tucker. Mankato, MN: Capstone Press, c2007.
- Wertheimer, Elaine. *Honor, Love, and Religion in the Theater before Lope de Vega*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- West, Thomas L. *Diccionario de siglas y abreviaturas: Dictionary of Spanish-Language Abbreviations and Acronyms*. Atlanta: Intermark Language Services, 2002.
- Wheeler, Lisa. *Te amo, Bebé, little one*. Illustrated by Maribel Suárez. New York: Little, Brown and Co., c2004.
- White, E.B. *La telaraña de Carlota*. Ilustr. de Garth Williams. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- White, Joe, y Jim Weidmann, eds. *Guía para el crecimiento espiritual de los adolescentes*. Traductor: Raimundo Ericson. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, c2005.

- Whitehouse, Patricia. *Fricción positiva, fricción negativa / Good Friction, Bad Friction*. Vero Beach, FL: Rourke Pub., c2007.
- . *Cosas que se balancean*. Vero Beach, FL: Rourke, c2007.
- . *Las semillas*. Chicago: Heinemann Library, c2011.
- Witherup, Ronald D. *Fundamentalismo bíblico: lo que todo católico debe saber*. Trad. de Robert Louis Russell. Collegeville, MN: Liturgical Press, c2009.
- Wilder, Annie. *Ecos y susurros de una casa embrujada: una historia real*. Trad. al español de Héctor Ramírez y Edgar Rojas. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Wildsmith, Brian. *Animales del zoológico*. [Trad. de María A. Fiol]. New York: Star Bright Books, c2002.
- . *Los colores de los animales / Animal Colors*. New York: Star Bright Books, c2005.
- Wilkes, Angela. *Bajo el mar (Ladders)*. Albany, NY: Cooper Square Publishing, 2004.
- Willems, Mo. *Knuffle Bunny/El conejito Knuffle*. Trad. de F. Isabel Campoy. New York: Hyperion, 2004.
- . ¡No dejes que la paloma conduzca el autobús! Trad. de F. Isabel Campoy. New York: Hyperion, 2011.
- . ¡La paloma encuentra un perro caliente! Trad. de F. Isabel Campoy. New York: Hyperion, 2011.
- Williams, Brandy. *Practicando Magia Blanca. Amor; protección, limpias, dinero*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Williams, Jerry M. *Peralta Barnuevo and the Art of Propaganda*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2005.
- . *Eighteenth-Century Oratory and Poetic Contests in Peru*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2010.
- Williams, Judith. *Descubriendo dinosaurios con un cazador de fósiles / Discovering Dinosaurs with a Fossil Hunter*. Illustrations by Michael W. Skrepnick. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Publishers, c2008.
- . *En busca de tormentas con un científico / Searching for Storms with a Scientist*. Bilingual ed. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, 2009.
- . *Explorando la selva tropical con una científica / Exploring the Rain Forest with a Scientist*. Berkeley Heights, NJ: Enslow Elementary, c2009.
- Williams, Linda D. *Mezcladoras de concreto / Concrete Mixers*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor, Gail Saunders-Smith. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Gruías / Cranes*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor, Gail Saunders-Smith. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Máquinas niveladoras / Bulldozers*. Trad. de Martín Luis Guzmán Ferrer; editor consultor, Gail Saunders-Smith. Mankato, MN: Capstone Press, 2006.
- . *Excavadoras / Backhoes*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Removedoras de tierra / Earthmovers*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.
- . *Camiones de volteo / Dump Trucks*. Mankato, MN: Capstone Press, c2006.

- Williamson, Marianne. *El don del cambio: una guía espiritual para transformar su vida radicalmente*. Trad. de Rosario Camacho-Koppel. New York: Rayo/Harper Collins, 2005.
- Williams, Zella. *Sonia Sotomayor: Supreme Court Justice / Sonia Sotomayor: jueza de la Corte Suprema*. New York: PowerKids Press, 2011.
- . *Tony Romo: Star Quarterback / Tony Romo: mariscal de campo estrella*. New York: Powerkids Press, 2011.
- . *América Ferrera: Award-Winning Actress / América Ferrera: estrella de la pantalla*. New York: PowerKids Press, 2011.
- . *Selena Gómez: Actress and Singer / Selena Gómez: actriz y cantante*. New York: PowerKids Press, 2011.
- Winter, Jonah. *Béisbol: pioneros y leyendas del béisbol latino*. Prólogo de Bruce Markusen Rodríguez; trad. de Enrique del Risco. New York: Lee & Low Books, 2002.
- Wixon, Lisa. *Casi rubia en la Isla del Deseo: novela*. New York: Rayo/Harper Collins, 2007.
- Wolf, Silver Raven. *Hechizos para el amor*. St. Paul, MN: Llewellyn Español, 2002.
- Wood, Audrey. *Piggies/Cerditos*. Trad. de F. Isabel Campoy. Orlando, FL: Harcourt, 2006.
- Woolley, John. *Siempre a tu lado: palabras de inspiración divina para todos*. Trad. de Ana del Corral. New York: Rayo, c2006.
- Woolrich, Jessica. *La muerte de la locura*. Lawrence (MA): CBH Books, c2009.
- Wright, Roger, and Peter Ricketts, eds. *Studies on Ibero-Romance Linguistics*. Newark, DE: Cuesta, 2005.
- Wright, Will, and Steven Kaplan, eds. *The Image of the Hero II*. Pueblo, CO: Society for the Interdisciplinary Study of Social Imagery, Colorado State University-Pueblo, 2010.

Y

- Yankelevich, Iris. *Padres de hoy. Instrucciones para criar a sus hijos en los tiempos modernos*. Woodbury, MN: Llewellyn Español, 2006.
- Yorke, Jane. *Mi primer libro de números / My First Spanish Number Book*. Spanish/English ed. New York: DK Pub., 2003.
- Young, Douglas. *Rogues & Genres: Generic Transformation in the Spanish Picaresque and Arabic Maqama*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2006.
- Young, Mary. *También a nosotros nos gusta amamantar / We Like to Nurse Too*. Illustrations, Zachary Parker. Bilingual ed. Prescott, AZ.: Hohm Press, c2009.
- . *Nos gusta vivir verde / We Like to Live Green*. Diseño por Zachary Parker. Bi-lingual ed. Prescott, AZ.: Hohm Press, c2010.

Z

- Zédegui, Ileana C. *Postmodern Poetic Narrative of Cuban Writer Reinaldo Arenas / La narrativa postmoderna del escritor cubano Reinaldo Arenas*, 1943-1990. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, c2004.
- Zepeda, Gwendolyn. *Level Up / Paso al nivel*. Illustrations by Pablo Torrecilla; Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura. Houston: Piñata Books, 2012.
- . *Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2008.
- . *I Kick the Ball / Pateo el balón*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2011.
- . *Level Up / Paso de nivel*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2012.
- . *Sunflowers / Girasoles*. Trad. al español de Gabriela Baeza Ventura. Houston: Arte Público Press, 2009.
- Zimmerman, Frank. *La vida de Jesús: Pasión*. St. Louis, MO: Editorial Concordia, la división hispana de Concordia Publishing House, 2003.
- Zion, Gene. *Harry, el perrito sucio*. Ilustr. de Margaret Bloy Graham. New York: Rayo/Harper Collins, 2003.
- Zlotchew, Clark. *Varieties of Magic Realism*. Eatontown, NJ: Academic Press ENE, 2007.
- Zorrilla, José. *Don Juan Tenorio: A Religious-Fantasy Drama in Two Parts*. Translated by David Arbesu. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2012.



El joven lector de periódicos (2013),
de Gerardo Piña-Rosales.

CAPÍTULO 2:

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

INTRODUCCIÓN

La presencia de medios de prensa en español en los estanquillos de los Estados Unidos se ha convertido en una imagen común, especialmente en las grandes ciudades. Teniendo en cuenta que la heterogénea comunidad hispana constituye actualmente la más numerosa minoría en el país, el incremento de las publicaciones en castellano puede interpretarse como un lógico ajuste en el equilibrio entre la oferta y la demanda del mercado. Y aunque desde el punto de vista cuantitativo el fenómeno es nuevo, ello no implica que carezca de amplios y antiguos antecedentes.

En efecto, se conoce de la existencia de una prensa en español en estas tierras tan temprano como a principios del siglo XVIII. Publicaciones en nuestro idioma eran entonces comunes en New Orleans, la Florida y los territorios del antiguo Virreinato de la Nueva España que México heredaría y que a la postre terminarían siendo parte de la Unión Americana. San Francisco en particular se convirtió en el más importante centro de ediciones españolas: entre 1848 y 1878 una decena de publicaciones periódicas aparecían regularmente, entre ellos el diario *El Eco del Pacífico*, que alcanzara fama internacional¹. En las últimas décadas del siglo XIX las publicaciones hispanas se extendieron mucho más allá de los estados de la frontera sur. Por ejemplo, a finales de los años ochentas se editaban en español en la ciudad de Nueva York dos diarios y varias revistas de periodicidad diversa².

El siglo XX fue testigo de un constante y acelerado incremento de la prensa hispana en los EE.UU. Las publicaciones como que seguían el camino de los inmigrantes que subían cada vez más al norte en busca de una vida mejor. Muchas de ellas como que servían de nexo entre sus nostálgicos lectores y el terruño abando-

1 Véase: Robert B. Kent and Maura E. Huntz, "Spanish-Language Newspapers in the United States", *Geographical Review*. Vol. 86, No. 3 (July, 1996) pp. 446-456.

2 Véase: N.W. Ayer & Son's *American Newspapers Annual 1889* (Philadelphia: N.W. Ayer & Son's, 1889) p.358-376.

nado, o como escudo protector de comunidades-guetos. El salto mayor tuvo lugar entre 1970 y el 2000: de 8 periódicos diarios se llegó a 34 en esas tres décadas; de 74 semanarios en 1970 se ascendió a 265 en el 2000; el número de revistas se incrementó de 52 a 352 durante el mismo período.

La cumbre se alcanzó en el año 2004 en que se vendieron en los Estados Unidos casi 13 millones de periódicos al día, rondaron los 2 millones de copias los semanarios y las revistas se acercaron al millón de ejemplares; todos ellos en español³. Aunque también en la década que nos ocupa surgió una nueva modalidad: la publicación bilingüe, encaminada a cubrir la demanda de los hijos y nietos de los inmigrantes hispanos, para quienes el inglés terminaría convirtiéndose en su lengua principal. En dirección contraria puede apreciarse la intención de muchos publicistas anglosajones de llegar al lector latino con ediciones traducidas de reconocidos medios originalmente producidos en inglés; flujo y reflujo de un mercado libre en movimiento, alimentado por el creciente poder adquisitivo y el aumento del nivel cultural de la comunidad hispana⁴.

Pero no todo fue color de rosa para las publicaciones en español en los EE.UU entre el año 2000 y el 2009; el pico no se convirtió en meseta. A mediados de la década se comienza a observar una alarmante disminución del número de ejemplares de los medios impresos ante la competencia de las publicaciones cibernéticas; fenómeno todavía en progreso. Algunos diarios se han convertido en semanarios; otros periódicos y revistas han intentado paliar la situación con dos ediciones: una impresa y otra en la red, tratando de atraer con la segunda modalidad los lectores perdidos en la primera. No pocas publicaciones periódicas, sin embargo, han acabado suprimiendo la variante impresa. O han desaparecido del todo.

La presente sección pretende dejar constancia del quehacer hispano en las publicaciones periódicas de los Estados Unidos en las fechas que intenta cubrir. La cantidad de ejemplares editados por cada publicación es muy diversa: va de unos pocos miles a números de 6 cifras, según el caso; el lapso varía del periódico diario

3 Véase: Melanie Slone and Kirk Whisler, *The Strength of Hispanic Owned Publications Study*. (Carlsbad, CA: WPR Publishing, 2005) p. 10-11.

4 Ver: Alberto Gómez Font, "La prensa escrita." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Humberto López Morales, coordinador. España: Santillana, 2009. Págs. 473-481.

al anuario, aunque los semanarios continúan siendo la modalidad más representada.

La relación que aparece a continuación ha sido organizada en orden alfabético, donde al nombre de la publicación sigue el estado donde se edita (o fue editada) según las abreviaturas postales en boga y, finalmente, la periodicidad. El primer grupo corresponde a las publicaciones impresas; el segundo, a las editadas en la red cibernética. No pocas de las primeras tienen una versión entre las segundas, que hemos tratado de no repetir para evitar duplicaciones. Se incluyen en ambos grupos diarios, semanarios y revistas de periodicidad disímil, pero no boletines editados por compañías, organizaciones, gremios o cofradías (llamados “newsletter” en inglés), por lo general de factura breve y circulación muy limitada, aunque en su conjunto pueden alcanzar los miles de ejemplares. Tampoco se compendiaron cibernsitos institucionales o personales (los llamados “blogs”), cuyos orígenes y tiempo de vida resultan muy difíciles de establecer.

Aunque hemos tratado de cubrir todas las publicaciones que pudimos localizar en la Internet y en las hemerotecas a nuestro alcance, no creemos que la relación que sigue esté del todo completa. De antemano pedimos disculpas por cualquier omisión u otro error, de seguro involuntarios. Si es una publicación vigente, mucho agradeceríamos nos hicieran llegar los datos correspondientes para su incorporación o corrección en un planificado anexo.

El número de lectores hispanos en los Estados Unidos aumenta constantemente como consecuencia del mantenido flujo de inmigrantes desde nuestros países hacia la Unión Americana. Las comunidades latinas crecen y se desarrollan cada vez más gracias al trabajo arduo, la superación, el tesón y el sacrificio de sus integrantes. La historia del proceso resultante se habría perdido en el tiempo si no fuera por los medios masivos de comunicación en español publicados en los Estados Unidos.

Gracias al registro del quehacer diario de nuestras comunidades que aparece en las publicaciones norteamericanas en castellano aquí compiladas es que podemos corroborar, asombrados, que parte de Nueva York se encuentra, en realidad, en Puerto Rico; que Miami constituye la segunda ciudad más importante de Cuba. Y hasta que la Virgen de Guadalupe se aparece cada año, ante una

multitud de Juan Diegos no por trasplantados menos creyentes, en medio del viento gélido de Chicago. De todo ello queda constancia en la prensa periódica hispana de los Estados Unidos.

LISTADO DE PUBLICACIONES IMPRESAS

20 de Mayo (CA). Semanal.

7 Días (FL). Semanal

A

Acción (GA). Semanal.

Adelante (AZ). Semanal.

Adelante (MI). Semanal.

Ahora (NV). Semanal.

¡*Ahora Si!* (TX). Semanal.

Ahora Utah (UT). Diario.

Al Borde (CA). Quincenal.

Al Día (TX). Diario.

Al Día (PA). Diario.

Al Día en América (KY). Quincenal.

Alianza Metropolitan News (CA). Quincenal.

Alma Magazine (FL). 10 números al año

Ambos Mundos. Cuaderno de Poesía (FL)

América Latina (NY). Mensual.

Americano (NY). Diario.

*Arachne @ Rutgers. Journal of Iberian and Latin American Literary
& Cultural Studies* (NJ). Semestral.

Arriba Art & Business News (TX). Quincenal.

Atlanta La Visión (GA). Diario.

Atlanta Latino (GA) Semanal.

Atlanta Más (GA). Semanal.

Autos Revistas (TX). Semanal.

Ayllu Times (NY/NJ). Semanal.

Azteca News (CA). Semanal.

B

Babybug Magazine (NH). Bimestral.

Bajo El Sol (AZ). Semanal.

Béisbol Mundial (ID). Cinco números por año.

Bilingual Review (AZ). Trimestral.

Bilingual Weekly (CA). Semanal.

Bodas USA. La Revista (CA). Trimestral.
Boletín de la ANLE (NY). Anual.
Buena Suerte (TX). Semanal.
Buenas Ofertas (TX). Semanal.
Bulletin of the Comediantes (TN). Semestral.

C

Caminos de Southern Colorado (CO). Mensual.
Campana News (NJ). Quincenal.
Cancha (NV). Semanal.
Caribe: Revista de Cultura y Literatura (WI). Semestral.
Casa y Estilo Internacional (FL). Trimestral.
Católico (PA). Quincenal.
Centro de Richmond (VA). Semanal.
Centro Mi Diario (FL). Semanal.
Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America (IL). Semestral.
Chasqui (AZ). Semestral.
Chattanooga Noticias Libres (TN)

Chicago Católico (IL). Semanal.
Chicago Extra (IL). Semanal.
Círculo: Revista de Cultura (NJ). Anual.
CNY Latino (NY). Semanal.
Columbus Courier - Eco Latino (GA). Semanal.
Cosmopolitan en español (ID). 10 números anuales.
Conexión (TX). Semanal.
Contacto Magazine (CA). Mensual.
Cristina, la Revista (FL). Mensual.
Crónicas (CA). Semanal.
Cuadernos de ALDEEU

D

De Mujer a Mujer (MI). Mensual.
Denver Hispano (CO). Semanal.
Día a día (CA). Semanal.
Diario Horizonte (CT). Diario.
Diario La Estrella (TX). Diario.
Diario La Prensa (CA). Diario.
Diario La Prensa (NY). Diario.
Diario La Prensa (FL). Semanal.
Diario Las Américas (FL). Diario.
Diario San Diego (CA). Semanal.
Diario Latino (CA). Diario.

Divergencias: Revista de Estudios Literarios y Lingüísticos (AZ). Semestral.
Dos Mundos (MI). Semanal.
Douglas Viva (AZ). Semanal

E

Eastern Los Angeles Bi-Lingual Newspapers (CA).
 Edita 10 publicaciones bilingües a la semana para California.
Eco (VA). Semanal.
Eco Latino (FL). Semanal.
Ecuador News (NY). Semanal.
El Águila del Hudson Valley (NY). Mensual.
El Argentino (FL). Mensual.
El Bohemio News (CA). Semanal.
El Bravo (TX). Diario.
El Canillita (CT). Quincenal.
El Centinela (ID). Mensual.
El Clamor (TX). Semanal.
El Clarín (FL). Semanal.
El Clasificado (CA). Semanal.
El Colombiano (FL). Semanal.
El Comercial (PA). Diario.
El Comercio (Washington, DC). Semanal.
El Conquistador (IL). Semanal.
El Conquistador (WI). Semanal.
El Continental (TX). Semanario.
El Correo de Queens (NY). Semanal.
El Crucero (TN). Semanal.
El Día (IL). Semanal.
El Día (TX). Seis veces a la semana.
El Diario Contigo (NY). Semanal.
El Diario de El Paso/Juárez (TX). Diario.
El Diario La Prensa (NY). Diario.
El Eco de Virginia (VA). Semanal.
El Editor (Lubbock, TX). Semanal.
El Editor (Odessa, TX). Semanal.
El Enfoque (IA). Semanal.
El Especial (NY, NJ). Semanal.
El Especialito (NY, NJ, FL). Semanal.
El Estándar (UT). Semanal.
El Extra (Dallas, TX). Semanal.
El Extra (Brownsville, TX). Semanal.
El Herald Católico (CA). Semanal.
El Herald de Broward (FL). Semanal.
El Herald News (TX). Semanal.

El Hispanic News (OR). Semanal.
El Hispano (CO). Semanal.
El Hispano (NJ, PA). Semanal.
El Hispano (CA). Semanal.
El Hispano (TX). Diario.
El Hispano News (TX). Semanal.
El Hispano News (NM). Semanal.
El Imparcial (AZ). Diario.
El Imparcial (IL). Semanal.
El Informador (CA). Semanal.
El Informador (TN). Semanal.
El Informador del Valle (CA). Semanal.
El Informador Hispano (TX). Semanal.
El Latino (AR). Semanal.
El Latino (IA). Semanal.
El Latino (CA). Semanal.
El Latino de Hoy (OR). Semanal.
El Latino Expreso (OH). Semanal.
El Latino Expreso (MA, RI). Semanal.
El Latino Expreso (NJ). Semanal.
El Latino Semanal (FL). Semanal.
El Líder USA (TX). Semanal.
El Mañana (TX). Diario.
El Mensajero (TX). Semanal.
El Mensajero (PA). Semanal.
El Mensajero (CA). Diario.
El Mensajero Hispano (GA). Semanal.
El Mercadito (TX). Semanal.
El Mercado Latino (NC). Semanal.
El Mexicano (CA). Diario.
El Mojave (CA). Semanal.
El Mundo (Austin, TX). Semanal.
El Mundo (MA). Semanal.
El Mundo (NV). Semanal.
El Mundo (San Antonio, TX). Semanal.
El Mundo (WA). Semanal.
El Nacional de Oklahoma (OK). Semanal.
El Norte (TX). Mensual.
El Noticiero (FL). Semanal.
El Nuevo Día (FL). Semanal.
El Nuevo Herald (FL). Diario.
El Nuevo Herald (TX). Semanal.
El Nuevo Hudson (NJ). Semanal.
El Nuevo Patria (FL). Semanal.
El Nuevo Sol (CA). Semanal.
El Observador (CA). Semanal.
El Periódico USA (TX). Semanal.

El Planeta (MA). Semanal.
El Planeta (RI). Semanal.
El Popular (CA). Semanal.
El Popular (FL). Quincenal.
El Popular (IL). Quincenal.
El Pregonero (Washington, DC). Semanal.
El Progreso Hispano (NC). Quincenal.
El Pueblo Católico (CO). Semanal.
El Puente (IN). Quincenal.
El Reportero (CA). Semanal.
El Reportero Nacional (CO). Semanal.
El Salvador Día a Día (CA). Semanal.
El Semanario (NM). Semanal.
El Semanario (CO). Semanal.
El Semanario Acción (FL). Semanal.
El Sentinel (Ft. Lauderdale, FL). Semanal.
El Sentinel (Orlando, FL). Semanal.
El Sol de Salinas (CA). Semanal.
El Sol de San Bernardino (CA). Semanal.
El Sol de San Diego (CA). Semanal.
El Sol de Texas (TX). Semanal.
El Sol de Visalia (CA). Semanal.
El Sol del Valle de San Joaquín (CA). Semanal.
El Sol Latino (PA). Semanal.
El Sol Latino (TX). Semanal.
El Sol News (NY, CT). Semanal.
El Soplón Deportivo (NC, SC). Quincenal.
El Tiempo (NV). Semanal.
El Tiempo (FL). Semanal.
El Tiempo (NY, NJ). Semanal.
El Tiempo Latino (Washington, DC). Semanal.
El Tiempo Libre (NV). Semanal.
El Tiempo New Orleans (LA). Semanal.
El Valle Hispanic News (CO). Mensual.
El Venezolano (FL). Semanal.
El Vistazo (CA). Semanal.
El Vocero Hispano (MA). Semanal.
El Vocero Hispano (MI). Semanal.
En Español (LA). Semanal.
Enfoque Deportivo (TX). Semanal.
Enfoque Latino (MA). Semanal.
Enlace (CA). Semanal.
Estadio Líder en Deportes (GA). Semanal.
Eventos sin Frontera (MN). Semanal.
Excelsior (CA). Semanal.
Extra (IL). Semanal.

F

Fama Magazine (NY). Bimestral.
Farándula USA (CA). Bi-semanal.
Fin de Semana (IL). Bi-semanal.
Fin de Semana (CA) Bi-semanal.
Frontera (TX). Seis veces a la semana.
Fronteras de la Noticia (NY). Semanal.
Fronteras de la Noticia (NM). Semanal.
Fronteras de la Noticia (UT). Semanal.
Fusión (CT). Semanal.

G

Gente de Minnesota (MN). Semanal.
Gestos (CA). Semestral

H

Heraldo Hispano (IA). Semanal
Herencia (FL). Semestral.
Hispania (MI). Trimestral.
Hispania News (CO). Semanal.
Hispanic Guide (TX). Semanal.
Hispanic Journal (PA). Semestral.
Hispano de Tulsa (OK). Semanal.
Hispanos Unidos (VA). Semanal.
Hispanos Unidos (CA) Semanal.
Hispanos Unidos (IA, NE y SD) Semanal.
Hispanic Link Weekly Report (Washington, DC). Semanal.
Hispano de Tulsa (OK). Semanal.
Hofstra Hispanic Review (NY). Semestral.
Hola, América (IA, IL). Diario.
Hola, amigos (FL). Semanal.
¡Hola! Arkansas (AK). Semanal.
Hola Noticias (FL). Semanal.
Hola Noticias Charlotte (NC). Semanal.
Hora Hispana (NY). Semanal.
Hoy (IL, NY, CA) De lunes a viernes.
Hoy en Las Américas (KY). Semanal.
Hoy Fin de Semana (CA). Semanal.

I

Identidad Latina (CT). Semanal.
Impacto Latin News (NY). Semanal.
Impacto USA (CA). Semanal.
Información (TX). Semanal

L

La Campana (TN). Semanal.
La Campana del Sur (TN). Quincenal.
La Comunidad (WI). Mensual
La Conexión (NC). Semanal.
La Estrella Beardstown (IL). Mensual.
La Estrella de Dodge City (KS). Semanal.
La Estrella de Tucson (AZ). Semanal.
La Estrella en Casa (TX). Semanal.
La Frontera (TX). Semanal.
La Gaceta (FL). Semanal.
La Guía Familiar (CA). Semanal.
La Información (TX). Semanal.
La Jornada Latina Hispanic Group
(OH, MI, PA, KY, MO, MN). Semanal.
La Noticia (MI). Semanal.
La Noticia (MS). Semanal.
La Noticia (TN). Quincenal.
La Noticia (NC, SC). Semanal.
La Nueva Opinión (TX). Semanal.
La Nueva Voz (CA). Semanal.
La Oferta Review (CA). Semanal.
La Ola (CA). Semanal.
La Opinión (CA). Lunes a viernes.
La Opinión (TX). Semanal.
La Opinión Contigo (CA). Sábado y domingo.
La Palma (FL). Semanal.
La Política Cómica (FL) Mensual.
La Prensa (AK, MO). Semanal
La Prensa (Austin, TX). Semanal.
La Prensa (San Antonio, TX). Semanal.
La Prensa (FL). Semanal.
La Prensa (Riverside, CA). Semanal.
La Prensa (San Diego, CA). Semanal.
La Prensa (Toledo, OH). Semanal.
La Prensa de Chicago (IL, IN). Semanal.
La Prensa de Houston (TX). Semanal.

La Prensa de Minnesota (MN). Semanal.
La Prensa del Mojave (CA). Semanal.
La Prensa Hispana (CA). Semanal.
La Prensa Latina (TN). Semanal.
La Prensa Ohio (OH). Semanal.
La Prensa (LA). Semanal.
La Raza (IL). Semanal.
Las Cruces Agua Viva (NM). Semanal.
La Semana (MA). Semanal.
La Semana (KS). Semanal.
La Semana (TX). Semanal.
Las Noticias (NY). Semanal.
Las Noticias del Valle (CA). Semanal.
La Raza (IL). Semanal.
La Subasta Dallas (TX). Tres veces a la semana.
La Subasta Houston (TX). Lunes a viernes.
Las Vegas TV y Más (NV). Semanal.
La Visión. (GA). Diario.
La Tarde – Nuevo Laredo (TX). Lunes a sábado.
Latina Magazine (NY). 10 números anuales.
Latin American Theatre Review (KS). Semestral
Latino (AL). Semanal.
Latino (SC). Semanal.
Latino (TN). Quincenal.
Latino Internacional (FL). Semanal.
Latino Midwest News (MN). Semanal.
Latino News (MI). Semanal.
Latinos Magazine (OH, KY, MI, MN). Mensual.
La Tribuna Hispana USA (NY, NJ). Semanal.
La Vibra (CA, IL, NY, FL, TX). Semanal.
La Visión (GA). Diario.
La Voz (CA). Semanal.
La Voz de Alamance (NC). Quincenal.
La Voz Arizona (AZ). Semanal.
La Voz de Austin (TX). Mensual.
La Voz de Dalton (GA, TN). Semanal.
La Voz de Indiana (IN, MI). Semanal.
La Voz de Houston (TX). Semanal.
La Voz de la Calle (FL). Semanal.
La Voz de Nuevo México (NM). Semanal.
La Voz de Phoenix (AZ). Semanal.
La Voz de Tucson (AZ). Semanal.
La Voz Fin de Semana (AZ). Semanal.
La Voz Hispana (TX) Semanal.
La Voz Hispana (CT). Semanal.
La Voz Hispana (PA). Semanal.
La Voz Hispana (NY). Semanal.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

La Voz Independiente (NC, SC). Semanal.
La Voz Latina (MN). Semanal.
La Voz Latina (PA). Semanal.
La Voz Nueva (CO). Semanal.
Lawdale News (IL). Semanal.
Letras Peninsulares (NC). Trimestral.
Libre (FL). Semanal.
Literal, Voces Latinoamericanas (TX). Trimestral.
Los Tiempos (Washington, DC). Semanal.
Lynwood Journal (CA). Semanal.

M

MACLAS Latin American Essays (PA). Anual.
Manhattan Times (NY). Semanal.
Más (NM). Semanal.
Mercado de Dinero (FL). Semanal.
México Express (TX). Semanal.
Mi Estrella (CA). Semanal.
Mi Gente (NC, SC). Semanal.
Mi Gente (CA). Semanal.
Miniondas (CA). Semanal.
¡Mira! (NY) Quincenal.
Monitor Hispano (AZ). Diario.
Mundo (CA). Semanal.
Mundo Hispánico (GA). Semanal.
Mundo Hispano (TN). Mensual.

N

National Geographic en español (IA). Mensual.
New York El Nacional (NY). Diario.
News Gram (TX). Semanal.
Northeast News (MO). Semanal.
Nosotros (NJ, NY). Semanal.
Noticia (NY). Semanal.
Noticias Latinas (OR). Semanal.
Noticias Libres (TN). Semanal.
Noticiero Colombiano Hispano (NJ, NY). Semanal.
Noticiero Semanal (CA). Semanal.
Novedades News (TX). Semanal.
Novedades USA (CA). Semanal.
Nuestra Casa (CA). Mensual.
Nuestra Comunidad (NJ). Semanal.

Nuevo Mundo (CA). Semanal.

Nuevo Siglo (FL). Semanal.

O

Ohio City News Latino (OH). Semanal.

Ollantay (NY). Semestral.

Orange County/Santa Ana Excelsior (CA). Semanal.

P

Padres de Hoy. (CA, FL, IL). Mensual.

Panorama de Nuevos Horizontes (TX). Semanal.

Panorama News (NY). Semanal.

Pasos para Vivir Mejor (GA). Semanal.

People en español (NY) Once veces al año.

Periódico Pajaronian (CA). Semanal.

Peruanisimo News (NJ, NY). Semanal.

Phoenix Catholic Sun (AZ). Quincenal.

Phoenix TV y Más (AZ). Semanal

Poder (FL) Bimestral.

Portales de Oración (MO). Trimestral.

Prensa Hispana (AZ). Semanal.

Providence en Español (RI). Semanal

Puente Atlántico Siglo XXI

Q

¡Qué Onda! (TX) Semanal.

(Con ediciones en Dallas, Houston y San Antonio)

¿Qué Pasa, *Mi Gente?* (NC). Semanal.

R

Reflejos (IL). Semanal.

Resumen (NY). Semanal.

Retila Magazine (CA). Mensual.

Review: Latin American Literature & Arts (NY). Semestral.

Revista de Crítica Literaria Latinoamericana (NH). Semestral.

Revista Élite (GA). Quincenal.

Revista Literaria Baquiana (FL). Anual.

Romance Quarterly (KY). Trimestral.

Rumbo (TX). Semanal.
Rumbo del Valle (TX). Semanal.

S

¡Salina Hola! (KS). Mensual.
Santa Bárbara Latino (CA). Quincenal.
Selecta Magazine (FL). Mensual.
Semana News. (TX). Semanal.
Siempre Mujer (IA). Bimestral.
Siglo 21 (CA). Semanal.
Siglo 21 (MA, NH, RI). Semanal.
Sinalefa (NY). Trimestral.
Sin Fronteras (NY). Quincenal.
South Dade News Leader (FL) Martes y Jueves.
Spanish Journal (WI). Semanal.
Studies in Latin American Popular Culture (AZ). Anual.
Su Guía (NJ). Semanal.

T

Tampa La Gaceta (FL). Semanal.
Tele y Todo (CA). Semanal.
The Afro-Hispanic Review (TN). Semestral.
The Latin Post (NY, NJ, CT). Semanal.
Tiempo (CT). Semanal.
Tiempo (TX). Semanal.
Tiempo de Laredo (TX). Diario.
Tu dinero (NY). Mensual.
TV y Novelas (FL). Mensual.

V

Vanidades (FL). Mensual.
Vibra (CA). Semanal.
Vida (CA). Semanal.
Vida en el Valle (CA). Semanal.
 (Ediciones en Fresno, Merced, Modesto, Sacramento)
Vida Hoy (NY). Semanal.
Vida Latina (GA, NC, SC). Mensual
Vida Nueva (CA). Semanal.
Vida y Sabor (MN). Semanal.
Vista Semanal (FL). Semanal.

Viva (NY). Semanal.
¡*Viva!* (WA). Semanal.
¡*Viva Colorado!* (CO). Semanal.
Vocero Hispano (MA). Semanal.
Vocero News (LA). Semanal.
Voz Latina (WI). Semanal.

W

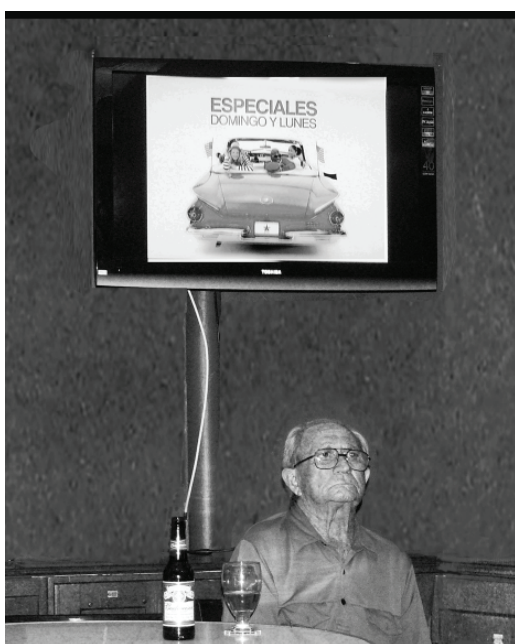
Wall Street Journal Hispanic (NY). Semanal.
Washington Hispanic (Washington, DC). Semanal.
West Texas Hispanic News (TX). Semanal.

LISTADO DE PUBLICACIONES CIBERNÉTICAS

Ahora News (NV)
Al Día (PA)
Al Día (DE)
Al Día (TX)
Amigo Newspaper (AK)
Azteca 21 (TX)
Bilingual Weekly (CA)
Ciberletras (NY)
CubaNet (FL)
CubanosUsa.com (NV, FL)
Decimonónica (UT)
Diario Palm Beach (FL)
Dominican Times News (NJ)
El Argentino (FL)
El Argentino Mercosur (FL)
El Bohemio (CA)
En Canillita (CT)
El Colombiano (FL)
El Comercio Newspaper (Washington, DC)
El Conquistador (WI)
El Continental (TX)
El Día Newspaper (TX)
El Eco de Virginia Weekly (VA)
El Extra (TX)
El Herald News (TX)
El Hispano News (TX)
El Impacto Latino (CO)
El Imparcial (IL)

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

El Informador (GA)
El Latino (CA)
El Mensajero (CA)
El Mundo (NV)
El Mundo Boston (MA)
El Nacional de Oklahoma (OK)
El Observador (CA)
La Nueva Cuba (FL)
Revista Virtual de Cultura Iberoamericana (NY)
The Bilingual News (NY)
The Cuban Nation (FL)



En La Nacional (2010), de Gerardo Piña-Rosales.

CAPÍTULO 3:

RADIO Y TELEVISIÓN

INTRODUCCIÓN

Las primeras emisiones radiales en español en los Estados Unidos aparecieron en la tercera década del siglo XX poco después de sus homólogas en inglés. Y no era de esperarse otra cosa, pues en definitiva los inicios de la transmisión inalámbrica están íntimamente ligados a la hispanidad. En efecto, uno de los pioneros de lo que con el tiempo se convertiría en el medio de comunicación por excelencia fue un español: el ingeniero, escritor y educador Julio Cervera Baviera (1854-1926), quien a partir de las invenciones de los alemanes Adolf Slaby (1849-1913) y Georg von Arco (1869-1940) y las innovaciones del italiano Guglielmo Marconi (1874-1937) desarrollaría las primeras transmisiones de radio en España tan temprano como en 1902. Cervera estudió directamente lo que Marconi venía haciendo en una visita que hizo a las instalaciones radiotelegráficas del italiano 1899 y colaboró en la perfección de las comunicaciones inalámbricas creando su propio sistema, para el cual solicitó y obtuvo las correspondientes patentes no solamente en España, sino en otros países europeos.

La radio en español en los Estados Unidos, sin embargo, no está directamente relacionada con España, sino con México. Comunicadores mexicanos residentes en los estados americanos fronterizos con su país, conscientes del mercado potencial que representaba la audiencia formada por sus coterráneos viviendo de este lado, comenzaron a comprar bloques habituales de transmisión a estaciones de radio anglosajonas en horarios de poca recepción para emitir programas en castellano. La empresa era costeadada por los negocios aztecas de la comunidad que pagaban por anunciarse y su importancia fue creciendo a medida que más y más inmigrantes mexicanos adquirirían los receptores que se iban abaratando. La programación era, fundamentalmente, musical, con segmentos de noticias de México y eventos de la comunidad. Un tópico de mucha aceptación eran los anuncios de ofertas de trabajo que los pro-

pios empleadores potenciales hacían llegar para su difusión a esos pioneros de la radio hispana en este país. También desde el propio México, especialmente desde ciudades fronterizas como Tijuana, algunas emisoras comenzaron a dirigir parte de su programación a los “paisanos”, convirtiéndose en los primeros ejemplos de transmisiones radiales binacionales en América; un tema que ha sido muy poco estudiado.

Entre 1928 y 1929 se dio un paso hacia atrás en el desarrollo de la radio hispana en los EE.UU. como consecuencia de la puesta en práctica de una política gubernamental anti-inmigrante conocida como “Operation Wetback” (Operación Espaldas Mojadas) que implementara la deportación de miles de mexicanos. El comunicador Pedro González, que se había hecho famoso en California con el programa “Los madrugadores” que saliera al aire en 1927, se convirtió en un vehemente defensor de los acosados emigrantes, llenando de arengas y denuncias el contenido de su popular programa. Como resultado de ello fue arrestado y luego deportado. La notoriedad de su caso tuvo un serio impacto negativo en las transmisiones radiales en español en los Estados Unidos, pues muchas estaciones comenzaron a reducir la programación en castellano como consecuencia de las presiones de los gobiernos locales así como por la promulgación de nuevas y más severas regulaciones federales para la radiodifusión.

El empresario mexicano de la radio Emilio Azcárraga Viduarreta trató de revertir dicha tendencia. Con ese objetivo fundó varias emisoras en el lado mexicano de la frontera emitiendo sus señales rumbo norte, con lo que de alguna forma burló los reglamentos norteamericanos vigentes que restringían las emisiones en español en los EE.UU.

Habría que esperar hasta los años cuarentas para que la radio en castellano en la Unión Americana reiniciara su truncado ascenso. A mediados de la década ya emitían programas en nuestro idioma 58 emisoras y salió al aire la primera estación en transmitir todo el tiempo en español, establecida en San Antonio (TX) por Raúl Cortés en 1946.

Los siguientes decenios presentan un desarrollo vertiginoso de la radio hispana en los Estados Unidos. Ya para los años sesentas esta cubre dos tercios de toda la programación en una lengua dife-

rente del inglés, por lo que el español se convertiría en el segundo idioma más radiodifundido de la nación. De emisoras locales de cobertura mínima, se pasa a grandes cadenas de extensión nacional. De unas decenas de estaciones en la década del 50 se asciende a centenares a finales de siglo y a casi mil (contando las retransmisoras) en las primeras décadas del actual. El control financiero y cultural mexicano sigue siendo preponderante, como corresponde a la proporción demográfica de dicha nacionalidad en la población hispana general de los EE.UU. Pero otros conglomerados han logrado abrirse paso en la industria, dirigiendo sus programaciones a otros núcleos culturales. Sirve de ejemplo la cadena Spanish Broadcasting System fundada en Nueva York en los años sesentas y luego extendida al sur de la Florida, dirigida básicamente en ambos estados al público puertorriqueño y cubano y, más recientemente, a California, en busca de oyentes centroamericanos. Otras corporaciones no comerciales se han agregado a las arriba señaladas, aunque con dimensiones mucho más modestas; entre ellas cabe destacar Radio Bilingüe y Radio Nueva Vida, especializadas en contenidos culturales y religiosos respectivamente. Hasta exitosos consorcios anglosajones, conscientes de la creciente importancia demográfica de los hispanos en los Estados Unidos, han entrado en el mercado de la radiodifusión en español en el país: CNN y ESPN sirven de ejemplos.

La potencia de transmisión de las emisoras varía extraordinariamente. Las hay que transmiten con menos de 100 watts mientras que otras lo hacen con decenas de miles. La mayoría de las estaciones emite su señal 24 horas al día; en cambio, otras más pequeñas y apartadas de centros urbanos importantes lo hacen solamente en horarios diurnos. Unas emisoras forman parte de grandes conglomerados como los mencionados, mientras que otras se mantienen independientes y rentables o adscritas a entidades gremiales, comunitarias, etc. que las costean parcial o totalmente.

Las especializaciones temáticas son igualmente disímiles: de una programación eminentemente musical de carácter étnico o general, a otras de puro texto de opinión, educativo o adoctrinador. En la mayoría de los casos comunicadores carismáticos se encargan de mantener un contacto directo con la comunidad que los hace parte o voceros de la misma. Puede decirse que un gueto oscuro se con-

vierte en comunidad sólo cuando tiene su propia emisora de radio, aun cuando el dueño sea un ‘gringo’ que no habla una palabra en español o pertenezca a una corporación asentada en una lejana ciudad desconocida: el coterráneo hablando su idioma, con su acento y los modismos traídos del terruño añorado, es la única personalidad reconocida por los radioyentes; él ‘es’ la estación.

Un hecho curioso resulta ser la extensión del nombre de algunas emisoras más allá de las frías identificaciones oficiales. Supongo que dicha añadidura tenga su origen en un lema que sirviera originalmente para anunciar el contenido general de las transmisiones o la radioaudiencia en especial a la que estaba dirigida. Algunas de dichas adiciones resultan del todo lógicas; por ejemplo “Amor” y “Recuerdo”, seleccionados para nombrar una estación especializada en música romántica y otra en éxitos del ayer, respectivamente. O “La Campesina” y “Radio Fe de Excelencia” para denominar una emisora dedicada a oyentes rurales y religiosos, en ese orden. Otras hacen un extravagante uso de la letra k con que se inician la mayoría de las denominaciones oficiales al oeste del río Mississippi: “La Kalle” y “La Konsentida” ilustran este grupo. Algunos de esos nombres nuevos resultan algo crípticos: “La Gran D” y “La Super Z” sirven de ejemplo. Y hasta los hay que parecen ser sugestivamente polivalentes: “La Qué Buena”, “La Bronca”, “La Caliente”, “La Mega”. El tema bien que podría servir para la confección de un artículo costumbrista, que dejo en las manos de cualquier interesado.

A la radio hispana le siguió la televisión. A principios de su desarrollo comercial a finales de los años cuarentas no se le prestó mucha atención al público latino en los EE.UU. posiblemente por considerarse que, en general, sus integrantes no contaban con los recursos financieros necesarios para la adquisición de un televisor, tenido por poco menos que un artículo de lujo en los primeros años del medio. Luego, con la disminución del precio de los receptores y el sustancial aumento de la colonia hispana en el país, se comenzó a tomar en cuenta, paulatinamente, a ese preterido segmento de la población.

En un inicio, como sucedió con la radio, se trataba de espacios pagados a canales anglosajones durante horarios de poca teleaudiencia. Pero no pasó mucho tiempo para que el ya mencionado

Emilio Azcárraga Vidaurreta y su hijo, por ese entonces convertidos en magnates de la televisión en México, constituyeran la Spanish International Communication Corporation que fundara las estaciones televisivas hispanas pioneras en los EE.UU. San Antonio (TX), que fuera la primera ciudad en tener una emisora de radio completamente en español en el país, repetiría su condición de primada de los medios de difusión hispanos en los Estados Unidos al inaugurar el primer canal de televisión en castellano en 1961. Un año después le seguiría Los Ángeles (CA), a la que se unirían Nueva York (NY) en 1968 y Miami (FL) en un distante cuarto lugar en 1971.

De esa primera corporación nacería la cadena Univisión (y su extensión: Telefutura, rebautizada hace poco como UniMás), que luego pasó a ser, mayoritariamente, de propiedad norteamericana. La cadena Telemundo, fundada en Nueva York en los años ochentas, surgió para hacerle la competencia a Univisión. Pero hasta el momento de redactar estas líneas nada parece indicar que habrá de superarla en la cantidad de canales en el aire y el número de televidentes, por lo que Univisión se mantiene todavía como la empresa de televisión hispana más importante de la nación. Ambas cadenas prácticamente controlan en la actualidad la industria televisiva en español de los Estados Unidos luego de la corta vida de América CV Network, un intento fallido con emisoras en Nueva York, Chicago, Miami y San Juan que duró solamente del 2007 al 2009. Otros conglomerados como Azteca América y Estrella TV, sin embargo, han logrado sobrevivir en el aire por mucho más tiempo, aunque muy lejos de poder competir con las dos cadenas punteras que nos ocupan.

Univisión basa sus ofertas fundamentales en programas grabados en México gracias a sus nexos con Televisa, mientras que Telemundo se inclina más a la programación de factura nacional y venezolana, esta última por sus convenios con Venevisión. Por consiguiente, Univisión está dirigida, esencialmente, a la teleaudiencia mexicana, al tiempo que Telemundo pone sus miras, básicamente, en el público puertorriqueño, cubano y centro y suramericano. Telemundo sería adquirida por el gigante de la televisión anglosajona National Broadcasting Company (NBC) en el 2001 y Univisión ampliaría su imperio a la radio con la adquisición en el 2003 de

la Hispanic Broadcasting Corporation (HBC), la más significativa corporación de emisoras de radio en castellano de ese tiempo.

Completan la nómina pequeñas estaciones locales como América TV en Miami que, aunque no pueden competir con los grandes conglomerados mencionados, tratan de cubrir necesidades específicas de sus comunidades con programaciones contentivas de un sabor local que no logran ofrecer las cadenas nacionales por la propia vasta extensión de sus objetivos.

Todas ellas tienen como oferta básica lo que constituye un fenómeno cultural que ya bien que merece un estudio profundo: las telenovelas. Estas tienen sus más remotas raíces en las novelas radifónicas surgidas en Cuba en los años treinta del siglo XX como una modernización de las ediciones impresas por entregas (denominadas “folletines”) tan populares en el mundo hispano durante la centuria anterior. Dicho elemento precursor ofrecía en sus inicios adaptaciones radiales de obras famosas de la literatura universal. Pero al poco tiempo, como consecuencia de la inesperada popularidad de dichas dramatizaciones entre los radioyentes, se empezaban a escribir historias directamente para la radio, con libretos que no estaban fundados en narraciones editadas con anterioridad como libros o folletos. Se considera que la primera radionovela original de gran éxito fue *El derecho de nacer* (1948), de Félix B. Caignet (1892-1976). La obra estuvo en el aire por un año (tiene 314 capítulos, originalmente transmitidos en vivo) y fue llevada posteriormente —con igual acogida del público— al cine (en dos ocasiones) y a la TV. Es de destacar que el libreto original de *El derecho de nacer*, o sus variantes tanto radiales como televisivas, se continúa emitiendo exitosamente con sorpresiva periodicidad en diferentes países hispanoamericanos a pesar del tiempo transcurrido desde su estreno.

La televisión se hizo heredera del género y repetiría su proceso: de adaptaciones de novelas famosas a textos escritos directamente para el medio. La nueva versión del lejano “folletín” tendría un gran desarrollo en México, Venezuela y —aunque en menor medida— en Colombia, desde donde sus telenovelas se importan a las demás naciones hispanoamericanas y a los Estados Unidos. Dicha modalidad dramática ha logrado imponerse en la preferencia del público televidente fuera, incluso, del ámbito hispano, como puede apreciarse en la programación televisiva brasileña. Completando

la vuelta de la noria, no pocas telenovelas de Brasil se presentan dobladas al español en canales de Hispanoamérica y los EE.UU.

Las telenovelas actuales se componen, fundamentalmente, de tramas simples que tienen como tema básico una historia de amor que debe vencer un sinnúmero de obstáculos (con especial hincapié en las diferencias entre clases sociales) para llegar al final feliz que todos esperan y conocen de antemano. El nivel artístico-literario, en sentido general, es mediocre; tal parece que se producen en serie, como en una fábrica: todas casi iguales. Esa pobre factura, sin embargo, no les hace perder teleaudiencia; de ahí la necesidad de un análisis profesional que trate de dilucidar el fenómeno.

El arribo de la televisión por cable hizo que el ciclo se repitiera: la compra de espacios en horarios de poca teleaudiencia, o la adquisición gratuita de segmentos dentro de canales de propiedad municipal, han permitido una pluralidad de ofertas en español en la nueva era televisiva que van del deporte a la religión, pasando por variantes culturales disímiles, la política, intereses gremiales o comunales, etc. Coincidentemente, algunos canales y consorcios anglosajones de temáticas específicas están intentando llegar al televidente hispano con ediciones de sus programas dobladas al castellano o personal hablando nuestra lengua. Entre ellos cabe destacar CNN, ESPN, History Channel, Discovery Channel y el conglomerado cultural no comercial Public Broadcasting System (PBS), el cual ya tiene su versión en español: VeMe. Todos están tratando de repetir con el público latino los éxitos alcanzados con el de habla inglesa; tendencia que es de suponer se incremente en el futuro a medida que el peso demográfico hispano en el país sea mayor.

El más reciente acontecimiento importante en la historia de la televisión en español en los Estados Unidos tuvo lugar en el año 2012 con el nacimiento de otro conglomerado televisivo latino: MundoFox, de alguna forma heredero del malogrado América CV Network. El nuevo intento de mellar la hegemonía del binomio Univisión-Telemundo es un esfuerzo conjunto de Fox International Channels (una subsidiaria de News Corporation) y la televisora colombiana RCN Televisión. A menos de un año de su lanzamiento, resultaría un desatino intentar predecir si habrá de vencer al gigante bicéfalo que enfrenta, hundirse como América CV Network, o sobrevivir a la sombra como Azteca América. El paso del tiempo, la calidad del

trabajo que desarrolle su personal y el veredicto inapelable de los televidentes decidirán qué se le tiene deparado a MundoFox.

Muchas de las emisoras de TV que aparecen en la lista que sigue son repetidoras de la programación general de las cadenas nacionales, aunque aquellas asentadas en zonas de mayor población hispana tienen sus propios estudios de producción encargados de la realización de programas locales (fundamentalmente noticiosos) que alternan con los de carácter nacional. Otras carecen de estudios particulares, como por ejemplo UniMás (la antigua Telefutura), cuya programación esencial se basa en la transmisión de películas anglosajonas dobladas al español, antiguas series humorísticas y viejas telenovelas (los llamados “rerun” en inglés), así como eventos deportivos.

Las emisoras de radio, por el contrario, tienen sus propios estudios aun cuando formen parte de cadenas nacionales tales como Univisión Radio y la Spanish Broadcasting System. Ello se debe al hecho de que la radio sigue manteniendo su condición prístina de medio de comunicación local, respondiendo a las necesidades y preocupaciones específicas de las comunidades en que están ubicadas sus emisoras. Los radioyentes se identifican con las personalidades de los comunicadores que ‘sienten’ cercanos, en una repetición (o continuación) del antiguo caso de Pedro González. La televisión, a pesar de su popularidad, no ha podido alcanzar nunca esa relación tan íntima con el público que la radio logró hace casi un siglo y ha sabido mantener hasta el presente.

Por último es de destacar que el nuevo medio cibernético no ha permanecido al margen de aquellos que le precedieran. Tanto las grandes cadenas nacionales de radio y televisión como las empresas de menor importancia tienen cibernsitos que promocionan o complementan sus ofertas. En algunos de ellos es posible escuchar y/o ver la programación en vivo original o los programas ya emitidos. Sus secciones de noticias, por sus periódicas actualizaciones, hasta compiten con las publicaciones noticiosas cibernéticas.

Teniendo en cuenta el constante aumento de la población hispana en los EE.UU., es de esperarse que tanto la radio como la televisión en español continúen su ascenso cuantitativo en este país, ahora apoyados por la red cibernética. Estados donde los hispanos eran casi inexistentes hace 20 años, en la actualidad presentan pu-

jantes colonias latinas de nuevos inmigrantes cuyos miembros están ansiosos por oír su idioma en la radio o ver en la televisión los rostros de sus actores y actrices preferidos con quienes llorar o reír luego de la casi siempre fatigante jornada laboral. Pues es el caso que gracias a la magia de la radio y la televisión en español, el sol enceguecedor de México, Puerto Rico o los llanos venezolanos, bien que puede caldear las montañas nevadas de Utah.

BIBLIOGRAFÍA

- Albarran, Alan B. & Brian Hutton. *A History of Spanish Language Radio in the United States*. Denton, TX: The Center of Spanish Language Media. The University of North Texas, 2009.
- Connor, Olga. "La television." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Humberto López Morales, coordinador. España: Santillana, 2009. Págs. 497-504.
- Gutiérrez, Félix. "The Increase in Spanish-language Media in California from 1970 to 1975: An Index of the Growing Use of Spanish." *International Journal of the Sociology of Language* 53 (1985): 115-125.
- & J.R. Schement. *Spanish-language Radio in the Southwestern United States*. Austin (TX): Center for Mexican American Studies. University of Texas, 1979.
- Miranda, Marcos, y Elinet Medina. "La radio hispana en los Estados Unidos." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Humberto López Morales, coordinador. España: Santillana, 2009. Págs. 482-496.
- Paredes, Mari C. "The Transformation of Spanish-language Radio in the U.S." *Journal of Radio Studies* 10.1 (2003): 5-16
- Rodríguez, América. "Creating and Audience and Remapping a Nation: A Brief History of US Spanish Language Broadcasting 1930-1980." *Quarterly Review of Film and Video* 16.3 (1997): 357-374.

LISTADO DE ESTACIONES DE RADIO

La siguiente relación presenta la identificación oficial de cada emisora, su frecuencia y la naturaleza de la misma (AM o FM), el sobrenombre de tenerlo, la ciudad donde está enclavada la estación y, finalmente, las siglas postales entre paréntesis del estado donde está ubicada. Para la confección de esta lista no se tomaron en cuenta las numerosas repetidoras.

UNIVISIÓN RADIO

WXNY (96.3 FM, “La Mezcla de New York”) New York (NY)

WADO (1280 AM) New York (NY)

WQBU (92.7 FM, “Mami”) Garden City (NY)

WQBU (92.7 HD2, “La Kalle Dos”) Garden City (NY)

KLVE (107.5 FM, “K-Love”) Los Ángeles (CA)

KSCA (101.9 FM, “La Nueva”) Los Ángeles (CA)

KXTN (107.5 FM, “Tejano”) San Antonio (TX)

KSOL (98.9 FM) San Francisco (CA)

KLTN 102.9 FM, “Estéreo Latino”) Houston-Galveston (TX)

KLNO (94.1 FM, “La Qué Buena”) Dallas-Fort Worth (TX)

WAMR (107.5 FM, “Radio Amor”) Miami (FL)

WQBA (1140 AM, “La Voz de Miami”) Miami (FL)

WAQI (710 AM, “Radio Mambi”) Miami (FL)

WOJO (105.1 AM, “La Qué Buena”) Chicago (IL)

KLNV (106.5 FM, “La Nueva”) San Diego (CA)

KTNQ (1020 AM) Los Ángeles (CA)

WRTO (98.3 FM) Goulds (FL)

KECD (103.9 FM, “Recuerdo”) Los Ángeles (CA)

KAMA (104.9 FM, “Tu Música”) Houston-Galveston (TX)

KISF (103.5 FM, “La Nueva”) Las Vegas (NV)

KOVE (106.5 FM, “Recuerdo”) Houston-Galveston (TX)

KROM (92.9 FM, “Estéreo Latino”) San Antonio (TX)

KHOT (105.9 FM, “Puro México”) Phoenix (AZ)

KJFA (105.1 FM, “La Jefa”) Santa Fe (NM)

KESS (107.9 FM) Dallas-Fort Worth (TX)

WPPN (106.7 FM, “Pasión”) Chicago (IL)

KBRG (100.3 FM, “Recuerdo”) San José (CA)

KBNA (97.5 FM, “La Qué Buena”) El Paso (TX)
KLQB (104.3 FM) Austin (TX)
WVIV (103.1 FM, “La Kalle”) Chicago (IL)
KFZO (107.1 FM, “La Jefa”) Dallas-Fort Worth (TX)
KDXX (99.1 FM, “Máxima”) Dallas-Fort Worth (TX)
KGSX (95.1 FM, “La Kalle”) San Antonio (TX)
KQBU (93.3 FM, “Qué Buena”) Port Arthur (TX)
KLAT (1010 AM, “La Tremenda”) Houston (TX)
KQMR (100.3 FM, “La Kalle) Globe (AZ)
KLQV (102.9 FM, “Recuerdo”) San Diego (CA)
KOND (92.1 FM, “Qué Onda”) Fresno (CA)
KLJA (107 FM, “La Jefa”) Georgetown (TX)
KLVE (107.5 HD2, “Amor Celestial”) Los Ángeles (CA)
KBTQ (96.1 FM, “Recuerdo”) McAllen (TX)
KGBT (1530 AM, “La Tremenda”) McAllen (TX)
KIOT (102.5 FM, “Coyote”) Las Lunas (NM)
KFLC (1270 AM, “La Voz del Pueblo”) Dallas-Fort Worth (TX)
WRTO (1200 AM, “La Tremenda”) Chicago (IL)
KCOR (1350 AM) San Antonio (TX)
KKRG (101.3 FM, “La Kalle”) Albuquerque (NM)
KLTN (102.9 HD2, “Puro Tejano”) Houston-Galveston (TX)
KDMR (106.3 FM, “Recuerdo”) Phoenix (AZ)
KLLE (107.9 FM, “Tu Música”) Fresno (CA)
KRDA (107.5 FM, “Recuerdo”) Hanford (CA)
KLSQ (870 AM, “Radio Variedades”) Las Vegas (NV)
KAMA (104.9 HD2) Houston-Galveston (TX)
KVVF (105.7 HD2) Houston-Galveston (TX)
KSOL (98.9 HD2, “Radio Informativa”) San Francisco (CA)
KLJA (107.7 HD2) Georgetown (TX)
WOJO (105.1 HD2), “Planeta 105”) Chicago (IL)

SPANISH BROADCASTING SYSTEM

WSKQ (97.9 FM, “La Mega”) New York (NY)
WPAT (93.1, “Amor”) Paterson (NJ)
WXDJ (95.7 FM, “El Zol”) Miami (FL)
WCMQ (92.3 FM) Miami (FL)
WRMA 106.7 FM, “DJ”) Miami (FL)
WRAZ (106.3 FM, “Cima”) Miami (FL)
KXOL (96.3 FM, “LA”) Los Ángeles (CA)
KLAX (97.9 FM, “La Raza”) Los Ángeles (CA)
KRZZ (93.3 FM, “La Raza”) San Francisco (CA)
WLEY (107.9 FM, “La Ley”) Chicago (IL)

RADIO NUEVA VIDA

KMRO (90.3 FM) Camarillo (CA)
KGZO ((90.9 FM) Bakersfield (CA)
KEYQ (980 AM) Fresno (CA)
KLTX (1390 AM) Los Angeles (CA)
KEZY (1240 AM) Riverside (CA)
KSDO (1130 AM) San Diego (CA)

RADIO BILINGÜE

KSJV (91.5 FM) Fresno (CA)
KHDC (90.9 FM) Salinas (CA)
KMPO (88.7 FM) Modesto (CA)
KTQX (90.1 FM) Bakersfield (CA)
KUBO (88.7 FM) El Centro (CA)

LA GRAN D

KDUT 102.3 FM Salt Lake City (UT)
WDDW 104.7 FM Milwaukee (WI)
KGRB 94.3 FM Sacramento (CA)
KBBU 93.9 FM Modesto (CA)
KDDS 99.3 FM Seattle (WA)
KDBI 101.9 FM Boise (ID)
KZTB 97.9 FM Tri Cities (WA)
KZTA 96.9 FM Yakima (WA)
KZLM 95.9 FM Wenatchee (WA)

ESTACIONES INDEPENDIENTES Y DE OTRAS CORPORACIONES MENORES

KBGY (107.5 FM) Faribault (MN)
KBHC (1260 AM) Texarkana (TX y AR)
KBJD (1650 AM) Denver (CO)
KBNO-FM (89.3 FM) White Salmon (WA)
KCTO (1160 AM, “La Super X”) Cleveland (MO)
KDAP (1450 AM, “Radio Cristiana”) Douglas (AZ)
KDNA (91.9 FM) Yakima (WA)
KDVA (106.9 FM, “Radio José”) Buckeye (AZ)
KGBZ-LP (102.5 FM, “Ondas De Vida”) Madras (OR)

KGCO (88.3 FM) Fort Collins (CO)
KGIO (90.5 FM) Astoria (OR)
KKMR (106.5 FM, “Recuerdo 100.3/106.3”) Arizona City (AZ)
KLDY (1280 AM, “ESPN Deportes Seattle”) Lacey (WA)
KMNQ (1470 AM, “La Invasora”) Brooklyn Park (MN)
KMNV (1400 AM) Twin Cities (MN)
KMUS (1380 AM, “Las Américas”) Tulsa (OK)
KMVP (860 AM) Phoenix (AZ)
KNAI (88.3 FM) Phoenix (AZ)
KNRV (1150 AM) Englewood (CO)
KNTS (1680 AM) Seattle (WA)
KOMR (106.3 FM, “Recuerdo 100.3 - 106.3 FM”) Sun City (AZ)
KOTK (1420 AM, “La Luz”) Omaha (NE)
KPCN-LP (95.9 FM, “Radio Movimiento”) Woodburn (OR)
KRCW (96.3 FM, “La Campesina 96.3 FM”) Royal City (WA)
KRDM (1240 AM, “La Bronca”) Bend (OR)
KREU (92.3 FM) Roland (OK)
KRMB (90.1 FM) Bisbee (AZ)
KRMC (91.7 AM) Douglas (AZ)
KRTA (610 AM) Medford (OR)
KRUC (88.9 FM, “Radio Cadena Manantial”) Las Cruces (NM)
KRYN (1230 AM) Portland (OR)
KRYP (93.1 FM, “El Rey”) Portland (OR)
KSEC (95.7 FM) Bentonville (AR)
KTKT (990 AM) Tucson (AZ)
KTPV-LP (96.9 FM) Prairie Grove (AR)
KTUV (1440 AM, “Potencia Latina”) Little Rock (AR)
KTUZ (106.7 FM, “La Z”) Oklahoma (OK)
KVVA (107.1 FM, “Radio Jose”) Apache Junction (AZ)
KWEI (1450 AM) Notus (ID)
KWIP (880 AM, “La Campeona”) Dallas (OR)
KWNC (1370 AM, “La Super Z”) Quincy (WA)
KWOD (1390 AM) Salem (OR)
KXOR (660 AM, “Radio Zion”) Junction City (OR)
KXTD (1530 AM, “Qué Buena 1530 AM”) Wagoner (OK)
KYYS (1250 AM, “La Super”) Kansas City (KS)
KZAS-LP (95.1 FM, “Radio Tierra”) Hood River (OR)
KZTB (97.9 FM, “La Gran D 97.9”) Milton-Freewater (OR)
KZTD (1350 AM, “La Konsentida 1350”) Cabot (AR)
W243CE (96.5 FM, “La Mega 96.5”) Winder (GA)
W257BQ (99.3 FM, “Ritmo Caliente”) Charleston (SC)
WACM (1490 AM, “Radio Popular”) West Springfield (MA)
WAMG (890 AM, “La Nueva Mega”) Dedham (MA)
WAZX-FM (101.9 FM, “La Qué Buena”) Cleveland (GA)
WBBF (1120 AM, “Fiesta Latina”) Buffalo (NY)
WCEC (1490 AM) Haverhill (MA)
WCEO (940 AM, “La Tremenda”) Columbia (SC)

WCHZ (1480 AM) Augusta (GA)
WCOC (1010 AM, “Radio La Qué Buena”) Dora (AL)
WDDW (104.7 FM, “La Gran D”) Sturtevant (WI)
WDNJ (88.1 FM) Hopatcong (NJ)
WEMG (1310 AM, “Mega 1310”) Camden (NJ)
WFAR (93.3 FM) Danbury (CT)
WFEC-LP (103.1 FM) Winston-Salem (NC)
WFNW (1380 AM, “Radio Fe De Excelencia”) Naugatuck (CT)
WGSP (1310 AM) Charlotte (NC)
WGSP-FM (102.3 FM, “Latina 102.3 FM”) Pageland (SC)
WGST (640 AM; “640 ESPN Deportes”) Atlanta (GA)
WGTA (950 AM, “Radio La Qué Buena”) Summerville (GA)
WHEW (1380 AM, “La Mejor”) Franklin, (TN)
WHWN (88.3 FM, “La Nueva Mía”) Painesville (OH)
WIJR (880 AM) Highland (IL)
WJHX (620 AM, “La 10 Q”) Lexington (AL)
WJUV (88.3 FM) Cullman (AL)
WJWL (900 AM) Georgetown (DE)
WKDA (900 AM) Lebanon (TN)
WKJR (1460 AM, “Radio Variedades”) Rantoul (IL)
WKKB (100.3 FM, “Latina 100.3”) Middletown (RI)
WKRS (1220 AM, “ESPN Deportes 1220”) Waukegan (IL)
WKY (930 AM) Oklahoma City (OK)
WLHZ-LP (107.9 FM, “Unción FM 107.9”) Springfield (MA)
WLLH (1400 AM; “La Nueva Mega”) Lowell (MA)
WLLN (1370 AM) Lillington (NC)
WLLQ (1530 AM, “La Grande) Chapel Hill (NC)
WMEJ (1190 AM, “La Mejor 1190) Bay St. Louis (MS)
WMGC (810 AM, “La Sabrosita”) Murfreesboro (TN)
WMVX (1570 AM; “Viva 1570”) Beverly (MA)
WMYP (98.3 FM, “Latino 98.3”) Frederiksted (VI)
WNNW (800 AM; “Power 800 AM/102.9 FM”) Lawrence (MA)
WNOW (1030 AM, “La Mil 30 - Líder en Radio”) Mint Hill (NC)
WNSW (1430 AM, “Radio Cántico Nuevo”) Newark (NJ)
WNUA (95.5 FM, “El Patrón 95.5”) Chicago (IL)
WNVL (1240 AM, “La Nueva Activa 1240 AM”) Nashville (TN)
WNWK (1260 AM, “Sabrosa 1260”) Newark (DE)
WNZN (89.1 FM) Loran (OH)
WOCE 101.9 FM 101.9,”Radio Qué Buena”) Ringgold (GA)
WOLI (103.9 FM, “La Nueva 103.9”) Greenville (SC)
WOLS (106.1 FM) Charlotte (NC)
WORC (1310 AM, “La Nueva Mega Worcester”) Worcester (MA)
WPFD (850 AM, “La Mejor”) Fairview (TN)
WPMZ (1110 AM, “Poder 1110”) East Providence (RI)
WPRX (1120 AM, “La Puertorriquenisima”) Bristol (CT)
WQCR (1500 AM, “La 10 Q”) Alabaster (AL)
WREA-LP (104.9 FM, “Radio Redentor”) Holyoke (MA)

WRNI (1290 AM, “Latino Public Radio”) Providence (RI)
WRTG (1000 AM) Garner (NC)
WRTD (1200 AM, “La Tremenda”) Chicago (IL)
WSGG (89.3 FM, “Radio Avivamiento”) Norfolk (CT)
WSPR (1270 AM, “Power 1270”) Springfield (MA)
WSRP (910 AM) Jacksonville (NC)
KWST (1430 AM) El Centro (CA)
WSYW (810 AM, “La Joya”) Indianapolis (IN)
WTIK (1310 AM “La Regia 1310”) Durham (NC)
WTOB (1380 AM) Winston Salem (NC)
WTTM (1680 AM, “El Pasaporte”) Philadelphia (PA)
WTUV (620 AM, «La Caliente Radio») Louisville (KY)
WTUV-FM (105.7 FM, “La Caliente”) Eminence (KY)
WVKO (103.1 FM, “La Mega 103.1”) Columbus (OH)
WWBG (1470 AM, “La Rebelde”) Greensboro (NC)
WWDJ (1150 AM, “Radio Luz”) Boston (MA)
WWWE (1100 AM, “Radio Fiesta Mexicana 1100 AM”) Atlanta (GA)
WXNC (1310/1060 AM “Pepe Charlotte”) Charlotte (NC)
WYAM (890 AM, “Fiesta Mexicana 890”) Huntsville (AL)
WYUS (930 AM, “La Exitosa 930”) Milford (DE)
WYXE (1130 AM, “Radio Vida 1130”) Gallatin (TN)
WZGX (1450 AM, “La 10 Q”) Bessemer (AL)

LISTADO DE ESTACIONES DE TELEVISIÓN

La siguiente relación ofrece la identificación oficial de cada televisora seguida del número del canal por el que transmiten su programación. La mayoría de las estaciones ya emite su señal solamente en Alta Definición Digital, pero algunas todavía siguen transmitiendo por canales análogos y unas pocas en ambos. En tales casos se da el canal análogo primero y luego el de Alta Definición. Sigue la información con la ciudad donde está ubicada la estación y, por último, la abreviatura postal del estado. Para la confección de esta lista no se tomaron en cuenta canales que transmiten por cable solamente, pertenecientes a municipalidades y otras entidades específicas y cuyas programaciones van de la más conservadora adoctrinación religiosa a la pornografía, pasando por la venta de artículos disímiles y servicios múltiples, videos musicales, etc.

UNIVISIÓN

KUNP 16 Portland (OR)
KUNS-TV 50 Seattle (WA)
KXOF-CA 39 Laredo (TX)
WUVF-LP 2 Naples (FL)
WVEA-TV 25 Venice (FL)
WVEN-TV 26 Daytona Beach (FL)
WVCI-LP 16 Orlando (FL)
W46DB 46 Melbourne (FL)
KABE-LD 39 Bakersfield (CA)
KBNT-CA 17 San Diego (CA)
KBZO-LP 51 Lubbock (TX)
KDCU-DT 31 Wichita (KS)
KTVW-DT 33 Phoenix (AZ)
KDTV-DT 14 San Francisco (CA)
KEUS-LP 31 San Angelo (TX)
KEUV-LP 31 Eureka (CA)
KEYU 31 Amarillo (TX)

KEYU-LP 41 Amarillo (TX)
KEAT-LP 22 Amarillo (TX)
KFTV-DT 20 Handford (CA)
KHLU-LP 46 Honolulu (HI)
KINC 16 Las Vegas (NV)
KINT-TV 26, 25 El Paso (TX)
KLDO-TV 19 Laredo (TX)
KLRA-CD 58 Little Rock (AR)
KLUZ-TV 41 Albuquerque (NM)
KMEX-DT 31 Los Angeles (CA)
KNVO 49 McAllen (TX)
KORO 27 Corpus Christi (TX)
KPMR 21 Santa Barbara (CA)
KREN-TV 26 Reno (NV)
KSMS-TV 31 Monterey (CA)
KTVW-DT 33 Phoenix (AZ)
KUCO-LP 27 Chico (CA)
KUKC-LP 48 Kansas City (MO)
KUNW-CD 2 Yakima (WA)
KUOK 35 Woodward (OK)
KUTH-DT 32 Provo (UT)
KUTU-LD 51 Tulsa (OK)
KUVN-DT 23 Dallas (TX)
KUVS-DT 18 Sacramento (CA)
KVER-CA 40 Indio (CA)
KVSN-DT 48 Colorado Spring (CO)
KVYE 22 El Centro (CA)
KWEX-DT 41 San Antonio (TX)
KWNL-CD 31 Winslow (AR)
KXLN-DT 45 Houston (TX)
KXUN-LP 43 Forth Smith (AR)
KTVW-DT 33 Phoenix (AZ)
WFDC-DT 15 Arlington (VA)
WGBO-DT 38 Chicago (IL)
WLTU-DT 23 Miami (FL)
WQHS-DT 61 Cleveland (OH)
WUMN-LP 13 Minneapolis (MN)
WUNI 27 Worcester (MA)
WUVC-DT 38 Fayetteville (NC)
WUVF-LP 2 Fort Myers (FL)
WUVG-DT 48 Athens (GA)
WUVN 46 Hartford (CT)
WUVP-DT 65 Vineland (NJ)
WVEN-TV 26 Daytona Beach (FL)

UNIMÁS (ANTIGUA TELEFUTURA)

WAMI-DT 69 Miami (FL)
WFTT-DT 50, 47 Tampa (FL)
WOTF-DT 43 Orlando (FL)
KFPH-DT 13 Flagstaff (AZ)
KFPH-CD 35 Phoenix (AZ)
KAJB 36 Calipatria (CA)
KAMT-LP 50 Amarillo (TX)
KANG-CA 41 San Angelo (TX)
KBNT-LD 51 San Diego (CA)
KCRP-CA 41 Corpus Christi (TX)
KDJT-CA 33 Salinas (CA)
KELV-LD 15 Las Vegas (NV)
KETF-CD 31.1 Laredo (TX)
KEVC-CA 5 Indio (CA)
KFPH-DT 13 Flagstaff (AZ)
KFPH-CD 13 Phoenix (AZ)
KFSF-DT 66 Vallejo (CA)
KFTH-DT 36 Alvin (TX)
KFTR-DT 29.1 Los Ángeles (CA)
KFTU-DT 36 Douglas (AZ)
KFTU-CD 18 Tucson (AZ)
KKTF-LD 30.1 Chico (CA)
KNIC-DT 18 Blanco (TX)
KNVV-LP 41 Reno (NV)
KOXO-LD 44 Newberg (OR)
KSTR-DT 48 Dallas (TX)
KTFB-CA 4 Bakersfield (CA)
KBTF-CD 31 Bakersfield (CA)
KTFD-DT 14 Boulder (CO)
KTFF 61 Porterville (CA)
KTFK-DT 26 Sacramento (CA)
KTFN 51 El Paso (TX)
KTFQ-DT 14, 22 Albuquerque (NM)
KTFV-CD 32.1 McAllen (TX)
KTSB-CA 35 Santa Bárbara (CA)
WFPA-CA 28 Pennsylvania (PA)
WFTT-DT 50, 47 Tampa (FL)
WFTY-DT 23 Long Island (NY)
WFUT-DT 68 Secaucus (NJ)
WLLC-LP 42, 41 Nashville (TN)
WMDO-CA 47, 8 Washington, DC.
WOTF-DT 43 Orlando (FL)
WTMS-CA 7) Minneapolis (MN)
WTNC-LD 26 Durham (NC)

WUTF-DT 27 Boston (MA)
WUTH-CA 47, 18.3 Hartford (CT)
WUVG-DT 48 Athens (GA)
WXFT-DT 50 Chicago (IL)

TELEMUNDO

WRMD-CD 49 Tampa (FL)
WSCV 51 Miami (FL)
WTMO-CD 31 Orlando (FL)
WKME-CD 15 in Kissimmee (FL)
WDYB-LD 14 Daytona Beach (FL)
WMVJ-CA 29 in Melbourne (FL)
WWDT-CD 43 Naples (FL)
KCSO-LD 33 Sacramento (CA)
KDMD 32 Anchorage (AK)
KESE-LP 35, 16 Yuma (AZ)
KKEY-LP 11 Bakersfield (CA)
KEYE-TV 43 Austin (TX)
KGET-TV 25 Bakersfield (CA)
KGLA-DT 42 Hammond (LA)
KGNS-DT3 8.3 Laredo (TX)
KIFI-TV 8 Idaho Falls (ID)
KJCT Grand Junction (CO)
KKEI-CA 38 Portland (OR)
KKIC-LP 16 Boise (ID)
KLTV-DT3 7.3 Tyler (TX)
KMCW-LP 14 Medford (OR)
KNPN-LD 26 Saint Joseph (MO)
KNSO 11.1 Fresno (CA)
KQRE-LP 19 Bend (OR)
KSTS 49 San José (CA)
KSWO-TV 7.2 Lawton (OK)
KTAS 34 San Luis Obispo (CA)
KTDO 47 El Paso (TX)
KTEL-LP 47 Albuquerque (NM)
KTLE-LP 20 Odessa (TX)
KTLD-LP 49 Odessa (TX)
KEYU 36 Amarillo (TX)
KTRE 9 Lufkin (TX)
KTUZ-TV Shawnee (OK)
KUNA-LP 15 Coachella Valley (CA)
KVDA 60 San Antonio (TX)
KVEA 39 Los Ángeles (CA)
KXTQ-CA 46 Lubbock (TX)

KXVU-LP 17 Chico (CA)
KXXV 25.2 Waco (TX)
WDEM-CD 17 Columbus (OH)
WYTU-LD Channel 63.1 Milwaukee (WI)
WGSA 34.4 Savannah (GA)
WKTG-CD is 47.1 Atlanta (GA)
WNEU 34.1 Merrimack (NH)
WRDM-CA 19 Hartford (CT)
WDMR-LD 51 Springfield (MA)
WRIW-CA 50 Providence (RI)
WTMU-LP 60 Boston (MA)
WWSI 49 Atlantic City (NJ)
WYTU-LD 63.1 Milwaukee (WI)
WZDC-CD 25 Washington, DC
WZTD-LD 45 Richmond (VA)
XHAS-TV 33, 34 Tijuana, México
KMUV-LP 23 Monterey (CA)

AZTECA AMÉRICA

KSVN-CD 25 Ogden (UT)
KSVN-CD 39 Salt Lake City (UT)
KADF-LP 14 Austin (TX)
KAEP-LP 42 Las Cruces (NM)
KAZA-TV 47 Avalon (CA)
KAZD 39 Lake Dallas (TX)
KNWS-LP 64 Brownsville (TX)
KAZH-LP 57 McAllen (TX)
KRZG-CA 35 McAllen (TX)
KDFQ-LP 47 Prescott (AZ)
KSBO-CA 42 San Luis Obispo (CA)
KEMO-TV 32.1 Santa Rosa (CA)
KMSG-LD 39 Fresno (CA)
KFFV 44 Seattle (WA)
KGPT-CA 49 Wichita (KS)
KHDF-CD 19 Las Vegas (NV)
KMCE-LP Monterey (CA)
KMSG-LD 39 Fresno (CA)
KFAZ-CA 8 Visalia (CA)
KVHF-LD 4.3 Fresno (CA)
KZKC-LP 42 Bakersfield (CA)
KPDF-CA 41 Phoenix (AZ)
KQBN-LP 28 Prescott (AZ)
KQDF-LP 25 Albuquerque (NM)
KRRI-TV 25 Reno (NV)

KSTV-LP, 32 Sacramento (CA)
KTDF 18 San Antonio (TX)
KTJA-LP 51 Dallas (TX)
KUDF-LP 14 Tucson (AZ)
KUVM-LD 40 Freeport (TX)
KVDF 31 San Antonio (TX)
KYAV-LD 12 Palm Springs (CA)
KYAZ 47 Houston (TX)
KZCO-LP 27 Denver (CO)
KZSD-LP 41 San Diego (CA)
WFXZ-CD 25 Boston (MA)
WHCT-LP 38 Hartford (CT)
WQAW-CA 69 Bowie (MD)
WSFL-TV 19 Miami (FL)
WTPH-LP 14 Fort Myers (FL)
WUVM-LP 4 Atlanta (GA)
WWHB-CA 48 West Palm Beach (FL)
WXAX-LP 26 Tampa (FL)
W21AU 21 Orlando (FL)
WBWP-LD 57.1 West Palm Beach (FL)

ESTRELLA TV

KVUE 33 Austin (TX)
KBBV-CD 65 Bakersfield (CA)
KBCB 19 Bellingham (WA)
KVEO-TV 24 Brownsville (TX)
KTNC-TV 14 San Francisco (CA)
WESV-LD 40 Chicago (IL)
KMPX 30 Decatur (TX)
KETD 53 Centennial (CO)
KTSM-TV 9 El Paso (TX)
KFRE-TV 36 Fresno (CA)
WCWG 19 Lexington (NC)
KZJL 44 Houston (TX)
KVMY 22 Las Vegas (NV)
KRCA 35 Los Angeles (CA)
KMBY-LD 19 Monterey (CA)
WASA-LD 25 Port Jervis (NY)
KOCY-LP Oklahoma City (OK)
KPTM 43 Omaha (NE)
WKCF 17 Clermont (FL)
KVPA-LD 42 Phoenix (AZ)
KGW 8 Portland (OR)
KNRC-LD 14 Reno (NV)

KPNZ 24 Salt Lake City (UT)
KSDX-LD 9 San Diego (CA)
KTTU 19 Tucson (AZ)
KETK-TV 22 Jacksonville (TX)
KXAP-LD 51 Tulsa (OK)
WPBF 16 Tequesta (FL)

MUNDOFOX

KWHY-TV 22 Los Ángeles (CA)
KCNS 39 San Francisco (CA)
KFWD 9 Cedar Hill (TX)
KGMC-DT 43.1 San Joaquín Valley (CA)
KMBY-LD 19 Monterey (CA)
KMCC 32 Laughlin (NV)
KMOH-TV 19 Kingnab (AZ)
KOHC-CD 45 Oklahoma City (OK)
KQCK 33 Cheyenne (WY)
KQDK-CA 39 Aurora (CO)
KSAO-LD 49 Sacramento (CA)
KTFN 51 El Paso (TX)
KUIL-LD 43 Beaumont/Port Arthur (TX)
WGEN-TV 8 Miami (FL)
KXPX-LP 14 Corpus Christi (TX)
KYVV-TV 28 Del Río (TX)
W21AU 21 Orlando (FL)
WBWP-LD 57.1 West Palm Beach (FL)
WBWT-LP 38 Milwaukee (WI)
WFXZ-CD 25 Boston (MA)
WOCK-CD 4 Chicago (IL)
WPXO-LD 34 East Orange (NJ)
WSPF-CD 35.1 St. Petersburg (FL)
WTBS-LP and **WTBS-LD** 26, 30 Atlanta (GA)
XHRIO-TV 2 McAllen (TX)

ESTACIONES INDEPENDIENTES Y DE OTRAS CORPORACIONES MENORES

WFUN-LD “América TV” 41 Hialeah (FL)
WSBS-TV “Mega TV” 50 Miami (FL)
WJAN-CD 41.1 Miami (FL)
K38IZ-D 38 Phoenix (AZ)
KCWB-LP 13 Reedley (CA)

KIWB-LP 43 Boise (ID)
KJKZ-LP 27 Fresno (CA)
KMCF-LP 35 Visalia (CA)
KPHE-LP 44 Phoenix (AZ)
KRUM-LD 24 Renton (WA)
KTAV-LP 69 Altadena (CA)
KVVG-LP 54 Porterville (CA)
WRNT-LP 48 Hartford (CT)
WVFW-LD 34 Miami (FL)

FIN



Correspondiente de la Real Academia Española

DIRECTIVA

D. GERARDO PIÑA-ROSALES
Director

D. JORGE IGNACIO COVARRUBIAS
Secretario

D. DANIEL R. FERNÁNDEZ
Coordinador de información

D. JOAQUÍN SEGURA
Censor

D. EMILIO BERNAL LABRADA
Tesorero

D. CARLOS E. PALDAO
Bibliotecario

D. EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ
Boletín

ACADÉMICOS DE NÚMERO

(Por orden de antigüedad)

- D. EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ
D. ROBERTO GARZA SÁNCHEZ
D. ROBERTO A. GALVÁN
D. STANISLAV ZIMIC
D. RAÚL MIRANDA RICO
D. ROLANDO HINOJOSA-SMITH
D. CARLOS ALBERTO SOLÉ
D. GERARDO PIÑA-ROSALES
D. JOHN J. NITTI
D. JOAQUÍN SEGURA
D. EMILIO BERNAL LABRADA
D. LUIS PEREZ BOTERO
D. NICOLÁS TOSCANO LIRIA
D. MARCOS ANTONIO RAMOS
D.^a ESTELLE IRIZARRY
D. MORDECAI RUBÍN
D. UBALDO DI BENEDETTO
D. ROBERT LIMA
D.^a SILVIA FAITELSON-WEISER
D. ANTONIO CULEBRAS
D. JOSÉ AMOR Y VÁZQUEZ
D. WILLIAM H. GONZÁLEZ
D. ANTONIO GARRIDO MORAGA
D. ROBERT BLAKE
D. JUAN MANUEL PASCUAL
D. ORLANDO RODRIGUEZ SARDIÑAS (ROSSARDI)
D.^a JANET PÉREZ
D. JORGE IGNACIO COVARRUBIAS
D. LUIS ALBERTO AMBROGGIO
D. MILTON M. AZEVEDO
D.^a GEORGETTE DORN (electa)
D. VÍCTOR FUENTES
D. ISAAC GOLDEMBERG (electo)

D.^a MARIELA A. GUTIÉRREZ
D.^a LETICIA MOLINERO
D.^a RIMA R. VALLBONA
D.^a DOMNITA DUMITRESCU
D. DANIEL R. FERNÁNDEZ (electo)
D. ELIO ALBA BUFILL (electo)
D. CARLOS E. PALDAO (electo)

CORRESPONDIENTES

D. ALBERTO ACEREDA
D. HORACIO AGUIRRE
D. MARIO ANDINO LÓPEZ
D. ARMANDO ALVAREZ BRAVO
D.^a UVA DE ARAGÓN
D. ALFREDO ARDILA
D. MARCO AURELIO ARENAS
D. SAMUEL G. ARMISTEAD
D. JOAQUÍN BADAJOZ
D. GARLAND D. BILLS
D. JAVIER BUSTAMANTE
D. GERMÁN CARRILLO
D. LUIS ANGEL CASAS
D. ALBERTO CASTILLA VILLA
D. DAVID DEFERRARI
D. MARK P. DEL MASTRO
D.^a M. DE LA PAZ FERNÁNDEZ
D. CHARLES B. FULLHABER
D.^a LAURA GODFREY
D. GUSTAVO GODOY
D. L. T. GONZÁLEZ DEL VALLE
D. ALFONSO F. DEL GRANADO
D.^a ALICIA DE GREGORIO
D. JORGE KATTÁN ZABLAH
D. LUIS MARIO

D. EMILIO MARTÍNEZ PAULA
D.^a MARICEL MAYOR MARSÁN
D. GONZALO NAVAJAS
D. JOHN O'NEILL
D. F. PEÑAS-BERMEJO
D.^a TERESINKA PEREIRA
D. JOSÉ LUIS S. PONCE DE LEÓN
D. CHRISTIAN RUBIO
D.^a E. SÁNCHEZ GREY-ALBA
D. EDUARDO URBINA
D. LUIS RIOS
D. ALISTER RAMÍREZ MÁRQUEZ
D. RAFAEL E. SAUMELL-MUÑOZ
D.^a MARIA ELENA PELLY
D.^a NURIA MORGADO
D.^a PATRICIA LÓPEZ L.-GAY
D.^a ANA MARÍA OSAN
D.^a MARTA LÓPEZ LUACES
D. DANIEL Q. KELLEY
D.^a ROSA TEZANOS-PINTO
D.^a ISABEL R-VERGARA
D.^a LAURA POLLASTRI
D. M. M. MARTÍN-RODRÍGUEZ
D.^a JUANA A. ARANCIBIA
D. LAURO ZAVALA
D. EVERETTE LARSON
D. MARIO A. ORTIZ
D.^a VIOLETA ROJO
D.^a STELLA MARIS COLOMBO
D.^a FRANCISCA NOGUEROL
D.^a GRACIELA S. TOMASSINI
D. J. C. TORCHIA-ESTRADA
D. ANTONIO MONCLÚS
D. THOMAS E. CHÁVEZ
D. SERGE I. ZAITZEFF
D. EDUARDO LOLO

- D. HARRY BELEVAN-McBRIDE
D. MANUEL J. SANTAYANA
D. JOSE LUIS ABELLÁN
D. OSCAR ACOSTA
D. ABDELOUAHED AKMIR
D. JOSÉ MANUEL ALLENDESALAZAR
D. F. ALBIZÚREZ PALMA
D. JORGE E. ARELLANO
D. FREDO ARIAS DE LA CANAL
D. PEDRO LUIS BARCIA
D. BELISARIO BETANCUR
D.^a SILVIA BETTI
J. M. CABALLERO BONALD
D. ALBERTO CAÑAS
D.^a MARGARITA CARRERA
D. CARLOS CASTAÑÓN BARRIENTOS
D. SANTIAGO CASTELO
D. DAVID ESCOBAR GALINDO
D. CARLOS FERNÁNDEZ SHAW
D. MANUEL GARRIDO PALACIOS
D. CARLOS JONES GAYE
D. ALBERTO GÓMEZ FONT
D. JOSÉ M. GÓMEZ Y MÉNDEZ
D. ANTHONY GOOCH
D. FÉLIX GRANDE
D.^a NURIA GREGORI
D. PEDRO GUERRERO RUIZ
D. HELIODORO GUTIÉRREZ
D.^a AURORA HUMARÁN
D. CHEN KAIXIAN
D. AMANCIO LABANDEIRA
D. ARMANDO LABASTIDA
D. ANGEL LÓPEZ G.-MOLINS
D. HUMBERTO LÓPEZ MORALES
D. JESÚS LÓPEZ-PELÁEZ
D. W. CARLOS LOZANO

D. ALFREDO MATUS OLIVER
D. JOSÉ MORENO DE ALBA
D. F. MUÑOZ GUERRERO
D. JOSE LUIS NAJENSON
D. FERNANDO A. NAVARRO
D. JOSÉ MARÍA OBALDÍA
D.^a ROCÍO OVIEDO
D. ANTONIO PAMIES BELTRÁN
D. ANTONIO PORPETTA
D. JAIME POSADA
D. DOMINGO PRIETO GARCÍA
D. RAÚL RIVADENEIRA PRADA
D. H. RODRÍGUEZ CASTELO
D. JOSÉ ROMERA CASTILLO
D. JOSÉ GUILLERMO ROS
D. YURI A. RYLOV
D. FELIPE SAN JOSÉ
D. SERGIO VALDÉS BERNAL
D. GONZALO SANTONJA
D.^a FATIMA TAHTAH
D. HIROTO UEDA
D. BENJAMÍN VALDIVIA
D. JUAN VAN-HALEN ACEDO
D. JOSÉ LUIS VEGA

COLABORADORES

D.^a VANESSA LAGO BARROS
D.^a CRISTINA BERTRAND
D.^a MARÍA EUGENIA CASEIRO
D.^a ADRIANA BIANCO
D. FERNANDO WALKER
D.^a MARÍA LETICIA CAZENEUVE
D.^a MARY S. VÁSQUEZ
D.^a MARIA CORNELIO

D. ANDREW LYNCH
D. PORFIRIO RODRÍGUEZ
D.^a ROSA ALICIA RAMOS
D. A. GONZÁLEZ ACOSTA.
D. GINÉS LOZANO JAÉN
D.^a M. T. CARO VALVERDE
D. ANTONIO ROMÁN
D.^a NATALIA MANFREDI
D.^a KATHLEEN O'CONNOR
D. STEVEN STRANGE
D. N. MARTÍNEZ VALCÁRCEL
D.^a CARMEN TARRAB
D.^a LILIANA SOTO-FERNÁNDEZ
D.^a ONEIDA M. SÁNCHEZ
D. ARMANDO MIGUÉLEZ
D.^a LAURA SÁNCHEZ
D. MARIANO VITETTA
D. ANGEL AGUIRRE
D.^a MARÍA ROSA DE MADARIAGA
D.^a MARÍA DE MARCOS ALFARO.
D.^a CRISTINA ORTIZ
D.^a ANA SÁNCHEZ-MUÑOZ
D. GUSTAVO GODOY
D.^a M^a D. CUADRADO CAPARRÓS,
D.^a ÉLIDA MARCELA TESTAI
D. ÁNGEL CUADRA
D. ALBERTO AVENDAÑO
D. CÉSAR SÁNCHEZ BERAS
D.^a GABRIELA M. ESPINOSA
D. ROLANDO PÉREZ
D. ANTONIO ACOSTA
D.^a MARÍA JOSÉ LUJÁN MORENO
D.^a ANNA DE SANTIS
D.^a PHYLLIS E. VANBUREN
D.^a TANIA PLEITEZ VELA
D. JUAN CARLOS DIDO

D.^a ANA MARÍA SHUA
D. ERNEST A. “TONY” MARESD. FERNANDO
SORRENTINO
D.^a CELIA LÓPEZ-CHÁVEZ
D.^a RHINA TORUÑO-HAENSLY
D. GUILLERMO A. BELT
D.^a L. BUSTAMANTE VALBUENA
D.^a MARY SALINAS GAMARRA
D.^a LUCILA HERRERA
D. MIGUEL GOMES
D. JORGE WERTHEIN
D. NASARIO GARCÍA
D. TEODORO HAMPE MARTÍNEZ
D.^a CRISTINA CHOCANO MUÑOZ
D. HYOSANG LIM
D. FRANCISCO LAGUNA-CORREA
D.^a CARMEN BENITO-VESSELS
D.^a NELA RIO
D. ALBERTO ROJO
D.^a OLVIDO ANDÚJAR
D.^a JEANNETTE L. CLARIOND
D.^a CLOTILDE FONSECA QUESADA
D. DOMINGO TAVARONE



